

وكنور محمود احمد الحفنى

يقدم



فردريك شوپان

وزارة المعارف العمومية

سلسلة التاريخ الموسيقى

فردريك شوپان

تأليف

دكتور محمود أحمد الحفني

مطبعة مصر شركتة مساهمة مصرية



فردريك شوپان

المُتَدِمَة

ان حياة العبقري تنبع من عالم أسمى ، لذا فهي تعيش غريبة عن حياة سائر الناس . وهذا يفسر ما عساه يبدو في كيان العبقري من الشذوذ . فلا ينبغي أن تفهم حياته فهما هندسيا ، ولا أن يتخذ مقياس عقله شكلا منطقيا ، ولا أن تستعرض أيام وجوده فيما تقاس به حياة غيره من الناس في تصرفاتهم وتقلباتهم ، وفي مجرى الحوادث وآثارها فيهم ، وفي خضوعهم للبيئة وتأثيرها عليهم .

وبين يدينا الآن من ألوان العبقرية سفر مفصل يقدم « فردريك شوبان » الى قراء العربية ، ويعرض له في مراحل حياته المختلفة في اطار من التحليل والتعليق .

ولم يكن من الميسور أن يلتبس « شوبان » الا في مجموعة من المصادر والمراجع والوثائق التاريخية ، وفي لغات متعددة . على أن هذه المجموعات الإضافية لم تخل في أحيان كثيرة من التناقض والتضارب ، فكان على المؤرخ الأمين أن يستجمع ويحلل ويقارن ويوازن ويضع جميع الحوادث تحت منظار البحث الدقيق حتى يستخلص الحقيقة من هذه التيارات المتعارضة والآراء المتناقضة . وهذا ما أخذت به نفسي عند تصنيف هذا الكتاب ليكون بالنسبة الى تاريخ « شوبان » أحد مصادره العلمية العالمية ، محتويا على عصارة العقول الفاحصة التي تبارت في حلبة التصنيف والكتابة

عنه مائة عام متواصلة . وهو بهذا يعتبر آخر ما سجل التاريخ
وخاتمة ما انتهت اليه البحوث الى الآن .

ولا ندعى لهذا الكتاب أنه التفصيل الجامع والموسوعة الشاملة
لكل خطوات « شوبان » وتراثه الفنى فان ذلك غير مستطاع
فى مؤلف واحد : وانما نهدف الى التعريف به والابانة عنه بما فيه
كفاية وغناء لما يتطلبه المثقف والدارس ومحب الاطلاع . وفيما بعد
ذلك يتسع مجال المزيد لمن يريد .

وقد أتاحت لنا حياة « شوبان » فرصة ذهبية تكشف فيها
عن شخصية بارزة للفنان الذى يكون فى حياته مثال الانسان
الرفيع : والوطنى الغيور ، والصديق الوفى . والابن البار .
والأريحي العطوف ، والمحب المتفانى ، والفنان المستغرق ،
والموسيقى الشاعر ، والقارئ المستطلع ، والرحالة الباحث .
والمكافح الصبور . وفى هذه الحياة أمثلة بارزة لأسمى طرائق
التربية ووسائل التهذيب . وهى تحقق كثيرا من الأهداف التى
يطمح اليها ولا يستغنى عنها المربون . وما ظنك بعبرى والده
معلم مجرب ، وهو أيضا معلم تخرج فى مدرسة الأيام بعد
مدرسة أبيه .

ولو أتيج لنا أن تقدم « شوبان » فى منظره ومظهره ونخبره
بريشة المصور فماذا عسى أن تثبت من هذا العبرى ؟ . نرى
شابا وسيم الطلعة ، طلق الحيا ، متوسط القامة ، رقيق الحاشية ،
تعلو وجهه ابتسامة خالية من كل مرارة حتى فى أمر آلامه ،

له شعر غزير ناعم كالحرير . وقد بدا أنه في اعوجاج خفيف .
على الأسلوب الرومانى . يشبه كثيرا ملامح والدته . وهو متجمل .
في ملبسه ، متأق في حركاته : أرستقراطى في مظهره وفي معاملاته
كأنبل الأشراف . لا يسع من يراه لأول مرة الا أن يحكم بأنه
إنسان من طراز غير عادى . فهو مرح الروح ولكن قلبه مثقل
بالجوى والأحلام : قليل التحدث عن أحاسيسه . محبيب الى
المجتمعات ، تتخاطفه « صالونات » باريس مما كان يضطره الى التردد
على ما يربى على الثلاثين منها ليرضى من لا يحصى عددهم من محبيه
والمتشوفين الى الاستمتاع بفنه وعبقريته وشخصيته المحبوبة .
وقد كلفه ذلك ثمنا باهظا من صحته التى أفهاها فى تلك الليالى
الساهرة التى سنرى الى أى حد كان أثرها فى حياته .

وكان عظيم الاعتزاز بفنه ، مقدرا له فى غير ما صلف ولا غرور .
ولم يحاول قط أن ينتقص فنا فى قيمته ، بل كان يقدر
لزملائه فضلهم ويعرف لفهم قدره . على أنه لم يكن ليمتدح
شاعرا أو موسيقيا أو مصورا ما لم يكن ذلك صادرا عن إيمان مبعثه
الحمد والثناء . فربما تنكر لاتنتاج أقرب أصدقائه لديه اذا لم يجد
فيه ما يرتاح اليه .

واذا قلنا ان « شوبان » كان انسانيا محسنا بارا فسترى فى هذا
السفر أمثلة تنطق بذلك وحدها . وحسب القارئ أن يعلم أن
أولى حفلاته فى طفولته كانت لمساعدة شاعر هرم ، كما كان آخر
حفل له فى حياته من أجل مساعدة مهاجرى بولونيا فى لندن .

وكان أحب شيء إليه مواساة الصديق ، بقدر ما كان يبغض من يحاول استغلاله .

وكان « شوبان » يحقت الأثرة ، ويحتقر عباد المادة . أقام مواطنه عازف الكمان الشهير كارل لينسكى (Carl Lipinski) عدة حفلات في باريس عام ١٨٣٥ فالتمس منه « شوبان » أن يخصص ايراد بعض حفلاته للمهاجرى بولونيا الفقراء فاعتذر بأن ذلك يغضب روسيا التى يعتزم إقامة بعض الحفلات فى عاصمتها . فوجد « شوبان » فى هذه الاجابة من القحة والنذالة ما جعله يتخلى عن صداقته الى الأبد .

ومع أن « شوبان » كان مسيحيا كاثوليكيا فلم يكن ميل الى الجدل الدينى أو النقاش السياسى ، وان كان لا يرفض الاستماع الى الأحاديث فيما .

أما اتجاهه الفنى فهو الأخذ بأقرب جديد وأحدث مدرسة . وقد وجد فى باريس أول عهده بها قطبين يرفعان علم الاتجاه الموسيقى الجديد وهما برليوز ولست . وكانا أكبر مناضلين يكافحان ضد مدرسة الكلاسيك . ومنذ عام ١٨٣٢ ارتبط « شوبان » بهذين العلمين وانتظم فى عقدهما عاملا معهما على تحقيق رسالة المذهب الجديد الذى أطلق عليه الفن « الرومانتيكى » . وقد ظل مخلصا لهذا الاتجاه طوال حياته .

ولم يكن يعنيه أمر الدعاية لمؤلفاته ومحاولة فرضها والاعلان عنها . وحسبنا فى ذلك ما كتبه الى أحد أصدقائه يقول :

« انى لعل ثقة من أن القيمة الحقيقية لمؤلفاتي هي التي ستعلن عن نفسها . أما انها ستعرف اليوم أو غدا فذلك عندي سواء » .

وكان « شوبان » يبالغ في الاهتمام باتنتاجه والعناية باجادته ، بما سد على النقاد مسالك الانتقاص الذي حاولوا تلمسه في فنه فلم يجدوا اليه سيلا . بل لقد كان هو ناقد نفسه يلقي بما لا يروقه في سلة المهملات ، مما لو وقع لغيره لأعجب به وعده من المفاخر . ولما تألق نجمه في سماء باريس وأصبح فنانا تعز به أمة ، وتفاخر به قومية ودولة ، أخذت الأجناس تتنازعه وتبارى في نسبته اليها . لتضيف به صحيفة مجد فني الى سجل مفاخرها . فهذه ألمانيا التي لا تنقصها ثروة النبوغ الموسيقى بفضل أعلامها الأفذاذ العديدين . تحاول أن تنسب « شوبان » اليها بحجة أن أسرته تنحدر من إحدى عشائر اللورين وهي أرض ألمانية . وتلك فرنسا تنسبه اليها بعراقلة الأصل ، والدم ، والبيت ، والسلالة ، والقرباة ، والاسم . أما « شوبان » نفسه فقد كان معارضا لكل شيء يخالف نسبته الى بولونيا . فيبولونيا هي وطنه الذي يعتز به فينطق بلغته ، ويعتد برنينها الموسيقى ، ويصفها بثرائها في التعبير الذي يجمع بين الرقة والقوة . وقد نطق تاريخ حياته في جميع مراحلها بمبلغ اعترازه ببولونيا قولاً واحساساً واتنتاجاً . وفي أدوار تاريخه من هذا الكتاب ما يوقك على مبلغ تمسكه بحب بولونيا التي هي عماد قوميته ومبعث وطنيته ، فكأنه يقول بلسان الشاعر العربي :

بلاد بها نيطت على تئامى وأول أرض مس جلدى تراها

* * *

وهذا المصنف عن « شوبان » يصدر لمناسبة الذكرى المئوية لوفاته . فقد غرب نجم عبقرته الفذة في السابع عشر من أكتوبر عام ١٨٤٩ ، ففى مثل هذا التاريخ من أكتوبر سنة ١٩٤٩ يكون قد انقضت مائة عام على وفاته . وقد اعتزمت دولته بولونيا أن تقيم لتكريم هذه الذكرى وتخليد تلك العبقرية مهرجانا عاما تعقد فيه آكاليل المجد لهذا الذى جعل قلبه وقفا على حب وطنه ، وموسيقاه نشيدا لاعلاء فن بلاده .

وقد شاءت الحكومة المصرية أن تساهم فى تكريم هذا التراث العالمى ، وأن ترفع صوتها فى طليعة من يقدرون الفنان العظيم قدره من دول العالم وشعوبه . فمصر أم الموسيقى ومصدر اشعاعها الأول منذ فجر التاريخ ، وعلى شاطئ نيلها جلجلت أبواق الفن بتقديس الآلهة ، تلبى اليوم الدعوة لتكريم ذكرى « شوبان » وهى جد مغتبطة بأن يتاح لها اظهار شخصيتها الفنية واثبات كيانها الموسيقى . والأمة التى تستطيع أن تعبر عن وجودها فى أعياد الموسيقى ومناسباتها هى فى الواقع تترجم عن وجودها فى جميع نواحي النهضة ، لأن الموسيقى هى التصوير الصادق لكل ما فى حياة الأمم . وقد فوضت مصر أمر تنظيم القيام بواجبها والمساهمة بنصيبها فى هذا التكريم الى لجنة مشكلة من أجل الشخصيات التى يمتثل فى مجموعها مزايا العلم والفن والمكانة فى الدولة .

ولما كان من أهم ما تتجه اليه جهود هذه اللجنة تصنيف كتاب عن « شوبان » فى مناسبة هذا المهرجان ، وكنت معنيا فى جميع

دراساتي الموسيقية بهذه الناحية التاريخية من حياة هؤلاء الأعلام ،
ومن بينهم عبقرى بولونيا . هذا الذى ألمت بتاريخه فى عدة فصول ،
منها ما أصدرته عام ١٩٣٤ ومنها ما ظهر عنه أيضا فى كتابى « أعلام
الغرب » فى السنة الماضية (١٩٤٨) . لهذا فقد أولتني اللجنة شرفا
عظيما يوم أسندت الى مهمة وضع هذا الكتاب . وأرجو أن يكون
هذا المجهود المتواضع وافيا بالغرض الذى تنشده اللجنة ، وأن
أكون فى الوقت عينه قد قدمت لأبناء وطنى ولقراء العربية تاريخ
شخصية ممتازة جمعت فى طرافتها من الحوادث والمزايا والآثار الفنية
الخالدة ما يسترعى اهتمام كل مؤرخ ، وعناية كل باحث ، واطلاع
كل أديب . فحياة شوبان فى نشأته ، وتربيته ، وأطوار نبوغه ،
وفى انتاجه ومآثره ، ومسرته ومآسيه ، قصة انسانية يتسع فيها
مجال العبرة والتأمل لمن أراد أن يضعها فى كل ناحية من هذه النواحي
تحت مجهر الفحص والتحليل . وما أحرى بنا فى نهضتنا الحاضرة
الى دراسة رجال من نوع « شوبان » .

وانى لأمل أن تجد مصر والعروبة فى هذا المؤلف ما انجبت اليه
من هذه المعانى التاريخية والفنية ، والمزايا الأدبية والانسانية .
كما أرجو أن تكون مصر قد أدت بهذا الكتاب واجبا نحو تقدير
هذا الفنان ، بما هو جدير بمقامها الدولى فى الفن ، ومكاثتها العالمية فى
الموسيقى ، متجها الى الله أن يكتب لنهضتنا الموسيقية دوام التوفيق
فى ظل جلالة ملكنا المعظم ، حامى الفنون وراعى الموسيقى ،
فاروق الأول ، حفظ الله ملكه ، وأدام باليمن عهده .

المؤلف

الأبواب

فى عام ١٧٨٧ كانت مدينة وارسو سعيـرا محتـدما تغلى فيه مراجـل الثورة النفسـية المشبوبة ، والجاهير تجوب مسالكها وطرقاتها قلقة متطلعة ترقب فجر اليوم الجديد الذى يسفر عن انعقاد أول برلمان يضع حدا لقوضى مظالم الماضى ، ويحكم الأساس الوطيد لبنيان المستقبل المجيد . والآمال معقودة على أن تصبح بولونيا دولة قوية الشوكة منيعة الجانب ، تستطيع النضال عن كيانها والنضج عن كرامتها والذود عن حماها .

ولو أتيح لك أن ترى شوارع العاصمة الكبرى لراعتك هذه الأفواج الصاخبة من الشعب وهى تخطر فى أزيائها المتباينة وملابسها العديدة الألوان وقد انعكس عليها شعاع الأمل البراق فجعل من صورها العديدة مناظر سحرية تشف عن الايمان العميق ، وتم عن الشعور المتوثب الطموح .

وفى وسط تلك المواكب المؤلفة من شتات المظاهر والأزياء ، وبين تلك الحركات غير العادية كنت تلمح شابا فرنسيا قد اندمج فى صفوف تلك الجماهير المائجة ، وهو لم يعد الشهور الأولى من هجرته من فرنسا وطنه الأول الى بولونيا وطنه الثانى . انه الفتى نيقولاس شوبان (Nicolaus Chopin) منحت « فردريك شوبان » الموسيقىار الخالد .



نېقولاس شوپان ا والد فردريك شوپان ،



جوستينا كرزيزا نو فسكا (والدۀ فردريك شويان)

ولد هذا الفتى الفرنسى فى الخامس عشر من ابريل عام ١٧٧١ (وليس فى السابع عشر من ابريل عام ١٧٧٠ كما كان هو الزعم السائد فى تاريخ مولده) بنانى احدى مدن اللورين ، وكان والده « فرنسوا » محترفا للنجارة ، كلفا باستخراج النيد . ودرج نيقولاس بين ربوع نانسى الى أن بلغ السابعة عشرة من عمره حيث هاجر منها الى بولونيا عام ١٧٨٧ تاركا بيته وأهله ومسقط رأسه . ومنذ هذا الحين تلاشت من لوح ذاكرته تلك الأسرة التى ألقى بها وراء حجاب الماضى المجهول ، والتى كانت تتألف يوم فارقتها — مودعا أو غير مودع — من أبويه وشقيقتيه . فانه ما كاد يهبط الوطن الجديد حتى انخرط فى مجتمعه ، وقاسم الأهلين شعورهم وأحاسيسهم ، وعاش فى آلامهم وآمالهم كما لو كان يمت اليهم بالقربى القربة والنسب العريق والدماء المشتركة والتقاليد الموروثة . ولأمر مجهول ، ولسبب خفى ، لم يعد أحد يسمع منه كلمة يذكر بها أسرته فى فرنسا . وقد بلغ هن تجاهله لها وتناسيه اياها أن تنكر لذكرياتها ، وأصبحت فى طوايا نفسه سرا مكتوما يحتجزه عن أقرب الناس اليه ، ويخفيه حتى عن أفراد بيته الجديد فى بولونيا . وبلغ من أمر هذا التناسى والكتمان أن والده « فردريك » الموسيقار بعد أن تاهز العشرين من سنه ، وطار به نبوغه وشهرته الى باريس ، وأقام بها نجما لامعا فى سماء العظمة وبعد الصيت وعلو المنزلة . لم يكن حتى ذلك الحين يدرى أنه يوجد له فى قرية غير نائية عنه عمتان تعيشان العيشة القروية البسيطة بين صغار الزراع .

ومن الثابت تاريخيا أن « نيقولاس شوبان » لم يتوان عن اظهار
رغبته فى الحصول على الجنسية البولونية منذ وطأت أرضها قدماء ،
تلك الرغبة الملحة التى تجلت آثارها فيما بعد وهو يتحدث عن
فرنسا باعتبارها احدى الدول الأجنبية عنه .

وكان يعمل فى بداية اقامته بوطنه الجديد كاتباً فى أحد مصانع
التبغ ، ثم حدثت انقلابات سياسية عصفت رياحها بهذا المصنع
وسواه ، حيث ارتطمت البلاد كلها بموجة شديدة من القوضى وتزلزل
الأمن وعدم الاستقرار . وقد حملته تلك الشدائد الطاغية والفاقة
المنذرة بالقضاء على أن يبحث عن فرنسا فى أطلال الذكريات ليعود
اليها طلبا للنجاة . ولكن مرضا مضنيا أقعده عن تحقيق ذلك فواصل
أقامته فى بولونيا طوعا أو كرها . وهو فى اقامته تلك صادق
الغزيمة قوى الأيمان ، فما تكاد بولونيا تتعرض لمشكلة من مشاكل
السياسة فى السلم أو الحرب حتى نراه فى الطليعة ، يحمل العبء
ويرفع العلم ، كوطنى يجرى فى عروقه الدم البولونى الصميم . ففى
عام ١٧٩٤ وهو فى الثالثة والعشرين من عمره تطوع فى الجيش
البولونى وامتنشق الحسام فى حرب ضد الروس دفاعا عن وارسو .
ولما انتهى النضال بتغلب روسيا واستيلائها على المدينة فكر ثانية
فى العودة الى فرنسا ، وهو لا يفكر فيها الا حين ترغمه الأحداث
وتضيق به أرض بولونيا وتتجهم له فيها الحياة . ولكن مرضا أعنف
من مرضه السابق قعد به هذه المرة كذلك ، وقد كان منه على شفا
الموت . وبعد أن عوفى من مرضه ذاك استبعد من آماله العودة



المنزل الذي ولد فيه فردريك شوپان في زيلازوفا وولا

الى فرنسا حتى الأبد . ورسخ في نفسه الاعتقاد بأن لله مشيئة في ألا يغادر بولونيا وقال في ذلك : « لقد حاولت العودة الى فرنسا مرتين ولكنني أصبت في كل مرة بمرض كاد يسلمني الى الموت فلم يكن لي بد من أن أخضع للإرادة الالهية وأبقى حيث يريد الله لي » . ومن بداية ذلك الحين وجه جهوده الى تعليم اللغة الفرنسية في دروس خاصة لأبناء أسر الأشراف في بولونيا .

وفي عام ١٨٠٦ وقد بلغ « نيقولاس » الخامسة والثلاثين من سنه كان يقوم بتدريس الفرنسية لأبناء النبيلة سكاربيك (Skarbek) في زيلازوفا وولا (Zelazowa Wola) قرية تبعد عن وارسو ستة أميال . فأتاحت له الظروف التعرف الى جوستينا كرززانوفسكا (Justine Krzyzanowska) فتاة في الرابعة والعشرين من فقيرات النبلاء ، وهي اذ ذاك احدى وصفات النبيلة « سكاربيك » جريا على التقاليد التي كانت تقضى بأن يعيش الفقيرات من النبيلات كوصيفات في ظل الأغنياء منهن . فاقترن بها نيقولاس شوبان عام ١٨٠٦

وفي تلك البقعة النضرة ، والى جانب قصر النبيلة الشامخ ، كان يقع بيت صغير متواضع قد أسبغت عليه الطبيعة حلة رائعة من بساطة الجمال ، وفصلته عن قصر السادة بعدد من الأشجار الباسقة الفرعاء . وقدر لهذا البيت أن يصبح عيش السعادة الهنيء للزوجين الشابين اللذين أقاما في ثلاث غرف منه ، عن يمين الداخل ، وعلى ارتفاع قليل من الدرج . ولم تكن سقوف تلك الغرف ترتفع

عن القامة الـ يسيرا . وانها لـ زيجة رفرف عليها التوفيق بجناحيه ،
وأحاط بها الخير من كل مكان . فقد كان عماد البيت فيها تلك النبيلة
الصالحة المتواضعة التي جمعت الى رقة الشمائل قوة الايمان بالله ،
فوهبت نفسها لأسرتها ، وعاشت لبيتها ، وقاسمت زوجها حلو الحياة
ومرها ، وشظف العيش ولينه . دل على ذلك اجماع من خالطهما
أو اتصل بهما ، وكذلك رسائلهما الى ولدهما نجم الموسيقى المنتظر ،
كما نطقت به الصور الخالدة التي ابتدعتها عباقرة الرسامين للزوجين
بعد أن أصبح ولدهما بين أعلام الفن الذين ينقب التاريخ عن
بيناتهم وأسرههم .

وكانت الثمرة القريبة لهذا الزواج طفلة سميها لويزا (Louise).
ولدت عام ١٨٠٧ . وفي الثاني والعشرين من فبراير ١٨١٠ ، في
الساعة السادسة مساء ، استقبلت الدنيا نجم الفن الجديد . وولد
الموسيقيار الخالد فرديريك شوبان (Friedrich Chopin) فكان
مهدد الأول ذلك البيت الصغير المتواضع المختبئ بين أشجار قرية
« زيلازوفا وولا » .

ولعل من دعابات القدر وطرائفه أن تصادف ساعة ولادة الطفل
وجود فرقة موسيقية كانت تعزف بالألحان تحت نافذة الأم في
مناسبة أحد أفراح القرية ، فكان الموسيقي تأبى الا أن تستقبل
مولودها ونجمها المنتظر بهذا الموكب الذي ألقته الأقدار حتى
يكون أول صوت يستقبله سمع الطفل هو صوت الموسيقى التي
هى موضوع رسالته فى الحياة .



منظر داخلى للمنزل الذى ولد فيه فردريك شوپان فى زيلازوفا وولا
وفى الجزء الخلفى تظهر الغرفة التى ولد فيها



بهو في المنزل الذي ولد فيه فردريك شوپان

وهنا لابد من عرض موجز لمشكلة أثارها التحقيق والبحث عن تحديد تاريخ ولادته على وجه لا يحتمل الشك ولا يقبل الإنكار. وقد نشأ ذلك عن الخلاف بين المؤرخين بسبب تضارب المعلومات المستقاة عن أهله أو عن الوثائق الرسمية . فقد ثبت في أحد سجلات المواليد بالكنيسة أن مولد الطفل كان في الثالث والعشرين من ابريل عام ١٨١٠ وبذا يتأخر مولده شهرين كاملين عما أوضحناه آنفا . أما الموسيقار نفسه فكان يعتقد أنه ولد في الأول من مارس عام ١٨١٠ . وقد سجل هذا في رسالة منه مؤرخة في السادس عشر من يناير ١٨٣٣ وجهها الى الجمعية البولونية الأدبية بباريس لتشر في الطبعة الأولى من كتاب « التاريخ العام لحياة أعلام الموسيقى » لناشره « فيتس » . وكذلك كانت أمه وشقيقاته ورفاقه في المدرسة وتلاميذه فيما بعد ، متفقين جميعا على أن تاريخ مولده هو اليوم الأول من مارس . يثبت هذا ماورد اليه في رسالة من والدته تقول فيها : « لقد كنت كثيرة التفكير فيك يا بني العزيز في أعيادك السنوية ، يوم مولدك ويوم تسميتك ، في الأول من مارس وفي الخامس منه » .

وقد قرر « كاراسوفسكى » أول من صنف تاريخنا رسميا لحياة الموسيقار أن مولده كان في أول مارس استنادا الى ما استقاه من شقيقته « ايزابيلا » . وتبعه في ذلك غير واحد من المؤرخين . وعلى هذه الروايات اعتمد الموسيقار لست (Liszt) أحد أعلام الموسيقى المعاصرين لشوبان .

ولكن التاريخ الموسيقى الحديث ، المنقب الفاحص ، الذي لا يستسلم للروايات المنقولة حتى عن الوالدين وهما أقرب الناس وأوثقهم معرفة ودراية ، هذا التاريخ ترك المختلفين جانبا ، وحمل مصباحه الكشف ، حتى عثر على الوثيقة الناطقة بصحة مولد الطفل ، ويومه المحدود ، وساعته المعينة . واستخرج شهادة « التعميد » الخاصة به في سجل كنيسة بروشوف (Brochow) على مقربة من « زيلازوفا وولا » حيث ثبت فيه تحديد ولادته في الثاني والعشرين من فبراير عام ١٨١٠

ومن العجيب أن يثار هذا الجدل كله حول ميلاد طفل معجز اشتهر أمره ونبه ذكره منذ شب عن الطوق ، ولم يكن أحد يجمل مكاتته ، لا من أهله ولا من أهل مدينته والعارفين بمنزلته والمتطلعين الى مستقبله المرقوب . وكل ذلك مدعاة الى تساؤل الجميع عن عمر الطفل كلما بهرهم نبوغه وسحرتهم عبقريته .

ومهما يكن من شيء فقد استطاع جهد المؤرخين الموسيقيين أن يصححوا خطأ التقدير في تعيين مولد ذلك العبقري ، فأعادوا الأمر الى صوابه . والتاريخ الى نصابه ، فكان لهم من الثناء والشكر ، ما لشوبان من التمجيد وخلود الذكر .



كنيسة بروشوف بالقرب من زيلازوفا وولا حيث تم عقد قران
الوالدين وعمد بها فردريك شويان في ٢٣ من إبريل سنة ١٨١٠

الطفولة المعجزة

في غرة شهر أكتوبر عام ١٨١٠ . وهو عام مولد « فردريك شوبان » ارتحل والده نيقولاس وأسرته معه الى مدينة وارسو ، وقد بدأ الطفل الشهر الثامن في مهده .

أما المدينة فقد كانت بحق معرض الأزياء والصور والمباني واللغات والأديان . فكنت ترى الثياب الشرقية والسراويل التركية والمعاطف الأوربية . وتشاهد الراهبات في أرديتهن الدينية والفتيات في حللهن الحربية . ثم يلقاك اسرائيل تسبقه لحيته المرسلة ، يتبعه بولوني بجذائه الأحمر متقلدا سيفه . . . الى مناظر عديدة وألوان من الحياة ومن الناس في أساليب معيشتهم وطرائق حياتهم بما لا ينتهى فيه الحصر .

الى هذه المدينة المائجة وذلك العالم الصاحب الذى لا يكاد يتفق فيه اثنان على طراز من العيش ، انتقلت أسرة « شوبان » الى غير عودة الى الحياة الريفية مرة أخرى . وقد نشأ ذلك عن تعيين رب الأسرة أستاذا للفرنسية بمدرستها الثانوية . وكانت أسرته قد تكاثرت أفرادها ، فانه بعد « لويزا » و « فردريك » رزق أيضا بإيزابيلا (Isabella) وإيميل (Emilie) . وقد اقتضاه ذلك أن ينشد المزيد من الرزق على قدر المزيد من الذرية ، فبعد سنتين من المقام بوارسو شغل منصبه التعليمي للغة الفرنسية في مدرستى الطبوحية

والهندسة ، ثم في المدرسة الاعدادية الحربية بعد ذلك بقليل . وكل هذه الجهود في سبيل توفير هناءة العيش له ولأسرته لم تكن وافية بحاجته ، مما اضطره الى الاستغناء عن بعض حجرات مسكنه وجعلها قسما دراسيا داخليا يقيم فيه نفر من أثرياء الطلاب الذين يفدون الى وارسو .

على أن ذلك الجو الصاخب المليء بالجد والكفاح كان من ناحية أخرى ممهدا لحياة هنيئة ، تحميم على منزل سعيد ، تقيم به أسرة يؤلف عقدها الحب والتعاطف والاخلاص . مما جعلها منبتا حسنا للعبقرية المبكرة ، ومدرجا ملائكيا للطفولة المعجزة . . .

وهنا نشأ « فردريك » الطفل في أحضان الفضيلة والقناعة ورقة الطبع ، تلك الصفات التي لازمته طوال حياته ولم يبارحه في صبا ولا شباب .

ولو أن لنا الآن أن نرجع بالزمن الى نحو قرن ونصف القرن ، لرأينا منظر طفل تتم مخايله عن سحر النبوغ وجلال العبقرية وهي تشع من ملامحه اشعاع الفجر المنبثق قبل طلوع النهار وسطوع أضوائه الباهرة . ان ذلك الطفل يبدو نحيل الجسم ، شاحب اللون ، رقيق المشاعر ، هادئ النفس ، لامع الذكاء . وهو على حد تعبير صديقه الموسيقار لست « أشبه بالزهرة الباسمة ، في نعومة المخمل ، المصونة عن أن يمسخها غبار الطريق » .

وبينما هو في نشاط البصفور وخفته ، اذا هو في خفر العذراء وحيائها ، تتجاذبه عاطفتان من الحب العميق احدهما لوالدته النبيلة في حنوها وفي عنصرها وثانيتهما لآلة البيان التي تملكته مشاعره

وسيطرت على وعيه وانتباهه كآن القدرة صاغته من أوتارها وخلقت
من أنغامها .

وكانما تلك الألحان التي استقبلته ساعة ولادته وتحت نافذة
أمه قد استقرت في كيانه ، وأخذت طريقها معه الى النمو . فلم يكن
شيء مما حوله يشجيه ويستنزله الدمع من مآقيه سوى الموسيقى
التي كان لها السلطان المطلق والتأثير الشامل في نفسه . فلم يكن
يعاوده الهدوء بعد سماعها الا في عسر وعناء ...

شغف بألة البيان شغفا استرعى من الوالدين اهتمامها
وعنايتهما ، فاستجابا الى دعوة هذه الموهبة الناشئة ، ورحبا
بما يكمن فيها من طموح عجيب . فأسندا مهمة الدرس الأول
في الموسيقى الى صديق الأسرة الموسيقار أدلبرت زيفني (Adalbert
Zywny) من كبار أساتذة هذا الفن في وارسو . وقد انحدر من
بوهيميا ، وجاوز الستين من العمر . وهو مرب حاذق في مهنته ،
يجيد العزف بالبيان والكمان ، ومن المتأثرين بمذهب الموسيقار
« باخ » المعتنقين أسلوبه الى حد تأثر به تلميذه « شوبان » الذي
شاركته في دروسه الأولى شقيقته الكبرى على يد أستاذه المجرب .
والى هذا المربي يرجع الفضل الأول في تنمية ملكة الطفل وإظهار
ثمارها في وقت مبكر . فما أسرع ما أقبل الطفل على اجتياز المراحل
بسرعة تتخطى الأوهام . فهو لا يقنع بأجادة العزف ، ومهارة
التوقيع ، وروعة الأداء ، بل هو في تلك الطفولة البائدة أيضا يأبى
الا أن يكون مؤلفا وملحنا . هاهو ذا يخلو الى معزفه فيستسلم
لعالم سحري من الألحان التي تتزاحم على رأسه الصغير المليء

بآيات الابداع والابتكار . ولكن أنى له حفظها واستجماعها وتسجيلها ؟ ... ومن له باقتناصها وتقييدها ؟ ... انه أستاذ الأب الروحي العطوف ما يكاد يرى الطفل تتنازع الرغبات الملحة الى تسجيل الهامه وابتكاره حتى يشجعه ويأخذ بناصره ، فيسجل له ما استودعه وحي الموسيقى في عبقريته من ألحان وأنعام . تولى هو بعد ذلك تنسيقها واصلاحها .

ولا محيص لنا من وقفة يسيرة أمام هذا العمل التربيسى المجيد الذى حافظ فيه المربي على شخصية فنانه الناشئ دون أن يحاول فرض شخصيته هو عليها . ولعل حكمة التجارب قد هدته الى أن من الخير أن ينزل هو عن مستواه الى طفولة « شوبان » فيعيش معه فى كيانه . ثم يرشده ويهديه ، من أن يحاول الصعود المفاجئء بذلك الطفل فيمحو شخصيته ويفنيها . ألا ترى كيف بصغى الى ألحانه . ثم يكد القريحة فى استيعابها وتسجيلها ، ليتنعه أنه صار شيئاً مذكوراً ، دون أن يعمل على كبت موهبته وقتل روحه الطموح فيه !!! ... ان عمله هذا يفوق فى فضيلته الألحان وتسجيلها ...

أترى أين يكون مصير « شوبان » فى غده المرتقب لو أن مربيه قد تجهّم له وقطب حاجبيه واتهره قائلاً : دونك يا غلام ، قف عند حذك ولا تحاول ما لاسبيل اليه لمن هو فى سنك . لو أن ذلك قد وقع لانهارت دعائم هذا النبوغ من أساسها ، ولما سمع التاريخ بعبقرى يقال له « شوبان » .

لم يكد ينقضى بضعة سنوات حتى كان الطفل قد اجتاز فى دراسة



ادلبرت زيفنى (اول مدرس لشوپان)

آلة البيان مرحلة شاسعة . وصار اسمه حديث الأندية ، كما أصبح هو زينة المجتمعات الارستقراطية في وارسو . واستولى فنه على ثناء الجميع واعجابهم .

أما الفرصة التي أتيح فيها لهذا النجم الثاقب أن يرسل اشعاعه الأول . ويبدو أمام الجماهير في حفل عام ، فقد كان ذلك في ليلة ساهرة أقيمت لعمل من أعمال البر والاعانة لشاعر قعدت به السن عن التكسب . واختير « شوبان » الصغير للمساهمة الفنية في هذا الحفل ولما يتجاوز الثامنة من عمره . اذ كان ذلك في الرابع عشر من فبراير عام ١٨١٨

ارتدى الطفل في هذا الحفل المائج ، المليء بالأشراف والنبلاء ، زيه على الطراز الانجليزي : فهذا صديري من المخمل ، وحول عنقه بنية (ياقة) عريضة تتدلى من الجانبين على كفيه . وكان ابتهاجه بهذا الزي عظيما ، لاسيما تلك البنية الجميلة التي لا يفوق سروره بها سوى اعجاب المستمعين بسحر الفن من الطغولة المعجزة التي تخطت في موهبتها منطقة الزمن وحدود السنين والأعوام حين رأوا ابن الثمانية يشترك في البر بابن الثمانين ، والفنان الطفل يحنو على الفنان الهرم ، والموسيقى الناشئة في مدرج طفولة السن تسبغ ظل رحمتها وتمد رداء حنانها على الشعر الذي لو انطلقت قوافيه بآيات الاعجاز لعجزت أن تجد في قواميس اللغات ما يصور هذه الآية الالهية الباهرة في طفل لا تكاد ترى أأامله وهي في صغر النمل تجرى على مفاتيح البيان جرى الأمل السريع والعزم الوثاب ، لتستهبط من سماء العبقريّة خوارق الفن وروائعه . ثم هو بعد

لا يعرف الغرور ولا يخامره الاعجاب بنفسه والزهو بها . فيمضى الى منزله وكأن لم يحدث شيء فلم يأبه لهذا الضجيج من حوله ، وترك الأبواب المسحورة تتبع بنظراتها ظل خطواته ، وهو غير مبال ولا مأخوذ بصيحاتها وهتافها . فاذا سألته الوالدة بعد عودته « أي شيء كان موضع اعجاب الجمهور بك ؟ » كان جوابه في سذاجة الطفولة وبراءتها « يا أماء لقد كان الجميع ينظرون الى ياقتى !! » . واذا كان في هذا الحوار بين الطفل ووالدته من عبرة فهي أنه كان في حياته ابن الطبيعية ، وفي تفكيره مثال الفطرة ، وفي تصويره عنوان البراءة ، وفي عمله ابن الفن الذي طبعه على غراره فأرسله فنا طبعيا صادقا لا تصنع فيه ولا تكلف ولا اعتساف . فهو كالطائر يملأ الهواء بأغانيه وهو في سلامة فطرته لا يسأل عن مدى ما يبلغه من سحر السامع وفتنته .

ان الطبيعة حين تريد خلق المعجزة تهيم لها البيئة الصالحة لنمو غرسها واشراق شمسها ، حتى تبدو كاملة تشهد بكمال الطبيعة واتقانها . هكذا نشأ « شوبان » في تواضع البساطة حتى لا يتكبر ، وفي مجد الأرومة حتى لا ينخفض ويتخاذل . فقد ربى في أحضان أبويه ، وتلقى عن والدته النبل وعن والده العلم والخبرة . وهذه المدرسة الأولى ركزت في مشاعره المراهقة رقة الطبع ، وحسن المعاملة ، وجمال الذوق ، واشراق الروح . فما كاد هذا الحفل يصله بالمجتمعات الراقية حتى كان مهيبا بحكم تربيته الأولى لمجالسة الأمراء والنبلاء والأشراف الذين أصبح هذا الطفل المعجز سراج أنديتهم ، وجمال سمرهم ، ونزهة أسماعهم وأبصارهم . وقد زاده

الاتصال بهؤلاء وطول تردده عليهم وامتزاج حياته بحياتهم دماثة
في شمائله بما جعله طوال عمره مثالا لحسن المعاملة ولين الجانب ؛
ينفر بطبيعته من كل ما هو خشن . متجافيا عن مواطن الغلظة
وسوء العشرة .

وحدث أن مرت بمدينة وارسو الفنانة الايطالية أنجيليكا
كاتالانى (Angelica Catalani) احدى مغنيات الدرجة الأولى
من نوع الصوت الندى (السوبرانو) ؛ وكانت تقوم بجولة
فنية في أقطار أوروبا وأواسطها الفنية . فما كادت تستمع الى عزف
هذا الطفل في وارسو حتى أخذها البهر وتملكها هذا السحر
الفاتن في زهرة الطفولة . وتقديرا لهذا النبوغ ، واعترافا بهذا
الاعجاز أهدت الى الطفل ساعة ذهبية نقش عليها « ذكرى اعجاب
وتقدير من السيدة كاتالانى الى فردريك شوبان في سن العاشرة » .

وكانت مؤلفاته الأولى مجموعة من مقطوعات الرقص من
أنواع « البولونيز » و « المازوركه » و « الفالس » . وكذلك
« مارش » أهداه الى الأمير العظيم قسطنطين حاكم بولونيا وشقيق
اسكندر الأول قيصر روسيا . وكان هذا الأمير في حكمه جبارا
مرهوب الجانب ، يخشى الجميع بأسه وبطشه ، ويهابه كل من
اتصل به . دعا هذا الأمير ذو القلب الحديدي « شوبان » الصغير
ولما يزل في العاشرة من سنه ، وكان قد استمع الى عزفه ليلة
الاحتفال بالشاعر منذ عامين ، فلم تبارح ذاكرته تلك المعجزة
الموسيقية التي ما زالت تحبو بأقدام الطفولة ، وتعزف بأنامل
تعجز الرجولة . فلما مثل الطفل بين يديه عزف له « المارش » الذي

أعدده له • وما كادت النغمات القوية تشيع في البهو حتى استحال جفاء هذا الأمير وغلظته وصرامة حدته الى رقة ووداعة • وقد تملكك الموسيقى جوانب نفسه فأحالت عنقه لينا ، وخشوته حلما وتلطفا • فأخذ يسير في البهو مع ايقاع هذا المارش ويتابعه بخطوات قدمية وحركات يديه ، ماشيا للإيقاع ومجاريا للنغم ، وهو مأخوذ مشدوه ، وانطبعت آيات الرضا على بسمات شفثيه اللتين قلما عرفتا الابتسام • وبلغ به ذلك أنه ما كاد الطفل ينتهي من عزفه حتى أمر بطبع النشيد ، واستمرار عزفه بصفة رسمية في جميع الاستعراضات الحربية التي كانت تقام بميدان سكسونيا بمدينة وارسو • وهكذا يسوق الانتصار الفني لهذا الطفل مجدا رفيعا قبل أن يبلغ سن الما جدين •

ان للمعطاء في حياتهم ما يشبه الغرائب في آيات خلقهم وتكوينهم ، كأنهم بسجاياءهم يعيشون في عالم آخر غير هذا العالم • لماذا كان « شوبان » الطفل يرفع بصره دائما الى السقف وهو يعزف على آلة البيان ؟ • هذا ما لاحظته الأمير قسطنطين عليه وهوينشئ ويعزف ويبتكر • فقال له : « لماذا أنت دائم النظر الى أعلى ، أتطالع هنالك نوتة مدونة ؟ » •

لقد كانت الاجابة على هذا السؤال تتجاوز مدارك الطفولة ، ولهذا لم يجب « شوبان » على ذلك التساؤل ، وان ظل عالقا بذاكرته طيلة حياته •••

نعم انه كان يطالع موسيقاه المدونة ، لافي سقف البيت المحدود ،

بل في سقف الكون كله . كان بصره يشاطر قلبه الطموح الى
العلا . وكأنما كان يستلهم من عالم الملائكة الرفيع ما يشجى به
سمع هذه الدنيا وأهلها .

وقد أكب الطفل على دراسة العزف بالبيان متحميا بصبر وجلد
منقطعي النظير . لفتا اليه نظر كل من عرفه واتصل به . وقد شق
عليه في طفولته أن يعالج بيده الصغيرة وأنامله الرفينة عزف
بعض التآلفات الموسيقية المتسعة الأبعاد ؛ والتي تؤدي أصواتها
المتعددة في وقت واحد . ولكن طموح العبقري لا يقر بالعجز
ولا يعرف اليأس ، فقد حملته هذه الصعوبات فتسما على أن يلجأ
الى الحيلة اذا أعيتته الوسيلة . فاخترع جهازا يضع فيه أنامله فيصبح
في مقدوره أداء هذه التآلفات في سر وسهولة . وبلغ من طول
مزاولته لهذا الجهاز أن كان لا يفارقه حتى على فراش نومه ، كأنما
كان يحاول في الأحلام أن يتكرر الأنغام

لم يدفعه الى ابتكار هذا الجهاز حب الشهرة ولا الرغبة في اظهار
غيره بمظهر العجز والقصور عن مجاراته ، وانما حدث الى ذلك
رغبته في السيطرة على توافق الأصوات مهما تعذر أدائها . وقد
اشتملت مؤلفاته على الكثير من هذه التآلفات حتى أصبحت هي
الطابع الذي تمتاز به موسيقاه ، تلك الموسيقى التي كانت تبدو
في ذلك الوقت كأنها معجزة مستحيلة الأداء ، ولكن مهرة العازفين
استطاعوا بطول المحاولات جيلا بعد جيل أن يسيطروا عليها ، وأن
يتوافروا على أدائها بما جعلها في هذا العصر مألوفة لديهم .

ولكن أليس من العجب أن يقوم هذا الطفل بتوسع فنى ساحر
تخبط فيه مواهب عصره والأجيال من بعده فلا تكاد تصل اليه
الا بشق الأنفس ؟ ان الطفولة المعجزة هى التى تعجز الرجال
وتتعب الأجيال .

وذلك الاستعداد الخارق فى هذا الطفل لتأليف الموسيقى وصوغ
الألحان لفت اليه نظر والده بما جعله يعنى بتوجيهه الى استيعاب
دراسة هذه الناحية دراسة تدنو الى الكمال ، وان كان لم يدر
فى خلده حتى ذلك الحين أن ولده هذا انما خلق ليعيش فى الموسيقى
ولها وحدها ، وليصبح ابن بجدتها ، والمجلى فى حببتها . وانما كان
هذا الوالد رغم ما يلاحظه من هذا النبوغ يعد ولده لمرحلة التعليم
الثانوى ليأخذ طريقه بعدها الى استكمال دراساته العالية فى أحد
فروعها العلمية .

وقد حالف التوفيق هذا الوالد مرة ثانية فى اختيار مدرس صالح
لاذكاء شعلة هذا النبوغ وانضاج ثمرته . ففى عام ١٨٢٤ حين بلغ
الطفل أربعة عشر عاما وبدأ مرحلة الدراسة الثانوية عهد والده به
الى صديقه الموسيقار جوزيف السنر (Joseph Elsner) مدير
معهد الموسيقى بوارسو لدراسة الهارمونى وعلم صوغ الألحان ،
بعد أن أروى ظمأه بمعرفة أصول الموسيقى وقواعدها الأولى على
يد « زيفنى » الذى دعم نبوغه ، وأحسن تربيته ، وكشف الستار
الأول عن عبقريته .

كان « السنر » من سيليزيا الألمانية معدودا من أقطاب هذا



چوزيف السنر
(المعلم الثانى لشويان والمشرف على توجيهه بعد ذلك)

الفن . يعرف له العدد الكبير من المؤلفات الموسيقية في أنواع الأوبرا والسينفونى والأغاني . والى هذا الموسيقىار الممتاز والمربى القدير يرجع الفضل فى انضاج عبقرية « شوبان » وتغذية الهامه ، فما كاد يتصل الاستاذ بتلميذه حتى هاله ما أنس فيه من نبوغ خارق واستعداد بعيد الغور للابداع والانشاء وظابع خاص فيما يتكره ويبدعه . ومن ثم تعهده بمزيد الثقيف وحسن التوجيه . وأخذت العلاقة بينهما منذ هذه الآونة تتوثق حتى استمرت بينهما رابطة روحية جمعتهما مدى الحياة .

كان من حكمة « السرن » أن يغض الطرف عما قد يديه تلميذه من الخروج فى صوغ تأليفه الموسيقية على القواعد المعروفة والأصول الموضوعه ، فاذا ما حاول أحد أن ينبه شوبان الى هذا صاح فى وجهه « السرن » قائلا : « دعوه فى سلام الفكر وسكينة الروح . انه يخرج على المعتاد لأن عبقريته غير عادية . صحيح أنه لا يلتزم الأصول القديمة ولكنه يعوضنا عنها أصولا مبتكرة ليست أقل منها شأنا . انه ليضفى على مؤلفاته طابعا خاصا أكسبها من الميزات ما لا نجده فى سواها الى الآن » .

لقد كانت حكمة « السرن » كسياسة « زيفنى » قائمة على بناء الشخصية والمحافظة على كمال الحرية ، تلك الحرية الفنية التى يطير الفنان فيها بجناحيه الى كل أفق دون أن تكبل مواهبه بسلاسل القواعد وأغلال الأساليب الموروثة . وكان توجيه « السرن » القائم على اطلاق يده فى الابتكار من أقوى الدعائم التى قامت عليها عظمة « شوبان » فى المستقبل . فقد امتدت به قدرته الى مدى

بعيد في قوة التصرف والابتكار ، والتفريع الملهم على الأصل
البسيط المحدود والجملة الموسيقية الموجزة ، مما يسحر الألباب
ويأتي بالعجائب . فاذا ما جلس الى آلة البيان وأعطى فكرة أشبه
بالفقرة الصغيرة من موسيقى موتسارت أو بيتهوفن أو غيرهما
استطاع أن يمضي في عزفه على تلك الآلة ساعات متتالية ، وهو يبنى
على تلك الجملة اليسيرة ويبتكر في مهارة تأخذ بمجامع القلوب ،
وفي ألوان ساحرة من الألحان التي تجعل المرء يعجب وهو مأخوذ
يتساءل بينه وبين نفسه كيف تتاح لأنامل الانسان أن تستخرج
من هذه المفاتيح الصماء هذا الفن المعجز والنغم الساحر والابداع
المنقطع النظير . بل لقد أثبت « شوبان » بهذه المقدرة الرائعة
على هذا الفن أنه موسيقار شاعر في وقت واحد . وان من الشعر
ما هو موسيقى ان لم تنطق بالكلمات نطقت بالألحان والنغمات .

الصَّبَابُ النَّابِ

ان العبقرية تفرض نفسها حيثما وجدت ، وتحفظ بمكائنها
أنى ظهرت . وتأبى العبقرية الا أن تكون صاحبة المكانة والامتياز
حتى فيما لم تخلق لأجله لأنها كما قيل « سراج ينير حيثما وضع » .
فهذا هو « شوبان » صاحب الطغولة المعجزة في الموسيقى ،
وفي الموسيقى وحدها . يأبى الا أن يكون هو « شوبان » المتفرد
بالشخصية الخارقة التي تمزق الحجب وتعلو على المسنوى العادى ،
وتتخطى الحواجز لكى لا يسبقها سابق ولا يلحق بها لاحق ،
لا فى الموسيقى وحدها ولكن فى جميع ما تمتد اليه ظلال تلك
العبقرية : وفى أية ناحية كان تجوالها ومجالها .

هذا هو « شوبان » اليافع ما كاد ينتظم فى سلك المدرسة
الثانوية حتى أبدى من البراعة فى علومها والفوز فى مسابقاتها
ما لفت اليه الأنظار وجمع حوله القلوب بالاعجاب . فما من عام
دراسى الا وهو حافل بجوائزه العلمية والفنية حتى استشرف
الجميع الى ما كان ينتظر الفتى الناب من مستقبل باهر يكون فيه
آية عصره وغرة جين زمانه .

ومع هذا التقدم فى العلوم والفوز فى المسابقات فقد كان
« شوبان » الطالب حاضر البديهة ، عذب الفكاهة ، بارع النكتة ،
مرحا الى أبعد حدود المرح ، الا ما كان ينتابه أحيانا من الانقباض
والحزن العميق . وكان بين لداته وزملائه محبوبا ، يستميل عواطف

الجميع واندفاعهم نحوه • وكان من أسباب ذلك قدرته العجيبة على محاكاة الأصوات وتقليد الحركات وتغيير ملامح وجهه في خفة ومهارة تثيران الضحك والاعجاب • ولعل هذا يكشف عن بعض أسرار نجاحه في خلق الموسيقى الكاشفة لجميع الصور الانسانية ، ومستودعات المشاعر النفسية ، ومختلف النزعات والملكات والاتجاهات • فالقدرة على المحاكاة فرع الادراك لما يحاكيه ، ونتيجة التعمق في الكون الذي يصوره • أو بتعبير آخر يدل هذا على مقدار ما وهبته الطبيعة من الصفاء الذي مكنه من أن يطبع في نفسه الصور المختلفة بحيث يتشنى له بعد ذلك أن يخرج من ثمار عبقريته ما يلائم جميع المذاهب والألوان والرغبات التي يستشفها من الذين يقلدهم ويحاكيهم •

أو ليس عجا أن نراه فوق هذه الميزات رساما فكاها ممتازا ، يقوم برسم أساتذة مدرسته في تصوير ينتزع الابتسامة من الواجم والضحك من الحزين !!! • حدث أنه أعد رسما « كاريكاتوريا » لمدير مدرسته الأستاذ « لندا » • وشاء القدر الساخر أن تقع الكراسية ورسومها في يده • فماذا حدث ؟ هل قامت القيامة ، وزلزلت الأرض زلزالها ، وأعدت العقوبة الصارمة للطلاب المتجاوز حده ؟ ... هذا أول ما يتبادر الى الفكر عندما تقرأ الشطر الأول من هذه الحادثة • فاذا أتمنا شطرها الثاني كان اعجابنا بالمدير المربى لا يقل عن اعجابنا بالفنان • فما كاد المدير يطلع على الرسم حتى أعاد الكراسية الى صاحبها في صمت الحكماء ، وقد ذيلها قبل امضائه بتلك الكلمة « رسم جيد » • لم يطاول المدير أن يقتل



فردريك شوبان فى عامه الرابع عشر

شعور الطموح والاستعداد الفنى فى ذلك القالب الغض • ولعله توقع أن يرى فى « شوبان » رفايل آخر يأتى بالمعجز فى التصوير وبالعجيب فى الرسم • ومن أجل هذا نسي أو تناسى أنه مجنى عليه ، وأنه كان موضع سخرية فنية من تلميذه • ولكنه نظر الى المسألة كلها نظرة تربوية عالية ، لها من السمو ما يفوق التعبير والتصوير • وهذه القدرة على التقليد جعلت من « شوبان » ممثلاً حاذقاً • وهل التمثيل الا تقليد الأشياء ونقل حقيقتها الى معرض الخيال المشهود ؟ فكثيراً ما اشترك مع شقيقاته ورصفائه وزملائه المقيمين فى منزله فى اقامة حفلات تمثيلية لمناسبات سنوية عائلية • وهو فى هذه الحفلات نجمها الثاقب ، وفى هذه التمثيليات بطلها المرموق • وفى شتاء عام ١٨٢٤ كان موعد الاحتفال بعيد ميلاد والده فأقاموا لتلك المناسبة حفلاً شائقاً مثلت فيه مسرحية هزلية ذات فصل واحد ، كان الصبى « شوبان » بطلها المتفوق والى جانبه شقيقاته ايزابيلا وايميلى • ولم يكن قد تجاوز الى ذلك الحين الرابعة عشرة من عمره •

أما العطلات المدرسية فقد كان « شوبان » يقضيها فى قرية سافارنيا (Szafarnia) ، بين أحضان الطبيعة العنون ، متمتعاً بشمس الريف وهوائه ، وسكينة ليله ، وخضرة مروجه ، وظلال أشجاره • بعيداً عن ضجة المدن ومتاعب التحصيل والاستذكار بين المدرسة وذلك البيت الذى كان مدرسة أخرى • وكانت الطبيعة قد أضفت على هذه القرية حلا من مناظر الجمال الساحر

الخلاب بما يوائم طبيعة « شوبان » ويلائم مزاجه الموسيقى الشاعر . وكان والده يلتمس له في ذلك بعض الراحة والاستجمام .
وأنى لذلك النبوغ القلق التأثر أن يخلد الى السكينة والدعة ؟
وكيف يطلب من فكر متقد اتقاد الشعلة أن يخمد ولو قليلا ويستكين الى راحة وقتية ؟ *

لقد أبى « شوبان » الا أن يتخذ من العطلة عملا ، ومن اللعب جدا . ولكن ماذا يصنع الآن ؟ ... لقد بقيت مهنة لم يزاولها بعد وهي الصحافة . فليكن اذن صحفيا . وليصدر في هذه الفترة الصغيرة مجلة قروية يسجل فيها أخبار القرية التى لا تزال تحتفظ من ذكرياته بعددين من صحيفته المؤرخة عام ١٨٢٤ .

وكان « شوبان » في هذا الدور من الصبا قد أغرم بنوع من العبث ببعض العقول ، والتفكه بما يقع تحت نظره من الحوادث ، حتى يلعب بألباب الجماهير من حوله . هذا الذى لم تله لعب الصبيان فلعب في صباه بالرجال ، في غير اضرار ولا اساءة ، ولكن في طرافة ومزاح هما فن من الفن ...

اتفق روموكى (Romocki) أحد أثرياء الزراع أن يبيع صفقة من القمح لتاجر يهودى . فما علم « شوبان » بالأمر حتى أراد أن يخلق في الجو دعابة تملأ فراغ الوقت . فكتب الى ذلك الثرى خطابا اتحل فيه شخصية التاجر اليهودى ، واصطنع فيه أسلوبا بولونيا يهوديا ينبئه فيه أنه نتيجة لتفكير طويل في الأمر عدل عن هذه الصفقة خشية ما يتوقعه من الخسائر فيها . وامعانا في سبك الدعابة وحبك

التمثيل تصنع رداءة الخط وتعمد الخطأ في الاملاء . وقد نجحت
الحيلة فان الثرى ما كاد يقرأ الرسالة حتى استشاط غضبا ، ودعا
اليهودى ، وأخذ يكيل له السب والتفريع ، وقد هم بضربه لولا
أن تداركه « شوبان » وأبان جليلة الأمر .

ومما يؤثر عن طرفه في هذه السن المبكرة أنه كان باحدى
ضواحي وارسو كاهن بروتستانتى يدعى تزنر (Tezner) . وكان
يلقى عظاته أيام الآحاد ، بالألمانية حيناً وبالبولونية حيناً آخر . وكان
هذا القسيس فيما ينتحل من اللغة البولونية يتكلف في حديثه لهجة
رفيعة تشوبها الركاقة والضعف والابهام . ودفع حب الاستطلاع
« شوبان » الصبى الى أن يغشى هذه الكنيسة ليستمع فيها الى
حديث ذلك الكاهن والى أسلوب لغته الطريف . وقد أصغى اليه
فى ايمان وفحص وقد ، حتى اذا عاد الى منزله شكل من المناضد
والمقاعد منبرا قام عليه فى هيئة الخطيب ، وقد وضع على رأسه
شعرا مستعارا ، وفادى أفراد أسرته . فلما اجتمعوا اليه بدأ يلقي
عليهم موعظة دينية فى لغة بولونية ركيكة حاكى فيها أسلوب ذلك
الكاهن ، بما جعل قهقهة المستمعين تملأ أجواز القضا .

أمامداعباته الموسيقية فقد جمعت الى الفن الطرافة ، والى المداعبة
الجد ، والى التسلية الاصلاح والتقويم

عاد يوما الى منزله ، وكان والده متغيبا فى بعض شأنه ، فرأى
بين نزلاته هياجا وشغبا وعجز المدرس الذى كان بينهم اذ ذاك
أن يغير من الأمر شيئا ، أو أن يسكن نائرة هذه الضوضاء . فلما

أقبل « شوبان » اقتحم هذه المظاهرة وتسلل من فجوانها الى مقعده أمام آلة البيان ، وجلس يداعبها بأنامله . وما كادت النغمات الأولى تقرع أسماع الثائرين حتى سكن ضجيجهم ، وأقبلوا على الحانة ، وكان شيئاً من وراء الطبيعة أسكت أصواتهم ليعلو صوت الموسيقى . ثم انتفض « شوبان » وأطلقاً أنوار البهو وقال : « اليكم هذه القصة التى سأحدثكم عنها بأنغامى لأعرف . أيكم يستطيع أن يتابعنى فيها ، ويدرك تصوير مشاهدتها » . ثم أخذ فى عزفه يصور عصابة من اللصوص قد أقبلت على منزل . . . لقد تسلقت سلماً الى النافذة . . . هاهم أهل المنزل يشعرون بوجودهم . . . ما يلبث اللصوص أن يرتدوا عن المنزل بغير انتظام . . . انهم يفرون الى لفائف أشجار الغابة . . . لقد أضناهم النصب فجلسوا ، وتغلب عليهم النوم فمالت رؤوسهم . . . ثم أخذ « شوبان » يتدرج فى رقة العزف وخفوت الصوت ، كأنما كان يردد لحناً لتنويم الأطفال ، حتى أحس أن جميع أولئك المستمعين من حوله قد داعب أجنانهم النوم . وفى هذا الوضع العجيب غادرهم « شوبان » ليدعو والدته وشقيقاته لمشاهدة هذا المنظر . ولما تابعنه ، وبأيديهن الشموع المضاءة ، رأين من الأوضاع المضطربة فى منظر هؤلاء النائمين ما يضحك الثكلى . ثم تقدم « شوبان » الى البيان فأرسل من عزفه أصواتاً عالية أيقظت هؤلاء النائمين من سباتهم العميق وأزعجتهم فى رعب ، وتركتهم فى حيرة من أمرهم ، لا يعلمون أنهم كانوا موضوع القصة ، وأنهم لصوصها الرميون الدين اقتحموا

سكنية الحياة المنزلية . حتى ردتهم الموسيقى الى ما يشبه الغابة
من سكنة وسلام . . .

• • •

لم يعد « شوبان » الناشئ يأبه بأحياء الحفلات العامة ومظاهرها
فقد أصبح موسيقارا ، شاعرا ، فنانا ، يهتم بالانشاء والتأليف ،
لأن ذلك هو سبيل اظهار الثمار الفكرية التي تعد حقيقة بارزة
في حياة العباقرة ، وهى التى تحيهم وتخلد ذكرهم . وهى لديهم
أهم من تلك السعادة الوقتية التى تنطوى عليها تلك الحفلات ،
أيا كانت عظمتها وشأنها .

أخذت الألحان تتزاحم كالأمواج على رأس هذا الصغير ،
وتملكته قائما وقاعدا ، على تعاقب الصباح والمساء . وقد حملة
ذلك على اثار العزلة ليخلو بنفسه وينفرد بعبقريته ، بعيدا عن
الشواغل والضوضاء . وكثيرا ما سهد هذا التأليف فبقى الى
ساعات متأخرة من الليل وهو نهب لحوافز الالهام ونوازع العبقرية .
فما يكاد يستقر على فراش نومه حتى تنتزع من سريره فكرة لحن
لم يتم وتألف لم يتضح تعبيره ، أو تقديم لم يكتمل تصويره ،
فيقفز الى آلة البيان ليوضح الفكرة ، ويكمل التصوير والتعبير .
وبعد أن يعزف بعض تألفات يربط بها ما تباعد من حلقات خواطره
يعود الى فراشه . فما يكاد يستقر قراره حتى يثب كره أخرى من
سريره الى بيانه ليتثبت من فكرة لحن آخر أقض مضجعه حتى
نابه عن الفراش ولم تغمض بعد عيناه . . وهكذا يقضى الليل متقلبا ،
فى ذهاب وجيئة بين سريره ومعزفه ، وهو قلق مأخوذ الخواطر

مسلوب الراحة . ومن مطالب العظمة في حياة العظماء ما هو أشد
على حياتهم من النوم على أوكار الأفاعى . وما أشد الحيف الذى
يقع على أجسامهم . ويعرض صحتهم للسقم : وزهرة حياتهم
للذبول .

وإذا كانت النفوس كبارا تعبت في مرادها الأجسام
أقد كان منظر « شوبان » في الليل الساجى . وتقلبه بين أحلامه
وأفئامه مما يثير عجب الخدم ويريبهم في أمره ويجعلهم يظنون به
الظنون . وقد يتهمون به بالجنون فيرغبون الى أهله في أن يعرضوا
أمره على أطباء الأمراض العقلية .

وكان من مزايا الطفولة النابهة في حياة « شوبان » أنه ما يكاد
يمضى مع والده في نزهة خلوية ، أو ينصرف الى الريف في عطلة
مدرسية . حتى يرسل نفسه وسمعه في طلب كل أنشودة تنفجر
عنها شفاء أهل الريف ، أو صوت ينطلق من مزامير القرى . وكانت
تلك الأغاني القطرية أحب الأصوات الى سمعه ، وأنفذها الى قرارة
نفسه ، وأثبتها في خياله وذاكرته . وكم كان يتساءل في لهفة
المشتاق : أى موسيقار ساحر أخرج هذه الألحان ؟ ومن الذى
أبدع تلك الأغاريد الشعبية التى ترقص المشاعر مع ألحانها ؟
ومن الذى علم سكان الريف هذا الفن القويم في سلامة
أدائه واستقامة عزفه ؟

وما من أحد كان يستطيع أن يحير جوابا على هذه الأسئلة ،
ولكن الجواب الصحيح أن تلك الأغاني القروية والألحان الشعبية

ليس تأليفها ولا تلحينها مما يمكن أن ينسب الى أحد من الناس بعينه . انما هى مشاعر فرد غنى بما أحس ، فاستمع اليه ثان فرد الغناء وأضاف الى اللحن ما شاء : ثم أنشدها ثالث ، وتلقفها رابع ، وعدل فيها خامس وسادس ، وتناقلتها شفاء الى شفاء حتى صارت من الشعب والى الشعب . ولقد ولدت هذه الأغاني وربيت فى مهد الطبيعة تحت سقوف من الغاب وظلال الأدواح والأشجار ، وبين خضرة المروج وانباتق المياه المتدفقة . فهى الهام الطبيعة ، وهبة الفطرة لأناس أميين لم تتعقد أفهامهم بتراكيب القواعد وتجاويز المشاكل العلمية . فهم يرسلون اللحن على سجيته فى يسر الطبع وسلامة الطوية . ثم هم بعد مجهولون ، وسيظلون كذلك مجهولين ، لأن ما أرسلوه من جمال تلك الأغاني لم يكن الا ثمره احساس الشعر والموسيقى فى حياة الانسان . وهكذا تنشئ الطبيعة فى كل قرية وفى كل حقل ، وفى كل رابية وبادية ، معهدا موسيقيا ، أساتذته الطبيعة ومناظرها ، وألحانه الحياة وخواطرها ، وتلاميذه أولئك الأطهار الأتقياء الذين يعبرون فى تلك الأغاني الشعبية عن شعور الشعب الذى لا تكبته هموم الحياة ولا العمل المضنى الثقيل ليل نهار . بل التعبير الموسيقى الشعرى هو الذى يخفف أعباء الهموم ويهون مشاق الأعمال ، ويجعل كفاح الشعب رياضة محبوبة وتسليه مرغوبة .

كل تلك الفضائل الشعبية المصورة فى بساطة تلك الألحان هى التى وجد فيها « شوبان » الصغير سعادته الكبرى . وهى التى اختزن منها فى ذكرياته الشئ الكثير ، وكانت هى الكنز الذهبى

الذى وعته ذاكرته وهضمته عبقريته + واستطاع أن يستثمر من ثروتها النفسية ألوانا من موسيقى الرقص الشعبية وألحانا من تلك الأغاني : أحكم تنسيقها ، وأبدع تركيبها الفنى على أصول عجيبة هى الاعجاز فى فن توافق الأصوات +

وبحسبك أن تمنع فى مقطوعته المازوكة لامينير مصنف ١٧ رقم ٤ . وهى وإن كانت تبدو متأخرة الترتيب بين مطبوعاته إلا أن مرجعها تلك الآونة التى تأثر فيها بحياة أهل الريف ، وما يرسلون من تلك الأغاني والأغارييد فى مجتمعاتهم ومواسمهم وأفراحهم ولياليهم المرححة الهنيئة التى تشاطرهم الطبيعة أسمارها وجمالها + واليك منها هذا المثال الذى تقف منه على مدى تأثيره فيها بألوان الحياة الشعبية :



وما كاد هذا الناشئ النابه يبلغ الخامسة عشرة حتى سبق نبوغه سنه + وكأن الأيام من حياة النابغين هى السنوات من حياة غيرهم + لقد ذاع اسمه وطبقت شهرته آفاق بولونيا + ولو أنه كان فى نبوغه هذا فى اكتهال العمر أو تقدم المنين لعد ذلك عجيبا ونادرا ، على الرغم من أن الكمال والنضوج يلازمان الكبر + ولكنه نبوغ مبكر

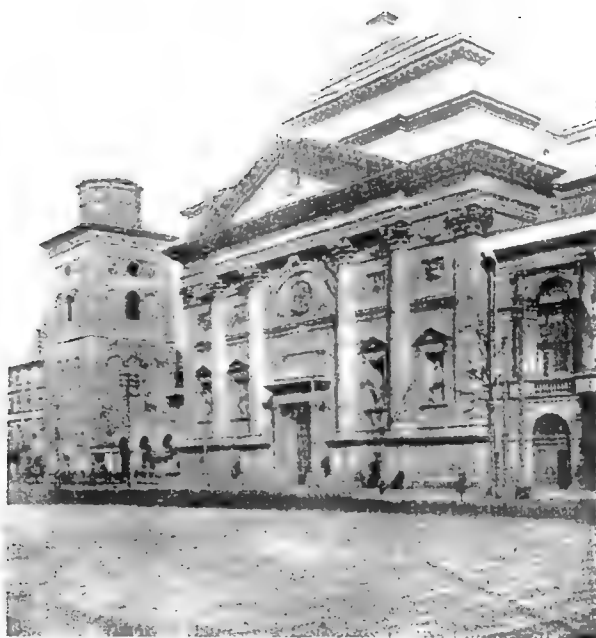
يثير العجب وما فوق العجب • لقد استولى « شوبان » ، الصغير في سنه ، الكبير في فنه ، على الأوساط العامة والطبقات الراقية ، وأصبح تفوقه الموسيقى ونباهة شأنه مثار حديث الجميع في كل غدوة وروحة ، وفي كل ندى وملقى • وأصبح نجاح كل حفل موسيقى في وارسو رهنا بسطوع نجمه فيه • ومن ذلك حفلان أقيما لمشروعات البر في السابع والعشرين من مايو وفي العاشر من يونيه عام ١٨٢٥ في معهد الموسيقى • وكانت ألحان « شوبان » وسحر عزفه على البيان أقدر من كل بيان على إثارة عواطف البر واهاجة أحاسيس الخير ، مما كان له أعظم أثر مرضى •

ومن أحداث تلك السنة نفسها أن قدم لزيارة وارسو اسكندر الأول قيصر روسيا لافتتاح مجلس الأمة البولوني • وكان قد ظهر في الأفق آلة موسيقية اخترعها أحد مهرة هذا الفن وأطلق عليها اسم « ايلوميلوديكون » وهى معزف جمع بين مزيتى الأرغن والبيان • ورغب القيصر في الاستماع اليها • وقد وقع الاختيار على « شوبان » ليقوم بالعزف أمام القيصر على تلك الآلة الجديدة ، اذ كان يتمتع من المقام الفنى بما لا يتناول اليه غيره ، وقد وضعت هذه الآلة لتلك المناسبة في الكنيسة الكاثوليكية حتى يكون لعظم قبتها أثر كبير في تضخيم ما ينبعث من أصواتها • • • وهكذا أتاحت الفرصة مرة أخرى ليسطع ذلك النجم الصغير فيبهر بسحره الأسماع ، ويملك ألباب القياصرة • فما أن دارت أنامله على مفاتيح ذلك المعزف حتى دارت معه العقول ، وسيطرت أنغامه على المشاعر والأحاسيس • وأعجب قيصر الدولة بقيصر الموسيقى • وأبى الا أن

يمبر عن اعجابه بصورة جذيرة بهذا الفنان فأهدى الى تلك الأنامل
التي بهرته خاتما من الماس يجمل مظهرها بقدر ما جعلت الموسيقى
يحسن ايقاعها وبارع عزفها .

وفي تلك السنة أيضا صدر مصنفه الأول ، وهو مقطوعة
« روندو » مهدى الى السيدة « لندا » قرينة مدير مدرسته الثانوية .
واذا لم يكن هذا المصنف وما تلاه من مصنفاته الباكرة ، في حداثة
سنه ، قد بلغ من القوة ما يتخطى بشهرته سماء بولونيا فحسبه أن
هذه المؤلفات كانت هي الآيات الأولى التي نشرت اسمه وأذاعت
شهرته في جميع أرجاء وطنه ، ومنحته المكانة الممتازة ، والمقام
المتفرد ، والغاية التي لا تدرك . وشهد الجميع له بالنضوج الفني
وان كان لا يزال لدن العود أخضر النبات .

وتلك المصنفات البارعة وما دلت عليه من شواهد العبقرية
وآثار النبوغ القذ أقنعت والديه بتغيير رأيهما في مستقبل فتاهما
الصغير . فقد ظنا في بداية الأمر أن شأن الموسيقى مع « شوبان »
ولدهما لا يتعدى أن يكون ضربا من الهواية ولونا من الترفيه ،
الى جانب دراسته الثانوية التي تعده لاستكمال دراسته العالية
والتخرج في باب من أبواب المهن العامة . أما الآن وقد تبينت لهم
الآيات ، ووضحت البيئات ، على أن الطبيعة تعد « شوبان » ليكون
اللحن الفريد في عصره فلم يكن لهما بد من أن يخضعا في أمره
لسلطان الموسيقى ، ويضعا مستقبل ولدهما الحبيب في يد الموسيقى ،
والموسيقى وحدها ، لتكون مهنته ويكون ربيها ورسولها الذي
يلتج رسالتها للعالم . ومنذ ذلك الحين لم تعد العقبات والحواجز



معهد الموسيقى بوارسو (الى جانب برج اجراس كنيسة برناردين)
مديره الاستاذ جوزيف السنر
وقد التحق به شوپان من سنة ١٨٢٦ الى سنة ١٨٢٩

تقف في سبيله وتعرض تقدمه ، فقد أصبح خالصا مخلصا لحبيته
الوفية آلة البيان ، يسجل فيها أسرار نفسه ، ويودعها روائع الهامة ،
ويملى عليها أحلام شاعريته . وكان ذلك بطبيعة الأمر عاملا جديدا
في المزيد من شهرته ، والاعلاء من مكاته ، وتعلق الطبقة الراقية به ،
والتفاف زملائه طلاب المعهد الموسيقى والمدرسة الثانوية من حوله .
ولم يكن بين لداته وزملائه من طلبة ذلك المعهد من يتناول الى
مساماته أو يطعم في مجاراته ، فقد بلغ من تقدمه السرعة المعجز في
هذا الفن ومقدرته الغريبة في العزف بالبيان ما جعل هؤلاء جميعا
يابعون هذه الموهبة الجبارة ، ويقفون من صاحبها موقف التلميذ
من أستاذه . . . هذه الموهبة السحرية كانت تجتذب اليه قلوب
الجميع ، وتلقيهم بين يديه مسحورين ، مأخوذين بذلك التفوق
الباهر ، متندرين بمزاحه ومداعباته وصوره الفكاهة ، برحابة صدر
وحسن قبول . على أنه كان في كل ذلك مثالا من رقة الطبع وجمال
الخلق . وقد أسلفنا أنه ربيب بيت النبيل ، ونديم الأمراء ، وأنيس
الأشراف والعظماء . ومن هذا شأنه فلن نكون أخلاقه ومعاملاته
الا مقطوعات موسيقية غير معزوفة . . .

على أن وقت « شوبان » لم يعد يتسع لنير « شوبان » . وقد
أخذت المشاغل تتراحم على ليله ونهاره ، وتملك عليه قياد نفسه ،
وتأخذ عليه سبيل الراحة والسكون . فهو من بكرة نهاره الى
العروب بين التحصيل في مدرسته الثانوية والدراسة في معهده
الموسيقى . حتى اذا عادت الطيور الى أوكارها ، وأسدل الليل
أستاره ، عاد هو الى آلة البيان التي تنتظره في لهف وشوق فخلا إليها

يئسها نجواه . ويسألها أن تترجم مشاعره وإبتكاراته . ولا ينقضى
ليه الا فى التنقل بين فراشه ومعزفه ، فهو يقظان حتى فى نومه ،
ساهر حتى فى أحلامه ، لا يفتض جفنه ولا يجد الهدوء طريقا الى
تفنه القلقة المتوثبة الى المجد الذى يكلفه الثمن الغالى . وسيدفعه
لا من فضة ولا من ذهب بل من جسمه الرقيق وبنيته الشفافة
وسنه الباكرة . وهكذا تأثر ذلك البدن الناحل ، وبدأت آثار الاجهاد
تبدو عليه ، فنصح له الأطباء أن يرافق شقيقته الصغرى المريضة
الى حمامات راينرز (Reinerz) فى سيليزيا ، لينال قسطا من الهدوء
والاستجمام . وقد بدأت العطلة الصيفية لعام ١٨٢٦ فسافر مع
شقيقته لويزا وايملى والدتهم الى تلك الحمامات .

وحدث أثناء اقامتهم أن توفيت أرملة فقيرة جاءت الى هذه
الحمامات طالبا للاستشفاء ، فوافاها الأجل المحتوم ، تاركة وراءها
طفلين صغيرين لا يجدان من يرعاهما فى المحنة القاسية سوى خادمة
وفية بقيت الى جانبهما ، وهى لاتجد من المال ما يكفى لمواصلة الجثة
الهامة طى الثرى ولا للضرورة من نفقات العودة باليتيمين .

ومن ذا الذى يأسو هذه الجراح الدامية ويخفف بعض هذه
الدموع التى تتقاطر فى غزارة مياه الحمامات من أجفان خادمة بائسة
وصغيرين ليس لهما فى هذه البقعة وطن ولا قربى ؟ . من ذا الذى
يأخذ بأيدي هؤلاء المساكين وهم أمام تلك الأرملة الطريحة جسدا
هامدا على سرير موتها المبلل بدموع أولئك الثلاث من حولها ،
وتلك الأنات مهما ارتفعت بالصياح والعيول فلن تجد فى هذا المجتمع

الصاحب من يصغى إليها أو يلتفت بنظرة عاطفة الى أصحابها
التعساء ٠٠؟

لئن خلت قلوب أولئك من الرحمة قثمت فنب واحد يستطيع
أن يتجاوب مع تلك الأحزان ليرد حزنها اطمئنانا . وألمها أملا ،
وحيرتها رشدا . ذلك هو قلب «شوبان» الذى رثى للأسرة والمصاب
فأقام حفلا خيريا لمعونة أولئك البائسين . وفد يقبل الأشراف
والنبلاء والطبقة العليا من المصطفين على هذا الحفل الذى تطوع به
الموسيقار الناشئ جنديا أميناً للانسانية المنكوبة .

وهنا تتحير الجماهير المتدفقة بين الاعجاب بفن «شوبان» فى
الموسيقى وبين العجب من حنوه وأريجته النادرة
ومروءته الفائقة وانسانيته التى نسى فى سبيلها ما من أجله أقبل
هو وأسرته الى هذه الحمامات . وكل ذلك قد لا يكون عجبا من
موسيقار يعزف ، أو موسيقار يتبرع بحفل ، أو موسيقار يكلف
نفسه فوق طاقتها ويدعو الناس الى صنائع المعروف . ولكن الأمر
يبدو فوق العجب من موسيقار يتقدم الصفوف وهو فى سن لا تعدو
فجر الشباب الذى لا يصمد لمثل هذه الأعباء ، وهى ترهق الكبار
وتعد من كبرى أيادهم لو فعلوها . ثم ينقضى الاستغراب ، وينقضى
كل عجب اذا علمت أنه «شوبان» .

وبعد مضى أيام على اقامة هذا الحفل الخيرى غادر «شوبان»
حمامات زانيرز وتوجه لتقاء قرية «أنطونين» ليقضى بتلك القرية
بضعة أيام فى قصر الأمير أنطون رادزويل «Anton Radziwill» وهو
من ثروة الأشراف ، ينتمى الى الأسرة المالكة البروسية ، بقدر ما كان

يمت بنسب عريق الى أسرة الموسيقى . ولم يكن الشأن في هذا الأمير ينتهى عند مجرد حبه للموسيقى وحده على أهلها ، بل كان ذا ثقافة ممتازة فيها ، متعمقا في تفهم أصولها ، عالما بفن التأليف وصوغ الألحان . وقد ذاعت في ذلك شهرته وتخطى صيته الآفاق حين وضع لحنًا خالدًا لشعر « جيتا » في الجزء الأول من فاوست . وقد بلغ من قيمة هذا اللحن الفنية أن أكاديمية الغناء ببرلين أمرت باستعراض هذا اللحن سنويا . وكان الأمير فوق ذلك ذا صوت حسن من نوع الصداح (التينور) الممتاز ، بقدر ما كان يجيد العزف في مهارة فائقة على الكمان الجهير (الفيولنسل) . وهذا ما جعل قصره ندوة حافلة بالموسيقين ، ومجتمعًا يضم البارزين منهم . وهم يقبلون اليه من الأطراف والجهات فيعرضون ويستعرضون . ومايكاد أسبوع ينقضى دون أن تدوى في هذا القصر المنيف إحدى المقطوعات المثالية الشهيرة من موسيقى هايدن وموتسارت وبيتهوفن : يساهم الأمير في أدائها بغناؤه أو عزفه . وقد كان قدوم « شوبان » الى هذا القصر تلبية لرغبة هذا الأمير . وكان لاقامته فيه وفي محيطه الريفي الارستقراطي أكبر الأثر وأجله على نفسه وجميع مشاعره . فقد نسى هنا كل شيء من دنيا الناس والحياة ، وشعر بالجمال المطلق يتجاذب روحه في عداد المناظر والألوان ، وقد فتح قلبه لجمال الزهر الانساني يشاهده ويحييه واتتهت شاعريته الى أن وصف هذا القصر بأنه الفردوس .

ولما تجلت للأمير عبقرية « شوبان » وموهبته النادرة أدنى منزلته ، وقرب مكانه ، وحياه بموفور الرعاية مدة اقامته . وقد توثقت

أواخر المودة بينهما حتى ان الأمير عندما زار وارسو عام ١٨٢٩
في مناسبة تتويج القيصر « نيقولاس » لم يفته أن يجبو « شوبان »
الفتى الناشء بزيارته في منزل أبويه . ملحط عليه ألا ينسى زيارة
« أنطونين » كلما بدا له .

واستحكمت روابط الألفة بينهما : وأضفى عليه الأمير الكثير
من العناية والاهتمام مما حمل بعض المؤرخين على الاعتقاد بأنه هو
الذى تولى الاتفاق عليه في بقية مراحل الدراسة . الى أن بعثه على
نفقته أيضا الى ايطاليا . وكان الموسيقىار « لست » بين أولئك الذين
أثبتوا في مؤلفاتهم هذا الرأي ؛ دون أن يقوم على سند أو برهان
سوى ما اعترف به هو من معلومات استقاها بهذا الصدد من أحد
مهاجرى البولونيين في باريس . وهذا القول يخالف في جملته عين
الحقيقة التى كشف عنها التاريخ في غير ريبة ولا خفاء . فقد أنكر
ذلك جميع من اتصلوا بشوبان اتصالا قريبا ، كما استنكره أبواه
وتفاه نفيًا قاطعا لا يحتمل شكًا ولا ابهامًا . والواقع أن « نيقولاس »
والد « شوبان » لم يكن من العسر بما يذهب اليه خيال أولئك
المؤرخين ، فقد كان يحصل على دخل وافر من ثلاث معاهد حكومية
بوارسو هو أستاذ في كل منها ، علاوة على مدرسته الداخلية بمنزله
على ما أسلفنا بيانه . فلا يتصور بعد هذا أن يقف به العسر وضيق
ذات اليد عن مواصلة الاتفاق على وحيد « فردريك » الذى كان
مطمح الأنظار ، ومحط الآمال ، والسبب في شهرة ذلك الوالد
والأسرة بأجمعها . وكان «شوبان» الشاب مغمورا بالهبات ، يسبح
في بحر من النعم . وكانت الهدايا تتوالى عليه من الملوك والأمراء

والأشراف • كما أن رحلاته مؤيدة جميعها برسائل متبادلة بينه وبين والده : وكلها تنطق بما كان يسبغه عليه والده من البر ، وقد كان يبذل له عن وسعة وطيب نفس كل ما يحتاج اليه من المال في تلك الرحلات • ومن الناحية الأخرى فإن المكاتبات العديدة المثبتة بينه وبين أمير « أنطونين » جاءت خالية من كل إشارة الى هذه الناحية المادية •

وانما جمعت بين « شوبان » والأمير ألفة روحية لا أثر فيها للنفقة والاتفاق : ولا مجال فيها للأخذ والعطاء • وهى تلك الألفة التى دفعت بشوبان أن يهدى الى الأمير مقطوعته المعنونة « ثلاثى البيان والكمان والكمان الجهير (الفيولنسل) » وأعنى المصنف رقم ٨ بين مجموعة مؤلفاته : وهو تلك المقطوعة التى بدأ وضع ألحانها عام ١٨٢٧ •



هذه هى الصورة المثالية لنشأة العبرى الذى أراءنا فى صباه أعجب المشاهد وأروع المناظر وفى جميع نواحي الحياة ، التى تقرب فى مذاهبها وتغير على مناهلها ، واختلف الى مناظرها ، وكان فيها مثال الصبا النابه الذى يلتهم نبوغا ويلتعم اشراقا ونحورا • فيبدى البراعة فى كل شئ يحيط به وفى كل معنى يلقاه ، على نحو ماصورناه • وهكذا تمهد رسالة الصبا النابه لأداء رسالة الشباب العبرى ••

الرحلة إلى برلين

في عام ١٨٢٧ اجتاز « شويان » الامتحان الأخير لدراسة الثانوية في مدرسة وارسو . ولم يكن نجاحه هذه المرة قد بلغ التفوق والامتياز اللذين تعود أن ينالهما في امتحاناته السابقة تلك التي كان يمنح عليها الجوائز ويتقلد بها نسارات الفخر بين أئداده وزملائه . فان تفرغه للموسيقى في المدة الأخيرة وتقائيه في الاقبال عليها ومواصلته الليل بالنهار في تحصيلها والانتاج فيها ، بعد أن اقتنع أبواه بأنها سبيل مستقبلة ومستقر حياته كل ذلك قلل من شأن الامتحانات المدرسية الثانوية . وقد كان خيرا له أن يتفوق فيما خلق له ، من ذلك التفوق الذي تقتصر نباهة الشأن فيه على وسط مدرسى محدود . وكان ذلك نتيجة أيضا لما اختصه به أستاذه الموسيقار « السنر » من استيعاب مؤلفات أعلام الموسيقى وتشجيعه على أن يطاوع عبقرته ويطلق لها العنان في مجال التجديد والابتكار .

وقد استقرت النية منذ الآن على أن لا تقتصر دراسته الفنية على موسيقى وطنه ، بل لا بد لمثل « شويان » في نبوغه غير العادى ألا تحتجز عبقرته الشاسعة في أفق بولونيا المحدود . وبدأت للمشرفين على أمره ضرورة اشخاصه خارج هذا النطاق من البلاد الأخرى ليوسع دائرة معلوماته ، ويزيد من قوة اختباره وينمي ملكة اطلاعه ، ويتعرف الى أقطاب الموسيقى ونجومها البارزين

لتعكس على مرآة نفسه صورة جلية من نبوغهم ومواهبهم ، حتى
يستزيد فيزيد . ويستفيد فيفيد .

ومما لا مرة فيه أنه قد استمع قبل اليوم الى الكثير من الفن
الأجنبي الذى كان يؤديه مهرة العازفين ومشاهير المغنين عند زيارتهم
لوارسو . ولكن ذلك لم يشبع طموح « شوبان » الى العيش
في أجواء العواصم الأجنبية الكبرى التى يتربع فيها الفن على عرش
ملكه : والتى هى دائما ملتقى العبقريات ، والمرحلة الأخيرة للفنون
في كل ما تصل اليه من تقدم نحو مثلها العليا . فتحين أبواد الفرصة
لارساله الى برلين أو فينا ليقضى فيها ولو بضعة أسابيع . وقد
تحقق ذلك في عام ١٨٢٨ حيث دعى الأستاذ ياروكى (Jarocki)
لحضور مؤتمر العلوم الطبيعية في برلين . وكان هذا العالم موضع
ثقة « نيقولاس » والد « شوبان » . فرغب اليه في أن يكون الفتى
العبقرى في صحبته . وقد سر « ياروكى » بأن يكون رفيقه في الطريق
وأنيسه في الرحلة شاب يتألق نجمه سطوعا مثل « شوبان » .
ولأول مرة شهدت عين هذا الفتى نور الحياة الجديدة في العواصم
الملئية بما يغذى طموحه ويشبع روحه الظائمة الى المجد الخالد .

وقد كان هذا النابغة الفتى من التواضع بما جعله لا يفكر
وقتذاك في أن يظهر في برلين عازفا أو مؤلفا . ولكننا نستطيع أن
نصور مبلغ ابتهاجه ومقدار سروره بهذه الرحلة في تلك
الرسالة التالية التى كتبها الى صديقه تيتوس فويسكوفسكى
(Titus Woyciechowsky) من مدينة وارسو قبيل سفره قال :

عزيزى تيتوس !

انك لاتدرى مدى أشواقى الى ترقب أنباءك وأنباء والدتك ،
ولهذا فانك لا تدرى مدى ما ألم بى وشمل نفسى من هناة
وسرور عندما تلقيت رسالتك ، فلقد كنت يوم تسلمتها
فى « استريزوغا » التى أمضيت بها مدة الصيف . ولم تمكنى
الشواغل من سرعة اجابتك اذ كنت أوصل الاستعداد مترقبا
العودة الى وارسو .

انى لأكتب هذه الرسالة اليك وأنا كمن به جنة لأننى لا أعلم
حقا أى حادث وقع لى ، فانى مسافر اليوم الى برلين . فقد أصدر
ملك بروسيا أمره الى الجامعة باستدعاء الممتازين فى العلوم الطبيعية
من جميع ممالك القارة لعقد مؤتمر تحت اشراف « اسكندر
فون همبولد » المشهور . وكان الأستاذ « ياروكى » فى جملة من
دعوا اليه فهو من الخريجين فى جامعة برلين والحاصلين منها على
درجة الدكتوراه ، وكذلك متخصص فى على الحيوان . وحديث
هذا المؤتمر يدور على السنة الناس بما له من جلال الأهمية وعظيم
الخطر . وأهم من ذلك كله لدى ما بلغنى من أن الموسيقار
سپوتينى (Spontini) سيحى للمؤتمرين حفلا مشهودا . وقد
اختير العالم لشتنشتاين (Lichtenstein) أستاذ « ياروكى »
وصديقه الحميم لسكرتارية هذا المؤتمر . وهو فى نفس الوقت
عضو بارز فى أكاديمية الغناء وعلى صلة بالموسيقار زلتر (Zelter)
مدير الأكاديمية . وقد أكد لى الكثيرون أن الفرصة ستتاح لى عن
طريق « لشتنشتاين » للتعرف بأعلام الموسيقى فى بروسيا وبلاطها ،

وَأَسْتَشْنِي المَوْسِقَار « سِوَتِينِي » فَقَدْ بَلَغْنِي أَنَّهُ عَلَى غَيْرِ انْسِجَام
مَعَهُ . لَكِنْ سَيَكُونُ مِنْ حَسَنِ الْمَصَادِفَةِ وَدَاعَى السَّرُورِ لِنَفْسِي أَنْ
أَلْتَقِيَ هُنَاكَ بِالْأَمِيرِ « رَاذَوِيل » فَانَّهُ عَلَى صِلَةٍ وَثِيقَةٍ بِهَذَا المَوْسِقَارِ .
وَلَنْ تَمْتَدَّ بِي هَذِهِ الرَّحْلَةُ مَعَ « يَارُوكِي » إِلَى أَكْثَرِ مِنْ أَرْبَعَةِ عَشَرَ
يَوْمًا . وَلَكِنْ حَسْبِيَ أَنْ تَتَّاحَ لِي مَشَاهِدَةُ أَوْبَرَا وَاحِدَةً جَيِّدَةً
الْأَدَاءِ فِي عَرْضِ كَامِلٍ . . .

وَإِنِّي مُضْطَرُّ الآنَ إِلَى اخْتِمَامِ رِسَالَتِي إِلَيْكَ فَقَدْ تَمَّ حَزْمُ أَمْتَعَتِي .
وَوَصَلَتْ عَرَبَةُ الْبَرِيدِ الَّتِي تَقْلُنَا وَشِيكَا إِلَى بَدَايَةِ رَحْلَتِنَا . أَرْجُو
أَنْ تَغْمُرَ بِقَبْلَاتِي يَدَيِ الْوَالِدَةِ وَقَدَمَيْهَا . وَإِلَيْهَا مِنْ وَالِدَتِي
وَشَقِيقَاتِي خَالِصَ تَحِيَّاتِي ؛ فِي أَطْيَبِ التَّمَنِيَّاتِ لَهَا بِمَوْفُورِ الصَّحَّةِ
وَمَأْمُولِ السَّعَادَةِ . أَمَّا أَنْتَ يَا عَزِيزِي « تَيْتُوس » فَأُمَلِّ أَنْ أَلْتَقِيَ
مَنْكَ فِي الْقَرِيبِ رِسَالَةً وَلَوْ قَصِيرَةً فِي بَضْعِ سَطُورٍ ، فَانَهَا مَعَهَا تَكُنْ
مَوْجُزَةً سَتَحُلُّ مِنْ نَفْسِي مَحَلَّ الْإِعْزَازِ وَالتَّقْدِيرِ .

الْمَخْلَصُ
فِرْدِيك

وَإِذَا اسْتَطَاعَتْ هَذِهِ الرِّسَالَةُ أَنْ تَوْضَحَ مَبْلَغَ ارْتِيَاخِهِ إِلَى تَحْقِيقِ
هَذِهِ الرَّحْلَةِ ؛ فَقَدْ رَسَلْتُ التَّالِيَةَ تَتْبِينُ ذَلِكَ الشُّعُورَ عَلَى حَقِيقَتِهِ
بَعْدَ بُلُوغِهِ عَاصِمَةِ بَرُوسِيَا ، وَهِيَ الرِّسَالَةُ الَّتِي بَعَثَ بِهَا إِلَى أَسْرَتِهِ
مِنْهَا . قَالَ :

بِرْلِينَ فِي يَوْمِ الثَّلَاثَاءِ (١٦ مِنْ سِبْتَمْبَرِ سَنَةِ ١٨٢٨)
إِلَى أَحِبَّائِي الْوَالِدِينَ وَالشَّقِيقَاتِ !

لَقَدْ بَلَغْنَا فِي سَلَامَةِ اللَّهِ هَذِهِ الْمَدِينَةَ الْكُبْرَى فِي نَحْوِ السَّاعَةِ

الثالثة بعد ظهر الأحد • وأسرعنا من عربة البريد الى الفندق الذى نقيم به الآن • ولا ينقصنى شئ من الراحة والهناة • وقد صحبت الأستاذ « ياروكى » يوم وصلنا الى السيد « لشتنشتاين » حيث تمكنا من رؤية « اسكندر فون همبولد » • وهو رجل متوسط القامة • وتقاطيع وجهه لا تثير الشعور بجمال فيها • أما جبهته العريضة ونظراته العميقة الفاحصة فهى تنم عن عبقرية وتنطق بسعة علمه • لقد تحدث « همبولد » بالفرنسية فى خلاقة تحسبه فيها واحدا من أبنائها • وأحسب ياوالدى أن هذا هو عين حكمك وتقديرك لو استمعت اليه • وقد وعدنى « لشتنشتاين » بأن يتيح لى فرصة التعرف الى رجال الطبقة الأولى من الموسيقين • وهو يبدى أسفه على أن لم نكن قد حضرنا قبل هذا الموعد بأيام لنشهد حفلا موسيقيا اشتركت فيه ابنته بالأداء مع مصاحبة الفرقة الموسيقية يوم الأحد الماضى • ولا أظننى كبير الأسف على فوات هذه الفرصة ، وإن لم أكن متأكدا من مدى الصواب فى هذا الحكم ، اذلم يسبق لى أنى رأيتهما أو استمعت اليها • وقد أقيم يوم الأحد حفل موسيقى بدار الأوبرا ، ويؤسفننى أنتى لم أشهده لأن ذلك كان يوم وصولنا حيث شغلنا أكثر الوقت بزيارة « لشتنشتاين » • وقد أقيمت بالأمس مائدة فخمة لتكريم العلماء (وقد بدا الكثيرون أمانى فى أشكال كاريكاتورية استطعت تقسيمها الى عدة أنواع) • ولم ينقد الاجتماع برياسة « فون همبولد » ولكن كانت الرئاسة فيه الى رجل آخر يختلف عنه تمام الاختلاف ، ولا أحتفظ باسمه فى ذاكرتى وإن كنت قد احتفظت به فى مذكراتى ، لما كان يبدو من أنه شخصية

ذات شأن • أما اليوم فأتناول العداء وحدى • وقد اعتزمت على استئذان « ياروكى » فى أن أستبدل بالطعام مع العلماء الطبيعيين الذهاب الى احدى الحفلات الفنية ، وبنى أنه يوافقنى على ذلك • وانى وحيد فى هذه الساعة تعمربى سعادة قبية بأن أخصص هذا الوقت للتحدث اليكم • وقد راجت هنا شائعة مؤداها أن پجانينى (Paganini) عازف الكمان الشهير سيقدم الى برلين • ولت هذا يتحقق • ومن المتوقع أن يقبل الأمير « راندزويل » الى هنا فى اليوم العشرين من هذا الشهر • وسيكون سرورى عظيما بمقدمه • وانى حتى الآن لم أشاهد من مجتمعات برلين غير علماء الحيوان : كما شاهدت جزءا عظيما من أقسام المدينة • وتجولت خلال هذين اليومين فى كثير من شوارعها وجسورها • أما وصفى لفخامة هذه العاصمة الكبيرة وقصورها الشامخة الجميلة فسيكون الحديث المسهب فيه اليكم شفويا بعد عودتى • وكل ما أستطيعه الآن هو التعبير عن مدى التأثير العام فى نفسى لهذه المدينة • ان اتساعها أكثر مما يجب • وفى قدرتها أن تضم أضعاف من يقيم بها اليوم من السكان • وقد أردنا بادىء الأمر أن نقطن « الشارع الفرنسى » وقد سرنى أن ذلك لم يتم ، فهذا الشارع يزيد فى عرضه على أكبر شوارع وارسو فهو بحاجة الى عشرة أمثال من يعيش فيه من الناس حتى يصبح فى الامكان ألا يشعر ساكنه بالوحشة •

وستبدأ اليوم أولى مشاهداتى للحفلات الموسيقية ببرلين • وقد كنت أعد نفسى سعيدا لو أتنى قصدت فى بكرة هذا النهار

لأقضى ساعات فى مكتبة « شليزنجر » بدلا من هذا الوقت الذى أمضيه اليوم مع ثلاثة عشر عضوا فى مجتمع من علماء الحيوان • وأعتقد ياوالدى العزيز أنك لن ترمينى من أجل هذا بأنتى محدود الثقافة ضيق الأفق فانتى انما قدمت الى هذه العاصمة من أجل الموسيقى وكسب المعارف الجديدة فيها • ومكتبة « شليزنجر » هذه تحتوى على أمتع المصنعات وأوسع المؤلفات لأعلام الموسيقى من جميع البلدان وفى كل العصور • وهذا ما يعينى أكثر من أية ناحية أخرى • وعزائى الوحيد أنه لن تضيع منى فرصة زيارتى لهذه المكتبة • وانه لمن الخير للشباب أن يشاهد أكثر ما يمكن مشاهدته من الأشياء فانه سيجد الفائدة فى كل شئ يشاهده • ولقد تمكنت صبيحة اليوم من زيارة مصنع « كستنچ » للبيان فى نهاية « شارع فردريك » ويؤسفنى أنتى لم أجد به آلة تم صنعها • لهذا لم تكن زيارتى هذه ذات جدوى • ولعل من حسن التوفيق أنه يوجد فى الفندق الذى نزلنا به آلة بيان من النوع الكبير الجيد أقوم بالعزف عليها كل يوم ، ومما يزيد فى اغتباطى أن أصحاب الفندق معجبون بعزفى •

أما الرحلة على جملتها فقد كانت أقل بهجة مما كنت أتصور • فهؤلاء المؤتمرون البروسيون غير مريحين • ولكننى بلفت عاصمة بلاط « هوهنزولرن^(١) » فى صحة جيدة لا تنقصها الغبطة والمرح • أما رفقاء الطريق فقد تألفت مجموعتهم من أحد رجال القانون من الألمان المهاجرين الى « پوزن » وقد كان يحاول التطرف بنكات

(١) اسم الأسرة المالكة فى ألمانيا وقتذاك •

ثقيلة • وآخر من الملاك الأثرياء الذين صقلتهم كثرة أسفارهم • •
وقبل وصولنا الى مدينة « فرنكفورت » على نهر الأودر رافقتنا
في عربة السفر شاعرة ألمانية تجر في ركبها موكبا من حشد المطالب
مخوفة بألوان من التذمر المضحك • أما أنا فقد رافقتي منظر هذه
السيدة وما يحوط بها من التكاليف والتعاقيد • فقد كان يخيل الى
أنتى أمام منظر متقن من رواية مضحكة • وقد تجلّى ذلك عندما
بدأت في شجار وحوار مع رجل القانون أخذ سبيل الجدل بدلا من
المدافعة والمزاح • فقد كانت تحمل كل كلمة على معناها الجدى ؛
ثم تأخذ في تفسيرها • وتجري الدقة في تحليلها •

أما ضواحي برلين فانها من الجانب الذى دخلنا اليها منه لا تبدو
جميلة • ولكن النظافة والنظام يسيطران في كل مكان ، ويسبغان
عليه روعة الجمال بما يثير بهجة الناظرين • وغدا أشاهد برلين
من الجهة الأخرى • كما ستبدأ بعد غد اجتماعات رجال العلوم
الطبيعية • وقد وعدنى السيد « لشتشتاين » بالحصول على
بطاقة دخول • وفى المساء يقيم « اسكندر فون هنبولد » حفل
استقبال يدعو اليه أعضاء المؤتمر • وقد عرض على الأستاذ
« ياروكى » أن يحصل لى على دعوة ، فاعتذرت اليه شاكرًا لما أشعر به
من قلة ما أفيده من مثل هذه المجتمعات التى تتجافى في مادنها عن
ميلي الروحى ، فما أقل بضاعتى من العلم • ولا مزية في أن هؤلاء
العلماء المتخصصين سيتساءلون آخر الأمر عن زج بهذا الهاوى
بين صفوفهم ، أو على حد المثل المعروف « من أقدم الصعلوك
الى مجالس الملوك » • وقد شعرت بذلك أثناء وجودى معهم

فى المائدة فقد كان الى جانبى الأستاذ « ليمان » عالم النبات المشهور فى مدينة همبورج وقد أخذ يصب الى رجهى نظرات عجيبة . أما أنا فقد كنت دهشا من هذه الضخامة الرهيبة فى قبضة يده . وقد كان فى استطاعته أن يمزق بسهولة قطعة الخبز الكبيرة التى كنت أحتاج فى تقطيعها الى استعمال يديّ معا والسكين . وقد انحنى على المنضدة ليتمكن من الحديث مع الأستاذ « ياروكى » وفى فورة الكلام اندفع به الحماس ، وغمره ذهول العلماء فنى الطبى الذى أمامه ، وأخذ ينقر بأنامله على الطبى الخاص بى . انه عالم ، جد عالم . . . أليس كذلك ؟ وحتى ضخامة الأتف التى يجب توافرها فى العلماء لم يحرمه الله مزيتهما . وقد كنت فى أثناء هذا النقر قلقا حتى انتهى منه ، فبادرت باستعمال المنشف لازالة آثار أصابعه من الطبى . . .

محجكم
فردريك

وقد استغرقت اقامة « شوبان » فى برلين أربعة عشر يوما لم يدع خلالها فرصة للاستماع الى الموسيقى الا انتهزها وبخاصة حفلات الأوبرا . كما أتيحت له فرصة وجوده مع علمين من أعلام الموسيقى هما « سبوتينى » و « مندلسون Mendelssohn » . الا أن الحياة بلغت به درجة لم يستطع معها أن يتقدم اليهما بنفسه . وغادر برلين دون التعرف اليهما . وعاد مع « ياروكى » الى وارسو .

وحدث أثناء الطريق عندما بلغنا مدينة « زيلشاو » بين فرانكفورت

ويوزن أن اضطر الى الانتظار بها ساعة ريثما تتغير خيول العربة •
وكان في هذا الموضع فندق : فقصده « ياروكى » مع « شوبان »
اليه لتناول الغداء • وسرعان ما لفت نظر « شوبان » وجود آلة
بيان في الفندق : فقصده اليها في الحال ، وأخذ يختبر أصواتها ،
ويمتحنها • فلما استيقن من ضبطها بدأ يوقع من سحر عزفه ورائع
ابتكاره : ويرسل الألحان المعجزة التي أخذت بألباب من حوله ،
وأحالت هذه الرقعة الى مظاهره فنية في هذا الفندق المتواضع •
واسترعى عزفه أسماع الجميع وأنظارهم ، وسلبهم قوة الاحتكام
في أنفسهم • فهذا أحد المسافرين الألمان قد جمده في مكانه ، وتملكه
سحر الموسيقى : فلم تعد تنظر فيه سوى عينين تتابعان حركات
أنامل العازف : وقد غاب عن كل ما حوله حتى غلبوه الذى كان
مشعلا ينبعث منه الدخان فقد انطلقا دون أن يشعر به ••• وهؤلاء
بقية النزلاء يدخلون الواحد تلو الآخر في هدوء تام وسكينة شاملة ••
وهذا أيضا مدير عربات البريد يدخل الغرفة ومعه قرينته الضخمة
وابنتاهما الجميلتان ••• وها هو الفنان يستغرق في أحلام ألحانه
فلا يحس من حوله ••• والجمهور يقبل رويدا رويدا ••• وقد حبس
الجميع أنفاسهم استمتاعا بهذه الألحان التي نقلتهم الى دنيا من
الجمال الموسيقى لم يكونوا يحتسبون في يومهم ذاك أن يسمو
بهم الحظ اليها ، ولكنها أقبلت عليهم ساعة من النهار على أنامل
« شوبان » الملهم •

ولكن هذا السحر ما لبث أن انقطع تياره بصوت أجش بغيض
أطل من النافذة كالخطب المفاجيء معلنا التآهب لمواصله السفر •••

وها هو مدير البريد يصب جام لعناته على صاحب هذا الصباح المزعج الذى نبه « شويان » من حلمه الموسيقى وحمله على أن ينهض لمواصلة الرحلة ... ولكن الجمع المأخوذ بجمال توقعه توسل اليه بكل ما يستطيعه من رجاء أن يمضى فى عزفه ولو الى نهاية المقطوعة ... وفى مقدمة الجميع مدير البريد الذى يلطف فى الطلب ويلج فى الرغبة الى « شويان » أن يؤجل مسيره بضع ساعات ، على أن يجعل خيرا ما لديه من الجياد رهن اشارته وطوع أمره ... أما زوجه الضخمة فقد تسلحت بجسمها البدين العريض كأنما تحاول أن تسد المنافذ وتأخذ المسالك على الفنان حتى لا تفلت من الأيدي هذه السعادة الروحية ... ولم يكن بد للفنان من أن يجيب وينزل عند هذه الرغبات •

وفى نهاية العزف أقبل الخادم يحمل أقداح النبيذ ، وتولت بنات صاحب الفندق بأنفسهن القيام على الخدمة ومراسم التكريم • وبدأن بالفنان العظيم يقدمون اليه فى كؤوس النبيذ تحياتهن • وعلى وجوههن آيات السرور والابتهاج ... وكان ممن هنأه أحد المسافرين أقبل عليه يحييه بصوت متهدج محتبس قد أثرت فيه آيات « شويان » وبراعة فنه وقال له : « سيدى !! اتنى رجل شيخ !! تعمقت فى دراسة الموسيقى ، وأجيد العزف بآلة البيان • لهذا فانى أستطيع تقدير الكنز الثمين الذى أسعدتنا به الأقدار هذا اليوم • ولو قد أتيج اليوم لموتسارت أن يسمعك لمذ يده اليك هاتفا مهنتا ، وقال لك مرحى مرحى • أما أنا فى خمول ذكرى وضالة شأنى فلن أجرؤ على ذلك » •

وكذلك نهض مدير البريد معلنا في الجميع « اننى سأذكر
 بالتجيد « فردريك شوبان » ولن أنسى الاعجاب به ما حيت » •
 وقد اختتم هذا الحفل الذى ارتجلته الأقدار ارتجالا بعزف
 مقطوعة من تأليفه من نوع « المازوركه » • ولما أتمها وهم بمغادرة
 الفندق صمم مدير عربات البريد على أن يحمل الفنان الصغير
 الى موضع جلوسه من العربة بين هتاف الجماهير واعجابهم •
 ولما وصل الركب الى « پوزن » نزل « ياروكى » مع « شوبان »
 ضيفين على الأمير « رادزويل » • ثم قضوا ليلة اليوم يهزون أرجاء
 القصر بروائع النغم وبدائع الألحان •

ثم عاودت العربة سيرها متجهة صوب وارسو • وهنا لم يكن
 لفنان ما يشغله سوى اللهف على لقاء أهله والشوق الذى يكاد
 يدفع العربة بنيرانه دفعا الى حيث هم مقيمون • وكانت آماله
 ونظراته تسبق الجياد ، وتكاد تطير بها عدواً فى الفضاء بدلا من
 صعيد الأرض ، فقد تجمعت كل نوازع الشوق فى هذا القلب
 الفتى : وأصبح يعد الساعات بالأيام واللحظات بالساعات الطوال ،
 حتى بلغ وارسو فى السادس من أكتوبر ، حيث احتضنه الحب
 وضمه الحنان بين أذرع أبويه وصديهما • وغمرته قبلات شقيقاته
 بفيض من الحنو • ولم لا وقد عاد الى البستان بلبه الفريد ، وطلع
 على النفوس المتلهفة ما يفوق صباح العيد •

الرَّحِيلَةُ إِلَى قَيْنَا

في الحادى والعشرين من ابريل عام ١٨٢٩ . وفي أمسية من أمسيات الربيع الباسم شهد « شوبان » حفلا موسيقيا بدار الأوبرا في وارسو ، فهز مشاعره شدة مغنية رخيمة الصوت ، وكانت فتاة جميلة الطلعة ، ذات شعر أشقر ، قسيمة وسيمة ، جذابة فاتنة . تلك هى كونستانتيا جلادكوفسكا (Constantia Gładkowska) التى ما تزال طالبة بمعهد الموسيقى بوارسو ، والتى كان مولدها في العاشر من يونيه عام ١٨١٠ .

وهنا ، ولأول مرة ، يمس الحب بجناحه الرقيق قلب الفنان الشاب الذى كان حتى اليوم مغلقا ، لم تجش به عاطفة لغير الموسيقى ، حتى وقع نظره على « كونستانتيا » فأدأته بصوتها الشجى ومنظرها الفاتن أول قطرة من كأس غرام بدأ في قلبه كما تبدأ البذرة عند غرسها . ولكن هذا الحب الأول طغت عليه عاطفة الفن فبقى مكبوتا الى حين ، وانتصرت عليه شواغل الدراسة حتى يتاح له أن يظهر مرة أخرى ، متوقد النار ، مشوب الأوار .

وفي الرابع والعشرين من مايو من هذا العام نفسه بدأت مراسيم تتويج القيصر « نيقولاس » الأول ملكا على بولونيا . وكان « بجانينى » ملك العزف بالكمان قد حضر قبل هذا التاريخ ، فأحيا عشر حفلات موسيقية فيما بين الثالث والعشرين من مايو والتاسع عشر من يولييه عام ١٨٢٩ . وكان استماع « شوبان » الى

« پجانی » أبهج الى نفسه وأروح لقلبه من كل ما سمع • ورأى في حضرات التتويج المليئة بالمباهج والمفاتيح وبروعة الفن وصفوة الفنانين وتقرأ غير قليل من أعلام الموسيقيين • وقد رأى في « پجانی » مهارة منقطعة النظير أكدت له ما كانت تتهاوس به خواطر نفسه من أن وارسو أضيق من أن تتسع لآماله العالية وطموحه البعيد فيما يصبو اليه من جلال شهرة وذيع صيت ، مما جعله دائم التطلع والاستشراف الى أفق أوسع في بلاد أكبر •

وكانما أرسلت اليه كمان « پجانی » من صداها صوت البقطة الروحية التي بعثت الآمال من مكنها للخروج من نطاق وارسو المحدود الى عالم الفن الملىء بكل ما يشبع رغباته الظائمة الى كل جديد مبتكر •••

وهكذا غادر « شوبان » وارسو في يولييه عام ١٨٢٩ قاصداً قينا بفضل ما أمده به والده من مال اقتصده من تفقاته وبذله في غير ضن ولا بخل ، ليتيح لفلذة كبده هذا أن يحقق مراميه ويبلغ من الآمال ما يريد بلوغه •

وكان أول من تعرف اليه في فيينا هاسلنجر « Haslinger » الناشر الموسيقي الذي استقبله استقبالا حاراً ، ولقبه بنجم الشمال الجديد • ولكن « شوبان » ولما يكتمل من حياته عشرين ربيعاً لم يكن ليؤمن بهذا التقدير • أو لعله ظن بتواضعه أنه مبالغ فيه • ولو قد تملكه الزهو والاعجاب بنفسه لكان له عاذر من الشباب ومبسوغ من مادة نبوغه وعبقريته • ولكن تشاء الأقدار أن لا نرى

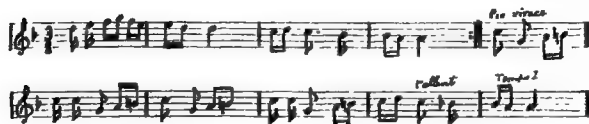
التواضع كاملا الا فيمن كملت مواهبهم وأن لا نرى التصلف
والخيلاء الا ممن نقصت مادتهم وخلا وطابهم فاحتاجوا الى تكميل
نقصهم بالكبرياء ، وتغطية نواحي الضعف بالغرور والزهو ...

وتعرف « شوبان » أيضا بالنيل جالنبرج (Gallenberg)
مدير مسرح « كارتتر » الذي يعد من أكبر مسارح العاصمة . وقد
شجعه على أن يظهر أمام الجمهور في حفل عام ، على أن يكون
ظهوره فيه هو كل مكافأته وأجره . وقد أوضح ذلك « شوبان »
في بعض كتاباته حين قال :

« ان النيل جالنبرج كان يرحب بذلك كل الترحيب ، ولم لا
ودخل الحفل لن يكون الا لحسابه ... أما أنا فقد أوضحت أنني
أعزف لارضاء هوايتي الموسيقية » .

وقد أقيم ذلك الحفل في تمام الساعة السابعة من مساء اليوم
الحادى عشر من أغسطس في المسرح المذكور ، فبدى بعزف
اجماعى لافتتاحية (أوثير) من « بيتهوفن » تلتها مقطوعة لروسينى
(Rossini) . ثم ظهر « شوبان » في رقة بنيته وضالة جسمه .
ولم يبد عليه مظهر من مظاهر الخوف أو التهيب ، بقدر ما كان يبدو
عليه من أمارات الغضب والتأثر . وذلك لأن الفرقة لم تستطع
القيام بعزف مقطوعة من متنوعاته كان قد أعدها في برنامج الحفل ،
ولما رأى عجز الفرقة عن الأداء المطلوب أثناء التدريب عدل عن عرضها .
وجلس الى البيانو يصوغ ألحانا مرتجلة بناها على أساس من
الأوبرا الهزلية « السيدة البيضاء » للموسيقار بوالدييه

(Boieldieu) ثم انتقل منها الى ابتكارات أخرى أنشأها على أغنية عرس شعبية بولونية . هذا لحنا :



وقد أثارت هذه الأغنية . وما ابتكره عليها من ألحان ، عاصفة تلو عاصفة من استحسان الجماهير الذين سرت موجة الموسيقى في عروقهم مسرى الكهرباء ، فأحالت أبدانهم الى شبه أرواح قد تقيت من مادتها ، وأخذت تهتز في رقصات الأغصان على المقاعد ، متجاوبة مع حركات الايقاع وسحر الابداع .

ولم يكن أحد في فيينا يتسنى له أن يجارى « شوبان » في قوة هذا التدفق والارتجال المتكرر . لذلك فقد أخذ الاعجاب بألباب الجماهير ، وتملكتهم الحيرة ، وعجبوا كيف يمكن أن تخرج هذه الأنامل الدقيقة كل هذه المشاعر والأحاسيس التي سيطرت عليهم فلم يستطيعوا الانطلاق من أسرها شيئا وشبانا ، ورجالا ونساء .

وكان من أثر النجاح الباهر في هذا الحفل أن طلب الى « شوبان » احياء حفل آخر بعد أسبوع واحد . أما في هذه المرة فقد أمكن للفرقة أن تعزف مقطوعته « روندو كراكوفياك » بعد أن حذقوا دراستها ، وأتموا المران عليها ، وكذلك قامت بعزف متنوعات له أنشأها على فكرة تخيرها من موسيقى موتسارت .

وقد بلغ من اعجاب الأمير ليشنوفسكى (Lichnowsky) صديق «بيتهوفن» الحميم أن يتقدم الى «شوبان» بتحية حارة ، وهناً فيه الثياب الذى يشر بمستقبل عبقرية خالدة . كما كانت دهشة الجمهور وهيئات الموسيقيين والنقاد بالغة ، اذ وجدوا فى هذه الموسيقى روحاً جديدة فى معناها ومبناها . فكتبت مجلة «المسرح» بقينا تقول :

« لقد كانت مفاجأة رائعة . اذ لم تسمع الجماهير من «شوبان» موسيقى يكفى فى تمجيدها أنها جيدة فحسب ، بل لقد جعلهم يشعرون بأنها صدى عبقرية جبارة لها طابعها الخاص وأثرها البالغ الممتاز فى العزف والتأليف على السواء » .

وكتبت « المجلة العامة للموسيقى » تقول :

« ان رقة اللبس عند العزف ، والمهارة التى قل أن توصف ، فى كمال النضوج ، وعمق الشعور ، ووضوح الأصوات ، وسلاسة التعبير ... كل ذلك كان من آيات تلك العبقرية الفذة النادرة المثال » .

واذا كان شئ من النقد قد وجه الى «شوبان» فقد كان مرجعه — على حد تعبيره — الى مبالغته فى رقة العزف الذى تنقصه القوة واشباع الصوت . وهو فى هذا يكتب الى والده قائلاً : « ... وعلى العموم فإنهم يزعمون هنا أنني ضعيف فى عزفى ، أو على الأصح رقيق العزف بالنسبة الى ما تعودده الجمهور من عازفى

البيان من صخب وعنف • وانى لأوثر أن يقال عنى أثنى أوفر رقة
من أن يقال اثنى أشد صخبا •

وفى موضع آخر من رسائله يقول :

« ... هذه هى طريقتى فى العزف ... وانى لعلى ثقة من أنها

تروق للسيدات وتطيب للفنانين » •

وبعد هذا الأمد القصير الذى أقامه بقيتنا ونال فيه التفوق على
نظرائه فيها اعتزم الرحلة الى براج : وكان فى توديعه الموسيقار
شرنى (Czerny) الذى طالما اشترك معه فى العزف على آلتين
من البيان • وكان « شوبان » يطلق عليه اسم « الرجل الطيب »
ويصفه بالامتياز عن الملحنين باللون الأكثر عاطفية •

وفى براج تعرف الى الموسيقار بكسيس (Pixis) ثم الى
الموسيقار اسكندر كلنجل (Alexander Klengel) الذى يعرف
له أربعة وعشرون مقطوعة من نوع الاتباع (الكانون) ومثلها
من نوع التسلسل (القوج) على مختلف المفاتيح • وهى أمثل
ما سجل وخلد فى هذا النوع بعد مؤلفات « باخ » •

وقد أعجب كل من العبقرين « شوبان » و « كلنجل » بصاحبه
حتى أمضيا نصف يوم كامل يعزفان معا ، وهما فى جو مترع
بالجمال الفنى الملىء بالابتكارات والابتداع ، فى غبطة تجمع لهما
جلال الفن وجمال الطرب •

ومن ثمت واصل « شوبان » الرحلة الى كلارى (Clary)
والتقى فيها بجمع من الأستقراطيين والنبلاء من بينهم أمير وقائد

نمساويان ، وقائد بحرية انجليزية ، وقائد سكسوني ، وعدد من الفتيات والسيدات الممتازات في الأناقة والجمال . وبعد تناول الشاي أقبلت أميرة القصر على « شوبان » ترجو أن يقدم بعض فنه على البيان . فأفسح المجال لهم في أن يتخيروا فكرة من أية مقطوعة موسيقية ليبنى عليها ابتكاره وارتجاله . فتخير أحدهم فكرة من ألحان « روسيني » . وقد استجاب « شوبان » وأخذ يصور هذه الفكرة ويجملها ، ويبنى عليها ، ويتكر من روائع نغمه وغزير مادته ، حتى هز مشاعرهم ، ونقلهم الى عالم من الفتنة والروعة والسمو . وتناهى بهم الإعجاب الى أن يستعيدوه الى بداية العزف أربع مرات متتالية . وألح عليه الجميع في أن يطيل اقامته في «تيلتز» ولكنه اعتذر بضرورة مواصلته للرحلة .

ثم أقام أياما قليلة في درسدن ، واصل بعدها الرحلة الى برسلاو . وكانت خاتمة المطاف أن عاد الى وطنه في اليوم الثاني عشر من شهر سبتمبر عام ١٨٢٩ .

آخِرُ الْعَهْدِ بَوَارِسُو

عندما عاد « شوبان » الى وارسو رأى بها حربا قلمية وحملة صحفية . تحرف الكلم عن مواضعه . وتقلب الحقائق : وتنسوه الزؤام . وتنقل مكان أنباء التكريم والترحيب والنجاح ومظاهرات الاعجاب التى لقيها فى فيينا أنباء عكسية مختلفة مصطنعة . الا أن الحقيقة لا يمكن اخفاؤها بالانكار ولا محوها بالوجود . فقد فُسلت محاولات الانتقاص من قدره ، ولم ينل الحساد منه منالا ، كما لم يجدوا فيه همزا ولا مغمزا .

أما الحقيقة فهى أن « شوبان » فضلا عن اتصالاته ومقابلاته لأعلام الموسيقى فى جميع الجهات التى رحل اليها ومر بها ، والتعرف الى شخصياتها الرفيعة من عظماء وأشرف وأمرء وذوى مكافات ممتازة . فإن الحفلات التى أقامها ولاسيما حفلتى فيينا تركت فى نفسه أثرا حميدا ، وبعثت فيه قوة الاعتزاز بنفسه ، وإن كان هو الفنان المتواضع ذلك التواضع الذى حمله فى بداية رحلته الى فيينا على الامتناع عن الظهور فى حفل عام ليعرض فيه على جمهورها قائلا ان جمهور فيينا قد استمعت آذانه عبقريات هايدن وموتسارت وبيتهوفن فبأى واحد من هؤلاء الثلاثة أقرر فنى وأرفع صوتى !! فإذا ما طال الالاحاح عليه وقبل الدعوة راغما ، ولبى الرغبة مكرها ، رأى أساطين الفن وجهابذة الموسيقى وحملة لوائها المبرزين فى فيينا

يقبلون عليه ويحيونه . فيعجب لهم من اعجابهم به . وبلغ به التواضع
حدا أنساه نفسه حين سمع مقالة بعضهم « ان قينا كان يمكن أن
تخسر كثيرا لو أن « شوبان » غادرها دون احياء حفلات بها » .
ورغم ذلك كله فان تواضع « شوبان » لم يتغير ولم يتأثر باعجاب
ولا اطراء . ولهذا فهو يقول لو الدد في رسالة بعث بها من قينا بعد
الحفلين المشار اليهما :

« اتنى على أية حال لن أستجيب الى احياء حفل ثالث . وما قمت
بهذا الحفل الثاني الا مخافة أن يقول البعض في وارسو انه لم يقم
سوى حفل واحد كان نصيبه الاخفاق والفشل فأسرع بالعودة
الى وارسو » .

ثم استمع اليه كيف يقابل بالايمان والثقة عدم رضاء بعض الناس
عن فنه حين يقول :

« لم يخلق بعد من يستطيع ارضاء الجميع فان ارضاء الناس
غاية لا تدرك » .

ثم تأمل كيف يكمن حب وارسو في ضمير هذا الفنان ، ويستولى
على قلبه القتي ، فيعبر عنه أصدق تعبير حين يستكثر الناس عليه
في قينا أن تكون أرض وارسو تربة صالحة لانبات هذا النبوغ
وانضاجه فيقول :

« ان أغبى حمار يستطيع أن يصبح شيئا اذا كان أستاذاه
زيفنى والسنر » .

أرأيت الى هذه النفس الصافية الطيبة التى يغمرها الايثار

والاعتراف بالجميل؟... أرأيت الى ذلك الفنان كيف يجب وطنه .
ثم يركز هذا الحب في رسم منه هالة من العظمة حول استاذيه ، وقد
تمثل فيهما بولونيا بأسرها . فاعترف لها بالمجد والعظمة ، وأنها قادرة
على أن تجعل من الحيوان شيئا مذكورا ؟...

ضع هذا الخلق النبيل . ووازن بينه وبين ما أعد له الحصاد
من حملات صحفية استقبلوه بها عند عودته بدلا من طاقات الأزهار
وأكاليل الرياحين . ولكن هذه في الغالب طريقة من مكافآت
الأبطال . ولعلها هي الطريقة المثلى في اظهار فضلهم .

واذا أراد الله نشر فضيلة طويت أتاح لها لسان حسود
على أنه إذا كانت نار الغل تفرى قلوب الحساد ، فإن للحق
أنصارا على كل حال . وقد وجد « شويان » الصحف التي أثنت
على مواهبه وقدرت فنه ، وقلدته الثناء على ما أبدى في رحلته من
فن كان المجد فيه لوطنه قبل نفسه ولأساتذته قبل شخصه .

وقد اكتسب « شويان » منذ صباه خبرة بأخلاق الناس قويت
بما قام به من رحلات اتصل فيها بمختلف الطبقات ورأى متباين
الزاياء والصفات . واتضح له أنه ليس كل فنان صادق واتصل به
كان نبلا في خلقه بريئا من المداهنة والحقده . لذلك كان يحوط
بالتقدير والاجلال من وجده في الموسيقين على خلق سام وبراءة
صافية ، ويحفظ له بأسمى صفات الوفاء مدى حياته .

وكان عجبا لدى زملائه الفنانين أن لا يتخير « شويان » الإقامة
في ثينا بعد ما لقي بها من نجاح باهر ، فان الإقامة في عاصمة البلاط

القيصري كانت أقصى حلم ذهبي تستشرف اليه آمال كل فنان في ذلك العصر . ولكنه « شويان » الذي يعيش من فنه فيما هو أكبر من حاضرة البلاط القيصري ، يعيش في مملكة رحيبة من العظمة الروحية التي تغنيه عن أبواب الشهرة وأزاهير الاعجاب وكلمات الاطراء . وهو رغم ذلك يبدو ككل شاعر أصيل وعبقري سام كثير التشكك في نبوغه ، لا يقنع بما دون النجوم . وقد كان بنفسه ينتقص من قيمة عزفه في ثينا على رغم ما أحيط به من ثناء المعجبين ، ولا سيما العارفين بالأصول الفنية الذين وصفوا عزفه بأنه يمتاز بالهدوء والرشاقة والتمكن .

ثم هو يقرر في رسالة كتبها الى صديقه تيتوس حين لم يجده بوارسو عند عودته اليها فيقول ان الناشر « هاسلنجر » الذي يتولى طبع مصنفاته كان في طليعة من أثر عليه لاحياء الحفلات في ثينا بحجة أن اسمه لم يبلغ سماء الشهرة وأن مؤلفاته صعبة الأداء وليس من اليسير استيعابها وتطبيقها .

كما قرر أنه في يوم واحد تعرف الى أشهر أعلام الموسيقى في ثينا وقتذاك ومن بينهم مايسيدر (Mazseder) وجيروفتش (Gyrowetz) ولاخنار (Lachner) وكرويزر (Krentzer) وشوبانزيف (Schuppanzigh) وغيرهم .

ويقول ان النبيل « ليشنوفسكى » صديق بيتوفن الحميم عرض بيانه الخاص ليقوم بالعزف عليه في حفله الثاني بثينا ، ظنا منه أن خفوت الأصوات في الحفل الأول كان مرجعه ضعف

فى آلة العزف . وفاته أن الأصوات الهادئة هى التى توائم مزاجه
فى الأداء ...

وقد تناقل المؤرخون فيما بينهم مسألة الضعف المبكر فى صحة
« شوبان » وبالغوا فى وصف ما ناله من اجهاد وعناء . وقالوا انه
أصيب منذ الصبا المبكر بمرض عضال كان يهدده بالموت فى كل
حين . وهذا أشبه بالشائعات منه بالحقيقة ، فقد كان شبابه نضيرا
ينم عن موفور الصحة واشراق الحيا . يدل على هذا مرجه المتواصل
ورسائله الوفيرة وقوة احتماله مشاق الأسفار الطويلة فى رحلة
بعد رحلة . وقدرته على اقامة حفلين فى أسبوع واحد تتخللها
زيارات ومقابلات ومشاهدات للحفلات المسرحية وتحرير الخطابات
وتلقى الرسائل والاطلاع على الكتب والصحف ، الى غير ذلك
من أعمال لا يقوم بها غير الأصحاء الكاملين .

حقا ان « شوبان » ذا بنية رقيقة وجسم دقيق ، الا أنه كان
سليما قويا مستكمل الصحة . ولم يحدث له فى ميعة الصبا
ولا فى مطلع فجر الشباب مرض مما يتحدثون به عنه . ولم يقع فريسة
للمرض الا بعد نحو عشرة أعوام من هذا التاريخ على أثر الحياة
المثيرة الصاخبة التى عاشها فى باريس . يثبت هذا ما أكده صديقه
وزميله المدرسى « ولهم فون كلبرج » أنه طيلة الصبا والشباب ،
والى أن بلغ سن الرجولة ، لم يلم به المرض سوى مرة واحدة
تأثر فيها ببرد .

أما أن والدته وشقيقاته كن يفرطن في تدليله مبالغة في حبه والاشفاق عليه فما في ذلك ريب . وكن اذا حذرته عواقب اختلاف الجو ورطوبته ، وطلبن اليه العناية بالتدثر والاعتناء كان يقابل ذلك بروح مرحة وان كان يلبي النصيحة كولد مطيع .

وكثيرا ما كانت تمر على « شوبان » لحظات يستولى عليه الفن فيها فيذهب به الى أعماق غائرة من التفكير يبعد فيها عن تذكر أخص أصحابه وأقرب أصدقائه الى نفسه ، وتحجبه عن العالم الخارجي بأسره . ولكنه استمر مأخوذا بأسباب الممرات . متحليا بمظاهر الغبطة والرضا ، مشاطرا في ذلك شقيقاته وأصدقائه . ولم يكن في وقت من الأوقات سببا في تكدير الصفاء لمجلس من المجالس . بل على عكس ذلك ما يكاد يوجد في مجتمع ترفرف عليه البهجة وتبدو على من فيه الرغبة في الرقص حتى يقوم من فوره وبدعوة من مزاجه الفني اليقظ الى آلة البيان ، في غير حاجة الى الرجاء أو التوسلات من الحاضرين فيسمعهم من مقطوعات الرقص ألحانا ساحرة ومقطوعات رائعة تزيد في ابتهاجهم وتملأ جوهم هناة وسعادة . واذا رأى عازفا غير مجيد نحاه في مجاملة وأدب ، وأخذ مكانه في العزف .

أما ما كان يحوط نفسه من الشجن والاحترق ، وما يقيمه ويقعده من الطموح الى المثل العليا ، وجهه العميق الذي تأجج في أعماق صدره لها على « كونستانتيا جلادكوفسكا » . . . كل هذه الأحاسيس يصورها « شوبان » في رسالة بعث بها من وارسو الى صديقه « تيتوس » يقول فيها :

« انك لا تستطيع أن تتصور مدى آلامى الآن فى وارسو .
ولولا ما تحوطنى به أسرته من موفور العطف وسابغ الرعاية والحنان
ما احتملت المقام بها . وما أمر ذلك الشعور الذى يساورنى عندما
أستيقظ فى الصباح المبكر فلا أجد من أمضى اليه ليشاطرني آلامى
وأفراحى !! وما أقسى أن يحتل المرء كبت الشعور فى نفسه ،
ثم لا يجد من يخفف عنه هذا العبء القادح . وأنت تدرك على وجه
التحديد ما أحاول أن أكشف عنه وأبوح بجليته . ولكن جميع
أسرارى التى أريد أن أرفع لك النقاب عنها لا أجد لى متنفسا
للافصاح عنها سوى أن أودعها أوتار هذا البيان ، وأدع للموسيقى
مهمة التعبير والتصوير » .

وقد شغل «شوبان» نفسه طوال هذا الوقت الذى أقامه بوارسو
متفانيا فى العزف والتأليف والاستماع الى اتاج مشاهير
الموسيقيين . وقد ترك ثلاثى بيتهوفن الأخير فى نفسه أثرا لا يمحي
حتى وصفه بقوله :

« انى لم أسمع فى كل ما مر بى من حياتى فنا فى مثل هذه
العظمة والروعة » .

ولا ريب فى أن هذه النماذج الرفيعة والآثار المثالية هى الوقود
الذى يذكى شعلة النبوغ فى هؤلاء العباقرة ، ومن بينهم
« شوبان » . فكلما أعجب بشيء كان اعجابه أداة تحريض وتشجيع
على العمل ، والمحاكاة فى غير تقليد . ومن عوامل قصر الجهد أن
ينحصر العبقرى فى حدود نفسه فلا يستمع الى سواه ، وبهذا تظل

معلوماته في حدود ضيقة : واتجاه كذلك محدود الأفق لا ينمو ولا يسمو .

ولقد كان « شوبان » كثير التردد على دار الأوبرا حيث يستمتع أحيانا بصوت حبيب الى نفسه هو صوت « كونستانتيا » التي كان عظيم الاعجاب بها ؛ بالغ التأثير بتشييلها ورشاقتها وسعة منطقة صوتها . وقد تم التعارف بينهما ، وصاحب أداءها بالعزف على آلة البيان . وقد كان يجد من اللهف عليها والوجد بها ما يكاد يذهب بصوابه ويسلمه للانهايار . فهل يستطيع الافلات من أغلال هذا الهوى اذا هو أفلت من الحياة في وارسو ؟ أم عليه أن يبقى بها الى جانب حبيبته التي هي كل شيء في حياته الآن ؟

لقد تردد « شوبان » بين الأمرين . ولم يقصر أمد هذه الحيرة سوى اجابته لدعوة الأمير « رادزويل » لقضاء بعض فصل الخريف بقصره في « أنطونين » . وقد لقي هناك ما يلقي الرجل العظيم من خفاوة وحسن استقبال . وكان لهذا الأمير ابنتان هما زهرة هذا الفردوس جمالا ، ونجمته اللامعتان في سمائه . فهما غاية في الرقة ونهاية في كمال الأدب . قد اجتمع لهما كمال الخلق وجمال الخلق ، مع ميل قوى وشغف وافر بالموسيقى . وقد أبدتا رغبة ملححة في أن يقوم الفنان الشاب بشيء من التوجيه لهما في دروس البيان . وكانت « قاندا » احدى الأميرتين تسلمه يدها فيحس بسعادة لاحد لها حين يضع أناملها الصغيرة على مفاتيح المعزف . أما الأميرة « الزا » شقيقتها فلقد بلغت من قوة الاستعداد الموسيقى أنها لم تكن في حاجة الى من يرشدها الى موضع القوة واللين في العزف ، أو السرعة

والبطء في الإيقاع ، فقد كانت تدرك ذلك بغريزتها وبما طبع فيها من ملكة موسيقية تسبق المعلم الى الارشاد والتوجيه . وهنا تأسره « الزا » أيضا بجمال فنها وسحر جمالها . لقد مال اليها قلب الفنان ميلا لم ينتقص من كلفه الأول بكونستانثيا . حتى ليقول في ذلك دون ما تردد ولا موارد :

« ان المرء يستطيع أن يحب في وقت واحد أكثر من محبوب واحد » .

ثم يقول : « يوجد في الطبيعة قوة ذات سر عجيب » .
ونعتقد أنه يريد بتلك القوة قدرة النفس البشرية على الجمع بين حبيين . أى أنه يحب الجمال حيث كان . وقد يلاحظ هذا في كثير من فنان أصيل ، اذ هو بطبيعته انما يجعل فنه ريشة للجمال . فهو مصور . ولن يصور حتى يتصور هو أولا ، وحتى يكون قلبه لوحة أولى للرسم الذي يريد اظهاره . فهو في معبد الجمال يلتمسه وينشده . وكلما رأى زهرة جميلة استهوته بفتنتها دون أن يؤثر ذلك على جمال زهرة أخرى لها أثرها في نفسه . وهو في واقع الأمر لا يهوى حبيين بل محبوبا واحدا هو الجمال .

وعندما عاد « شوبان » من « أنطونين » الى وارسو اعتزم اقامة حفل موسيقى ، وقد أنجز ذلك فأقام الحفل في السابع عشر من مارس عام ١٨٣٠ ، وقد بلغ العشرين من سنه . وكان لنبا اعتزاه اقامة هذا الحفل دوى شامل في المدينة ، وأقبل الناس على مشاهدته حتى تكدت تذاكره قبل مواعده بأيام . وكان هذا البرنامج حافلا بألوان مختلفة من مقطوعات لشوبان وأستاذة السر ،

ومنتخبات لغيرهما من مشاهير الموسيقيين • وكان عزف « شوبان »
بالغ الروعة قوى التأثير على الرغم من أن البهو الذى كان يعزف به
لم يكن من الناحية الصوتية مستوفيا للصفات التى ينبغى أن تتوافر
فى مثله • وكان « شوبان » رغم ذلك موضع اجلال العارفين بالقيم
الفنية ، والذين يقدرّون الموسيقى الرفيعة حق قدرتها • ولنسجل
هنا فيما يلى تلك الرسالة التى كتبها أحد الذين شهدوا الحفل على أثر
عودته منه ، والشعور غرض والذهن حاضر والذكريات ماثلة قال :

« فى الحادى عشر من مارس عام ١٨٣٠ الساعة
الحادية عشرة مساء •

لقد عدت توا من حضور الحفل الذى أحياه « شوبان » هذا
الفنان الذى كنت قد سمعته ولما يتخط السابعة من سنه ، وكان
يومذاك لايزيد عن أن يكون مجرد أمل فى مستقبل غير محدود •
ما أروع عزفه اليوم !!! أية غزارة وأى انسجام وسهولة وتدفق !!!
من المحال أن يتصور وجود انسجام فى هذا العالم مثل هذا الذى
نجدّه صادرا عن « شوبان » • انه يعزف بثبات وثقة وصفاء تتميز
فيه الأصوات ، وليس بها ظل للكبوات والعثرات • ان موسيقاه
ملئية بالمشاعر والأحاسيس ، تنقل سامعها الى عالم غير متناه من
طرب وانسجام مفرطين يعيدان الى ذاكرته جميع لحظات السعادة
التي مر بها •

الا أن الجمهور البطيء الفهم فى ادراك عظمة الفنان لم يستقبل
هذا البرنامج بما كان ينتظر له من اعجاب ، اذ لم يكن ذلك

الا في مقدور ذوى الثقافات الفنية والخبرة الممتازة التى تمكنهم من تتبع مثل هذه البرامج والحكم عليها . وكانت محبوبته « كونستاتيا » فيمن شاهد هذا الحفل . وقد اتخذت مكانها في المقاعد الأمامية . وهى ترسل ابتسامات تشف عن الرضا . وقد وجد فيها الفنان مكافأة روحية تفوق عنده كل جزاء وتقدير .

وقد اضطره هذا النقص فيما كان ينتظره من التأييد العام الى اقامة حفل آخر على غير طراز الحفل السابق . وحدد مواعده بالثانى والعشرين من مارس . وسائر فيه مزاج الجماهير ، فجعل مكان آلة بيانو الرقيقة الصوت آلة أخرى من صنع قينا ترن أصواتها رنين الأجراس . فبلغ في هذا الحفل نجاحا لا عهد له به ، حتى كان صياح الجماهير يرتفع خلال العزف وهم يهتفون « حفل ثالث ... حفل ثالث » . وبالغت الصحف في تمجيده والاشادة به حتى قال بعض الكتاب ان العالم لم يشهد عازفا مثل « شوبان » الا أن يكون موسارت . وأجمع أهل الرأى على أنه قد أصبح أقدر عازف بالبيان وأعظم مؤلف موسيقى تحت سماء بولونيا .

واقضت على ذلك أسابيع لم يتنسم فيها « شوبان » غير الهناء والابتهاج ، فان حبه لكونستاتيا ، وشوقه الى صديقه تيتوس ، كلاهما أقض مضجعه وحرمه طيب الهدوء ولذة النوم . وانتهى به ذلك الى ألم النفس ونحول الجسم ، وهو يحمل رسائلهما على صدره في غدوه ورواحه ، وفي مصبحة وممساه . وكثيرا مانوه بأنه انما يؤلف للتعبير عن الوجد لحبيته والشوق الى صديقه .

وقد حضرت الى وارسو المغنية الألمانية الشهيرة هنريت سوتاج (Henriette Sontag) وقد أقامت بها ست حفلات زادت بها شهرتها ومكانتها . وقد قام الأمير « رادزويل » بتقديم « شوبان » اليها فملأت قلبه فتنة وسحرا ، بما لفنها من السمو وما لجمالها من الروعة . وقد عبر عن اعجابه هذا بقوله : « ان جمالها فائق الحد وبراعة صوتها تأسر الجميع » . وقد قام بدوره بتقديم حبيبته « كونستاتيا » الى تلك المطربة الفاتنة التي لم تكن زيارتها لوارسو الا سحابة صيف ما سلمت حتى ودعت .

وقد حدد اليوم الثانى من نوفمبر عام ١٨٣٠ ليبدأ الرحلة الى فينا . وفى الصباح المبكر من ذلك اليوم رافقه للتوديع أستاذه « السر » وأصاقاؤه وجمهرة من الموسيقيين الى وولا « Wola » احدى ضواحي وارسو ، وقد تجمع بها طلاب معهد الموسيقى عن بكرة أبيهم . واشترك الجميع فى احياء مهرجان تكريمى للفنان الصغير الكبير . فرأى نفسه أمام مفاجأة لم تكن فى تقديره ، حيث أنشد الجميع أغنية قام بتلحينها « السر » خصيصا لهذه المناسبة . وكانت فرقة من المغنين تؤدى الألحان ، بينما يكرر الجميع ترديد هذا المذهب وهو :

« ان فراقك للوطن ليترك فينا كير الألم . ولا يخفف عنا الأشجان سوى أن روحك ستظل متحدة معنا على مدى الزمان . تقبل أحر أمانينا بمستقبل سعيد . سنحتفظ لك فى قلوبنا بالأشواق . ونهتف لك من صميم الأعماق : ليتسم لك نور الحفل السعيد كلما طالعك صباح يوم جديد » .

ولقد بلغ به التأثير أقصى نهايته : وامتقع لونه : وخفق قواده ،
عندما تقدم اليه أحد أصدقائه باسم الجميع فأهداه كأساً فضية
قد ملئت الى حافتها بتراب أرض الوطن . وهنا يؤخذ الفنان على
غرة بهذا التعبير العجيب في معنى الوطنية والوفاء . وهو مشهد
يثير الأحاسيس وينبه كامن الخواطر . لذا فهو لا يستطيع كتمان
شعوره ولا اخفاء تهذباته المرسلّة في اطار من الدمع الحار حين
يخاطبه هذا الصديق قائلاً :

« كن حيثما تكون ، وامض حيثما شئت ، ولكن لا تنس
الوطن . لا تضن عليه باحساسك الحار وقلبك المخلص الخفاق
بحبه وتقديسه . اذكر بولونيا ، واذكر بها أصدقاءك الذين يفاخرون
بأنك مواطنهم : والذين يرتقبون على يديك الأمل المشرق والمطمح
البعيد : وينثرون حول خطاك أزهار التمنيات على طول الطريق .
ويضعون على رأسك اكليلاً من خالص الدعوات باليمن والتوفيق » .
وعلى اثر ذلك ودعهم « شوبان » وصافح الجميع واحداً
واحداً . وبدأ رحلته الطويلة ، والطويلة جداً . . .

أما فيما بينه وبين « كونستانتيا » فقد أهدى كل منهما الى
صاحبه خاتماً تذكاريّاً ، وان كانا لم يرتبطا بخطبة أو يتواعدا على
قران . وقد سطرت بيدها في مذكراته الخاصة هذه الكلمات :
« تذكر ! ولا تنس يوماً أننا هنا في بولونيا نحبك مهما تأيت . . .
وقد يقدرونك خارج الوطن أكثر من تقديرنا نحن لك ، وقد

يكافئونك أكثر من مكافأتنا إياك . ولكن شيئا واحد لن يبلغوه
وهو أن يحبوك أكثر من حبنا لك » *

ترى أكان يشعر كل من الحبيين بأن هذا الوداع هو آخر
العهد بينهما وأن لا لقاء بعد اليوم فلن يراها ولن تراه ؟؟؟ فقد شاء
القدر أن يعجل بقرانها بعد انقضاء سنتين على هذا اللقاء الأخير
بالنبيل « جوزيف جرابو قسكى » أحد أثرياء الريف فتزوجت منه
في الحادى والثلاثين من يناير عام ١٨٣٢ واعتزلت المسرح وفن
الفناء ، وأخلدت في حياتها الزوجية الى السكينة والهدوء .
وعاشت سعيدة هائلة في جو ترف عليه البهجة والصفاء . ورزقت
خمسة أطفال كانوا ثمار حياتها الزوجية .؟؟ ولقد شاء القدر أن
يسلب « كونستانتيا » نور هاتين العينين اللتين طالما نصبت منهما
أشراكا لقلب « شوبان » ، واللتين طالما كان يتخذهما نافذتين يطل
منهما على دنيا الأمل ونور الرجاء ، فأصبحنا الآن بغير نور ولا اشعاع .
فقد أصيبت بفقد بصرها في عام ١٨٤٥ .؟؟ وأخيرا فجعت بوفاة
زوجها بعد فجيعتها في بصرها .؟؟ وهكذا بقيت « كونستانتيا »
منفردة بين ألمين يتنازعان نفسها ، ولونين من الذكريات يتقاسمان
قلبها . أما زوجها فله منها ذكرى المعاشرة والوفاء . وأما « شوبان »
فله عندها ذكرى الحب الذى يخلده الفن . وهو حب كانت تلقى
عليه ستارا كثيفا من كبرياء المرأة أو من مقتضيات التقاليد ، فقد
عبرت عن حبها له في مذكراته يوم رحيله بأن أحد في الخارج
لن يبلغ من تقديره ومكافأته بما يماثل هذا الحب . ولكنها
في تعبيرها عن ذلك تتمص شخصية بولونيا وتعبر عن هذا الشعور

كواحدة من عداد الناس الذين يقدرّون الفنان الكبير • وهذا
التخفى وكبت الشعور لا يلبث أن ينحسر عنه اللثام وترثع دونه
الحجب والأستار لتجلى الحقيقة مكشوفة واضحة عندما تذهب الى آلة
البيان فتردد تلك الأغنيات التي كانت تغنيها بمصاحبة عزف
« شوبان » • فما هي الا أن تنبعث النغمات حتى تنطلق الدموع
معبرة عن الذكريات المكبوتة ...

كذلك ودع الفنان والديه وشقيقاته • وليس أحد يحتاج
الى من يصف له شعور أسرة يفارقها أعز آمالها وأحب أنجالها ،
بل وحيدها الذي تستمسك به رجاء المستقبلها بقدر ما كان أنسا
لحاضرها ... لقد صافحته على الرغم منها مصافحة الوداع ...
بل عاقبه كل فرد منها في قبلات حارة ودموع تتفجر من قلب
مخترق ... ولكن فيم هذه الدموع وتلك الأشجان !!! فليكن
هذا الوداع ألما وقتيا ، ثم يمضى القى ليسطع في سماء الفن كوكبا
عالي الضوء باهر الاشراق ، ولتملأ سمعته جميع الآفاق ، وليعد
بعد ذلك الى أسرته المحبة المحبوبة ليسعدها في الكبر كما أسعدته
في الصغر • فلتجف الدموع ، وليخف البكاء ، ولتنطفئ حرقه الأسمى
في بسمت الأمل الذي سيعود به « شوبان » ...

ولكن هل عاد شوبان ؟ ...

رحلة وثورة

بدأ الفنان الكبير رحلته في مستهل نوفمبر عام ١٨٣٠ ، وكان على موعد سابق مع صديقه « تيتوس » فالتقا في غاليسيا لينجزا ما اعتزمه من القيام معا برحلة غير قصيرة . وكان « تيتوس » هذا يكبر « شوبان » ببضع سنين . كما كان تكوينه على النقيض من صاحبه في ضخامة الجسم وقوة البنية وحدة الطبع ، رغم ما كان يجمع بين قلبيهما من شدة التعلق بالموسيقى والشغف بها . ومع أن « تيتوس » كان يمتاز بيد غليظة كأنما خلقت للتضال والجلاد ، فقد كانت تثير العجب في نفسك وأنت ترى تلك الأصابع الغليظة وهي تنتقل بين مفاتيح آلة البيان في رشاقة الأنامل الرقيقة ، وخفة النسيم العابر . وكان « تيتوس » الضخم أطوع لشوبان من بنائه ، ينقاد له اتقياد البعير لراعيه الصغير . وقد توقعا في رحلتهما بمدى تنبؤ برسلو ودرسدن ، وقضيا في كل منهما قرابة أسبوع أمضياه في مشاهدة الألوان الفنية بين المسارح والحفلات وزيارة ذوى المكاهنة من أعلام الموسيقى وأقطاب الفن بهما .

وقد تقدم « شوبان » بخطاب توصية الى السيدة البولونية دبرزيكا (Dobrzycka) كبيرة وصيفات الأميرة « أوغستا » وكانت تعيش في جناح من القصر معد لاقامتها . فأحسنست استقباله في درسدن وأكرمت وفادته ودعته الى حفل مسائي في مسكنها لم تدع اليه سوى المقربين والخلصاء . وتلقى « شوبان » هذه

الدعوة بالرضا . وان كان يعتقد أنها ستكون اختبارا لمدى استعدادة الموسيقى ونهاية ما يتسامى اليه قدره في هذا الفن . ولما حان الموعد أقبل الفنان على بهو كبيرة الوصيفات . ولم يتبين به سوى قليلين من المدعويين . يتألفون من بضع سيدات ورجل يناهز الثلاثين . قد يكون أحد العلماء . أما صاحبة الدعوة فقد أسبغت على « شويان » فيضا من التكريم عندما قدمته الى الحاضرين بقولها :

« هذا هو السيد « فردريك شويان » مواطننا العبقري الفتي والفنان الممتاز الذي أسعدنا بحضوره ليمتعنا بطرائف من مقطوعاته في المازوكة تحمل إلينا في أنغامها صوت الوطن المحبوب » .

أخذ « شويان » مكانه من آلة البيان ، وهو على خير ما يكون صفاء واعتدالا في المزاج . يحمل في قلبه احساس الفنان الشاعر ، وتملاؤه جوانحه الذكريات الحبية . . . شوق ووله بكونستانتيا ، وتعلق ولهف الى الوالدين والشقيقات ، وتشوف وحنين الى الوطن . . . كانت تلك الخواطر هي التي تسيطر على أحاسيسه وتملاؤه جوانب نفسه ؛ وهي التي انتقلت من مشاعره الى أنامله ؛ ومن أحاسيس الوجدان الى أوتار البيان ، فأخذ يترجمها ويعبر عنها بأصدق تعبير في أسلوب قل أن يكون له مثيل . . . وما هو الا أن انسابت النغمات فيما حولها انسياب الكهرياء حتى سكن القوم مأخوذين بهذا السحر الجديد ؛ مستمتعين بعذوبة تلك الموسيقى التي جعلتهم ينظرون فوق ما كانوا ينتظرون . حتى اذا أتم عزفه

أقبلت صاحبة الدعوة وقد ترقق الدمع في عينيها وهي تقول :
« شكرا لك يا « شوبان » فانك في هذه الليلة قد منحت أصحاب
السمو الملكي ساعة سعيدة » . ولم يكن أولئك سوى الأميرة
« أوغستا » والأميرة « مكسمليانا » والأمير « يوحنا » أشقاء
ملك سكسونيا . وهذا الأخير هو الذى ظنه « شوبان » بادی
الأمر أحد العلماء . وقد أحاطه الجميع بعطفهم ، وزودوه بالتوصيات
الى شخصيات كبيرة فى فيينا .

وما كاد يقترب شهر نوفمبر من نهايته حتى كان « شوبان »
وصديقه « تيتوس » قد بلغا مدينة فيينا على خير حال . وقد وقفا
عند أول وصولهما الى استجار جناح مؤلف من ثلاث غرف فى شارع
« كولماركت » .

ولكن « شوبان » كان يدور فى مخيلته وهو فى طريقه الى
فيينا أن تلك المدينة التى يكن لها أغلى الذكريات أيام شهدت حفلاته
فى رحلاته الأولى إليها ، وطوقته بهالة الاعجاب ، وألهبت أكف
أبناءها بالتصفيق ، وأطلقت حناجرهم بدوى الهتاف والاستحسان ،
تلك المدينة ستفتح صدرها مرة ثانية لاستقباله والاحتفاء بمقدمه .
ولكن ما كادت تهبط قدمه أرض فيينا حتى تبددت أحلامه ، وخابت
آماله فى مستمعيه وزملائه ومعارفه وجماهير المعجبين به . وكان
شأن فيينا فى ذلك شأن العواصم والحواضر الكبرى التى تضم
الكتل البشرية بالملايين ، وتنغير عليها مناظر الغادين والرائحين
فى سرعة الخيال ، وما أسرع ما يتبدل فيها قوم بقوم ، يتأثرون
بعوامل وأفكار غير التى تأثر بها غيرهم من قبل .

وكان هذا هو شأن « شوبان » في ثينا فقد وجد بعض عارفيه قد غادروها . كما أن من بقى من زملائه وأنداده ما لبثوا أن تجهموا له وتكروا لمقدمه . فقد خافوا على أنفسهم أن يطول به المقام في مدينتهم . وأن يؤثرها على سواها ، لا سيما وقد أصبح فناقا ناضجا مستكمل القوة والأداة . فقدمه هذا أشد نذير بمنافس خطير . أما الناشر « هاسلنجر » الذى كان يلحف عليه قبلًا في زيارته الأولى لاقامة حفلاته بالمجان فقد قابله بترحاب لا يعدو المجاملة المادية . وأبى شراء مؤلفاته ، كما كان « شوبان » هو الآخر على غير استعداد لمنحها إياه بالمجان لبيعها هو بأعلى الأثمان . وقد كتب في ذلك الى والده يقول : « ربما كان هذا الرجل يعتقد أنني سأستجديه ثمن مؤلفاتي ، أو أن أجود عليه بها دون مقابل . ان زمن المجان قد انقضى ، وهذا زمن الدفع » .

وهكذا واجه الفنان الشاب صدمات عنيفة متتالية من الغربة ، وبعد الأصدقاء ، وتكر الزملاء ، وتجهم العارفين ، وتجاهل الجماهير . كل ذلك ضيق عليه الأفق الرحيب وبدل أنسه وحشة ، وراحته عناء ، وصفاء كدرا ...

على أن ذلك كان حينًا محتملًا لو لم تحمل اليه الصحف أنباء قيام الثورة في وارسو . تلك الثورة التى اندلح لهيها في اليوم التاسع والعشرين من نوفمبر عقب وصوله بقليل . فان الشعب البولونى الذى طال به العهد وهو يرسف في أغلال العبودية هب من رقده ينشد الحرية ويطالب بالاستقلال . وكان مما تناقلته

الأخبار أنه في هذا اليوم هجم ثمانية عشر ثائرا محاولين اقتحام قصر « بلقديرا » حيث يقيم الأمير « قسطنطين » نائب قيصر روسيا في حكم بولونيا ، قصد اغتياله . ولكنهم وصلوا متأخرين فقد أفلت الطائر من يد الصياد ، وطار من عشه . وفر مع جيشه الروسى ، منسحبا من وارسو الى بلاده وتنفس الشعب البولونى الصعداء واغتبط بتحقيق آماله القومية . وتألفت في اليوم التالى حكومة وطنية أعلنت على روسيا حرب الاستقلال . وتقدم الألوف من الشبان للتطوع في صفوف التجنيد .

ولقد كان ابتهاج الصديقين الغريبين في فينا بالغا أشده بهذه الأنباء . ولم يطل الانتظار بتيتوس فأسرع بالعودة ليقوم بواجبه الوطنى . وبقي « شويان » في فينا وقد أضيف له ألم الوحدة الى وحشة الغربة ، وهو يشكو عدم قدرته على المساهمة في هذه الحركة . وماذا كانت تستطيع أن تبلغه تلك الأنامل الرقيقة في هذا المعترك المائج الذى هو ميدان السواعد المقتولة ، والمزيمة الحاضرة ، والأبدان المدربة ، والأيدى القوية التى خلقت للكر والفر وامتشاق الحسام ؟ . . . وما هو الدور الذى كان يمكنه أن يقوم به ذلك الرأس الوديع ، الفتى الصغير ، في هذه الأمواج المتدفقة والثورة الهوجاء ؟ . . . هذا ما كان يدور بين « شويان » وبين نفسه من حوار حول ما يجب أن يقوم به لبولونيا العزيزة . ولما لم يسعفه المنطق بجواب سديد أسعفته عاطفته الجياشة بحب الوطن فاستقل عربة ليلحق بصديقه في الطريق فلم يدركه . وانما أدركه فيه من برد الشتاء ، ورطوبته القاسية ، وتقلب الجو ما حمله

على الرجوع الى قينا ابقاء على بنيته التى لا تحتل مقاومة الطبيعة
فى مثل هذه الحال . ولما عاد الى قينا وجد بمسكنه رسالة تنتظره
من والده الذى كان يدرك من تلقاء نفسه ما عسى أن يختلج
فى صدر ولده من شعور فكتب اليه يأمره بضرورة البقاء فى قينا
وبألا ينحرف عن مواصلة السير فى طريق مستقبله ، لأن تضحيته
الشخصية لا تحقق أية ثمرة مرجوة للوطن .

ولم تقع هذه الحركة البولونية موقع الرضا من النمسا ومن
الرأى العام فى قينا بأسرها . فقد كانت النمسا تشاطر ألمانيا وروسيا
نصيبا من السيطرة على بولونيا وحمل ذلك غالبية الفنانين
فى العاصمة على أن يتنكروا لشوبان . وما ظنك بالجماهير من
سواد الناس . وقد كانوا يرمقونه بنظرات ساخرة تشف عن التهكم
والاستهزاء ، وقد التمسوا فيه الرمز الناطق لبولونيا التى يحاولون
أن يصفوا عليها ما شاءوا من تهكم وتنقيص حتى لقد كان يسمع
بأذنيه حديثهم حين يمر بهم الفينة بعد الفينة وهم يقولون « ان
الطبيعة لم تحسن الى الحياة البشرية حين سمحت بوجود بولونيا
على الأرض » . ولم يكن يتسلم بريده الخاص الا متأخرا عن تعمد
من الجهات المسئولة . وكان لزاما عليه أن يعانى تكاليف الحياة
فى وحدة مربية ، وغربة قاسية ، وخوف أليم .

وما كان أعظم تلك المخاوف والآلام حين علم بهجوم الجيوش
الروسية بجحافلها الجرارة بقيادة الجنرال « Paskewitsch فاسكفتش »
على وارسو . وقد ساوره ما يساور كل فنان فى مثل حاله . وذهبت

به التصورات الى أبعد المذاهب . وخيل اليه منظر المدينة . وقد أحالتها نيران القذائف الى أتون . يرتفع دخانها الى السماء . وتتحول جذرانها وسكانها الى رماد تعصف به الرياح . وبين تلك الأطلال والحطام والحريق المستمر والداه الحيطان . وشقيقاته العزيزات ، وحبّة قلبه « كونساتتيا » وأصدقائه وزملاؤه ، وشعبه في أرض الوطن تلك الأرض التي أنبتت ترابها وأظلتها سماؤها وسحابها . ولم يكن له في هذه المحنة من عزاء ولا سلوى سوى أن يملأ فراغ وقته وفضاء وحشته بتسطير الرسائل اليهم فيأخذ بهذه المعاني ، معبرة عن مبلغ ما يعاينيه من أشجان تكاد تذهب بنفسه حشرات ، وتطوى صحيفة شبابه . وقد قال في إحدى رسائله الى أسرته :

« يخيّل لي أنني انما أواجه الحياة هنا في حلم لا في يقظة ... فأننى دائماً معكم وأقيم بكل مشاعري حيث تقيمون ... انه حلم مستمر لا تنقطع أطياقه ومناظره ... وهذه الأصوات التي تجار من حولي وينبوعها سمعى لا أحس بها الا كما يحس العابرون بصخب العربات ... ولقد أصبحت الحياة والموت في نظرى شيئاً واحداً ... وانى لأسائل نفسى لماذا أصبحت وحيداً ؟ ... » .

وأقبلت مباهج عيد الميلاد في قينا فكانت مهرجاناً متواصلاً لأهلها بقدر ما كانت مضاعفة لآلام « شوبان » ومثيرة لبلبله وأشجانه . وقد كان يستعرض في خياله شريطاً فائقاً من ذكريات أعياد الميلاد السعيدة التي طالما قضاها في وطنه مع الأهل والعشيرة في أفراح تتعدد بها ألوان الغبطة والسرور . وكان « شوبان »

كان يردد في نفسه قول داتى « ليس أشد ألما على المرء من أن يذكر
فى ساعات بؤسه أيام سعادته » •

لقد مرت عليه أيام هذا العيد حالكة قاتمة ، وقضاها وحيدا
فى غرفته نهب الأفكار ، تتابه السامة ، ويشتمل عليه اليأس ، ويردد
الايمان الى الحياة والرجاء فيها ، الا بعض أيام كان يلمح فيها بريقا
من السعادة خلال الضباب المتراكم • وهاهو ذا يصف حياة يوم
من هذه الأيام فى بعض رسائله الى أحد أصدقائه فيقول :

« انه لشيء مزعج حقا ••• ما الذى أرى ؟ ••• ثلاث نوافذ
يقع السرير فى اتجاه أحداها ••• وتلك آلة البيان الكبيرة فى
ميسنتها ، وهذه أريكة تقع فى الميسرة ••• وقد توسطت الغرفة
منضدة قد صنعت من خشب المهاجوني •• أما أرضها فقد غطتها
طبقة من الخشب اللامع ••• ولا شيء غير الهدوء والسكون •••
أما فى الصباح الباكر فخدام غبى لا يطاق يتولى ايقاظى ••• وبعد
أن أنهض تقدم الى القهوة ••• ولكنى أبادر الى البيان وأخذ فى
العزف به ، تاركا الافطار الى جانبى حتى يصبح كالماء البارد •••
وفى نحو الساعة التاسعة أستقبل مدرس اللغة الألمانية ••• وعلى
اثر الدرس أنصرف الى العزف ثانية انتظارا لقدم هومل
« Hummel » (ابن الموسيقى المعروف) ليصورنى ••• حتى يقبل
نيديكى « Nidecki » ليعزف « كونسرت » من مؤلفاتى ••• كل
ذلك وأنا ما أزال فى ملابسى المنزلية وقد انتصف النهار ••• وهاهو
ذا شاب ألمانى رقيق الجانب يرافقنى فى نزهة حول المدينة •••

ثم أمضى لتناول الغداء في مطعم اعتاد أن يغشاه الطلبة ... حتى
إذا مال ميزان النهار بادرت الى العودة الى منزلى قبيل الغروب
لأصلح من شأنى استعدادا لحضور احدى السهرات ...
وفي الساعة العاشرة أو الحادية عشر (لا بعد ذلك أبدا) أعود الى
المنزل فأعزف وأغنى وأضحك ... ثم أسلم بدنى الى الفراش
وأحلم بكم ... »

وقد اختتم هذه الرسالة الى صديقه بكلمة دار بها الحديث عن
« كونستاتيا » على سبيل التلميح لا التصريح ، فكان مما قال :

« ان موضعا من رسالتك أثار كوامن آلامى ... ترى أما تزال
على وفرة من صحتها وتما عافيتها وسلامتها ؟ ... ألم تتعرض
لحادث من الحوادث ؟ ... أليست مريضة ؟ ... ان ذلك لمحتمل
الحدوث كثيرا فى حياة من يكون مثلها رقة مزاج ، وتأثر عاطفة ...
دعها تطمئن من جانبى وثق باخلاصى . وأبلغها أننى الى الموت ،
وحتى بعد الموت ، أتر رفاتى تحت قدميها ... وان هذا لقليل
مما أرجو أن تبلغها اياه ... كم تمنيت أن أكتب اليها بنفسى ،
ولو كان الأمر فى ذلك الى لبادرت بالكتابة منذ حين ، ولكن مخافة
الناس ... فتكلم أنت بلسانى ... لقد كنت من قريب فى ضيافة
سيدة بولونية ، وهى من أقارب السيد « باير » واسمها
« كونستاتيا » . انى أتردد عليها فى رغبة ملحة ، لا شئ سوى
مجرد اسمها ... وجميع ما فى مكتبتها من مراجع وكتب موسيقية ،
وكذا كل ما لديها من مناديل ومناشف وأغطية مطرزة باسمها » .

وفي رسالة أخرى كتبها الى صديقه « تيتوس » في غرة العام الجديد قال :

« أول يناير عام ١٨٣١ — تسلمت خطابك ... وما أدرى ما الذى أعانيه . وما الذى أنا فيه ... انى لأحبكم أكثر من الحياة نفسها ... أكتب الى ... أحقا أنت فى الجيش !!! ما صنع الله بآبائنا المساكين !!! ماذا يعمل أصدقائى ؟ ... انى لأعيش بقلبي معكم ... وألقى الموت من أجلكم ... اليوم بداية العام الجديد . ولكن بأى ألم جديد يبدأ !!! وقد لا تمتدبى الحياة الى نهايته ... أما أنت وقد انتظمت فى سلك الجيش فلتعد الينا متقلدا أعلى المناصب والرتب ... رباه !!! مالى لا أستطيع حياة الجندي فأتظم فى سلك الجيش ، ولو ضاربا بالطليل » .

وبعد أن اختتم رسالته تلك ، سطر فى مذكراته اليومية ما يلى :

« هذا القراش الذى سأقذف بجسدى اليه الآن كم من جثة قذف بها عليه من قبل ؟ ... ان هذه الفكرة المثيرة لم يعد فى طاقتها أن تفرعننى بعد ، لأننى لا أفضل الجثة الهامدة فى شىء . لأنها هى الأخرى لا تدري شيئا عن والدته أو شقيقة أو حبيبة ... كل شىء مما حولى خليق بأن يجعلنى جسدا باردا ... واننى لأدرك من هذا نعمة الموت على الانسان ، وكفى فى هذا عبرة أن يصبح أسوأ الأشياء نعمة ... » .

وهو فى مذكرات هذا اليوم أيضا لم ينس « كونستاتيا » فيقول :

« رياه ! أهى تحبنى ، أم هى تلعب دورا من أدوارها المسرحية ؟
ما أصعب معرفة الحقيقة والوقوف على جلية الأمر . أتجنبنى
أم لا ؟ كيف أجيب ؟ نعم ... لا ... نعم ... لا ... ؟ نعم ،
مما لاشك فيه . ولكن كيفما كان الأمر فلتكن مشيتها » .

وهكذا قضى « شوبان » هذه الفترة من حياته تكاد تختنق
روحه بالآلام الشعور بالوحدة ، وتذوب نفسه حشرات على فراق
الأهل والأصدقاء . وكان أمام تلك العواطف التى تجيش فى صدره
أقرب الى مشاعر الطفل حين يشتد تعلقه بحنو بيته وملاعب صباه
منه الى الرجل الصمود الجلد الذى يعرف كيف يهزأ بالمكاره ،
ويضرب الحوادث بمعوله اذا اعترضت مسيله ، ليشق لنفسه الطريق
الى الحياة التى يرجوها .

لقد كان عليه بحكم فنه ومهنته أن يشهد الولائم ، ويحضر
المجتمعات ، ويشارك فى الحفلات . وكان عليه أن يرتدى ملابس
خاصة ، وأن يتجمل بما تقتضيه دواعى اللياقة ... عليه أن يصطنع
البسمات على ثغره ، والطلاقة على وجهه ، والاشراق على معياه ...
وأن يظهر أنه اجتماعى ، مشارك لهذه الجماعات ، بينما هو وحيد ،
حتى فى وسط جلبتها وضوضائها . فليس له من بين هؤلاء صديق
يأنس اليه ، ويعول عليه ... ولكن الصديق الوحيد الذى كان
يستقبله كل أمسية ، فى غير من ولا لوم ، هو آلة البيان . فاذا ما عاد
من تلك الحفلات بقلبه المحطم ، وآوى الى مسكنه حين ينتصف
الليل ، مال الى تلك الآلة الحبيبة فأنطق أوتارها ، وباح لها بما يضنى

كاهله من أسرار وخفايا لم يجد لها من الخلطاء من يثبها ياها ،
فكانت هي متنفس آلامه ، وسلوة أشجائه ، ومسجلة شعوره ،
ومصورة عواطفه •

ولا بد لنا من وقفة يصيرة ازاء هذه الحالة النفسية لشوبان •
هل يؤخذ على الفنان عيشه في خياله ، وفناؤه في شعوره ، وانسياقه
مع عواطفه تذهب به كل مذهب ، وتطير به كل مطار ؟... وهل لزام
عليه أن يعيش في كفاح العامل ، ونضال الجندي ، وصبر البحار
على مقاومة أعاصير الحياة المختلفة ؟... الجواب الصحيح لهذه
المسألة أن الفنان ليس سوى مجموعة أخيلة وعواطف يعيش فيها
بمعزل عن الناس ، بل يفر من المجتمعات اليها ، ويدع العمران
والمدن ليعيش مع الطبيعة وطورها ورياضها ، في سكون النفس ،
وهدوء الروح • فإذا ما اعتاد الصخب ، وألف الضجيج ، وجمدت
فيه عاطفة الحب ، وانطقت فيه جذوة الشوق ولوعة الهيام ،
لم يبق منه سوى انسان عادى ، وليس له شخصية الفنان الممتاز
التي تبتدع وتبتكر •

وهكذا كان استسلام « شوبان » للعواطف التي استولت
على مشاعره ، سواء في شدة شوقه الى أهله وذوى قرباه وسائر
أصدقائه ، أو في صابته الثائرة بمعبودته « كونستانتيا » ، أو في غريته
عن الوطن ، ووحدته المريرة في سكون ليالي الشتاء الطوال ، واقامته
بين قوم يمتنون وطنه وبلاده ، ويلومون الطبيعة على ايجادها
على الأرض ... كل ذلك قد تحول في نفس « شوبان » الفنان
الى ألحان ما كان لها أن تخلق هذا الخلق الحي لولا مرارة تلك

الآلام ، وما أيقظته في روحه من مشاعر وأحاسيس . وهكذا يذوب
القانون ويحترقون شموعا لينيروا ظلام هذا الكون ...

ومن أراد أن يتبين ظلال تلك الآلام ، ليرى كيف تحولت الى
أنغام فليستمع الى « شوبان » في كثير وكثير مما أنتجته خلال تلك
العوامل المحيطة به ، تلك العوامل التي وان كانت قد أشقته ودحا
من الدهر فقد أسعدتنا والعالم معنا باخراجه تلك الأشجان المريرة
في اطار من النغم الحلو واللحن الساحر الخالد . وقد أنتج في هذه
الفترة عددا من مبتكراته ، نختص بالذكر منها : فالس رى مينير
الكبير (مصنف ٧٠ رقم ٣) ثم أولى مقطوعات النوكتورن ،
ومقطوعتي « كونسرت » مى مينير (مصنف رقم ١١) ، وفا مينير
(مصنف رقم ٢١) . وهذه الثلاثة كلها من آثاره الممتعة وصحائفه
فنه الخالدة . وان دور آلة البيان في المقطوعتين الأخيرتين يعد فريدا
في نوعه ، فذا في التعبير عن عاطفته . ولقد وصف الموسيقار
« لست » قسم « الأداجيو » من « الكونسرت » الثاني بقوله :
« ان هذه المقطوعة كلها قد بلغت في سموها أوج الكمال ...
وما أروع سرعته التي ينقلنا بها الى المرح ، ومنه الى العاطفة العميقة ؛
ثم الى الاحساس القوي بالنور وهو يفيض حتى يغمر أرجاء الطبيعة
ومروجها حيث السهل المنبسط الهادئ الهنيء ، تمثل من فوقه قصة
مؤلمة في حوادثها ، مظلمة في مناظرها . ثم تستعرض الموسيقى
بعد ذلك في ألحانها أولئك الذين اختلفت طبائعهم وقد وحدت
بين قلوبهم المصائب والآلام » .

وان موسيقى « شوبان » المليئة بعواطفه ، المترجمة عن أحاسيسه ومشاعره . كانت تجد صداها في قلوب الجماهير ، وبخاصة هؤلاء الذين أذابت قلوبهم لوعة الحب : وأدارت عليهم الصبابة كؤوسها المترعة : وكذلك المتقدمون في السن من الشيوخ الذين كانت تجدد فيهم تلك الألحان ذكريات الماضي . هؤلاء الفئات من الناس كانوا أقرب من سواهم الى هضم تلك الموسيقى ، وإدراك مراميها : وفهم معانيها .

على أن تلك الآلام المبرحة التي أضنته في فينا ، كان يخفف أعباءها القادحة في كثير من الاوقات تلك المجتمعات التي كانت تقيمها أسر النبلاء والأشراف والطبقة الراقية ، فهناك كان « شوبان » يرى في حلوكة الليالي المظلمة أشعة نجوم الأمل تلامس قلبه فتوقظه من رقدة اليأس : وتخفف عنه غناء الذكريات . ومما سرى عنه أشجانه تردده على الدكتور مالفاتي « Malfatti » الطبيب السابق لبيتهوفن : وطبيب البلاط في فينا ، وقد امتاز بخفة روحه وتعلقه الشديد بالموسيقى . وكان يقيم في مغنى جميل تحف به حديقته غناء . كأنما صاغته الطبيعة من ألوان أزهارها وقتنة مناظرها قطعة موسيقية فاتنة ، وقد أكسبها اقبال الربيع نضرة وجمالا ، وزانت جوانبها أزهارالمشمس والكريز . وكانت بها شرفة تطل على نافورة جميلة قد استهوت بمنظرها الأخاذ روح « شوبان » فأغرم بالجلوس فيها حيث يودع آلة البيان أسرار قلبه ، وأعمق عواطفه ، وأرق ألحانه .

وقد عنى فيما كان يفشاه من الحفلات بالتعرف الى نجوم الموسيقى الذين يسطمون فى سماء قينا . وكان ممن استرعى اعجابه ودهشته من هؤلاء موسيقى فادر يدعى سلفيك (Slavik) وهو عازف ماهر بآلة الكمان ، يكاد يعد فى عزفه من الأعاجيب الفنية حتى أن « شوبان » ليصفه بقوله :

« هذا پجانينى آخر ، يستطيع أن يؤدى ستة وتسعين من الأصوات المختلفة المتقطعة فى حركة واحدة ، هى رحلة القوس التى يقطعها مسرعا على وتر الكمان » .

وهكذا انقضى الشتاء والربيع ، بحلوهما ومرهما . على أن قينا لم تستطع أن تقدم اليه ما يحمله على اطالة المكث بها والاقامة فيها . وقد سيطرت على جوها الموسيقى موجة طاغية من « القالس » وهو النوع الوحيد الذى أخذ أهلها يهيمنون به اذ ذاك ، وأصابهم منه ما يشبه الحمى حتى ان الناشرين وجهوا كل جهودهم لطبع المقطوعات من هذا النوع ، معرضين عن كل ما سواه مهما علت قيمته وسمت منزلته . كما أياس « شوبان » من اطالة هذه الاقامة شعره بأن مناخ قينا غير ملائم لحالته الصحية .

أمام هذه الدوافع أزمع « شوبان » الرحيل عن تلك المدينة ، ولكن الى أين ؟ الى فرنسا ، أم الى ألمانيا ، أم الى انجلترا ؟ . . . انه الآن كثير التردد ، لا يستطيع أن يقطع بوجه من هذه الوجوه فيما ينتويه من الرحلة . وكم كان يتمنى أن يكون سفره الى ايطاليا لينهل من فيض موسيقاها الغزير ، ويتصل بأعلامها الأفذاذ ،

وهى يومئذ غنية وافرة الغنى بالموسيقى وبأولئك المؤلفين المشهود لهم بالتفوق فى الإنتاج والمقدرة على التصنيف فى مختلف الألوان الموسيقية غنائية وآلية . وقد وقف دون تحقيق هذه الأمنية العالية ما بلغه من اندلاع لهيب الثورة واشتعال نارها المستعرة فى ربوع إيطاليا وعواصمها المختلفة .

وما زال به التردد فى أمر رحلته . وسبيل وجهتها ، حتى استقر رأيه أخيرا على أن تكون الوجهة باريس . وقد كاد يحول دون ذلك أن جواز سفره روسى ، وأن روسيا لا تنتظر بعين الرضا الى ارتياد هذه المدينة التى أصبحت ملتقى المهاجرين من البولونيين الفارين من سياستها الخائفة فى بلادهم الى قضاء الحرية الرحيب تحت سماء فرنسا . وقد عجزت الوسائل والوساطات لدى سفارة روسيا فى فيينا عن أن تمنحه الترخيص بالسفر الى باريس . وكان آخر ما انتهت اليه الحيل والفتاوى أن يحصل على الترخيص بالسفر الى لندن عن طريق باريس . وبذلك هدا اضطرابه ، وسكنت نفسه . وكتب الى والده باعترامه مغادرة فيينا فى العشرين من يوليه عام ١٨٣١ وأبلغه أنه سيدأ رحلته وهو رافل فى حلل الصحة ممتع بموفور العافية ؛ وأنه وان كان لديه من المال ما يكفيه الا أنه يرجو الوالد ارسال مزيد منه على سبيل الاحتياط الى مدينة ميونخ التى سيمر بها فى طريقه ؛

وقبل الرحلة بأيام تلقى « شوبان » من الكاتب البولونى الشهير « فيتشيكى Witwicki » رسالة تعد فى رقتها متعة أدبية ،

وفي سموها أنشودة وطنية ، أصابت الوتر الحساس من قلب الفنان الطموح . وقد جاء في هذه الرسالة :

« احتفظ على الدوام باتجاه روحك الى الوطن . نعم الى الوطن . ومرة أخرى الى الوطن . وقد تصبح هذه الكلمات خلوا من كل معنى لو توجه بها كاتبها الى فنان عادي ، وليس الأمر فيها كذلك عندما توجه الى عبقرى مثلك . وكما أن للوطن مناخه القومي فان له كذلك أغانيه القومية التي تحمل طابعه وصورته . وان ما يشتمل عليه الوطن بين أرضه وسمائه من جبال وغابات ، وأودية ومياه ، يعبر في وجوده عن معنى قومي ، ويفضي بأسرار ليس الوصول الى فهمها في مقدور الجميع على السواء ... ولكنني يا عزيزي « فردريك » كلما طال بي التفكير أطاف بي الأمل الحلو ، وهمس في روعي ، بأن ستكون أنت الأول الذي يفض خاتم هذه الأسرار القومية ، ويخلق الكنوز الفنية الغنية للألحان السلافية . تهب عن أغاني الشعب السلافي كما ينقبون في الجبال عن الصخور المعدنية والمائية ... لقد انتهى الى علمي أن صدرك يضيق بما تعيش فيه الآن ، وأن أثر تلك الحياة في معيشتك ينتهي بك الى الوهن في عزيمتك . ولو كنت في مثل مكانك لقلت : ليس لبولوني الحق في البقاء على وجه الأرض ساعة مالم يقدم فيها عملا مجيدا لوطنه الذي أصبح فريسة بين الموت والحياة ... اذكر دائما أيها الصديق الموهوب أنك لم تسافر لكي تدبل نضارتك ، بل آثرت النزوح عن بلادك لتكمل نفسك في فنك ، ولتكون الرجاء لأسرتك ، والعزاء لوطنك ، في الاشادة بهما وتخليد ذكرهما » .

وفى صبيحة اليوم العشرين من يوليه أقلته عربة البريد الى مدينة « زالتسبورج » ومنها الى « ميونخ » وقد أقام بها بضعة أسابيع . ثم استأنف الرحلة الى مدينة « ستوتجارت » التى بلغه بها فى الثامن من سبتمبر نبأ سقوط وارسو فى يد الروس مرة أخرى وقد أثار هذا النبأ الحزن كل ما سكن فى نفسه من أشجان مروعة . فأخذ يترجمها . ويعبر عنها فى ألطانه ، على مألوف عاداته . فأنشأ مقطوعته « دراسة دو مينير » (مصنف ١٠ رقم ١٢) . وهى التى أطلق عليها فيما بعد اسم « دراسة الثورة » . ومما يترجم عن خلجات صدره فى ذلك الوقت ما أودعه مذكراته اذ يقول :

« لكأنى أرى الضواحي تتقوض وتحترق . وهاهما صديقاى جاس (Jas) وجيلوس (Wilus) يقتلان دون ريب فى الموقعة . وهاهو « بسكوفتش » الغشوم وصحبه من الروس يستولون على المدينة العزيزة !!! موسكو تصدر أوامرها الى جميع العالم رياه ! أين عدالتك وانتقامك ؟ ألم تفض الكأس المترعة بلصوصية أهل موسكو ؟ وأخيرا هل الأقدار تعيش فى روسيا ؟ » .

ولم يكن يدور بخلد « شوبان » الفنان المبعد يوما أنه سيكون على ما وصفه بدرقسكى « Paderewski » :

« انه البقرى الذى سينقل بأوراق تدوينه الموسيقى ذكر بولونيا خارج حدودها المحصورة المنوعة . وأنه هو الكاهن المنتظر الذى سيقوم بالتبشير فى العالم لنشر مجد بلاده » .

باريس مدينة العازفين على البيان

ما كادت عربة البريد تتجاوز مداخل باريس حتى وثب « شوبان » واتخذ مكانه الى جانب السائق ، وأخذ يجيل بصره بين المناظر التي لم يكن له بها عهد . وقد راعته المباني التي تفرع النجم يطولها ، وتزاحم الناس في كتل بشرية متحركة بما يشبه حركة الأمواج الصاخبة في المحيط ، وقد خيل اليه لكثرة هذا الازدحام أن باريس قد قامت بها ثورة ثانية ... فهذه طائفة قد طوقت أعناقها بأربطة تتميز بها ... وهؤلاء يرتدون صديرا يختلف لونه باختلاف العشيرة أو المذهب ... بينما آخرون يرتدون معاطف طويلة تكاد تصل الى أقدامهم ... ثم هذا فنان يحتذى مثال « رفائيل » في زيه ، وقد أرسل شعره حتى تدلى الى منكبيه ، ووضع على رأسه قبعة عريضة ... وأولئك آخرون يمثلون في أزائهم حياة العصور الوسطى ... وبين هذه الطوائف والجماعات ترى الباعة المتجولين وقد انبثوا في كل مكان يعرضون سلعهم ...

وكانت مناظر هذه الأخلاط ، وتلك الجماهير وما تحمله من صخب وضوضاء ، مما لم يسترح اليه « شوبان » بادية الأمر . ولكن سرعان ما استطار له فرحا بتلك المفاجأة التي لم يكن يتوقعها . وأى شيء أروح لنفسه ، وأهناً لقلبه ، من رؤية مظاهرة قوامها

الشباب يسرون فى الطرقات : ويهزون الأرجاء بصوت واحد يرتفع
من الجميع « لتحى بولونيا !!!

أما السائق الذى لم يكن يجهل شيئاً من الطرقات : ولا من
الجهات التى يقصدها : فقد أسرع الى نفس « شوبان » المتلهفة
بإيضاح جلية هذا المنظر وأعلمه أنها مظهرة تكريم للجنرال
رامورينو « Ramorino » الايطالى الذى تطوع لاقاذا بولونيا
من برائن الاستعباد الروسى .

وكان التزامهم بالغاً أشده فترشت العربية الى أن اجتازتها
المظاهرة ، ثم واصلت السير الى محط وصولها المعتاد ...

لم يطل الوقت بشوبان حتى وفق الى العثور على مسكن
مؤلف من غرفتين فى الدور الرابع فى « البوليفار بويزونير
رقم ٢٧ » . وقد سره من هذا المسكن وجود شرفة به كانت تطل
على « البوليفار » الى مدى بعيد . أما تلك الأشجار الباسقة التى
انتظمت فى صفوف على جانبي الطريق ، فقد كانت فى تناسقها
وجمال خضرتها وامتداد ظلالها موضع إعجابه ومصدر ابتهاجه .

وفى اليوم التالى اندمج « شوبان » فى مصاف الجماهير الصاخبة
بين الطرقات والميادين ، وأنساه ذلك الى حين ما كان يلقاه فى ثنا
من الوحشة والاغتراب . على أن إعجابه هذا لم يستمر طويلاً ،
فقد أقلقته كثرة الضجيج ، وتلك المظاهرات التى لا ينقطع سيلها ،
وهذه الأحاديث التى تتوالى دون انقطاع حول الموضوعات
السياسية وما تستتبعه من فضول ، حتى كان مما كتبه الى صديقه
« تيتوس » قوله :

« انك لا تستطيع أن تتصور مدى ذلك التأثير الذي اتباني من صيحات الشعب المتذمر وهو يردد ويتوعد » .

ولو لم يتحدث بذلك « شوبان » في رسائله لتحدثت بذلك طبيعته ، فهو لا يستقر قراره بين تلك المزعجات ، ولا يمكن أن تسكن نفسه الى الضوضاء الصاخبة ؛ وليس لفظ السياسة مما يترطب له سمعه أو يميل اليه طبعه . وانما هو موسيقى بشعوره ولحمه ودمه . ومن أجل الموسيقى عاش ، وفي سبيلها ارتحل . لهذا لم يكن له تجوال ولا تردد الا على الأماكن الحافلة بالموسيقى وبخاصة الأوبرا الإيطالية . ولم يكذب يعثر على ضالته المنشودة حتى تراه يكتب في رسائله قائلا :

« هنا يستطيع المرء أن يتعرف ما هو الغناء . واليوم ستفنى مالبيران جارشيا (Malibran-Garcia) ملكة الغناء في أوروبا جميعها » .

وقد قدم « شوبان » ما كان لديه من خطابات التوصية الى الموسيقار **بيير « Paër »** وفي وقت وجيز أمكنه بواسطته التعرف الى كبار الموسيقيين بباريس وفي طليعتهم **شروبيني « Cherubini »** و **وروسيني** ثم **الكبرنر « Kalkbrenner »** الذي طبقت شهرته الآفاق في العزف بألة البيان حتى بزّ فيها الأنداد والنظراء ، وعد أمره العازفين بها في أمم العالم جمعاء . وقد خطر لشوبان أن يزوره ، فولى شطر منزله ، وقلبه يرجف تهيبا من تلك الشخصية الكبيرة المنفردة في فنها والرهيب في شهرتها . فلما لقيه وجد الرجل الذي يجمع الى عظمته الهدوء والاعتدال . أما نظراته فعميقة فاحصة

تفترق الحجب الى ما خلفها بين دقيق أسرار النفس • ويدل سمته على الوقار • وعلى أنه رجل مثالي في فضيلة الخلق • وفوق جميع الاعتبارات أستاذ عالم • كان عزفه بالبيان احدى صور الاعجاز الفنى الذى لا يمكن تحديه بموازنة أو مقارنة • وهو فى هذا العزف ثابت رزين • لا يحرك رأسه ولا شيئاً من جسمه بأقل حركة ، فهو سامى الأسلوب فى العزف ، ومذهبه فيه أبعد من أن يجارى ، وأصعب من أن ينال • وحسبك فى وصفه تلك الصورة التى يرسمها « شوبان » عنه فى هذه الجملة الموجزة :

« انه عملاق ضخم وبقية العازفين بالبيان ليسوا الى جانبه سوى أقزام ، وأنا فى الطليعة من هؤلاء » •

واذا كنا قد تبينا رأى « شوبان » فى « كالكبرنر » فلتتوجه الى هذا الأخير لنلتبس عنده الرأى فى صاحبه • فقد استمع كل منهما الى الآخر عدة مرات ولما أتم « شوبان » عزف مقطوعته « كونسرت مى مينير » قال له « كالكبرنر » :

« ان لك عزف كرامر « Cramer » وتوقيع فيلد « Field » • وقد ارتدى « شوبان » من نسيج هذا الثناء وشاحاً جعله يغتبط بنعمة الفن فى نفسه • وعلى الرغم من هذا الاطراء فان « شوبان » على معهود سنته فى التواضع لم يذهب فى الأمر مذهب الاستطالة والخيلاء ، بل تقدم الى العالم العازف ملتصماً منه أن يقبله تلميذاً فى مدرسة فنه • ولم يفت « كالكبرنر » أن يتحين هذه الفرصة الذهبية التى ألقاها اليه القدر عفواً بلا طلب ، وهو أن يعد

« شويان » نجم المستقبل العالمى خريج مدرسته وتلميذ فنه . فقد رأى بعين فراسته الثاقبة ما كان ينتظر هذا الفتى من صيت ذائع ومستقبل لامع . فأراد أن يكون مساهما فى فضل بناء هذا الصرح فحقق ملتصق « شويان » وأخذ يوجه نظره فى الحال الى بعض أخطائه ، وفقدان القوة فى أسلوبه ، حتى لقد وضع اشارات بقلمه على بعض مواطن من مقطوعته « الكونسرت » يرى تعديلها . وقد اشترط الأستاذ على تلميذه ألا تقل مدة هذه التلمذة عن ثلاث سنوات . فبدأ لشويان أنها أطول مما ينبغى ، وأن لا بد من استشارة والده ، واستطلاع رأى أستاذه ومرييه « السمر » . وقد تلقى منهما الاجابة الحاسمة ، والرد القاطع الذى سيبقى العالم مدينا به لهما كلما ذكر « شويان » . فقد كان طريق « شويان » مع « كالكرنر » طريقا ينتهى بانهيار شخصيته ، وذهاب عبقريته كمؤلف ، ليتفرد بمهنة العازف الذى هو صورة مقلدة من شخصية أستاذه . فلنستمع الى الوالد فى رده عليه ماذا يقول ؟...

« أى بنى العزيز !! اننى لم أستطع أن أفهم كيف يرى « كالكرنر » ، وقد أقر لك بهذا الاستعداد ، أنك لا تزال بحاجة الى قضاء ثلاثة أعوام فى ظل ارشاده ليخلق منك فنانا وزعيم مدرسة . أنك تعلم أننى لم أدرج جهدا فى تنفيذ رغباتك ، ولم أقصر عن غاية تصل بك الى المزيد من تثقيفك وانماء مواهبك . ولم أعترض سبيلك فى أمر ما . ولعله لا يغيب عنك أنك لم تهب الوقت الكافى من زمنك لتدريب الأصابع ومهارة العزف بالبيان ، فقد كانت روحك متفانية فى الموسيقى ، مشغولة بها أكثر من أصابعك » .

ومما سجله الوالد في هذا الخطاب : وهو يمثل فيه رأى « السر » قوله له :

« ان المحاكاة لن تصل في قيمتها الى جمال الأصل ومكاته .
وأنت حينما تقلد لن تكون أصيلا مهما برعت في هذا التقليد .
كن صغيرا ماشئت ، ولكنك رغم هذا ستجد في قدرتك ، وفي متناول شخصيتك التعبير عما يجيش بفكرك أكثر مما يستطيعه غيرك ،
مهما سميت مكاته وخبرته ، ورسخت قدمه في العزف . وان
« السر » لا يطمع في أن تكون عازفا ماهرا فحسب ؛ أو مجرد فنان نال شهرته عن طريق التدريب وطول المرات ، فان ذلك سهل غير بعيد المنال ؛ وهو عديم القيمة على أية حال
« السر » أن تضع نفسك حيث اختارتك الطبيعة ؛ لتؤدي الرسالة التي خلقك الله لها ولقد كاد يتميز غيظا من تلك الجراءة التي حملت « كالكبرنر » على وضع اشارات بقلمه تقدا لبعض ما اشتملت عليه مقطوعة « الكونسرت » . وكيف يسمح لنفسه بذلك قبل أن يتاح له استكمال الحكم الصحيح عليها بالوقوف على تأثير موسيقاها حين يستمعها من فرقة كاملة ، كما يقتضيه تأليفها للعزف الاجماعي . على أن أعمال يد المحر في مقطوعة تمت لجريمة فنية لا تغفر . فالمقطوعة الكاملة في جملتها أشبه بالمنزل الذي تم بناؤه . فليس لأحد أن يعمل على هدم شيء من دعائمه بحجة الزيادة على الحاجة . أو بمعنى آخر ليس له أن يكون عاملا على انهيار صرح بأكمله بدعوى أنه لم يحز رضاه ولم ينل اعجابه ويقول « السر » أيضا انك الآن تتمتع بالمقدرة التي

تستطيع معها التمييز بين الجيد وما هو أجود منه • وإن في مستطاعك .
أن تشق الطريق ، وستهديك عبقريتك الى بلوغ نهاية أهدافك .
وكمال مقاصدك ... ويقول « السر » ان لك فوق جميع
الاعتبارات طابعا ممتازا وإيقاعا متفردا كذلك ، وقد صيغك بهما
وطنك ، وجعل لفنك لونا ذاتيا ، وطابعا أصيلا ، يحتم عليك الواجب .
أن تحتفظ بهما » •

أما ماخطه « السر » بنفسه الى تلميذه « شوبان » فهناك
رسالته التي نلمس فيها الحنو الأبوى ، والنصح التربوي ، والتوجيه
الفني ، والغيرة الوطنية • قال :

« وارسو في ٢٧ من نوفمبر عام ١٨٣١

صديقي العزيز

اطلعت في مزيد من الاغتراب على رسالتك التي تناولت فيها
الحديث عن « كالكبرنر » وحسن لقائه لك ، وهو عازف البيان
الأول (على حد تعبيرك) • وقد كنت عرفت والده عام ١٨٠٥ ،
وولده ما يزال في طراوة السن ونضارة الصبا ، وإن كان يعد من
أمهر المازفين وقتذاك • وانه ليطيب لى أن يعد باطلاعك على
مكتون أسرار الفن • ولكن الذي أذهلني في الأمر هو أنك تحتاج
فيما يقدر لك الى قضاء ثلاثة أعوام أخرى !!! فهل تبين حين رآك
وسمعك للمرة الأولى أنك مازلت حتى الآن بحاجة الى استفاد
مثل هذا الزمن الطويل للوصول بك الى فهم طريقته ؟ ... وهل
تبين في غير تردد أن استعدادك الموسيقي وقف على البيان ، وأن

موهبتك في التلحين مقصورة على الاتاج في هذه الدائرة وحدها ؟
فان كان يرغب مخلصا في أن يضع خبرته الفنية في خدمة الموسيقى
بصفة عامة . وخدمتك بصفة خاصة ، وكان في ذلك مثال الصديق
الوفى ، فكن له التلميذ الشاكر .

انما الذى ينبغى هو أن تكون الدراسة في علم صوغ الألحان
غير محدودة الأفق : ولا متقيدة بحرفية القواعد الموضوعية . وذلك
ألزم بالنسبة للفنانين الممتازين في استعدادهم ، والذين تنبىء
موهبتهم عن قوة شخصيتهم واستقلالهم . وانه لخير للمربى أن
يفسح المجال لهؤلاء حتى يشقوا طريقهم دون تقييد أو تأثير .
فقد يكون في مكتتهم الوصول الى مالم نستطع الوصول اليه .
وينبغى أن لا يكون الهدف هو بلوغ الطالب مستوى أستاذه وكفى
لكى يقف معا في درجة واحدة من المعرفة ، بل يجب أن يستند الطالب
الى شخصيته ، ويعتمد على عبقريته ، فى السمو الى درجة أعلى ،
يكون هو المتفرد فيها حيث تلمع شخصيته وحدها .

ومجرد العزف على الآلات ، مهما بلغ صاحبه من المهارة فيه ،
مثل « پجانينى » على الكمان أو « كالكبرنر » على البيان ، ومهما
يكن هذا العزف ساعرا رائعا ، فانه فى أية درجة يبلغها ، وفى أى
مقام يرتقيه ، فليس سوى وسيلة من وسائل الفن ، وليس غاية له .
ولا أدل على ذلك من أن الشهرة التى نالها « موتسارت »
و « بيتهوفن » باعتبارهما أمهر عازفين بالبيان بين معاصريهما قد
اختفت بموتهما . بل وأزبدك على ذلك أن مقطوعاتهما التى وضعها
خاصة بألة البيان ، وان كان لا يخالف فى سمو قيمتها أحد ، قد طفى

عليها الكثير مما لا يحصى من مؤلفات هذا النوع ، وأثرت في شهرتها
الأذواق المتعاقبة المختلفة بين قديم وحديث . وقد تسألنى اذن فيم كان
خلود هذين العبقريين وشهرتهما العالمية ؟ فأقول لك ان شهرتهما
الخالدة انما كانت في تراثهما الفنى الباقي على الزمن ، ذلك التراث
الفنى الذى لم يحدد بآلة واحدة بل كان الهاما موسيقيا عاما ، غير
مقيد ولا محدود ، كما يتجلى ذلك فيما خلفاه من أوبرات وسفونيات
ورباعات وسواها من اتناجهما الموسيقى التليد الذى سيظل
قويا على تعاقب الأجيال ، ويسمو على كل ما تنتجه العصور المتتالية
دون أن يتناول اتناج أى عصر الى مثل مكاتته .

وعلى المربى كذلك أن لا يطيل على التلميذ مدة تلقينه طريقة
معينة ، وذوق معين ، لشعب معين . فالجمال الحق لن يكون تقليدا
أبدا . ولكنه يتجلى فى ارتباط العبقريه بالمشاعر والأحاسيس .
وليس فى الدنيا من بلغ نهاية الفن ، ولا فى الوجود من أدرك نهاية
الكمال . فالكمال لله وحده . لذلك ينبغى أن يظل باب الاجتهاد
مفتوحا أمام الجميع . وليست الأفراد ولا مختلف الشعوب
فى تحصيلها قاطعة فى هذا الطريق الا شوطا محدودا نحو الكمال
طال أو قصر .

وبكلمة موجزة أقول لك انه لن يستطيع الفنان أن ينال اعجاب
معاصريه الا عن طريق شخصيته ، وباستكمال نفسه لنفسه . وان
شهرته فى الحاضر ، وخلوده فى المستقبل لن يتحققا الا حيث تكون
دعامتهما عبقريته الذاتية التى تتجلى فى اتناجه الفنى .

سأكتب اليك فيما بعد بأوفى من هذا • وأملى أن تبلغ أخلص
تحياتي الى النبيل « پلاتر Plater » و « جرزيمالا Grzymala »
و « هوفمان Hofmann » كما أرجو أن تحمل أشواقى الى
« لسوار Lesueur » و « پير Paër » مع تمنياتى الى « كالكرنر »
و « نوربلين Norblin »

جوزيف السنر

وقد كان من أثر هاتين الرسالتين ، من والد « شوبان » وأستاذه
أن عدل « شوبان » عن هذه التلمذة • على أن « كالكرنر » كان
مثال الفنان المخلص فلم يغضبه رفض « شوبان » وأسرته لذلك
العرض ، بل تولى بنفسه تقديم فنان بولونيا الى أعلام الموسيقى
فى باريس وبخاصة الموسيقار هيلر (Hiller) وهو من مشاهير
العازين بالبيان ، كما أنه مؤلف وكاتب موسيقى ، والموسيقار
فرانخوم (Franchome) عازف ممتاز بألة الكمان الجهير (القيولنسيل)
وقد كان لهما كبير الفضل فى معاونة « شوبان » على اقامة حفلاته
فى باريس •

ففى السادس والعشرين من فبراير عام ١٨٣٢ اشترك « شوبان »
للمرة الأولى فى حفل عام ، قام فيه خمسة من أشهر العازفين بالكمان
بتأدية احدى خماسيات بيتهوفن • كما قام ستة من أمهر العازفين
بالبيان ، فى مقدمتهم « كالكرنر » و « هيلر » و « شوبان » بعزف
مقطوعة من تصنيف « كالكرنر » وضعها لتؤدى بست آلات
من البيان • ثم تلا ذلك مقطوعة شوبان « كونسرت فا مينير »
ومتنوعاته على أحد ألحان موتسارت •



فردريك شوبان ا في الثانية والعشرين من عمره

وبدأ « شوبان » على المسرح في هذا المساء فتى نحيلا شاحب اللون • ولم يكن في البهو من المشاهدين الا من يشغل نصف المقاعد وأكثرتهم من البولونيين ، وعدد من النقاد • وكان في المقاعد الأمامية فتى موسيقى ، متوقد النظرات ، شديد الترقب والانتباه • ولم يكن ذلك الفتى الشاب سوى « لست » الموسيقار العالمي فيما بعد • وقد تملكه العجب بمجرد لمس أنامل « شوبان » لمفاتيح البيان • أما ألعانه فقد أخذت بمجامع له •

وأخذ « شوبان » مكانه من البيان ، منفردا بعزف قطعة جديدة • وراح يتحدث الى الناس عن طريق هذا العزف حديثا لا عهد لهم به من قبل • وأحس كل فرد في هذا الجمع بأسرار هذا الحديث ، وهي تنفذ الى شغاف قلبه ، وتتسرب الى أعماق نفسه • وكان عنوان القطعة الموسيقية التي عزفها شوبان « أغنية الحياة » وكانت بمثابة لغة أصيلة يفهمها كل قلب • وقد بدا الفنان رقيقا في عزفه ، عنيقا في محادثته للقلوب • ووجد « لست » في تلك الموسيقى ما يشف عن عبقرية فذة تشق طريقا جديدا في الفن • فما يرحا منذ تلك الليلة أن أصبح صديقين حميمين متلازمين •

أما « شوبان » في معرض النقد الفني لهذا الحفل فلتبينه جليا فيما كتبه فيتس (Fetis) النقاد اللاذع العنيف الذي لا تأخذه في الفن شفقة ولا هوادة • قال في مجلته الموسيقية :

« لقد رأينا هنا في هذا الحفل فتى كان يمنحنا أعصابه • ولم يكن يترسم في فنه أنموذجا يقلد فيه غيره • بل لقد كان بحق شيئا

جديدا . وغاية في الجدة . بل هو فن طالما تمنى المرء الحصول على بعضه . فقد طالعنا بمجموعة نادرة من خواطر جديدة أصيلة لا يمكن أن نجد لها مصدرا أو مرجعا سواه » .

ولكن «شوبان» على ما عرفناه عنه لم يستقبل هذا الثناء بزهو أو غرور ، فهو الفنان المتواضع البعيد عن كل صلف وكبرياء . ولم يكن ما تجمع من إيراد هذا الحفل كافيا لتغطية نفقاته . ولكن لم يؤثر ذلك في نفس «شوبان» بقدر تأثيره من عدم إقبال الشعب الفرنسي على شهود حفله ، مما جعله يفكر بعد عودته من الحفل في منتصف الليل الى مخدعه في أن القدر يناوئه ، ثم جالت بخاطره فكرة الرحيل الى أمريكا .

ولكن أنى لشوبان أن يجد المال الذى ينفق منه في رحلته وفى ديار غربته ، وقد كاد مورد نفقاته ينضب ، وضاق أفق معارفه وأصدقائه ، فأصبح أمره محصورا بين طبقة الفنانين ومواطنيه من البولونيين . وكان يرى أمامه مثلا حيا فى الموسيقار مايربير (Meyerbeer) الذى أصبحت مسرحيته الغنائية « روبرت الشيطان » تدر عليه كنوز الذهب ، وهو — على حد تعبير شوبان نفسه — لم يبلغ هذه النتيجة الا بعد أن أمضى فى باريس ثلاث سنوات ؛ كان يستنفد فيها النفقة على نفسه من ماله الخاص ، على الرغم من سابق تمتعه بالشهرة قبل ذلك بعشر سنوات .

ولقد ضاق صدر «شوبان» وعيل صبره حتى كشف عن همه فى رسالة منه الى صديقه « تيتوس » قال فيها :

« لقد صرغنى القدر هنا ... انك لتجد في باريس كل شيء
تهواه ... ففى استطاعتك أن تسمر أو تسأم وأن تضحك
أو تبكى ؛ كما تشاء ؛ دون أن يحس بك أحد . لأن هنا ألوفاً وألوفاً
غيرك يفعلون فعلك ، والكل يسلك طريقه . وأعتقد أنه لا يوجد
بلد آخر يفوق باريس في كثرة العازفين بالبيان . ولا أعرف عدداً
من الحمير . ولا من مهرة العازفين يفوق في كثرته الموجودين من
هؤلاء وأولئك هنا . أنت لا تدري مدى حزنى لأنتى لا أستطيع
أن أجد من أبته آلامى . ولعلك لا تجهل أن التعارف سهل ميسور
بالنسبة لى ، ولهذا فانى غارق فى هؤلاء الأصحاب الى الآذان .
ولكنى لا أجد واحداً من كل هؤلاء جديراً بأن تنتهد معا ، وأحسب
أنى امرؤ غير بقية الناس فى شعورهم . ومن أجل ذلك أتعذب .
وكم تمنيت لو أتيت لى الراحة أستمتع بها ولو يوماً واحداً
لا أرى فيه وجه انسان ، ولا أتحدث فيه الى أحد ... » .

وكان مسكن « شوبان » الصغير لا يخلو من شخصيات كبيرة
تختلف اليه وتزور صاحبه الفنان المغترب . ومن بينهم البرت
جرزيمالا والنبيل پلاتر ولست وبرليوز . وكان هذا الأخير عائداً
من روما ، وقد ازدحمت فى رأسه المشاريع . كما كان مسكنه قبلة
يقصدها الكثيرون من مواطنيه الهاربين من أغلال الاستعباد
فى بولونيا ، وهم جميعاً شباب فقراء الا من ثروة الوطنية والايمان .
فلم يكن « شوبان » يدخر وسعاً فى بذل ما يستطيعه لهم ، مما أنضب
معينه ، واستنفد ما كان لديه من مال ، رغم المعونة المحدودة التى
كان يرسل بها والده اليه .

ولم تكن نفسيته فى ذلك الوقت بأسعد حالا ولا أنضر أملاً ،

بل لعلها كانت قاتمة عابسة ، أو لعلها أصبحت في نظره أمرا ثانويا
بعد أن تحطم قلبه وتهدم رجاؤه بما تقضت « كونستاتيا » من
عهد حبه وتجاوزها في القدر أقصى حدوده ، فقد علم الآن أنها
تزوجت من سواه غير عابئة بذلك الحب العنيف الذي صورده
« شوبان » في ألحانه وموسيقاه ، وكان أمله الحلو وغاية رجائه
في الحياة . وقد عرف ذلك من شقيقته حينما كتبت اليه عن
« كونستاتيا » تصفها بقولها :

« انى لأعجب كيف يتجرد المرء من الشعور ؟ انها تمثل في عيني
قصرا فخما يجذب اليه الأنظار بينما هو أجوف فارغ خلو من كل
شيء . أما الشعور بالعاطفة فان ذلك عندها لا يتعدى الغناء » .

ولكن هل يجدى هذا المنطق الذي تعزبه به شقيقته عن فقدان
الوفاء فتخمد نار الجوى في قلبه المعضب !!!

لم يكن أمام « شوبان » من سلوى ولا عزاء سوى أن يستسلم
لليان فيودعه أشواقه ، ويبته أشجانه وآلامه ، ويكشف له عن
أسرار كتمها عن الناس جميعا وباح بها لأوتاره ، لتفصح عنها
بنغمات أبلغ من الكلمات .

وكان يقيم بالدور الأعلى من مسكنه فتاة بارعة الجمال ، دقيقة
الشعور ، محبة للموسيقى قديرة على فهم لغتها . فكانت تستمع
الى أنغام « شوبان » وتحس لواعج شوقه المنبعثة من خلال ألحانه
فتسائل قائلة : من تلك التى ملأت هذا القلب بكل هذا الشوق ؟
وكان « شوبان » يصادفها على درجات السلم فوقعت بينهما

نظرة ، فابتسامة ، فسلام ، فكلام ... أما الموعد واللقاء فقد التمستهما من « شوبان » ودعته الى زيارتها في مسكنها . فلم يكن يصغى الى رغباتها المتكررة في ذلك . وما كان أصدق تعبيره عن نفسه ، واعتداده بنزاهة الفنان الأمين فيما كبه الى صديقه « تيتوس » اذ يقول عنها :

« انها فتاة متزوجة وانى لست كلفا بأن أزج بنفسى في تمثيل دور أكون فيه الغارم » .

لعله كان يتخيل أن « شوبان » في شبابه النضر وفنه الفتى وموسيقاه الساحرة يحاول أن يسرى عن قلبه المكبوت فينتقم من ذلك الغدر بغدر آخر !! ولعله كان يتصور منه أيضا أن يحطم تحت قدميه كبرياء المرأة ، ويثأر لنفسه من تلك التى خدعته ، ولعبت بقلبه لعب الصبى بالكرة . وكان في مقدوره أن يجد من السعادة الوقتية والحب الحاضر ما تلتئم به جراحه الماضية وجبه الغابر ...

لو كان غير «شوبان» فلعله كان خليقا أن ينحدر الى مثل هذا ، وأكثر من هذا . ولكنه « شوبان » ... بل هكذا يجب أن تكون فضيلة الفنان الأصيل ...

قِصَّةُ الْمَحَبَّةِ

لقد كان ليل الحوادث مطبقا بظلماته على حياة « شوبان » فمن غربة : الى فقر ؛ الى آلام نفسية وذكريات مريرة ، الى عقبات ضن أن القدر يتجههم له فيها ؛ وينازله حربا لا هدنة فيها ولا هوادة . ولكن هل يبقى الليل ليلا بلا صباح أبد الدهر ؟ ...

ان القدر لأرحم بشوبان ، وبكل فتان صبور ؛ من أن يدعه بين أنياب الكوارث حتى يصير حطاما تذروه الرياح . فقد التقت اليه العناية الالهية التفاتة كريمة مكنته على حد تعبيره من أن يعبر البحر الخضم الى شاطئه الثاني ؛ مغالبا الأعاصير والأنواء والنجج الى رحاب الأمان وساحة الاطمئنان ...

فبينما هو يجول في باريس جولة واذا بالأمر « رادزويل » يلقاه في صدفة من صدف السعادة المتاحة دون توقع ولا موعد ولا انتظار . هذا هو رسول الرحمة والانتقاذ يأخذ بيد الفريق الحائر ليكشف عن نجمه المتوارى في الضباب فيخرج به الى التائق والانارة في سماء باريس كلها . فقد كان « رادزويل » في طريقه الى زيارة الثرى العالمى « البارون روتشلد » فدعى « شوبان » الى مرافقته في هذه الزيارة التى كانت مفتاح الكنز المفقود لشهرته . فقد كان قصر « روتشلد » نديا يجتمع فيه سراة القوم ، وتلتقى به الطبقة العليا من أرباب الثروة والنفوذ والجاه في باريس . ولم يكد « شوبان »

يرسل موسيقاه في أجواء القصر حتى سحر ألباب السامعين ، وسيطر
على مشاعرهم ، وتملك أزمة حواسهم •

وبدأت شهرته منذ ذلك اليوم تملأ الآفاق • وتسابق الأثرياء
الى دعوة « شوبان » في قصورهم ومجتمعاتهم • ولم يكن في قدرته
أن يلبي جميع هذه الطلبات التي أقبلت عليه اقبال السيل المتهمر ،
وذلك على الرغم من أنه لم يكن يتقاضى في مقابل الدرس الواحد
أقل من عشرين فرنكا •

ولما اتسعت ثروته انتقل الى منزل أنيق جديد بشارع « شوسيه
دى اتين رقم ٥ » وأخذ اسمه يتردد على الألسنة والأفواه • وبدأ
فجر ذلك الليل المظلم الطويل ينبثق نوره على حد تعبير
« شوبان » نفسه •

ان « شوبان » منذ بداية هذه الفترة من حياته أخذ يتسع أفقه
بسرعة فائقة ، فما تكاد موسيقاه تصل الى الآذان حتى تصل الى
القلوب بسرعة الضوء • فقال بذلك المنزلة التي لا نجد لها وصفا
أدق ولا أعمق مما وصف به « لست » موسيقاه حيث قال :

« انها أنسام الحب ، ووردة الربيع في الشتاء • وانها لباب
يوصل الى دنيا غريبة ، كل شيء فيها عجيب • دنيا مليئة بمفاجآت
غير مرتقبة • دنيا أحلام وأمانى • ولكنها أحلام غير كاذبة ،
وأمانى تتحقق » •

وعلى قدر ما كان « شوبان » يشعر بانطلاق وتدفق وحرية
في المجتمعات الخاصة ، فيرسل نفسه مع موسيقاه بفنه الساحر ،

شاعرا بتقدير من حوله و تفرغهم بالقلوب والمشاعر لاستماعه ، سيما اذا كان ما حوله من الجو مزدانا بالفتنة والجمال والوجوه المشرفة والثغور الباسمة ... على قدر ما كان « شوبان » كذلك ، فقد كان يكره الظهور في الحفلات العامة : وتنقبض نفسه من مظاهرها الصاخبة : ذات الأذواق المتناقضة ، والمشاعر المتباينة التي لا يجمعها فن ، ولا يوحدتها رأى . على أننا عندما نصف شعور « شوبان » في مثل هذه الحفلات فمن الخير أن ندعه هو يحدد لنا قيمة هذا الشعور وحقيقته . فقد كتب الى صديقه « فرانس » في ذلك يقول :
« انتى ما خلقت لاحياء مثل هذه الحفلات العامة . ان كثرة الجماهير تخجلنى . وأتفاسهم المتصاعدة تسبب لى اختناقا . ونظراتهم الفضولية تصيب أعضائى بشلل وكساح . ان عواطفى تنكبت وتبльд أمام الوجوه الغريبة » .

ومن هذا تنكشف لنا ظاهرة نفسية لشوبان . ولعلها مقياس نجب ألا نهمله فى تكييف حياة الفنانين ومثلهم العليا . وباختصار يمكن القول بأنه عندما يكون هدف الفنان المتلهف على الشهرة ارضاء الجماهير ، فان هدف الفنان الصادق الأمين هو ارضاء ضميره واقتناع روحه . هكذا يحدثنا « شوبان » فى تلك الرسالة الوجيزة الى صديقه فرانس ، فتبين فيها وفيما سبقها أنه لا يتلمس نزوات العامة من الجماهير ليصنع منها الفن الذى يقدمه اليها ، ويبيعها ما أخذ منها . بل يمضى الى أعماق مشاعره ، وجراحات قلبه ، وآلام نفسه ، ووحشة اغترابه ، وجفوة حبيبه ، وكوارث أمته ، فيخلق منها الفن العبقري الذى يأسر به الخاصة ويسحر به العامة .



بیان فردریک شوپان

ولم يكن « شوبان » يميل الا الى عزف ما تنتجه عبقريته لأن هذا الانتاج صورة ايمانه وصدى مشاعره . ولم يحل ذلك بينه وبين أن يعزف للناس آثار العبقريات التي كانت تملك اعجابه ، وفي طليعة أصحاب تلك العبقريات باخ وبيتهوفن وموتسارت .

وكان « شوبان » ككل فنان أصيل . لا ينظر الى المادة الا كوسيلة لرغد العيش ومتع الحياة وتجميل مناظر الدنيا المحيطة به ، فعلى مقدار كثرة دخله كانت كثرة الاتفاق . فلو نظرت اليه الآن لرأيتـه صاحب أجمل عربة في باريس ، يرتدى أفخم الملابس ، لا يفارقه قفاز أبيض من الجلد النادر ، مجاريا في كل مظاهر حياته طبقة الأشراف والنبلاء . وقد ازدان مسكنه بأثاث السجاجيد وأفخر الرياش . وامتلأت جوانبه بالأواني القيمة من الفضة والبللور . ولم يخل في يوم من السنة على اختلاف فصولها من أندر الزهور وأبهج الورود . وقد أصبح كلفه بالأزهار معروفا لدى جميع أصدقائه وعارفه ، ولا سيما الفتيات والسيدات ، فكان ذلك يحملهم على ألا يزوروه الا وهم يحملون اليه النادر الطريف منها . وأصبحت مجالسه ملتقى الأمراء والنبلاء والطبقة العليا .

وبدأت السعادة ترف بجناحيها على حياة « شوبان » وتوالت سنوات تسنم فيها ذروة الشهرة ، وبلغ قمة المجد . وغزر انتاجه ، وكثرت مطبوعاته . ففي عام ١٨٣٣ طبع من مؤلفاته الجديدة خمس مقطوعات من « المازوركة » وثلاثي للبيان والكمان والكمان الجهير (الفيولنسل) ، وثلاث مقطوعات « نوكتورن » ، والمقطوعات

الاثنتا عشرة للدراسة الكبرى التى أهدها للموسيقار « لست » وكذلك « كونسرت مى مينير » • وفى عام ١٨٣٤ ظهرت له قطعة « فانتازى » على ألحان بولونية ، ومقطوعة « كراكوفياك » لليان والفرقة الموسيقية ، وثلاث مقطوعات « نوكتورن » أخرى . و « روندو » مى بيمول ماجير ، وأربع مقطوعات « مازوركه » والفالس الكبير مى بيمول ماجير •

وقد كانت هذه الشهرة بمثابة بعث جديد لصحائف فنه المطوية وجميع آثاره السابقة التى أنتجها فيما سلف من أيامه بوارسو وفينا وليبزج وباريس وغيرها • وأقبل أعلام الموسيقى ومهرة العازفين يتسابقون الى تأدية هذه المؤلفات فى الحفلات العامة ومن بينهم لست وموشيليس (Moscheles) وفيلد وكالكبرنر •

وقد تمتع « شوبان » بحياة هائلة وسعادة وارفة الظلال . لم يكن يقض مضجعه فيها سوى المقيم المقعد من همه وتفكيره فى آلام بولونيا وما حل بها من محن وأرزاء • وقد أورثه ذلك هزال الجسم مع آلام النفس ، حتى قال عنه أوبر (Anber) :
« ان شوبان يعيش فيما يشبه فراش الموت » •

ويحدثنا صديقه وتلميذه جوتمان (Gutmann) أنه بينما كان يعزف مرة بين يدي « شوبان » مقطوعة الدراسة الثالثة مى بيمول ماجير : وهى من أجل ثمار عبقريته ، اذا به يتفرع فجأة وينتفض انتفاضة العصفور فى شبكة القانص وينهض صارخا وهو يصيح « آه يابلادى !! »

وفى الحق لقد كان اسم بولونيا لا يذكر فى نفسه الا مصحوبا بالآلام المبرحة ، فان قلب هذا الفنان الشاب الذى لم يتعد الرابعة والعشرين من سنه كان مفعما بحب وطنه ، متعلقا بذكرياته الى أبعد مدى . ولئن كانت هذه الآلام مصدر تأثير سىء فى صحته فقد كانت فى الوقت ذاته مصدر الالهام فى موسيقاه . فهذه العواطف والأحاسيس التى جاشت بها نفسه تحولت بعينها الى تلك الموسيقى التى امتازت برقة التعبير وسمو الشعور . ولعل من أبلغ أوصافها ما قاله المركيز دى كوستين (de Custine) فى رسالة كتبها الى « شوبان » جاء فيها :

« اننى عندما أستمع الى عزفك يخل الىّ أننى معك وحدك ، أو على الأصح مع شىء أسمى منك ، أو قل على الأقل مع أسمى شىء فيك » .

أما فيما عدا تلك الآلام النفسية فقد كان « شوبان » فى هذه الفترة من حياته مغمورا بالسعادة ، محوطا بالتجلة والحب والتقدير ، هائثا بأوفر صحة تمتع بها فى مراحل حياته .

كتب صديقه أورلوفسكى (Orlowski) يصفه فى هذه الفترة من حياته قال :

« انه ينعم بموفور الصحة والقوة . ويجتذب اليه أنظار جميع الفرنسيات . أما الرجال فما أشد غيرتهم . وقد لا يكون من العجب أن تعم باريس فى القريب « مودة » استعمال القفاز على طريقة شوبان » .

* * *

وفي ربيع عام ١٨٣٤ قام « شوبان » وبرفقته صديقه فردناند هيلر (Ferdinand Hiller) برحلة الى مدينة اكس لاشايل (آخن) لحضور مهرجان موسيقى في تلك البلاد الألمانية الواقعة على نهر الرين . وقد التقيا هنالك بالموسيقار « مندلسون » . وكم كان شديد الاغتياب ببلقائهما . وبخاصة « شوبان » الذي وصفه بأنه نادرة الفلك فيمن شاهدتهم من مهرة العازفين بالبيان . وعاد من رحلته تلك الى باريس عن طريق دسلدورف وكولونيا .

وقد اشتدت غبطة « شوبان » وتعاضله السرور ، فقد التقى عند عودته الى باريس بصديق صباه ماتوزنسكى (Matusznski) الذي كان طبييا في الجيش البولوني ، وقد استدعى في باريس أستاذا بمدرسة الطب بها . وسكن في منزل « شوبان » . وكانت اقامته معه مصدر عزاء وسلوى ، وتجديدا لسعادته الماضية فقد استعاد به مرح الصبا وتندر الشباب ، وألف المجتمعات ، وأنس الى الظهور في الحفلات العامة .

وفي السابع من ديسمبر من ذلك العام اشترك بدار الأوبرا الايطالية في حفل أقامه الموسيقار برليوز لحساب قرينته « هنريت سمسطون » المغنية الايرلندية التي اقترن بها من زمن قريب . كما أنه اشترك أيضا في حفلات عيد الميلاد التي أقيمت في صالة « بلايل » فعزف مع الموسيقار « لست » على آلتين من البيان ثنائيا من تأليف هذا الأخير على فكرة موسيقية من « مندلسون » .

وفي الخامس عشر من فبراير من السنة التالية (١٨٣٥) اشترك « شوبان » في حفل موسيقى ، تلاه بعد ذلك حفل آخر أقيم في الخامس من ابريل مساعدة لأعمال البر في بولونيا .

ويعيننا أن نتعرف رأى « برليوز » نجم الموسيقى الأوحده في باريس اذ ذلك أين يقع « شوبان » وفنه الموقع الصحيح في ميزان التقدير من عظمة العباقرة . وسترى أن هذا الرأى يجلو لنا أن أداء « شوبان » وموسيقاه سيقيان موضع بحث ومحاولة لاكتناه الأسرار الروحية في مشاعر الفنان . وهذا الرأى يقفنا على صعوبة المحاولات في كشف النقاب عن حقيقة ذلك الأداء ، وبخاصة للذين لم يعاصروا « شوبان » المؤلف ، ولم يستمعوا الى « شوبان » العازف حين أدائه الذى كان فيه مؤلفا جديدا .

قال برليوز :

« ان شوبان الموسيقى الماهر والمؤلف المبتكر فنان من طبقة ممتازة . بل انى لا أجد موسيقيا آخر من جميع معارفى أستطيع أن أقارنه به على أية حال . ومما هو جدير بالأسف أنه لا يوجد أحد غير « شوبان » يستطيع أن يؤدى موسيقاه محتفظا بطابعها الخاص ... ان ايقاعه مقرون على الدوام بالآلاف التغيرات فى السرعة للكشف عن الأسرار الدقيقة التى لا يعرفها غيره ، والتى يتعذر على انسان غيره وصفها » .

ورغم هذا التقدير المنقطع النظير الذى سجله أعلام الموسيقى فى عصره اشادة بفنه وتقديرأ لعبقريته ، فان سواد الجمهور لم

يستطع في كثير من الأحيان ادراك قيمة هذا الانتاج على حقيقته :
مما حمله على أن يعتزم ترك الحفلات العامة بعد ذلك زمنا غير قصير
على اثر حفل أقامه في السادس والعشرين من ابريل عام ١٨٣٥
بمعهد الموسيقى بباريس : وهو الحفل الوحيد الذي لم يقيم غيره
بهذا المعهد طوال حياته .

وقد بلغت سعادته الروحية أوج كمالها بتعرفه حينذاك
بالموسيقار بليني (Bellini) وقد انعقدت بينهما روابط صداقة
وثيقة . ووجد كل منهما في صاحبه الخل الوفى المخلص .

كما تعرف في ذلك الحين الى النبيلة دلفين بوتوكا (Delphine Potocka)
وقد كانت في الخامسة والعشرين من عمرها ، تمتاز بجمال بارع
وقد مشوق ، في خفة روح ، وحسن تقاسيم . ولقد يخيّل لمن يراها
أنها هبطت من السماء . وكانت وفرة مرحها تخفف من رهبة مقامها
وهيبة مكاتبتها . ويمكن القول بأن هذه السيدة ذات الجمال
المفرط كانت أول فاتنة استولت على قلب « شوبان » في باريس .
وقد تأثر بصوتها الرخيم فكان جزءا من موسيقاه ، وبعاطفته نحوها
فكانت بعض فنه . ولقد غنت بمصاحبة عزفه على البيان فكان
يحاول أن تتجاوب موسيقاه المترجة بصوتها الرخيم مع خفقات
قلبه . وقد بادلت النبيلة هذه العاطفة ، وأبدت لشوبان الكثير
والكثير من حبها له وتعلقها به . ولكن هذه العاطفة ، وهي عاطفة
سماوية اشترك في صنعها الفن والجمال ، لم يدم حلمها الجميل
وأمالها الهنيئة ، فسرعان ما مزقت خيوطها من بينهما تلك الغيرة

الغنيمة التي نارت في قلب قرين النيلة « دلفين » فانه ما كاد يلمح
بؤادر هذه العاطفة حتى تنبعت فيه تلك الغيرة : وأسرع هو وزوجه
لائذا معها بالفرار من باريس ومن فيها الى بولونيا . على أن هذه
النيلة لم ييتمد قلبها عن الفنان ، وان نأت الدار وبعد المزار .
وكان من آثار وفائها له هذه الرسالة التي استطاع التاريخ أن
يحتفظ بها دون أن تمرقها حوادث الأيام ، فكانت دليلا على استمرار
هذا الحب واستقرار تلك العاطفة ، وهي تقول فيها :

« اننى لن أجشمتك السامة والملل بكتابة رسالة مسهبة . ولكن
كل ما أريده ألا تنقطع عنك أخبارى . كيف صحتك الآن ، وما الذى
تتوى أن تقوم به فى المستقبل ؟ ... اننى محزونة القلب لبعدي
عنك وتركى اياك وحيدا ... ان وقتى هنا ينقضى بين سامة وملال .
وانى أتطاشى أن يحدث أذى آخر شر مما حدث ، فقد نالنى منه
الكفاية . وكل ما أقدمه من خير للناس يرتد الىّ شرا . وبايجاز
أقول لك ان الحياة فى نظرى تنافر موسيقى لا حد له . يركاك الله
ياعزيزى شوبان ، والى اللقاء ... » .

لِمْتَاءٍ آخِرٍ

فى صيف عام ١٨٣٥ بلغ « شوبان » نبأ اعتزام والديه السفر الى حمامات « كارلسباد » للاستشفاء . فرغب أن يسبقهما اليها ليكون استقباله لهما مفاجأة بسرور لم يكن فى الحسبان . وقد تم ذلك فى السادس عشر من أغسطس بعد فراق طال أمده خمس سنوات .

وليس فى المقدور تصوير تلك السعادة التى أحاطت نفس « شوبان » من جميع نواحيها . ولعل « شوبان » عجز عن تصويرها فى رسالته التى بعث بها الى شقيقاته بوارسو ، وقد وصف فيها هذا اللقاء بقوله :

« ان فرحنا ليعجز الوصف . لقد حل محل أشواقنا عناق متصل تتوالى فيه مسراتنا . والذى ينقصنا من هذا السرور ، وهو ما نأسف له ، أننا لم نلتق جميعا هنا . ما أعظم نعمة الله على !! ان خواطرى مشتتة . ومن الخير لى ألا أفكر فى شىء غير هذه السعادة التى أصبح الآن فى بحرها ، فهى كل ما أعتر به من كنوز الحياة اليوم . وان الوالدين ما يزالان وهما هما ، الا قليلا مما بدا عليهما من آثار الكبر . وكم يطيب لنا أن نسير معا فى الخلاء متأبطين ذراعى السيدة الوالدة ، متحدئين ثلاثنا عنكن
اننا نمضى الأوقات معا فى طعام وشراب واستمتاع بأطيب الأحاديث .

من العادات التي درجت معها في صغري والمعاملة التي نشأت عليها
في طفولتي لا تزال كما كانت . بل ان تلك اليد التي حرمني الزمان
نعمة تقبيلها طويلا ما برحت هي هي ... بل وأقول اليوم انني
في سعادة مجسمة . في سعادة حقة . في سعادة كاملة » .

وكما أن « شوبان » لم يلمس كبير تغير في حياة والديه ، فقد
كان هو في أعينهما كذلك الابن الذي لم يتبدل ولم يتغير . وقد
كان هذا اللقاء بحق مصدر سعادة لثلاثتهم ، ومبعث هناة استمرت
شهرًا كاملاً ، انقضى كأجمل حلم قصير المدى .

وسرعان ما آذنتهم نذير الفراق في الرابع عشر من سبتمبر .
ولقد كانت تلك الساعة في مراتها تفوق حلاوة الرؤيا ساعة اللقاء .
ولقد كانت تبدو على حقيقتها أشد مرارة ، وأعمق جرحاً ، وأعظم
ألماً ، لو أنهم عرفوا ما يخبئه لهم القدر ، وأتيح لهم أن يقرأوا ما في
صفحة الغيب من أن هذا هو اللقاء الأخير ، وأن فراقهم منذ
اليوم هو الفراق الأبدي الذي لا يقال معه الى اللقاء ...

خطبة بلاطيران

بعد أن ودع « شوبان » والديه توجه الى مدينة درسدن حيث نزل بها ضيفا على أسرة « وودزنسكى Wodzinski » وهى أسرة نبيلة عظيمة الثروة والغنى . تعد من أسر الطبقة العليا فى بولونيا ، وتمتلك مساحة واسعة من الأرض على مقربة من وارسو . وقد أنجبت هذه الأسرة ثلاثة من البنين وشقيقة هى أصغر الجميع سنا . وكان الأبناء الثلاثة ممن أقاموا بمنزل « شوبان » الوالد أثناء تعلمهم بوارسو . واذ ذاك كان « شوبان » الصغير رفيق طفولتهم وصديق صباهم . وكثيرا ما كان يختلف الى مزارعهم ليقضى معهم أوقات العطلة المدرسية . وتعرف فى تلك الآونة بشقيقتهم الصغيرة « ماريا » . ولما شبت نار الثورة فى بولونيا عام ١٨٣١ نزحت تلك الأسرة الى سويسرا ليتثنى لأبنائها استكمال دراستهم بمدينة جنيف . وفى عام ١٨٣٤ أرسلت الأسرة الى « شوبان » بباريس تدعوه لزيارتها فى تلك المدينة . ولم يستطع وقتئذ تلبية هذه الدعوة . ولكنه رأى الفرصة سانحة بعد زيارة والديه فى « كارلسباد » فقصده الى درسدن استجابة لدعوة جديدة من هذه الأسرة ، وكانت قد سافرت الى تلك المدينة بجميع أفرادها عدا « أنطون » أحد الأبناء الثلاث وكان قد سافر الى باريس ...

أما « ماريا » ابنة الأسرة ونجمتها الساطعة فقد ناهزت الآن

التاسعة عشرة من سنّها • وكان الدم الايطالى المنحدر اليها من
سلائل الأسرة المالكة قد صبغها بسمرة في بشرتها ودعج في عينيها •
وكانت تبدو رشيقة الحركة ، خفيفة الروح ، وسيمة الطلعة •
قسيمة الوجه ، بارعة الجمال • وكانت نابهة في القنون ، وقد أخذت
من كل لون أحسن ما فيه • فهي عازفة ماهرة بالبيان ، ومغنية ممتازة
في الأداء ، وملحنة قديرة في النغم ، ورسامة دقيقة في التصوير •
وهي كذلك تجيد التوشية والتطريز • ولقد كان جمالها مبعث
الفنّة والاعجاب منذ اكملت الرابعة عشرة من العمر • وكانت
محاسنها متعبة للمأخوذين بها • وقد عرفت ذلك في نفسها فأخذت
تلاعب وتسلّى باحراق المهج ، فتجذب المعجّين اليها لتردهم
عنها • وفي زمرة هؤلاء المعجّين الأمير لويس نابليون صديق
الأسرة ، وهو نابليون الثالث امبراطور فرنسا فيما بعد ، وكان
يلقبها بعروس القارة السمراء •

وفي ذلك المحيط يحل « شوبان » ضيفا على هذه الأسرة ،
وبها تلك الفاتنة التي تسيطر على دولة الفن ومملكة الجبال وقلوب
الرجال في وقت واحد • وقد تكون نظرة « شوبان » الأولى اليها
مبعثها الموسيقى ، فقد عرفها منذ حدائتها تلميذة له في دراسة
العزف بالبيان • كما تلقى منها في باريس بعض آثار تأليفها الفنى ،
وأجاب على ما أرسلته اليه بمقطوعة بنى لحنها على فكرة تخيرها
من موسيقاها ، وأرفقها برسالة قال لها فيها :

« لقد تخيرت فكرة جميلة من موسيقى ماريا ، ماريا التي طالما
لعبت معها في زمن الطفولة لعبة الاختفاء • والآن أسمح لنفسى

أن أرسل الى الزميلة الغالية الآنسة ماريا لحن قالس قصير ، آملا أن يكون موقعه من الرضا والسرور في نفسك جزءا من مائة مما تركته مقطوعاتك من الغبطة في نفسى والسرور لقلبى » .

وقد تلقت « ماريا » مقطوعة الفنان ورسائله قبل أن يصل هو الى درسدن ببضعة أسابيع . على أنه في رسالته ومقطوعته لم يزل يتخيلها على مثال ما كان يشهدا عليه في الصغر . أما الآن فقد راعه شيء آخر حين وقع عليها نظره بعد هذا الأمد الطويل . فقد شاهد اكتمال أنوثتها . وشدة جاذبيتها ، وفاتن جمالها .

وسرعان ما ارتفعت الكلفة . وقويت الألفة . وأصبح عاديا أن تخرج « ماريا » يصحبها « شوبان » في صبيحة كل يوم للنزهة على شاطئ نهر « البا » . فاذا أدركهما النصب تقياً ظل شجرة ، أو أمضيا بعض الوقت في زيارة أحد المتاحف ، أو رؤية بعض المشاهد . وهما في هذه الزهات الصباحية المتكررة المتوالية يخفق قلباهما معا بميل خفى وعاطفة مكبوتة .

وكان يصحبها مع الأسرة كل مساء لزيارة عمها ، وهو شيخ كبير قد غادر بولونيا ابان الثورة . وكان آخر ما تقلده من المناصب الرفيعة رئاسة مجلس الشيوخ بها . وهو الآن في شيخوخته ما زال رجلا واسع الثراء يعيش في درسدن عيشا رغدا ، قانعا فيه من المجد بما مضى من الذكريات وما يحمله من الأوسمة . وكان من عيوبه — وكفى بذلك عيبا — فقدان الشعور بحب الموسيقى . فلم تكن ألحان « شوبان » وهى تدوى في منزله بأنبيل العواطف

وأجلّ المشاعر لتبلغ من نفسه أى تأثير • وإنما كان يستيقظ فيه
تأثر المحقق المغيظ من « ماريا » ابنة أخيه كلما رآها ترسل نظرات
الاعجاب الى الفنان العالمى الذى لم يكن جديرا فى نظر هذا الصلف
المختال بلقب من ألقاب المجد سوى أن يدعو بصانع المازوكة •
وكان يقظا الى ما يتبادله « شويان » و « ماريا » من لحظات تدل
على حب كامن وميل مختبئ • وكان لهما بالمرصاد ، مهما حاولا
اخفاء ما بينهما عن الجميع • وقد أزعجه وأقض مضجعه أن يرى
هذه العلاقة تنمو وتزداد ، حتى صرح لزوجة أخيه بقوله :

« انه فنان محترف لا مستقبل له • ولا يمكن أن يمر بخيالى
مصير ابتك الى هذه النهاية » •

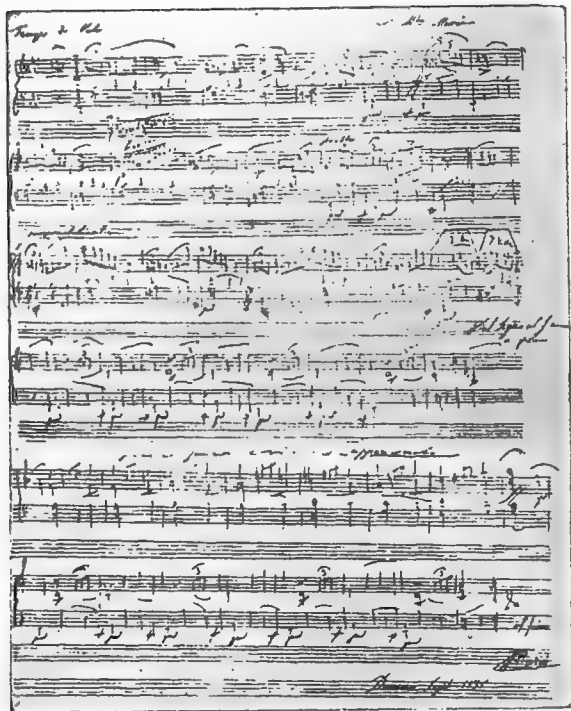
أما الأم فكانت تجيبه فى ابتسامة هادئة : « انهما صديقان
فى طفولتهما ، ومنذ نعومة أظفارهما » •

فاذا أراد الذئب العجوز أن يستثير خفيظتها ، ملوحا بشبح
المستقبل المخوف قالت له : « انى أعده أحد أفراد الأسرة •
وهو فى منزلة يتعادل فيها مع أبنائى الثلاثة أنطون (Anton) وفيلكس
(Felix) وكازيمير (Kasimir) تلاميذ أبيه • وعلام نسي الظن
بشباب نبيل الشعور ، رقيق الاحساس !! » •

أما « شويان » فقد كان يجد متنفسا لهواه حين يجتمعان معا
الى البيان أو حين تجمعهما الزهات السعيدة • وقد أطلق على كلا
الأمرين « دويتو (ثنائى) الحب » • وقد استمرت هذه الزهات
برغم معارضة العم •

ولم يلبثا في نشوة هذا الهناء أن أزعجتها ساعة النوى منذرة
 برحيل « شوبان » ونزوحه عن فردوس غرامه • ففى صبيحة أحد
 أيام سبتمبر نزل « شوبان » للمرة الأخيرة الى البهو في انتظار محبوبته
 « ماريا » • فأقبلت عليه وقد انتزعت من باقة الزهور وردة الى
 الحبيب الذى ينتظرها • وكأنما أرادت ساعة الكنيسة أن تسجل الزمن
 فأرسلت احدى عشرة دقة انطلق طنينها فى الفضاء كأنها صيحات
 نذير الفراق • أما « شوبان » فقد جمد فى مكانه شاحب اللون ،
 مسلوب القوادر ، شارد اللب • وقد طغت العواطف فى نفسه على
 كل قول فلم ينبث بحرف واحد ، بل قصد الى البيان يستلهمه
 ما عجز عنه اللسان من التعبير فى مقطوعة « فالس » فريدة رائعة ؛
 أطلقت عليها « ماريا » بعد ذلك اسم « فالس الوداع » • وقد
 دون الفنان بنفسه تلك المقطوعة وأهداها اليها فيما لا يزيد على
 كلمتين ، تاركا بقية التعبير للموسيقى فكتب : « للآنسة ماريا » •
 وقد احتفظ « شوبان » بقدسية هذه الذكرى ، وضمن بنشر هذه
 المقطوعة طوال حياته ، ولم تنشر الا بعد وفاته • وهى فى مجموعة
 مؤلفاته « فالس لاييمول ماجير مصنف ٦٩ رقم ١ » وهى المنشورة
 فى الصحيفة المقابلة مصورة عن خط يده مع الاهداء •

أما ما تصوره هذه المقطوعة وترجم عنه فهى همسات حسيين
 تقاطعها دقات ساعة البرج ، وتنهدات هوى عميق يعلوها صخب
 الشارع وضجيج الطريق • وقد وصف الموسيقار « شومان »
 هذه المقطوعة حين سمعها بقوله : « انها عواطف انسانية عميقة
 تنطق بغير لسان » •



تدوين شوبان لقطوعة الفالس

المهداة الى ماريا ووزنسكى (مصنف ٦٩ رقم ١)

وقد احتفظ « شوبان » بتلك الوردة ، التي قدمتها اليه « ماريا »
تذكارا لحبها ، الى نهاية حياته .

وفي السادس والعشرين من سبتمبر غادر درسدن قاصدا
باريس ، مارا في طريقه بمدينة ليزج حيث التقى مرة أخرى
بالموسيقار « مندلسون » الذي قدمه الى الموسيقار « شومان »
والى فيك « Wicck » والد العازفة الشهيرة « كلارا » . وقد
أعجب « شوبان » بعزفها بالبيان أيا ما اعجاب حتى قال عنها انها
الفتاة الألمانية الوحيدة التي تستطيع تأدية موسيقاه . وقد أمضوا
جميعا هنا الساعات بين أروع العزف وأعذب النغمات .

عاد « شوبان » الى باريس ، وأقام بها منظويا على نفسه ،
غارقا في ذكرياته . وهو يعيش بين موسيقى يودعها أسرار قلبه
ويشها مكنون شعوره ، وبين رسائل يخط فيها بقلمه أشجان هواه .
ولا يعوزنا أن نستطلع رأى « ماريا » وأسرتها في « شوبان »
ومدى تعلق الجميع بمودته ، وتأثرهم بفراقه ، فقد احتفظ لنا
التاريخ بهذه الرسالة من « ماريا » الى « شوبان » على أثر عودته
الى باريس . فلنستمع اليها تقول له :

« انى لأعلم أنك لا تميل الى تحرير الرسائل ولا الى تسلمها .
ولكنى أتتهزت فرصة سفر السيد « سيشوفسكى Cichowski »
لأبئك بما حدث من أخبار درسدن بعد سفرك . وهكذا ترانى
لا أزال أضايك ، ولكن ليس بعزفى على الأقل انك حين
غادرتنا يوم الأحد تفرقنا جميعا ، والحزن يغمر أفئدتنا ، والدموع

تترقق في مآقينا • واتردد كل منا بنفسه في البهو الذي لم ييارحنا
الشعور بأنك كنت معنا فيه منذ لحظات • وعاد والدى على الأثر
وقد آله أن لم يكن في استطاعته وداعك • كما أخذت والدتي
تذكرنا في كل لحظة بعمل كان يؤديه ولدها الرابع « فردريك »
كما تسميك • ولشد ما جلس شقيقى « فيلكس » محزوناً منقبض
الصدر • بينما حاول شقيقى « كازيمير » أن يتندر على عادته •
ولكن الدعابة كانت تتعر على شفتيه ، فلم يستطع أن ينطق بواحدة
دون أن يختنق صوته بالبكاء • وقد أخذ والدنا يطاول أن ينسلى
بمنظرنا ويضحك • ويقينى أنه لم يكن يصنع ذلك الا خوفاً من
أن ييكى هو الآخر أمام أعيننا • ولما حضر مدرس الغناء كان
موضوعنا غير موضوعه ، وشأنا غير شأنه ، فلم يجد بداً من تعطيل
درسه • لقد كان اسمك على أفواهنا عماد كل حديث • وألح على
« فيلكس » راجياً أن أسمعهم مقطوعة الفالس التى أهديتها الى
حتى نستمتع فى الاستماع اليها بذكرى شقيق رحل عنا • ذهبت
بنسخة هذا الفالس للتجليد فدهش الوراق ، وهو رجل ألمانى ،
من اهتمامى بطلب التجليد الفخم لورقة واحدة • ان أحداً منا
لم يستطع تناول الطعام • وقد كان كل منا يثبت نظراته صوب
المقعد الذى كنت تجلس فيه على المائدة ، ومن ثم الى الركن الذى
كان ينتحيه « فريتن »^(١) • ولا يزال المقعد الذى تعودت الجلوس
عليه باقياً فى مكانه ، وظنى أنه سيظل كذلك ما دمنا مقيمين فى هذا
المسكن • وحين أقبل المساء مضينا الى منزل عممتا التماساً للسوى

(١) صيغة التصغير لاسم فردريك •

في الليلة الأولى من غيابك • ثم عاد بنا والدنا وهو يقول ان المنازل لدينا في الوحشة سواء ، وان الألم ليتجدد في كل مكان نحل به • اذا كان شقيقى « أنطون » في باريس فرجائى أن تصل مودته فانك لا تعلم مدى صداقته لك • انه صديق وفى نادر • انه طيب القلب كثيرا ، ولكنه غاية في الاهمال • انه لا يهتم بذكر شىء ، وان فعله ففى النادر ...

أما أنت فاذا حدثت المعجزة ورأيت أن تكتب ، وألا تزيد رسالتك على قولك كيف حالك ... انى بخير ... ليس عندى متسع من الوقت للكتابة ... فكل ما أرجوه أن تضيف الى هذه الجمل القصيرة الاجابة عن هذا السؤال : هل ابتدعت احنا جديدا ؟ ... وفى امكانك الجواب فقط بنعم أو لا • لقد تلقيت أغنييتك التى مطلعها « لو كنت أنا الشمس الساطعة فى السماء لما أرسلت ضيائى الا اليك وحدك » • ولم أجد فى نغمة الشجاعة الكافية لأدائها لأنها لك وأخشى أن يدرك من يسمعها معنى مبلغ ما يتابنى من التأثير الذى ينم عما فى قلبى ...

ولقد تأسف جميعا لأن اسمك لم يكن « شوبانسكى » ليحصل فى مقطعة الأخير رمز تبعيتك لبولونيا • اذن لا تقطعت السنة الفرنسيين فى منازعتنا شهرتك ، زاعمين أنهم مواطنوك ... أحس أننى أكتب أكثر مما ينبغى مدركة أن وقتك ثمين ، حتى لأحس بأننى سارقة له حين أطلب اليك أن تقرأ هذا اللغو الذى أكتبه ، وان كنت موقنة أنك لن تستوعب قراءة الرسالة كلها ، بل سيختفى

خطاب « ماريا » الصغيرة في ناحية ما بعد أن تمر فيه على بضعة
سطور . وهذا ما يخفف على لومى لنفسى ، ويقلل عتبي لها على
اغتصابى لوقتك » .

وقد أرسل اليها مع جواب هذه الرسالة ما كان ينتجه من
مؤلفات ...

وبدأ عام ١٨٣٦ يحمل طابع حبه لماريا . ومن انتاجه في تلك الفترة
مقطوعته « كونسرت فامينير » ومقطوعته « البولونيز الكبرى »
للبيان مع مصاحبة الفرقة الموسيقية ، وكذلك « بالاد صول مينير
مصنف ٢٣ » . وكلها تحمل آيات هذا الحب . وكان له من ذلك
حقة تحفزه على مواصلة جهوده الفنية ، كما كان ذلك حافزا على غير
ما تعود من الاقتصاد في النفقات ليتمكن من السفر مرة أخرى
لللقاء « ماريا » .

وقد رفض أن يلبي دعوة ملحة تلقاها من « مندلسون » لحضور
المهرجان الموسيقى في دسلدورف ذلك العام ، وأخرى تلقاها من
« شومان » لزيارته . ولكنه لبى دعوة العاطفة القاهرة وغادر
باريس في شهر يولييه في العام نفسه (١٨٣٦) لمقابلة أسرته « ماريا »
في حمامات « مارينباد » ، وقد بلغها في الثامن والعشرين من هذا
الشهر . ولم يحضر من الأسرة الى هذه الحمامات غير « ماريا »
والدتها . ولم يحضر الوالد ولا الأشقاء ، وبذلك أصبح الجو
حافيا ، وخلا مما يعكر صفو سعادته . ورسمت له « ماريا »

في هذا الوقت صورة بيدها • وأمضيا شهر أغسطس في نزاهات رائعة وموسيقى ممتعة •

ولما رغبت السيدة وابنتها العودة من مصيفهما إلى درسدن طلبتا إلى « شوبان » أن يصحبهما إليها قبل عودته إلى باريس • وكانت الثمرة الفنية لهذه الرحلة أن صنف مقطوعتين تعدان من أروع مقطوعات دراساته وهما مصنف ٢٥ رقم ١ ، ٢ ثم أغنية الخاتم ، وهي أنشودة كأن مؤلفها الشاعر كان يرسل في طيات أبياتها نبوءة المستقبل المنتظر لشوبان في غرامه هذا • ففيها يقول : « لقد كنت أحبك دائما ولكنك أصبحت زوجا لرجل آخر » •

وفي اليوم التاسع من سبتمبر حين هبت أنسام الأصيل تحمل عطر الأمل الندي تقدم « شوبان » إلى « ماريا » وقد بدت عليه أمارات الارتباك • كأنما هو مقبل على أمر جال • وهمس إليها مسائلا عما إذا كانت ترضى به زوجها • فأومأت إليه « ماريا » بما يدل على القبول • وتلقت والدتها أمر هذه الخطبة بالرضا ، مشرطة أن تظل طي الكتمان إلى حين : حتى تمهد لقبولها عند زوجها • وهي وان كانت تدرك مدى البون الشاسع والفارق الكبير بين أسرتي الخطيبين من حيث الجاه والثراء ، فهي ترى أن ليس ثمت ما يحول دون قبول زوجها لهذه الخطبة سوى ضعف صحة « شوبان » ، فقد بدت عليه دلائل هذا الضعف حتى لقد راجت شائعة في بداية هذا العام تذييع نأ وفاته • وقد نشرت إحدى صحف وارسو في الثامن من يناير من العام المذكور تقول :

« نريد أن نعلن للأصدقاء ولجميع المعجبين بالفنان العبقري
« فردريك شوبان » أنه لا صحة لما أذيع في الأيام الأخيرة عن
نبأ وفاته » .

وقد نشأت هذه الشائعة عن خطأ وقع فيه « شوبان » نفسه
فقد أصيب بباريس في نهاية عام ١٨٣٥ بانفلونزا حادة ألزمته
الفراش . فقطع رسائله عن أهله وذويه في وارسو حتى لا يزعجهم
بأنباء مرضه . فكان ذلك مصدرا للقلق ومبعثا لاثارة
هذه الشائعة . وقد حدث لسوء طالع « شوبان » أن والد
« ماريا » كان بوارسو حين خاضت الأنباء حول هذه الشائعة بين
مصدق ومكذب ، فكان يتردد على أسرة « شوبان » ليسأل والده
عما إذا كان قد ورد إليه من « فردريك » ما يتضمن أخبارا عن ولده
« أنطون » شقيق « ماريا » .

وهذا يوضح لنا السبب الذي من أجله اشترطت والد « ماريا »
في قبول « شوبان » خطيبا لابنتها أن يراعى حالته الصحية ،
اذ يتوقف عليها كل شيء في أمر هذا القبول . وقد أوصته أن يتجنب
السهر المضنى في « صالونات » باريس . وختمت تلك الوصية
بقولها له : « واني أباركك من أعماق قلبي كأم لك » .

وفي اليوم الحادى عشر من سبتمبر عام ١٨٣٦ ، وعقب توثيق
هذه الخطبة بيومين غادر « شوبان » درسدن ، وهو مملوء بالثقة
والأمل في سعادته المستقبلية ، مارافى طريق عودته الى باريس بمدينة
ليزج حيث قضى يوما ممتعا مع الموسيقار « شومان » .

وما كاد يستقر بالعاصمة الفرنسية حتى ألهمته بأجوائها الصاخبة
عن الوفاء بما أخذ به نفسه من رعاية صحته بالتبكير في النوم
والاقلال من السهر والاجهاد . وتابع حياة الاستهتار ، وغمره التيار
الذى لم يستطع مغالبته . ولم يغب علم ذلك عن أسرة « ماريا »
فقد حدث في تلك الآونة أن قامت بزيارة أسرة « شوبان »
في وارسو . وقدمت « ماريا » اليها الصورة التى رسمتها بيدها
للفنان . وقد كتبت والدته « شوبان » الى ولدها تقول :

« يوسفنى أن والدته « ماريا » أخبرتنى عند زيارتها أنك
لم تحفظ كلمتك التى قطعت بها العهد على نفسك » .

وهى تنوه في ذلك بعدم ابقائه على صحته . وهذا يدل على
مبلغ اهتمام الخطيبة وأسرتها بشئونه ، واستطلاع خفايا حياته
في باريس . وذلك من حقها بعد أن قبلت ارتباط مستقبل فتياتها
الوحيدة النادرة فنا وجمالا وثروة ونبالة بيت وأصالة محتد ،
بمستقبل هذا الفنان . وهى لا تطلب اليه سوى أن يعيش موفور
الصحة كى لا تعيش معه « ماريا » ممرضة بائسة أكثر منها زوجة
سعيدة . وفى الحق لقد ظل « شوبان » متلافا لصحته حتى عاوده
مرض الاقلونزا الحادة مرة أخرى تحت عبء الشتاء القارص
في نهاية عام ١٨٣٦ وألزمه الفراش .

ثم بدأ شبح الحقيقة المرة يتجلى أمام والدته « ماريا » . وأخذت
ترجع مصلحة وحيدتها في ميزان هذا الزواج الذى أصبح مهددا
غير ميسور الهناء . فأخذت تفكر في خطة الانسحاب من هذه

الخطبة . ولكن فيما يليق بمثلها من لطف وأدب . فبدأت تهمل
الاجابة على رسائله وان استمر تبادل الهدايا في المواسم والأعياد .
وفي الخامس والعشرين من يناير عام ١٨٣٧ وجهت اليه خطابا
ينم في فتوره عن قلوب تغيرت . وحال تبدلت . فقد تحاشت أن
تنوه فيه بشيء عن الخطبة . أو حتى عن برنامج الأسرة في ربيع
ذلك العام وصيفه .

ولم تكن رسائل « ماريا » خيرا من ذلك . فهي على ندرتها
وايجازها عديمة الروح ؛ خالية من لغة العاطفة ، وحديث الشعور .
فهل أدرك « شوبان » أن في المسألة شيئا جديدا يشف عنه
تغير اللغة وتبدل الأسلوب ؟ هل دله خلو العبارات من الوجد
والهوى عن خلو القلوب منهما ؟ هل تبين من تلك الرسائل التي
أغفل فيها التنويه برحلات الربيع والصيف أن تلك الأسرة لم يعد
الجوى وطيف الأمل يدعوانها الى التشوف اليه والرغبة في ملاقاته ؟
لم يدرك « شوبان » شيئا من ذلك . فهو الفنان البريء ،
سليم دواعي الصدر ، الذي لم تتسرب الى نفسه الوسوس والظنون .
والفنان يعيش في عالم ملائكي ؛ لا تحوم حوله الشكوك والريب ،
ولو أن دلائلها بادية ظاهرة للعيان . وليس ذلك لنقص في ذكاء
الفنان ، أو قلة في تعمقه ، ولكن لأنه في صفاء المؤمن ، وسمو روح
العبرى ، بعيد عما يكون في الطبائع البشرية من زيف والتواء .
وعلى هذا فقد رأينا « شوبان » يدفعه وفاؤه لماريا الى سؤال

الأسرة عما تنتهجه في برامج رحلاتها وتنقلاتها ، ومتى وأين يمكن أن يجمع بينهما اللقاء •

ولكن « شوبان » وان فاته أن يتنبه الى ما كان يخبئه له القدر فيما أشارت اليه تلك الرسائل المقتضبة ، لأنه لم يكن يدرك في حياته بالحيلة والدهاء وسوء الظن ، فقد كان لزاما عليه بعد ذلك أن يدرك من تكرار هذه الحالة وتكشفها رويدا رويدا أن هذه الخطبة قد انقصت عروتها ، وأن تلك الأمنية التي ولدت في كتمان قد انطوت في كتمان دون أن تبدأ باعلان أو تتم بقران •

ويا لها من صدمة عاطفية رهيبة ، وجرح نفسي عميق الأثر ، قلما يدرك غوره وألمه الا من قاسى مثل ذلك في حياة كحياة « شوبان » • ولقد عبر عن تأثيره هذا أصدق تعبير حين جمع رسائل « ماريا » وضم اليها الوردة التي أهدها اياها في درسدن ، ووضعها جميعا في حزمة واحدة كتب عليها « آلامى » • وقد عثر على هذا الأثر بعد وفاته •

ولئن كان بعض المؤرخين قد التمس المعاذير لأسرة « ماريا » باعتلال صحة « شوبان » مدللين بما وقع للفنان من الأحداث في مستقبل أمره ، على أن الأسرة كانت بعيدة النظر يوم ضنت عليه بوحيدها المتربعة على عرش الجبال والمال • تقول اذا كان بعض المؤرخين يبرز موقف الأسرة على هذا النحو فان من بين محققهم من وضع « ماريا » موضعا مشينا ، يحوط تاريخها بظلمات من الريب والشائعات • فقد قالوا ان هذه الفتاة ، التي لم تتجاوز تسعة عشر

عاما من سنها ؛ والتي خلبت لب « شوبان » وبادلته العاطفة ، كانت تلعب نفس هذا الدور مع الشاعر « سلوفاكى Slowacki » الذى تعرفت اليه فى جنيف ، وقد أخذت تطارحه ما كانت تطارح به « شوبان » من هوى ملح وعاطفة نائرة فى درسدن . وقد أثارت من « سلوفاكى » شاعريته الملتهبة يوم ألقت به الى حضيض الهجران يعانى ألم الفرقة فى جنيف . كما أثارت من « شوبان » موسيقيته الحارة حين قذفت به الى ظلمات النوى فى مدينة النور . فيالها من حسناء لعوب ؛ وضعت على المائدة قلبين انتزعتها انتزاعا من شاعر وموسيقار . ولعلها لعبت بقلوب أخرى على مائدة هواها .

على أن « ماريا » قد تركت كل هذه القلوب المحترقة من ورائها لتتعم بالحياة الزوجية فاقتربت عام ١٨٣٧ بالنيل « جوزيف سكاربك » . ولعل القدر كان عادلا يوم ثأر لتلك القلوب من « ماريا » فلم يدع لها من سعادة الحياة الزوجية عدا سبع سنين انقضت بعدها عقدة هذه الرابطة .

أما « شوبان » فقد هم بالرحيل عن باريس متخفيا ، ليتمتع فى ظل هذا التنكر بقليل من الهدوء فى ثورة آلامه التى لا تبارحه . فسافر فى رحلة قصيرة الى لندن مع صديقه كميل پلايل (Camille Pleyel) أحد الناشرين وصاحب مصانع البيان المشهورة . ولكن ما يثير الشجن أن ميكروب المل الذى كان كامنا فى جسمه بدأ يرسل طلائعه منذ الآن .



فردريك شوبان (مدالية صنعت عام ١٨٢٧)

وقد كان يريد أن يتابع الرحلة من لندن الى هولندا ثم الى ألمانيا ، ولكن حالته الصحية حملته على أن يبادر بالعودة الى باريس في شهر أغسطس •

وقد كتب الموسيقار « مندلسون » في الرابع والعشرين من أغسطس عام ١٨٣٧ من لندن يقول انه استوثق من وجود « شوبان » بها منذ وقت قريب ، ورغم تجنبه للأندية والمجتمعات والمجالس العامة ، فانه لم يستطع أن يخفى على الناس أمره فما كاد عزفه ينبعث بسحر نعماته لأول مرة بتلك المدينة في أحد مجالسها الخاصة حتى نم العزف عن صاحبه • وقد يمكن للاسم المستعار أن يحتجب وراءه الفنان لو لم يكن في مثل مكانة « شوبان » •

وقد يكون من الطريف في هذه المناسبة ألا تغوتنا المقابلة بين الفنانين الخالدين « شوبان » و « سلوفاكي » • فان من أعاجيب القدر وغرائب المصادفات أن تتشابه حياة كليهما في تماثل يدعو الى اطالة التعمق والتفكير • فقد كان مولدهما في زمن متقارب ، وكذلك موتهما في عام واحد ، وبنفس المرض العضال الذي لم يبق على شبابهما الغض وفنهما الشاب • وقد كانا كذلك متشابهين حتى في الخلقة • واجتمعا على حب فتاة واحدة هي « ماريا » كانت سببا في اثارة موسيقية الموسيقار وشاعرية الشاعر • وهما في اتناجهما الفنى متقاربان متشابهان • تجمعهما جنسية

واحدة • وقد التقيا معا وهما غريبان في عام ١٨٣٨ في النادي
البولوني بباريس ...

وهكذا تأتي الأقدار بمالا تحيط به الأفكار فنرى موسيقيا
وشاعرا يتشابهان مهذا ولحدا ، ويتكافآن فنا وفكرا ، ويتمثالان
وطنا واغترابا ، ويتحكيان حبا وعذابا •

وليس بغريب على قدرة الله أن تتشابه الحوادث التي تكرر
عبر الحياة ...

شوپان وچورچ صاند

لازم « شوبان » مسكنه ولاذ فيه بالسكنينة والهدوء ، فلقد كان يوما عبوسا ممطرا من أيام باريس المكفهرة . وكان منظر الطبيعة هكذا في قطوبها وحلوكتها مما يؤثر في أعصاب « شوبان » ويحدث له ضيقا في صدره . كما أن الرطوبة في مثل هذا المناخ وذلك اليوم مما كان يحدث تأثيرا سيئا في صحته . فلم يزر أحدا في ذلك اليوم ولم يزره أحد حتى ولا وحيه الموسيقى . وأراد في المساء أن يفر من وحدته ويتخلص من هذه السامة الجاثمة على روحه المستوحشة فقبض قصرا لاحدى النيبالات ، وهو من جملة تلك القصور التى كان يكثر التردد على صالوناتا ، وهى يومئذ ملتقى أعلام الفن وأقطابه من موسيقيين وشعراء وكتاب ، كما تضم الطبقة الممتازة من الأشراف والنبل وذوى المكانة .

مضى « شوبان » الى القصر . وبينما هو فى صعوده درجات السلم أحس كأن ظلا خفيفا يلاحقه ، كما امتلأ الجو بأريج البنفسج الذى ارتاحت اليه نفسه ، ودب اليها ديب النشوة والانتعاش . فلما أقبل « شوبان » حى صاحبة القصر ، ورأى فى ضيافتها كثيرين ممن يعرفهم ، كما التقى بوجوه جديدة لم يسبق له رؤيتها ... وانقسمت هذه الندوة الى جماعات أخذت كل واحدة منها تسمر فى خفة ورشاقة . وقد طافت أحاديث هؤلاء

السمار بالمرح والفن والأدب والسياسة . ولما كان « شوبان » في تلك الليلة أكثر ميلا الى الاستماع منه الى التحدث فقد اتحنى ناحية في أحد أركان البهو ، واكفى بما يصل اليه من قطوف الأحاديث : وما تقع عليه نظراته من وجوه الحسان اللاتي ازدان بهن الحفل .

وبعد أن انصرف أكثر الحاضرين ، ولم يبق سوى أقلية المقربين الى سيدة القصر ، نهض « شوبان » الى آلة البيان يشها ما كان يكتمه من حديث نفسه ويفضى اليها بما كان يخفيه من آلام قلبه الجريح . وراح يقص بلغة الأنعام قصصا بارعا ، ويرسل من آيات ابتكاره ابداعا رائعا .

أما المستمعون فقد حبسوا أنفاسهم ، وأقبلوا بأسماعهم ، بل بقلوبهم على ذلك الفنان الذى نسى نفسه واستغرق في موسيقاه . ولما أتم العزف وثاب الى نفسه ، رفع عينيه ، واذا به يرى سيدة تبدو في ملابس غير مبالغ فيها ، وقد نسيت هى الأخرى نفسها ، واتكأت باحدى يديها على آلة البيان ومضت ترشق الفنان بنظرات من عينين سوداوين متأججتين تحجبان من ورائهما ما يشبه حمرة الجمر خلف سواد الفحم . وكأنما كانت بنظراتها المصوبة كالسهام تحاول أن تستشف روحه ، وتقرأ ما فى أعماق نفسه . فلما شعرت بأنه قد اتبته اليها ، ألقت على هذه المفاجأة ابتسامة خفيفة .

وعاد الفنان وشيكا الى مجلسه من البهو . ولم تكن الا برهة حتى تنسم عبير البنفسج ، مقبلا فى خفيف الملابس الحريرية .

انها لتلك التي تبعه ظلها على السلم ، وهي تلك التي كانت منذ لحظات متكئة على البيان ترمقه بنظرها وسمعتها . وهي الآن في صحبة صديقه الموسيقار « لست » الذي قام بدور التقديم والتعريف . وقد أطرت السيدة فن « شوبان » وأثبتت على مهارة عزفه وبراعة تأليفه ، وتعمقه البعيد ، مع دقة في التعبير ، وتجديد في الابتكار ، وسحر في النغم ، يملك من النفس قيادها . وقد أسمعت آيات الشاء والاطراء في أسلوب فريد ، وبيان غير مألوف ، كان لابد أن ينفذ الى شفاف قلبه دون استئذان ، فقلّ أن بلغ أحد في صدق التعبير عن موسيقاه ما بلغته فيما صاغته من عبارات شعرية سامية ، وأسلوب نادر في البلاغة واجادة في الوصف ، وقدرة على التصوير . وليس هذا وأكثر منه بمستبعد على هذه السيدة فقد كانت أشهر كاتبة تحت سماء فرنسا كلها ، وهي « أورورا دوديثان » التي كانت شخصيتها اللامعة لا تخفى على أحد حين تشر قصصها ومؤلفاتها تحت اسمها المستعار « جورج صاند »

• « George Sand

ولما عاد « شوبان » الى منزله وآوى الى فراشه ، كانت كلماتها التي حيته بها كالصدى المتردد في همس الليل ، فهو يستعيدها ويستوعبها مراجعة واستذكارا . وقد أعجبه من تلك السيدة عمق تفكيرها ونباهة شأنها في الأسلوب وروعة البيان . على أنه وان كان قد أعجب بروحها وقيمتها المعنوية فان مظهرها الخارجي لم يبلغ من نفسه تأثيرا ذا خطر . يدل على ذلك ما صرح به لأحد أصدقائه في طريقهما الى المنزل بقوله :

« ان جورج صاند هذه السيدة لا تتمتع بمنظر جذاب حتى ليسأل المرء نفسه أهى امرأة حقيقية ؟ انى لأرتاب فى أنوثتها ... » .

وكما يصنفها أيضا فى احدى رسائله الى أبيه بقوله :

« لقد تعرفت الى احدى الشخصيات البارزة البعيدة الصيت ، وهى السيدة « دوديثان » التى اشتهرت باسم « جورج صاند » . ولكن وجهها لا يثير فى نفسى أي شعور بالجاذبية اليها . ولم أرفيه مايسرنى اطلاقا ، بل على النقيض أحس فيه بشيء ينفرنى منه » .

ثم أخذت هذه المقابلات تتوالى بينهما فى هذا القصر وغيرد من « صالونات » باريس التى كانا يلتقيان بها مع من تضمهم تلك القصور من أعيان الطبقة الممتازة ونجوم الفن فى تلك المدينة . وكلما تكررت المقابلة بين الموسيقار والكاتبة توثقت عرى الاتصال بينهما ، وخفت دواعى النفور منها فى نفسه ، بقدر ما تجلت له فيها مزايا تزيد اعجابا بها وميلا اليها . وكذلك « جورج صاند » بالنسبة الى « شوبان » فقد كانت عبارات الاطراء والثناء من أعماق قلبها ، حتى نزع بها اليه حب أكيد ، وغرام ثائر ، ربما كان له الفضل فى تجميل مزاياها ، واخفاء ما كان يبدو فى عينيه أنه رجولة فى أنوثتها . وشهدها بعد ذلك ، فاذا بها كما يجب أن تكون الأتشى التى يغمرها الضجل ويعلوها الحياء .

وكانت « جورج صاند » وقتذاك فى الثالثة والثلاثين من عمرها . وقد عرفت بأنها شخصية نقادة قاهرة ، ما صارت رجلا



جورج ساند



جورج ساند

الا صرخته • ولم يثبت أنها هزمت مرة في معركة غرامية استبكت فيها مع شخصية أيما كان قدرها ومقامها ... تزوجت قبل ذلك من النبيل « كازمير دوديثان » ثم انفصلت عروة ذلك العهد عام ١٨٣٦ بعد أربعة عشر عاما من هذه الزيجة • ويبدو أن الزوجين لم يكونا من التكافؤ والتماثل على ما ينبغي • مما حملها على أن تغادره مقيما بقصره في « نوهان » تعيش في باريس ، وذلك قبل انفصالهما بخمس سنوات • وفي تلك الحاضرة المائجة ، وتحت سماء تلك المدينة المختالة بمدنيتها الصاخبة ، اعتلت « جورج صاند » ذروة الشهرة في ميدان القلم ، وجالت في حلبة انكسابة والأدب جولة أحلتها المكان الأول بين أترابها • أما حياتها الخاصة فقد كانت تتمتع فيها بحرية مطلقة ، حتى وهى في قيد الزوجية • وقد حمل الينا تاريخ الأدب الفرنسى قصة علاقتها بالشاعر « ألفريد دى موسيه Alfred de Musset » الذى رحلت معه الى ايطاليا عام ١٨٣٤ وما لبث هذا الغرام المتوقد أن انطفأت جذوته ، وتبدل الأمر فيه الى ما يشبه البغضاء وجب الانتقام • ولولا أن يخرج بنا القول عما نحن بسبيله في هذا المصنف لالتبسنا من « ليالى موسيه » وأشعاره التى مزق فيها قلبه مزقا استحال الى ألفاظ صارخة باكية من الغدر والخداع وسرعة التحول ... لولا ما أسفناه لوجدنا فى ذلك الأدب ، وفى غيره ، تحليلا لنفسية هذه المرأة التى تركت صرعاها يسقطون الواحد بعد الآخر ، وفى مقدمتهم زوجها الذى كانت تتردد عليه فى « نوهان » دون خجل من استهتارها ، الى أن وقع الانفصال بينهما • وعلى أثر ذلك رحلت بطفليها من

ثمرة هذا الزواج وهما « مورييس » و « صولانج » • وقد بدأ
تعارفها بشوبان بعد انفصالها بعام •

والروايات متعددة مختلفة في كيفية هذا التعارف بينهما ، ولكن
ما لا خلاف عليه أن الموسيقى كانت هي الطريق السحري الى
قلبها • ومن ثم أعجبت به ومالت اليه • وتم هذا التعارف بفضل
صديقهما الموسيقار « لست » على نحو ما أسلفنا • وهذه الرواية
هي التي سجلتها « جورج صاند » نفسها عن لقاءها الأول لشوبان •

ومن المحقق أيضا أن هذا التعارف كان قائما في مارس عام ١٨٣٧
وان لم يكن وثيقا ، حيث لا نجد في هذا التاريخ تكتب اليه
مباشرة : وانما تجعل بينه وبينها صديقهما « لست » وقد كتبت
اليه في الثاني والعشرين من مارس تلح عليه في أن يزورها مصطحبا
معه « شوبان » الى قصر « نوهان » الذي تخلى عنه « دوديفان »
لها ولطفليهما •

وهذا العام أعني ١٨٣٧ كان يبدو منذ أوائله صحيفة مخضبة
لذكريات دامية لشوبان وجورج صاند على السواء •

أما هو فقد ورد عليه في الشهر الأول من ذلك العام نبأ تخلى
أسرة « ماريا » عما كانت تهفو اليه أحلامه وتشدو به أنغامه من
قران سعيد • وقد تحطم قلبه بفسخ هذه الخطبة وبما قبلها من
عهود موقفة ، وعقود مبرمة ، مزقتها يد الدهر التي كانت تقطع كل
خيوط من الأمل يتعلق به •

وأما هي فلم تكن أحسن حالا ، ولا أنعم بالا • فقد فشلت في

حياتها الزوجية ، كما لم تسعد في قصتها الغرامية مع « موسى » .
ولعل لها غير ذلك من الحوادث والقصص ما جرح قلبها ، وجرحها
غصة اليأس والتفشل مرة ومرة .

وفي ذلك العام ، وعلى تلك الآلام : التقى القلبان المحطمان ،
وتحاطب « شوبان » و « جورج صاند » وزاد التقارب بينهما .
ورأى كل منهما ألا غنى له عن صاحبه حين ينشد برد العزاء
والسلوى . على حد قول القائل : « شبيه الشيء
منجذب اليه » . ولقد استمعت « جورج صاند » الى موسيقى
« شوبان » فرأت فيها صورة قلبها المحطم ، وقصة فشلها المتكرر .
ووجدت آلامها حاضرة بين يديها في تعبير صادق يؤديه الموسيقار
فيسلبها لبها وينزعها من كبرائها ، فاذا بسلطانها مقهور أمام
سلطانة . وهو أيضا قد أصبح نهبا للفرية والوحدة ، وخاتمة حبيبة
بعد حبيبة ، وفجع بنفسه خطبة بعد خطبة ، وامتد مرض قلبه الى
جسمه ، وألم روحه الى هيكل جسده النحيل . فما أحوجها الى
قلب المرأة في مثل هذه الحال ، على أن تكون فيما يليق بعظمتها
الفنية على مثل ما كانت عليه « جورج صاند » . ولم يكن القدر
ضنيئا عليه في هذه المرة بتقديم العزاء . ولكن ...

رحلة بعد تعارف

وضح فيما سبق أن « شوبان » بعد فجيعة في خطبة « ماريا » والرحلة الى لندن لم يستطع مواصلة ما كان يعتزمه من متابعة السفر الى هولانده فألمانيا ، وأن تدهوره الصحي اضطره للعودة الى باريس في شهر أغسطس عام ١٨٣٧ وكان الأمر يزداد به سوءا حتى نصح له الأطباء بالسفر الى الجنوب طلبا للدفء وحرارة الشمس .

ولما كانت العلاقة قد أصبحت وثيقة بينه وبين صديقه « جورج صاند » فقد اتفقا على أن يقوموا بالرحلة معا الى جزيرة مايورقة إحدى جزر البليار الإسبانية .

ولئن كانت علاقة « شوبان » و « جورج صاند » في بداية الأمر قد اكتنفها كثير من الغموض فإن أخبار رحلتها هذه لم يخف من أمرها شيء ، بفضل كتابات « جورج صاند » ورسائل « شوبان » التي يمكن على ضوءها تفهم الرحلة اجمالا على هذا النحو :

في العاشر من شهر نوفمبر عام ١٨٣٨ غادرت باريس « جورج صاند » تصطحب طفلها مورييس ، وقد بلغ الخامسة عشرة من عمره ، وصولا لنج وكانت في العاشرة . فمروا في طريقهم بمدينة ليون وأقنيون ونيمس وبرينيان حيث التقوا فيها بشوبان الذي كان يطاول اخفاء أمر هذه الرحلة جهد طاقته . فكتبتم أخبارها الا عن أوثق

أصدقائه وأصدقهم بنفسه وكان من بينهم « فوتانا » الذي لم ينس في كل مرة كتب اليه فيها من رحلته أن يوصيه بكتمان أمرها عن الناس ، والا كانت اذاعة أخبارها تغذية لأصحاب الشائعات في باريس بما يشتهون . وعلى الرغم من المبالغة في التكتم والحيلة في اخفاء أمر هذه الرحلة فقد كان من المحال أن تجهل أندية باريس مقر أسطح نجمين للموسيقى والأدب ، وقد تغنيا عن سمائها غنية مفاجئة ، سيما اذا كان الجميع يعرف عن « جورج صاند » أنها تسمح لنفسها بالحرية الكاملة في حياتها الخاصة دون اكتراث بأحاديث الناس وقهدهم .

مضى الجميع في رحلتهم وغادروا فرنسا على سفينة أقلتهم الى مدينة برشلونة ، وقد قضاوا فيها بضعة أيام استمتعوا خلالها بمشاهدة المدينة وضواحيها . ثم تابعوا رحلتهم الى مدينة « بالما » عاصمة جزيرة مايورقة . وقد صفت لهم سماء الحياة الهائلة حيث استقبلتهم شمس دافئة ، ومناظر رائعة جذابة ، وجو ممتع ساحر ، مما أهاج قلم « جورج صاند » فصنفت مؤلفا خاصا بهذه الرحلة . ولعل تأثر « شوبان » يتجلى لنا أيضا في رسالته الى صديقه « فوتانا » من مدينة بالما . وفيها يقول :

« اننى الآن في بالما بين خضرة يانعة ، وظلال وارفة ، تمتد من أشجار النخيل والأرز والصبار والزنبق والبرتقال والليمون والرمال وهكذا . . . ان قبة السماء تبدو لامعة كالفيروز ، وصفحة البحر كأنها اللازورد . ويظهر الجبل كأنه الزبرجد . وقد سكن

الهواء فى مثل صفاء السماء والشمس تضىء النهار كله ، وترسل أشعتها الدافئة • والناس هنا يرتدون ملابس الصيف • وفى كل ليلة ، بل وفى كل ساعة ، يسمع الانسان فى جميع المواطن ومختلف الأصقاع أغنيات يحملها الجو فى مصاحبة أنغام القيثارة ... شرفات رحيية قد تدلت من حولها أغصان أشجار الأعناب فى تلك الأبنية التى تحمل الطراز المغربى • وتقع هذه المدينة صوب افريقية • ويمكننى أن أقول فى ايجاز أنها حياة ممتعة ... أرجوكم أن تبلغ « بلايل » أن آلة البيان لم تصل بعد وأن مقطوعات « اليريلود » ستكون لديه فى وقت قريب • ربما يتاح أن أسكن فى دير أنيق بهيج يعد موقعه من أمتع مواقع العالم • يجمع بين البحر والجبل والنخيل الى جانب كنيسة وأطلال مسجد وأشجار زيتون خلقت وراءها ألف عام من السنوات • وهكذا أنعم بالحياة فى أجمل بقاع الدنيا ، وأرى نفسى فى صحة متحسنة » •

وهكذا كانت تلك الرحلة فى بدايتها مريحة ذات تأثير طيب فى كليهما • ولكن هذه السعادة سرعان ما تغيرت ، وولت هذه الراحة وذلك النعيم • فالطبيعة بجمال مناظرها شئ ، ويسر الإقامة وتوفر المعيشة شئ آخر • فان مدينة « پالما » كما ترى « جورج صاند » لا يوجد بها فندق واحد • فكان عليهم أن يقنعوا جميعهم بالإقامة فى حجرتين متواضعتين تنقصهما جميع وسائل الراحة ، وتكتنفهما مسارب الهوام والحشرات ، وتحوطهما أماكن تعوزها الرعاية والنظافة •

واهتموا أخيرا الى منزل صغير مؤثث : محوط بحديقة وارفة ،
تطل على مناظر جميلة • ولا يزيد أجره في الشهر على خمسين
فرنكا • ولئن كان كل ما فيه من الأثاث والفرش بدائيا متواضع
المظهر • فقد كان فرحهما به عظيما • حتى أطلقا عليه اسم
« ابن الريح » • وكان في موقع صحي ساحر فقد بنى في سفح
جبل ، مطلا على سلسلة جبال ؛ كما يشرف على البحر أيضا ، مما
جعلهم يقضون الأسابيع الأولى في مثل أحلام الجنة • فهذه « جورج
صاند » تقول :

« ان هنا لمنظر شاعري متفرد • وكل ما حولنا يخلق اعتدال
المزاج تحت سماء وأى سماء بل وأى أرض • نحن نسيح
في السعادة » •

وسرعان ما أسدل الستار على تلك السعادة التي سبجوا
فيها ، ثم تغير المنظر الى عبوس وظلمة • فقد داهمهم موسم الأمطار
في بيت كان رقيق البناء ، فلم يقدرُوا فيه على مقاومة الرطوبة
ومغالبة الريح ••• لقد تعدّ البرد القارص من تلك الجدران
الواهنة ، وأصبح البيت كأنما بنى من الجليد • وهذه هي الأمطار
تهطل في الخارج دون انقطاع أسابيع متوالية ••• فماذا يمكن
أن ترى العين في هذا المنظر ؟ •• « شوبان » وقد بدأ في السعال ••
وأهل الحي على قلتهم يظنونه مصدورا فيتجنبونه ومن معه •••
ولم يكن في هذه المنطقة طيب يمكن التعويل عليه • بل امتد نكد
الطالع الى الأدوية نفسها • فكل العقاقير التي أمكن العثور عليها

كانت تالفة ... وأعلن صاحب البيت هؤلاء السكان بوجوب مغادرة المنزل بحجة أنهم مصابون بمرض وبائي ، وذلك مع الزامهم بتطهيره وتنقيته وطلاء جدرانه وتجديد فراشه على نفقتهم .

ولم يستطيعوا الحصول على مسكن آخر بهذه المدينة ، لما كان يكتنفهم من هذه الشائعات الوبائية التي تهرت الناس من الدنو منهم وقبول جوارهم . ولكن الرحمة الالهية أكرم من أن تدع هؤلاء في مطارح غربتهم يموتون بالعراء تحت سماء يكاد وابلها يحيل البر بحرا . فهداهم البحث والجهد الى دير قديم مهجور كان يتوارى فيه أحد اللاجئين السياسيين من الأسبان . وكان السفر يضطره الى مغادرة مسكنه في هذا الدير فنزل عنه لشوبان ومن معه في مقابل ألف فرنك .

وهذه المحن التي انهالت على الفنان العظيم ماذا كان خطرها على فنه وتأثيرها فيه ؟ ... فما لنا أن نسرّد الحوادث أو نتبع عبرها وحسب ، بل لابد من العبرة الفنية أيضا ننقب عنها ونحاول ايجادها والاحتفاظ بها . فاذا نحن نظرنا الى « شوبان » بين تلك المحن التي يلاحق بعضها بعضا في سرعة عجيبة ، رأيناه يتعجل صديقه ارسال آلة البيان في مكان لا تكاد تستقر فيه قدماه . ولماذا ؟ ... لأنه كان في مسيس الحاجة الى تلك الآلة ليعبر بلسانها عن أشجانه ، ويخفف بأنعامها بعض آلامه . وقد أوصى صديقه هذا في رسالته ألا يخبر الناس في باريس بمرضه حتى لا يصبح اسمه مضغة في أفواه المتقولين .

على أن هذا الدير وان استثار اعجاب « شوبان » بحسن موقعه . وتغنى بجماله المتمتع في رسائله . فقد كان فقير الأثاث ، كما كان قديم البناء ...

واشتد عليهم غضب الشتاء في هذا الدير فأمطرهم أربعين يوماً لم ينقطع خلالها هطول السحاب ، وحملت شدة البرد « شوبان » على طلب مدفأة من فرنسا . وعند وصولها مع آلة البيان كان منظرهما مثير العجب والتخوف من السلطات في « بالما » فقد ارتابوا في أن يكون فيهما ما يهدد حياة المدينة كلها .

وهكذا كانت الحياة في « مايورقة » فادحة انعبء على صحة « شوبان » فكان يلاحظ دائماً أن جسمه أخذ في التحول ، ووجهه ينحدر الى الشحوب والذبول يوماً اثر يوم ، حتى أجمع أطباء تلك الجهة على اليأس من شفائه . أما هو فكان يتلقى هذه الصدمات بإيمان عجيب ، وجأش ثابت ، وثقة لا تزلزل .

والحقيقة أن آخر طبيب زاره أخطأ تشخيص المرض ، وتبع ذلك خطأ في تكييف العلاج . فقد أثبت أنه عليل باضطراب الأعصاب والتهاب الرئتين وأنه مصاب بالسل . وتبعاً لهذا فقد قرر بذل دمه ، وقصر الطعام على اللبن . وكلاهما مضاد للمصلحة الحقيقية في علاجه على نحو ما قرره الأطباء فيما بعد . واستتبع هذه الحال زيادة ضعفه ، ومضاعفة علته . وعلى الرغم من أن « جورج صاند » استأنت الطبيب واستمهلت في هذا البذل المتأالي الذي قد يودى بحياة الفنان ، فقد صمم الطبيب على الاستمرار

في هذا العلاج الذي كان في حقيقة الأمر مرضاً ثانياً مع المرض الأول . ومما زاد الحال سوءاً أنه لم يكن يوجد من الأنعام بتلك الجهة غير الماعز ، فليس أمام المريض وقد أكره على شرب اللبن سوى أن يرضى به من المعز ، وإن كان مما لا يستسيغه .

وإذا كان لنا أن تصور « شويان » فيما آل إليه من انهيار وضعف ، وحالة نفسية أليمة ، فليكن عمادنا قلم « جورج صائد » فقد وصفت هذه المحنة بقولها :

« لقد كان من الصعب في الكثير من الأحيان امكان التفاهم العادي مع الفنان العظيم في محتته . وقد وقع ما كنت أخشاه ، فسرعان ما تضاءل ثباته ، واضمحلت سكينته ، ففقد مزية الصبر . لقد احتمل آلام الجسد احتمال الرجل ، بيد أنه سقط فريسة الأوهام والأخيلة المثيرة . وكان يخيل إليه أن الدير ملئ بالأرواح والأشباح . وكانت هذه الخواطر تعذبه وتقض مضجعه أكثر من مرض صدره . وكان يحاول أن يخفى غنى آلامه ولكن كان الأمر أكبر من أن يخفى غنى . . . وأذكر أنني عدت إليه مع طفلي في إحدى الليالي بعد العاشرة ، فرأيتَه جالساً الى البيان ، وكانت نظراته جنونية ، وشعره مسترسلاً في غير اتساق . ولم يستطع أن يتعرفنا الا بعد مضي لحظات . على أنه لم يزد اذ ذاك على ابتسامة متكلفة عاود بعدها العزف بالبيان . لقد كانت موسيقاه تترجم عن مدى تأثيره في وحدته بالأشباح والأرواح . . . ولعمري لقد أبدع في هذا الحين روائع النغم ، وأطلق على تلك المقطوعات اسماً يشف عن

التواضع فسمها « پریلود » . وهى جميعا مقطوعات مثالية ،
تحمل فى نغمها صوراً حية عبر فيها أصدق تعبير عما كان يجيش
برأسه من الخواطر كيفما كان لونها . ففى احداها خيال لذلك
الكاهن الذى مات ، ثم الاحتفال الرهيب بدفنه . فتراه وقد كاد
بموسيقاه يصور أمام عينيك موكب الجنة . . . وفى مقطوعة ثانية
يطلعنا بفنه على مدى الانتفاض والحزن الذى استولى على نفسه . . .
وفى ثالثة ينطلق من هذا الحزن ويعود الى الحياة فىرى وجهها طلقاً
باسماً ، يرد اليه صحته وجمال عافيته فى أمل وتفاؤل . . . ثم هو حين
يرى مرح الطفلين بين يديه ويستقبل من بعيد أصوات القيثارة يتجاوب
فما حول الدير مع تغريد الطيور على أفنان الأشجار الندية بقطرات
المطر ، وعندما يطل بنظراته على الورود الناشئة الذابلة فى حديقة
الدير وقد اختفت رعوسها الصغيرة بين طبقات الثلوج البيضاء ،
اذ ذاك تصدر الألحان من بين أنامله حلوة مؤثرة ، فى جمال
لا يوصف ، ورشاقة لا تحد . ولكن الكثير منها مشوب بالحزن
العميق . على أن المرء يحس معانى السعادة عند سماعها ، ولكنها
سعادة مليئة بالألم .

ولئن كنت قد أصبت هدف الحقيقة فيما وصفت به الفنان
فذلك يبدو جلياً فى احدى مقطوعات « الپریلود » . ففى احدى
الأمسيات أبدع فيها وحيه والهامة فجاءت مؤثرة ، تنزع بخواطر
النفس الى اليأس . . . وان أنس فلن أنسى أنتى خرجت مع طفلى
فى أحد الأيام الى « پالما » لبعض شئوننا ، وتركنا « شوبان » وحده .

ثم انهمر المطر في المساء بغزارة جعلت السيول تجري على الأرض
 أنهارا . وفقدنا أحذيتنا في هذا الفيضان ، وتركنا دليلنا ، وتهددنا
 خطر جسيم حتى أمضينا ست ساعات كاملة في قطع مسافة ميل
 ونصف الميل . ولم نصل الى البيت الا في نحو منتصف الليل .
 وقد كان تأخرنا ماثرا تألما وانزعاجنا ، فقد كنا على ثقة من أن هذا
 سيسبب الفزع والقلق لمريضنا المحبوب . وفي الحق لقد رأينا
 في تأثر شديد ويأس عميق . ولقد عبر عن ذلك بلغة فنه فأنتم احدى
 مقطوعات « اليريلود » التي جعلته يستغرق في الدمع . وما كاد
 يرانا مقبلين حتى وقف جامدا في مكانه يصيح بصوت متهدج
 « لم أكن أعتقد أنكم ستعودون على قيد الحياة » . وبعد أن عاودته
 السكينة رويدا رويدا ، ورأى بعينه أثوابنا المبللة أثر في نفسه
 تعرضنا للخطر الذي كنا على شفا التردى فيه . ولقد حدثنا فيما
 بعد أنه أثناء تغيبنا وهو في وحدته طاف به أمر جعله في حالة يعجزه
 معها التمييز بين الحقائق والأحلام . لقد وقع فريسة لفقدان
 الحواس . وحين أقبل على البيان أحس كأنما تميد به الأرض ،
 وأنه لم يعد حيا بين الأحياء . وشعر كأنه يغرق وقد احتوته الأمواج
 لتضمه الى أعماق البحر . ثم هو في لون من ألوان هذه الغيوبة
 يحس قطرات الماء البارد تتساقط أرسالا فوق صدره . ولما نهت
 « شوبان » الى أن هذه القطرات التي أحسها فوق صدره لم تكن
 سوى قطرات المطر يتوالى سقوطها على سقف الدير رفض الاذنان
 لهذا مصمما على أنه لم يسمع شيئا قبل ذلك . وقد اشتد غضبه
 منى حين حاولت اقناعه بأن هذه الموسيقى لم تكن في تعبيرها

الا توافقا حاكيا يقلد فيه ما كان يسمعه • وفى يقينى الآن أنه كان على حق فان التقليد يكون عملا لا وجود له اذا كان المرء خارج منطقة الحواس ، وان عبقرية « شوبان » كانت تحتوى فى أعماقها أسراراً مليئة بالتوافق الموسيقى ، وهى أسرار قد ولدت معه بحيث تصدر عنها تعبيراته الصادقة عن خواطره الموسيقية • وهى بهذا ليست تقليداً للعالم الخارجى • وان مقطوعة « البرلود » التى ابتكرها هذا المصنف وان كانت تذكر بقطرات الأمطار المتساقطة على سقف الدير فهى على حد تعبيره قطرات الدموع التى كانت تتساقط من السماء على قلبه ••• وما أظننى حتى الآن عرفت عبقرية كعبقرية « شوبان » تحس احساساً شاعرياً عميقاً • وان آلة البيان لتحدث تحت أنامله حديثاً خالداً ، حتى ان المقطوعة القصيرة التى لا تستغرق فى تدوينها أكثر من مساحة نصف صحيفة لتحمل فى طياتها الفن المعجز الذى لا يمكن وصف ما يحتويه من عمق الشاعرية ودقة التعبير • وليس « شوبان » فى حاجة الى الاستعانة بالوسائل المادية الضخمة ، فله فى عبقريته وحدها غنى عنها جميعاً • فلم يكن يحتاج الى استخدام أنواع النغير والبوق لكى يشعر النفوس بمؤثرات الفزع والعنف ، لأن فى مقدوره أن يوقظ هذه المشاعر كلها دون التجاء الى هذه الآلات • وظننى أن الناس لم يعرفوه الى الآن حق المعرفة ، ولم يصلوا به بصفة عامة الى التقدير الذى يستحقه والمكانة التى يستوجبها • وان على العالم أولاً أن يتقدم خطوات واسعة نحو السمو بالذوق والوعى الموسيقى حتى يتيسر له أن يدرك أسرار الفن فى موسيقى شوبان ••• »

ان فقدان أسباب الراحة في هذه الجزيرة قد أثار متاعب « شويان » حتى فقد القبضة التي كانت تغمر نفسه عند استنشاق زهور البرتقال . أو رؤية عناقيد الكرم وهي تثقل الأغصان ، أو الاستماع الى الأغاني المغربية ترسلها أفواه الرعاة في غدوهم ورواحهم ؛ كما كان ذلك منه عند بداية الأمر . وقد ألحت عليه العلة فأصبح سريع التهيج ، مرهف الحس ، يتأثر لأقل بادرة وأنه أمر ؛ حتى ليذمى قلبه منظر غصن مائل أو وردة ملتوية أو فراشة فقتت ساقها .

ولما لم يعد المقام محتملا على هذه الصورة فقد اعتزم الجميع انهاء هذه الرحلة والعودة الى فرنسا . وابتهزوا فرصة اعتدال الجو في يوم من منتصف فبراير عام ١٨٣٩ فغادروا « يالما » على ظهر سفينة كانت هي وسيلة النقل الوحيدة في هذه المنطقة . وكانت خاتمة البلبا في مناظر هذه الرحلة أن يحاط هؤلاء المسافرين في هذه السفينة بمائة من الخزائير كان يراد نقلها من هذه الجزيرة الى احدى الجهات .

وقد بدأوا يرون وجه الدنيا باسمها مرة أخرى حين وصلوا الى برشلونة ، واستقبلهم قنصل فرنسا بما خفف عنهم فداحة هذه الآلام المبرحة . وأمكن لشويان أن يتلقى بعض المشورات الطبية . وطلب لهم المقام بهذه المدينة فاستقروا فيها أسبوعا بأحد فنادقها . وبعثت « جورج صاند » برسالة من هذه المدينة في الخامس عشر من فبراير الى احدى صديقاتها في باريس تقول :

« عزيزتي المحبوبة ! أنا الآن في برشلونة . وإذا شاء لي الله

أن أغادرها فلن تطأ قدماى الأرض الأسبانية أبدا • ان هذه البلاد لا توافقنى بحال ••• اقرئنى على « جريمالا » من هذه الرسالة ما يخص « شوبان » على ألا يذيعه لأحد • وانه بعد أن أكد لنا الطبيب ما يطمئن الخواطر على صحته فلم تبق من حاجة الى ازعاج أسرته » •

ثم أبجروا من برشلونة حتى انتهوا الى مارسيليا وهم لا يكذبون يتمالكون أنفسهم من نشوة سرورهم بالعودة الى أرض فرنسا • ولندع « جورج صاند » تتحدث عن هذا فى احدى رسائلها فتقول : « وأخيرا يا عزيزتى أنا فى فرنسا ••• ولو أن الرحلة امتدت بنا شهرا واحدا من الإقامة فى أسبانيا لكان فى ذلك هلاكى وهلاك « شوبان » • أما هو فمن الجنون والخوف ، وأما أنا فمن الضيق والغضب • لقد جرحوا أعماق مكان فى سويداء قلبى يوم اخترقوا برءوس الابر أمام ناظرى جسم المحبوب العزيز وهو على فراش مرضه • ولن أغتفر ذلك لهم ما حييت • واذا كتبت عنهم فانى سأكتب فى قسوة ومرارة » •

ثم نرى « جورج صاند » أيضا تقدم وصفا لنفسية « شوبان » فى هذه الرحلة فتقول :

« ليس « شوبان » هذا سوى ملاك طاهر • ولقد ابتكر ، فى مرضه بجزيرة مايورقة ذلك المرض الذى كاد يسلمه الى الموت ، ألحانا صادرة من أعماق الفردوس • وشاء القدر أن أكون أنا وحدى التى تعودت أن أراه محلقا فى آفاق السماء فكان من المتعذر على

أن أتئين ما اذا كان لا يزال في عداد الأحياء أو هو في قائمة الراحلين
عن الدنيا . بل هو نفسه يتعذر عليه أن يدرك في أى كوكب
يعيش » .

وحدث في مارس أثناء وجودهم بمارسيليا أن أعلن نبأ وفاة
المغنى « أدولف نوريت Adolphe Nourrit » وكان يتمتع بأعظم
صوت من نوع الصادح (التينور) وقد انتحر في إيطاليا بقذف
نفسه من إحدى النوافذ حزنا على سقوط سمعته . فأسرع
« شوبان » الى الكنيسة حيث جلس الى الأرغن يتكرر بعزفه
ألحانا كانت في وقعها المؤثر آخر ما يهديه فنان الى ذكرى صديقه
الفنان . وعزف مقطوعة « النجوم » من موسيقى شوبرت
وهي الأنشودة التى طالما تعود جمهور مارسيليا سماعها من المغنى
الراحل .

وامتدت اقامة « شوبان » مع أسرة « جورج صاند » في
مارسيليا من أوائل مارس الى أوائل مايو . وكان أكبر همه في هذين
الشهرين معالجة مرضه على أساس طبى صحيح لم يتوافر له
في رحلته . وقد أصاب طبيبه الدكتور « كوفير » فى ذلك هدف
النجاح وقرر أنه مصاب بنزلة شعية حادة . وتدل الرسائل
الواردة من « شوبان » ومن « جورج صاند » التى بعثا بها من
مارسيليا على أن الحالة الصحية للفنان كانت تسير من حسن
الى أحسن .

وبلغ به التحسن الصحى خلال تلك الأسابيع التى قضاه في
مارسيليا أنه استطاع مراقبة « جورج صاند » وطفليها في رحلة

الى جنوا بايطاليا ، حيث نصح له الأطباء بقضاء بضعة أسابيع في الجنوب . وما لبثوا أن عادوا منها الى مارسيليا بعد رحلة بحرية شاقة في العشرين من مايو . وبعد أيام قلائل غادروها الى قصر « نوهان » .

وفي قصر « نوهان » هذا توفرت لهم أسباب الراحة والهناء . وكانت في أعينهم بالنسبة الى مايورقة وأيامها العصبية كالجنة بالنسبة الى الجحيم الأليم . وهناك ما هو أعظم من ذلك شأننا وأجل أثرا . فهذا هو طبيب ممتاز يمت الى « جورج صاند » بود سابق وصداقة قديمة . وهاهو ذا الطبيب يفحص الحالة الطبية لشوبان ويدرس مشكلة مرضه دراسة عميقة يخرج منها بنتيجة سارة كان وقعها على الأسماع أجمل من وقع بشرى العيد . ان « شوبان » ليس مصدورا وليس مريضا بالسل . ويتفق هذا الطبيب مع مآقره زميله طبيب مارسيليا من أن مرض الفنان انما هو نزلة شعبية حادة ولا يعوزه سوى الراحة والاستجمام . وقد أصبح أمر المعالجة والدواء في متناول اليد بعد تلك الكارثة التي اجتمعت عليها بذل الدم ولبن الماعز .

وفي هذه الفترة أمكن لشوبان أن ينعم بحياة عائلية منتظمة كان فيها بالنسبة الى « جورج صاند » كأنه ثالث ثلاثة بين أطفالها . . . كانت هي تنصرف الى تعليم أطفالها والعناية بتربيتهم . وبعد أن تتناول الأسرة وجبة الغداء في الخلاء يعزف « شوبان » ألحانه في الأصيل ، حتى يبادر الى فراش نومه في الوقت الذي يكر فيه الطفلان

الى سريرهما • ثم تتبعهما « جورج صاند » بعد اعداد دروس
الغد •

وقد تركت هذه الحياة لشوبان فراغا يملؤه بفنه : وصحة
يتوجها بروائع مبتكراته • فيها هو يكتب من « نوهان » الى صديقه
« فوتانا » قائلا :

« اننى ألحن هنا الآن سوناتة من سلم سى بيمول مينير وهى
تحتوى على المارش الذى سبق أن بعثت اليك به • وتتألف من جزء
« الليجرو » ثم جزء « سكرزو Scherzo » • وبعد المارش يجرى
حوار بين اليد اليمنى واليد اليسرى فى موسيقى لحنية خالية
من تعدد التصويت • وقد لحننت غير ذلك مقطوعة « نوكتورن »
جديدة وهى صول ماچير ، وستنشر فى نفس الوقت مع مثيلتها
صول مينير اذا كنت تذكرها • وقد انتهيت كذلك من أربع
مقطوعات « مازوركة » : واحدة انتهيت منها فى « پالما » وهى
مى مينير والثلاث الأخريات تمت هنا وهى سى ماچير ، ولا بيمول
ماچير ، ودو ديز مينير • وأعتقد أنها جميلة • ومهما يكن من شيء
فذلك هو شعورى نحوها ، وهو شعور الأبوين نحو صغارهما حين
تتقدم بهما السن • ولا يشغلنى شيء ، عدا ما ذكرت ، الا القيام
بتصحيح طبعة باريس لموسيقى باخ • وان كنت أقوم بذلك لنفسى
وارضاء لضميرى • وانى لا أقصر فى ذلك على تصحيح الأخطاء
الكتابية التى يمكن أن تكون قد وقعت فى « الكليشيهات » بل
أزيد على ذلك القيام بتصحيح الأخطاء التى كان يمكن أن يقوم



فردريك شوپان امام مكتبه
(بريشة جورج صاند)

بتصحيحها باخ نفسه لو أتيت له مراجعة هذه الطبعة • ولا أزعج
لنفسى أننى أكثر منهم تفهما لباخ ، ولكن يدفعنى الى ذلك اعتقادى
بأن هذا هو الذى يجب أن يكون » •

وكانت « جورج صاند » تصغى بمجامع فؤادها ومشاعر نفسها
الى موسيقى « شوبان » ، وهى تنطلق كل يوم مع نسائم الأصيل •
وكان يعزف لها وحدها بلغة تجيد فهمها ، وهى التى كانت تجيد
الفهم الصحيح للغة الموسيقى •

وفى الحق لقد كان لهاتين الشخصيتين أفق التقت فيه حياة كل
منهما ، وامتزجت بالأخرى ، ولاسيما فى هذه الساعات التى سمعت
بهما الى سماء الفن الخالد والحياة الروحية العالية التى يشرفان منها
على الجمال والصفاء •

ولقد آمنت « جورج صاند » أن صديقها العبقري فنان من
طراز منقطع النظير • وآمنت كذلك بأن « شوبان » انسان روحى
ليس فى محاسن العالم المادى ما يجتذب فؤاده اليه ، وانما كان يعيش
أبدا فى أحلامه ، بعيدا بروحه عن روابط هذا العالم المادية • وكان
يختص آلة البيان بكل أسرار قلبه وخوارج شعوره •

وهكذا كانت أيام « فوهان » راحة واستجماما ومدرسة للتأليف
والانتاج والتصحيح والعزف ... حياة هى الحب والفن
والجمال ... ولكن شخصية « شوبان » الغنية بجميع كنوز الفن
والتي تهود ركب المدنية فى التقدم الموسيقى لابد أن تضيق بها
الاقامة بالريف ، كما لا تستغنى عنها عاصمة دنيا الفن والجمال •
فلتشد الرحال الى باريس

العودة إلى باريس

في خريف عام ١٨٣٩ اعتزم « شويان » و « جورج صاند » مغادرة قصر نوهان الريفى الجميل بعد شهر قضاها فى غبطة وسعادة وهناءة . أما اليوم فيدفعه للعودة الى باريس استئناف حياته الفنية فيها ، والتدريس لتلاميذه بها . أما هى فيدفعها الى تلك المدينة شعورها بأنها أصبحت غير قادرة وحدها على المضي فى تربية طفلها . فهى الآن فى حاجة الى من يعاونها على مواصلة تعليمها ، فقد ظهر استعداد « موريى » وميله لفن التصوير فكان لازاما أن يلتبس له فى باريس ما يشبع موهبته ويغذى استعداداه . ولم تكن حاجة شقيقته « صولانج » بأقل من ذلك ، وهى فى حياتها النفسية تبدو صعبة المأخذ ، غنيدة غير سلسلة القياد . وقد كلفا أصدقاءهما قبل مغادرة نوهان أن يبحثوا لهما عن مسكنين متقاربين ، وأوضح كل منهما مايجب أن يتوافر فى مسكنه .

فما اشترطه « شويان » ألا يكون الى جوار مسكنه حداد يفسد بالمطرقة والسندان ما ترسله أنامله على أوتار البيان . وفى جهة لا يكتنفها الدخان ولا تغمها الروائح المؤذية . وأن تكون نوافذ غرفته صوب الجنوب . وتوفر الجمال والراحة فى درج السلم . وقد وصلتهما أنباء مارة . فقد أمكن العثور على مسكن لشويان فى شارع ترونشيت رقم ٥ وآخر لجورج صاند

مؤلف من جناحين صغيرين تتوسطهما حديقة بشارع يجال.
 رقم ١٦ • ولئن سر « شويان » بهذا التوفيق . وبقرب العودة الى
 باريس فقد أراد قبل سفره اليها أن يستوثق من توفر مجملات
 مسكنه • فمن ذلك أن يكون لون أوراق الجدران أخضر داكنا
 أو رماديا فاتحا . وأن يكون من اللون البراق على غرار مسكنه
 السابق في تلك المدينة • وأن تكون ستائر المدخل من اللون
 الرمادي ، وستائر البهو حمراء • وأن تفرش الغرف بأجود أنواع
 السجاد الثمينة على أن يكون نقشه خلوا من التقاسيم المتسعة ،
 مع توافر آلتين من البيان من مصانع « بلايل الكبرى » احدهما له
 والأخرى لتلاميذه • ولم ينس « شويان » قبل مغادرة نوهان أن
 يفكر في أمر هندامه ومظهر زيه • فهو بطبيعته أنيق في ملبسه ؛
 لا يرضى من جمال المظهر بما دون الكمال • لذلك فقد كتب الى
 صديقه « فوتانا » بباريس يقول :

« لقد فاتني أن أرجوك أن تشتري من « ديون » بشارع
 شوسيه دي أنطين قبعة ، وهو على علم بالمقياس المناسب لي • وأود
 أن تكون خفيفة غير مبالغ في شكلها لأنني لا أعلم أي الأنواع
 تلبسون الآن • وفي نفس الوقت أرجوك أن تمر بدوت ريمون
 التريزي الخاص بي في البوليفار لتطلب اليه أن يعد لي على عجل
 حلتين من اللون الرمادي الداكن الذي يصلح للشتاء • على أن
 يكونا من نوع فخم غير مخطط ولا متعدد الألوان ••• وان دوت
 ريمون سيسر حين يعلم أنني قادم الى باريس • فأرجو أيضا أن
 تكلفه اعداد صديري بسيط من المخمل الأسود في تخطيط خفيف .

لا يلفت الأنظار • ولكن لونا بسيطا ولكنه فاخر • فاذا لم يتوافر لديه مخمل من النوع الجيد فلا بأس بصنعه من قماش آخر يجمع بين البساطة والجمال : دون أن يبالغ في فتحته » •

وفي الثاني والعشرين من أكتوبر رحل « شوبان » و « جورج صاند » الى باريس • ولم يكدا يستقر بكل منهما المقام في مسكنه الجديد بعيدا عن صاحبه حتى شعر كل منهما برغبته في أن يعيش مع الآخر • ولم يكن ذلك مستغربا منهما ، فقد تلازما عاما كاملا اعتادا فيه الحياة معا ، وأصبحت الفرقة تسلبهما كثيرا من الراحة والاستقرار ، وبخاصة أن « شوبان » في حاجة الى من يسهر على راحته : ويراقب تنظيم شئونه • فما أسرع ما غادر مسكنه الى مسكن صاحبه فأقام بالدور الأول من أحد الجناحين • وابتدأت حياتهما تسير في مجراها الطبيعي •

ففى الصباح يبدأ موريس وصولانج في تلقي دروسهما على أيدي مدرسيهما • بينما يقوم « شوبان » بالقاء دروسه الموسيقية على تلاميذه • وربما كان يستغرق في الدرس الواحد ساعة كاملة ، وقد يمتد به الوقت الى ما هو أطول من ذلك • وكثيرا ما يقوم الموسيقار نفسه بالعزف لتدريب تلاميذه وتوجيههم ، حتى لقد عزف لاحدى تلميذاته أربع عشرة مقطوعة من « البريلود » و « الفوج » من موسيقى « باخ » من ذاكرته وحفظه ، غير مستعين في ذلك بقراءة التدوين (النوتة) • ولما أبدت الفتاة دهشتها وأعجابها بتلك القدرة المعجزة ابتسم « شوبان » في تواضع وقال : « ان هذا فن لا يمكن أن ينسى » •

وقد خصصا الساعات التي بعد الظهر لأعمالهما الفنية .
وفي المساء يلتقى الجميع عند « جورج صاند » حيث يتناولون
الطعام معا ، وقد يشترك معهم بعض المقرين من أصدقائهما .
وكان بهو الاستقبال يبدو في لون أبيض مشوب بسمرة خفيفة ؛
مزدانا بعدد وافر من الأصص الصينية الجميلة المليئة بأندر الأزهار
وأجملها ، تجاوبا مع هواية « شوبان » وارضاء لذوقه . وقد حليت
الجدران بمجموعة قيمة من الصور الفنية الرائعة .

وفي أخريات عام ١٨٣٩ قدم الى باريس الموسيقار الألماني
« موشيليس » من لندن . وكان من أغلى أمانيه أن يتعرف الى الموسيقار
البولوني الذي طبقت شهرته الآفاق ، وأصبح اسمه يموج في القارة .
بعاطر الثناء على عبقريته . وقد تم لقاءهما على خير حال في مجلس
ضمهما معا ، وتبادلا فيه دواعى الود والمجاملة التي توثقت عراها
حين دعاها الملك « لويس فيليب » الى قصره في « سان كلو » .
في التاسع والعشرين من نوفمبر لاجاء حفل في بلاطه . وفي هذا
الحفل بدأ « شوبان » يعزف أمام الأسرة المالكة احدى مقطوعاته
« النوكتورن » ، تلتها مقطوعة أخرى من دراسات البيان ، فكان
مثار الإعجاب وموضع التقدير في فنه وفي أدائه . وبعد أن أدى
زميله الألماني بعض المقطوعات عزفا معا مشتركين بأربع أيدي
« سوناتة » لشوبان (وقيل لموتسارت) . وقد غمرها الملك
بفاخر الهدايا ، وأنعم عليهما بما يرفع مكانة فنيهما .

وانه لمن آيات العبقرية أن تفرض شخصية « شوبان » نفسها
فرضا على كل من يصادفها أو يتصل بها ولو لأمد قصير . وهكذا

يضيف « موشيليس » اسمه الى قائمة المعترفين بعظمة هذا الفنان
اذ يقول في رسالة له الى قرينته :

« ان مظهر « شوبان » يساير موسيقاه في توافق وانسجام ،
فكلاهما رقيق وعاطفي . لقد عزف أمامي استجابة لرغبتى . والآن
فقط أستطيع أن أدرك كنه موسيقاه ، وأن أفسر هيام الجنس
اللطيف بعزفه . . . وما كنت أحسب ، ولا أظن أحدا يعتقد ، أن
« شوبان » الفياض بأعمق الاحساسات يتمتع في شمائله بجانب
فكاهى . فقد رأيتَه نشطا مرحا حلو الدعابة يحسن التقليد
والمحاكاة . فقد مثل « بكسيس » و « لست » وثالثا أحذب .

ولعل القارئ لا ينسى ما أُلْعِنَا اليه من أن استعداد « شوبان »
في القدرة على التقليد والمحاكاة يرجع الى عهد الطفولة والحياة
المدرسية الأولى . ولم تفارقه هذه الهواية حتى في عهد رجولته واقامته
في باريس . ولا أدل على ذلك مما كتبه أيضا زميله المدرس القديم
جوزيف نوكا كفسكى (Joseph Nowakowski) فقد قال :

« عندما زرت « شوبان » في باريس رجوته أن يقوم لى
بالتعارف الى « كالكبرنر » و « لست » و « بكسيس » . وسرعان
ما أجابنى « شوبان » بقوله لست في ميسس الحاجة الى مثل هذا
الجهد . انتظر قليلا ، سأعرضهم عليك واحدا واحدا . ثم أخذ
« شوبان » مجلسه من البيان منتحلا جلسة « لست » وطريقة عزفه ،
وقد غير ملامح وجهه ليقنعنى أنه « لست » بعينه . وثنى بتقليد
« بكسيس » ، ثم « كالكبرنر » . وفى الليلة التالية قصدت مع

« شوبان » الى المسرح . ولما أخذت مكانى من المقصورة غادرنى لوقت قصير . وتلفت فأذا « بكسيس » جالس الى جانبى . فاستولى على الضحك ، وأخذت أربت على كتفه فى غير تكلف ؛ اعتقادا منى أنه « شوبان » . وقلت له كهى تقليدا . فأخذ جارى يخلق فى وجهى وقد أخذته الدهشة ؛ وتلفت الى هذا الذى يمازحه على غير معرفة سابقة ، وهو لا يدرى ماذا يقول لى . وشاءت العناية أن تنقذنى فأقبل « شوبان » مسرعا الىّ ، وقد ضحك من أعماق قلبه أمام هذا الخطأ الذى جعلنى فى موقف لا أحسد عليه . على أنه استطاع بلباقة أن يخرجنى من هذا المأزق ويسوى المشكلة فى رقة وأدب .

وقد كان الموسيقىار « لست » يتمتع بصداقة وثيقة العرى مع « شوبان » . ولم تؤثر فيها عوامل المنافسة وحب التفرد بالشهرة والصيت البعيد ، مما يحدث غالبا بين أبناء المهنة الواحدة . بل كانا فوق كل اعتبار فنانين متأخين يقدر كل منهما عبقرية زميله ويعجب بفنه . ولم يكن « لست » ينقم على « شوبان » قيامه فى المجتمعات بتقليد حركاته وعزفه وملامحه ، بل على النقيض كان يستقبل ذلك كله بمرور ومرح . وقد يروعك أن تعلم أن أمر التألف والتوافق بينهما كاد يجعل من شخصيهما شخصا واحدا . وانظر الى التواضع الذى يذهب فيه الاخلاص كل مذهب وتنمى من طريقه الأثرة وحب الذات . وحدث مرة فى أحد المجتمعات أن طلب الى « شوبان » أن يعزف بالبيان . ولما أخذ مكانه تين أن تلك الآلة تنقصها مفاتيح القدمين (الپدال) ، واعتذرت ربة المنزل

يأنها قد بعثت بها للإصلاح . فنهض « لست » في الحال وقال لشوبان : قم أنت بالعزف وسأجلس عند قدميك لأقوم بوظيفة هذه المفاتيح أثناء عزفك . وقد قام بذلك فعلا ، فدل على سمو روح الفنان وحسن تواضعه .

ومهما كانت الصداقة تجمع بينهما بأوثق رباط وأقوى صلة من المودة ، فإن « شوبان » لم يكن يقبل التسامح مع صديقه اذا كان ذلك على حساب فنه .

طلب مرة الى « لست » في أحد المجتمعات أن يقوم بالعزف . فنهض ليؤدي إحدى مقطوعات « شوبان » . وأخذ يفتن فيها ويزيد عليها . فما لبث « شوبان » أن بدت عليه أمارات القلق وعدم الرضا . حتى اذا تمادى به الأمر وضاق ذرعا ، قام الى صاحبه وقال له : أرجوك أيها الصديق العزيز اذا قمت بعزف إحدى مقطوعاتي تكريما لى أن تؤديها كما كتبها أو أن تعزف شيئا آخر . فقال « لست » : اذا كان الأمر كذلك فلتجلس ولتعزف أنت بنفسك . قال « شوبان » : حبا وكرامة . ولما أخذ مكانه من البيان تصادف أن حامت فراشة فأطقت أحد المصاييح . ولما هموا باشعاله ثانية قال « شوبان » : كلا بل أطفئوا هذه المصاييح كلها ويكفيتي ضوء القمر . وكان له ما أراد . ثم مضى « شوبان » يعزف من مبتكراته ساعة كاملة ، فكان في موسيقاه نورا يفوق تلك الأنوار المطفأة ، وكانت سحرا عجيبا يأخذ بمجامع القلوب . ولقد ترك المستمعين اليه مذهولين ، وقلمهم من هذه الأرض ومادتها الى عالم شفاف علوى ، كله فتنة وجمال . وبعد نهاية



Alhopia

فردريك سونان ، حوالى عام ١٨٤٠

العزف أقبل عليه « لست » يضمه الى صدره والدموع تترقق في عينيه وهو يقول : أى والله يا صديقى : انك لعللى حق . ان آثار عبقرية كعبقريتك يجب ألا تمس . وأقل تعديل فيها يسىء اليها . انك لشاعر حقيقى » . فأجابه « شوبان » فى ثقة العالم وتواضع الفنان ووفاء الصديق : « ليس الأمر كذلك : وانما لكل منا طريقته الفنية فأنت تعلم : كما نعلم علم اليقين : أن ليس فى هذا العالم كله من له مثل مقدرتك على عزف موسيقى « بيتهوفن » أو « ووبر » . ولهذا فانى أرغب اليك فى أن تسمعنا جزء الأداچيو من سوناتة دو ديز مينير لبيتهوفن » وقد أجاب « لست » صديقه الى رغبته وقام بعزف ما أراد .

ولقد كان استدعاء الملك « لويس فيليب » لشوبان للعزف مع الموسيقىار « موشيليس » فى بلاطه من بواعث همته ومن الحوافز التى ضاعفت نشاطه ، وحملته على بذل الجهود تلو الجهود فى زيادة انتاجه ، وانماء ثروة ابتكاره ، مما جعل السنوات الأولى من عودته الى باريس جديرة بأن تضاف الى أنه صحائف عظمته : وأن تحتسب فى قمة مجده . ففى عام ١٨٤٠ ظهر له الكثير من مؤلفاته الموسيقية ، نخص من بينها مقطوعة « البلاد » الثانية وقطعة « سكرزو » الثالثة . و « سوناتة سى بيمول مينير » . وهذه الأخيرة قد فازت بأكبر نصيب من الاطراء والتمجيد . وهى التى قال الشاعر « هاينى » عند سماعها : « ان شوبان هو رفايل البيان » .

وفى السادس والعشرين من ابريل عام ١٨٤١ أحيى « شوبان »

حفلا في صالة « پلايل » ندع وصفه للموسيقار « لست » فقد نشر في جريدة « الغازيت موزيكال » الباريسية أن الجمهور كان يتألف من سيدات الطبقة الراقية وشبان بلغوا غاية الاناقة وفنانين يشار اليهم بالبنان ومن لا يمكن حصرهم من أثرياء ونبلاء ، والجميع يتزاحمون على الجلوس في أقرب مكان للعزف . ثم قال :

« ان شهرة شوبان الذائعة لم يصيبها أى فتور خلال مرضه : ولقد توقف النقد تماما وكأن أصحابه قد انتقلوا الى عالم آخر : وقد أنس الجمهور الى رؤيته فاستقبله كأن لم يكن قد تغيب عنه : وجميع الألسنة رطبة بالثناء » .

وبعد عشرة شهور من موعد ذلك الحفل أقام « شوبان » حفلا آخر في باريس في نفس الصالة الأولى ، وقد أفاضت أقلام الكتاب عليه بآيات التمجيد . واحتوى البرنامج أحدث مؤلفات « شوبان » وهى مقطوعة « البلاد » الثالثة ، و « بريلود » رى بيمول وابتكارات صول بيمول ماچير . وتلا ذلك غناء من فياردو جارشيا (Viardot Garcia) ثم عزف بالكمان الجهير (الفيلونسل) من « فرانخوم » الموسيقار البارع .

وكان حفل عام ١٨٤١ هو الحفل الأول بعد مضى تسع سنوات لم يظهر فيها « شوبان » في الحفلات العامة . وقد عاد بعد الحفل الثانى الى احتجابه ، فهو على ما بيناه لا يميل بطبيعته الى عرض موسيقاه بنفسه على الجماهير . انما يحس بميله الى العزف على البيان حين تدفعه رغبة الجماعات فى المجالس الخاصة التى يجد

فى أفرادها الثقافة العالفة والتقدير السليم • يقول « برليوز »
فى ذلك :

« ان الشئ الوحيد الذى كان يدفع « شوبان » الى البيان
هو وجود دائرة صغيرة من المستمعين المتتخين الذين يلمس فيهم
الرغبة الأكيدة والشوق الملح الى استماعه • واذن فأى عجب
كنت تسمع !!! » •

أما مقطوعة « البلاد » الثالثة فقد كانت وصفا موسيقيا
لأسطورة « المرأة السويسرية » • وتتلخص فى أن صيادا النقى
بفتاة فى احدى الغابات فأحبها وعاهدها على ألا ينظر الى فتاة
سواها • فقبلت منه هذا الحب • ومضت فى سبيلها • وعند عودته
الى بيته قريبا من البحيرات السويسرية رأى على حافة الماء فتاة
أخرى اجتذبت نظره اليها بجمالها وفتنتها ، فقصدها ، واذا هى
فتاته الأولى التى عاهدها على الاخلاص لها • انها جنية هذه
البحيرة • وقد عاقبته على خيائته ، فاجتذبتة الى القاع وأخذت
روحها تولول مع طيور الشاطئ ، بينما أخذت هى ترقص
على الماء •

أما مقطوعة « البلاد » الرابعة فتصور اسطورة « بودرى »
وموجزها أن بطريقا لتوانيا أرسل أبناءه الى العالم باحثين عن حظهم
بعد أن زودهم بطرق ثلاثة أوضحها لهم : أولها الانخراط فى سلك
الجيش للذهاب فى صحبة القائد الذى يهاجم الروس والرجوع
بغنائم السيوف • وثانيها الذهاب فى صحبة القوة المهاجمة

للألمان ، والعودة بغنائم الثياب والكهرمان • وثالثها ركوب الجواد الى بولونيا للحصول على شيء من ثروتها مثلاً في شخص امرأة • وقد اجتذب الطريق الثالث هؤلاء الأبناء الثلاثة فذهبوا جميعا الى الخارج : وعاد كل بقرينة بولونية •

هذا اللون من القصص الخيالي أو الوجداني هو ما يمكن أن يفهم من لغة الموسيقى • وإن الهاتف بها والمرسل لأنعامها قد آمن برسائله الفنية وبقدرته فيها على الإفصاح والتعبير بما تعجز عنه الكلمات والجمال والحروف • على أن الناس يختلفون في الفهم وطريقة تفسير الجمال الموسيقية واستيعاب المعاني الروحية فيها • فالموسيقى تمنح الجميع تعبيراً صادقاً مكنون العواطف وخفي المشاعر ، وتصف للأحياء قصص الحياة كلها على تباين صورها وتعدد ألوانها • ومن ميزات فضلها أنها لغة غير محدودة ولا مقيدة بالمساحات ، ولا خاضعة لرسوم القواميس • لذلك ينفس فيها مجال التعبير المرن • وكأنها تخاطب كل فرد على حدة وتناجي بقصة لا تناجي بها الآخر • ومن اعجازها ارتباط حوادثها وانطباقها على حقائق الوجود ، وتقلبات الدهر ، وتغير الناس والزمان • ولكل أن يقول في نفسه : انها تخاطبني وحدي ولو كانت هذه الأنعام ألقاظاً وحروفاً لكشفت عن مكنون صدري للناس •

هكذا كانت موسيقى « شوبان » تتحدث في كل مقطوعة بقصة تختلف عليها الأفهام ، وإن كانت تلتقي عند معنى واحد هو صدق الاغراب عن مجموعة معينة من الأحاسيس والمشاعر التي جعلته في عداد أقطاب الفن الخالدين •

انقطع « شوبان » عن الحفلات العامة . وأقبل على التدريس حرصا على اذاعة رسالته وثبيتها نقشا على صدور تلاميذه الذين كثر اقبالهم عليه بقدر عظم شهرته وعلو مكاتته وذيوع قيمة مؤلفاته . وكان يستشعر المتعة والسرور في اختيار تلاميذه واختبارهم وطول الأناة معهم ، على غير ما كان عليه أنداده من عظماء الفن كبيتوفن وموتسارت وغيرهما ممن كانوا يضمنون بأوقاتهم أن تضيق بين حوار التلاميذ واعداد الدروس . وما كان لهم أن يتقبلوا مهنة التدريس الا لكسب القوت ، لا عن استخفاف بالمهنة . ولكن عبقريتهم ملكت عليهم فراغ الزمن وزاحمتهم حتى لم تدع لهم سبيلا الى الراحة والهدوء . فان أقبل « شوبان » على التعليم بنفس راضية فانما هي صناعة والده تركزت في فطرته منذ نعومة أظفاره . وكان شرط « شوبان » على تلاميذه الاجتهاد وتوافر الاستعداد . ولهم عليه لطف المعاملة وحسن التوجيه . وقد استمر ذلك الى العهد الأخير حين وهنت أعصابه وضاق صدره الرجب فأصبح قليل الاحتمال سريع التأثر لأيسر الأمور . فكان ينفد احتماله ، ويضيق صدره ، وتثور ثائرته على الطالب الذي لا يسايره في سرعة الفهم . وكان أحيانا يقذف بأوراق التدوين والحامل معا ، وحينئذ تقوى يده الضعيفة على تحطيم الأقلام بل المقاعد واسماعه نابي الألفاظ ومرها . ثم يعقب هذا الغضب الهائج دموع تترقرق في عينيه ، رحمة بتلميذه ، وعظما عليه ، وتعبيرا عن الندم والأسف . وكان أول ما يوجه اليه تلميذه أن ينقله الى أسلوبه في رقة العزف ولين التوقيع على مفاتيح البيان . فاذا اشتد طالب في عزفه اتهمه

غاضبا . وربما قال له : لكأنى أسمع ذئبا يعوى أو ثورا يخور .
وكان لا يقبل التدريس لأحد مالم يكن قد قطع فى دراسته الموسيقية
ومهارة الأداء مرحلة غير قصيرة . وكان فى أول ما يبدأ به العناية
باستقلال الأصابع والاهتمام بعزف السلام والتمرينات المبنية عليها .
وكان لشوبان تلاميذ ينتمون الى مختلف الجاليات المقيمة
فى باريس ، ومن بينهم عدد غير قليل من مواطنيه البولونيين .

وقد اعتزم « شوبان » أن يسجل كل خبرته وما اكتسبه من
المران فى العزف ، ومن تجاربه خلال تلك السنوات التى كان فيها
مؤلفا وعازفا ومعلما ومصححا ، وذلك بوضع كتاب يجمع شتات
هذه النواحي ، على أن يكون خير موجه ومرشد للبادئ والمنتهى
وللمعلم والمتعلم على السواء . وقد بدأ محاولته بكتابة بعض
فصول من هذا المؤلف قبل مرضه ، ولكن شاءت الأقدار أن يحرم
العالم هذا المصنف فقد مزق « شوبان » ماكتبه قبل موته
بوقت قصير .

ولكن اذا كان « شوبان » لم يتم له تأليف ما أراد فقد قال كلمة
هى شعار كل تأليف صادق لأسلوب العزف وقيمة الأداء السليم ...
كلمة كأنها لحن خالد ... بل هى اللحن الخالد فى كلمة ...
« اعزف كما تشعر وسيكون عزفك اذن جيدا » . وكان « شوبان »
اذا استمع الى تلميذ يعزف بمهارة قال له : « لا ينقصك اذن الا أن
تضع روحك فى فنك » .

وتحدث مرة عن أحد تلاميذه فى لهجة الآسف فقال انه على

الرغم من وفرة اجتهاده ، وأنه لا يسأم مواصلة الدرس : ورغم تحليله بكثير من الصفات التي تجعل منه فنانا ممتازا فإنه يتقصه أهم الخصائص التي تعدّه لبلوغ هذه المنزلة . أعنى فقدان قدرة التعبير عن الشعور .

وكان اذا استمع الى أحد تلاميذه الفرنسيين وقد أجاد إحدى مقطوعاته البولونية بماثير استحسان الجميع قال انه حسن حقا لولا أنه تنقصه الروح البولونية .

وان « شوبان » لعلى حق ، فان هذه المقطوعات البولونية من تأليفه كان طابعها البولوني يشق على غيره التعبير عنه والوصول الى صميم روحه وعميق تأثيره ...

وهؤلاء هم الأقطاب الثلاثة « لست » و « هيلر » و « شوبان » ضمهم مجلس في قصر النبيل « پلاتر » وخاضوا في أحاديثهم الفنية ، حتى انتهى بهم المطاف الى « القومية في الموسيقى » . فقرر « شوبان » أنه من العسير على انسان مالم يولد في بولونيا ، ولم يتنسم هواء مروجها ، ولم تبهره خضرة حقولها ، ولم يلمس قلبه شعور أهلها ، أن يؤدي الأداء الصادق لأغانيها . فانهقد اجماع الحاضرين على أن يتبارى الثلاثة في أداء إحدى مقطوعات « شوبان » وهى « المازوركة » المسماة « ان بولونيا لم تغذل بعد » ، ليتبينوا مدى الصواب فيما ذهب اليه . فبدأ « لست » بعزفها كاملة . وقام على أثره « هيلر » وأداها أيضا . فكان كل منهما مخالفا في عزفه طريقة صاحبه وأسلوبه . ثم نهض « شوبان » وأدى

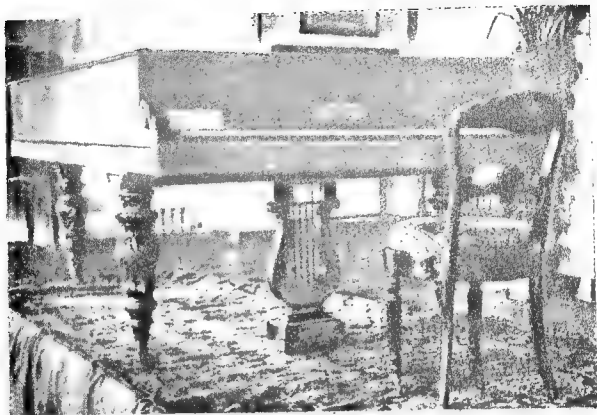
المقطوعة بالروح التى يؤمن بها والتى ألهمها يوم تصنيفها • فما كاد ينتهى من عزفها حتى أقبل عليه زميلاه مقرين بأنهما كانا بعيدين غاية البعد عن روح هذه المقطوعة وأنه ليس فى مقدورهما التعبير عنها •

ولئن كان المقدرون لموسيقى «شوبان» يتزايدون كثرة على مر الأعوام فانهم لا يزالون على قلة نسبية • وأقل من هذا القليل من يستطيع أن يؤدى موسيقاه كما ينبغى أن تؤدى وكما يجب أن تكون •

وكان لشوبان خصائص يمتاز بها أسلوبه فى العزف ، وصفات يتفرد بها دون سواه • فمن ذلك أن تظل يده اليسرى محافظة فى هدوء على الايقاع المنتظم بينما تتحرك يده اليمنى فى حرية وانطلاق كما يشاء ، سرعة وإبطاء ، على أن تتلاقى اليمنى مع اليسرى فى سرعة وخفة حركة • فكان ما يسلبه من زمن احدى العلامات الموسيقية يمنحه للتي تليها بحيث يستوفيان معا زمنهما المقدر • وكان عدم ارتباطه والتزامه بقيود زمن الايقاع يجعل لعزفه تأثيرا بالغا وميزة فنية غير مشارك فيها • وكان يصنع هذا بخاصة فى « المازوركة » و « النوكتورن » فيخيل لك أن اللحن قارب يطفو على صفحة ماء البحر الخضم •

ويقول لست : « ان شوبان كان أول من أقدم على هذا الأسلوب فى أداء مصنفاته بما أكسبه لوفا خاصا فى التعبير » •

وهكذا كان يجتهد « شوبان » فى أن يلحن هذا الأسلوب لتلاميذه ولاسيما مواطنيه البولونيين منهم •



بيان فردريك شوپان (محفوظ بمتحف وارسو)

وإذا كان الحظ لم يسعدنا بأداء « شوبان » في تسجيلات من
الأشرطة أو الاسطوانات ، وإذا لم يكن قد أدركه عصر التسجيل ،
مما يجعل من غير اليسير على موسيقى معاصر امكان محاكاة
أسلوبه وبلوغ القمة في تفهم روحه . فانه لما يقرب الى هذه الغاية
الاستماع الى موسيقى « شوبان » في التسجيلات التي قام بها
أساطين الموسيقيين الذين تشرّبوا مدرسته . وتوفروا على دراسة
مذهبه ، ورسخت أقدامهم في ادراك مراميه . ولعلمهم أقرب من
سواهم الى الرواية والنقل عن عاصروا « شوبان » واستمعوا
إليه ، فهم بذلك أقرب تمثيلا وأصدق تصويرا للموسيقى والأداء
عند شوبان .

كان فنانا العبقري يؤثر العزف بطراز معين من آلة البيان ومن
مصانع خاصة يفضلها على سواها . فكان اذا دعى الى المجتمعات
الراقية في بعض الليالي أرسل اليها بيانا من النوع الذي يؤثره
إذا تبين عدم توافره في مكان هذا الحفل .

وكان الفن في نظر « شوبان » هبة سماوية طاهرة ، يترفع بها
عن أن تكون وسيلة لجمع الثروة الضخمة . ولم تكن الموسيقى
عنده بقرة حلوبا ولكنها كانت في نظره ابنة السماء . فما أجدرها
بأن ترتفع على المادة وتتنزه عن الأغراض .

لقد رفض أن يقبل تعليم أبناء الأثرياء ممن كل مميزاتهم المال
مع خلوهم من الموهبة الفنية والاستعداد الفطري . وعجيب
منه أن يصنع ذلك بنفسه ويرفض الثروة وقد ارتمت على أعتابه

ملتزمة رضاه : على الرغم من أنه لم يعد يتلقى من أبويه معونة مالية منذ عهد بعيد ، وبالرغم من ضرورته الى الاتحاق في حياة كان يميل فيها الى البذخ والاسراف ، وقد كان مضيافا سخيا يزاحم النبلاء والأثرياء في اقامة الولائم والحفلات . وهذا الذي كان يرفض الثروة من الأغنياء غير ذوى الاستعداد كان يضع نفسه رفنه رهنا لخدمة الموهوبين ولو كانوا فقراء ، حتى لقد يمد بعضهم بالكتب والمقطوعات الموسيقية وبالتنقود أحيانا . لهذا كان موضع حبه واجلالهم واحترامهم . ولم يكن الأمر بينه وبينهم دروسا تحفظ وأجورا تدفع ، بل كانت صلة روحية وثيقة تجعله دائب الاهتمام بشؤونهم والحرص على مستقبلهم .

لم يكن « شوبان » يستكثر من عدد تلاميذه فلم يزيدوا في الأغلب على أربعة أو خمسة في وقت واحد ، ليتمكن من القيام بالأمانة في تعليمهم والتفرغ لتوجيههم ، وليحقق في اتاجه ما هو الأحسن والأصلح لا ما هو الأكثر والأكبر .

ولقد يأخذك العجب حين تعلم أن كثيرين وكثيرين رغوا في أن يحصلوا ولو على مجرد الانتماء الى تلمذته بصفة فخرية على أن يقدموا من النفقات ما يرضيه دون أن يكلف نفسه عناء التدريس لهم . وقد رفض في اباء الفنان الكريم أن يتقبل هذه العروض على حساب شهرته ، وأن يخون أمانة الفن الخالد من أجل مادة زائلة .

وقد زاد على هذه الصفات الأدبية العليا ما امتاز به من الاخلاص لفنه والعطف على طلبته ، فلم يعتذر اليهم عن مواصلة الدرس حين

تزايدت به العلة وألح عليه المرض . فلو أنك رأيته في أحد هذه الدروس ، رأيت « شويان » العظيم مضطجعا على أريكة وأمامه آلة بيان غير التي أمام تلميذه أو تلميذته . فاذا استمع الى نوقيع خاطيء أو أداء لم يحز رضاه نهض فأدى ذلك الموضع بعينه من اللحن على ما يجب أن يكون ، ثم عاد الى اضطجاعه ...

هذه هي الأخلاق في الموسيقى ، وتلك هو الموسيقى في الأخلاق . فمن لنا بالفنان الذي تكون أخلاقه أنعاما وأنعامه صفات عالية وسجايا فاضلة !!!

بداية النصيحة

في هذه المرحلة من حياة « شوبان » كان الأطباء قد نصحوا له بالتحفظ لصحته وأن يحيى حياة منتظمة . وقد شق عليه أن يعمل بنصح الأطباء كما شق عليه من قبل أن يأخذ بهذه النصيحة يوم قدمتها اليه أسرة خطيبته « ماريا » عربونا للزوجة المنشودة . وأنى له أن ينظم حياته في باريس الصاخبة المليئة بمجتمعات هو روحها ومتعتها ، والتي كان يملؤها بساحر فنه الى ساعات متأخرة من الليل . فلم يكن بد مما ليس منه بد ...

هذه هي أعراض ذات الرئة التي بدت طلائعها تظهر منذ عام ١٨٤٠ أخذت تشتد عليه يوما في اثر يوم مما جعل هذا العام في حياته عام البداية في أفول النجم الساطع ، وذبول الزهرة الياقة . ومن ثم أخذ الفنان العظيم يشكو شدة الأرق الذي سبب له الكثير من النوبات العصبية واثيابه بالأوهام المحزنة . وأصبح خطر المرض هذه المرة أمرا واقعا لا يختلف عليه طبيبان . وكان « شوبان » قد اعتاد أن يقضى صيف كل عام في قصر « نوهان » فيجد في سكونه ترفيها من عبء الشتاء المضنى في باريس . كما كان يلقي فيه الراحة الكاملة والجو الصافي والطبيعة الهادئة بما يخفف عنه ثقل الداء العضال ويشرح صدره لمعاودة التأليف .

وفي عام ١٨٤٢ فجع ب وفاة صديقه جان ماتوسرينسكى

وهو من أصدقاء طفولته وزملاء صباه الأقرين • وقد قضى نحبه في باريس متأثراً بذات الرئة • وكان لفقدته رنة حزن في قلب « شوبان » وأثر عميق في نفسه •

وأبى القدر إلا أن يضاعف همه : ويتبع المصيبة بأخرى أشد منها • فقد تمت الفجيعة الكبرى بوفاة والده المحبوب : فاستل الموت بذلك أعز الناس عليه وأحبهم إليه • وكانت وفاته بوارسو في الثامن من مايو عام ١٨٤٤ • وقد وقع هذا النبأ على الفنان المريض موقع الصاعقة • وكان أبلغ ما يحز في نفسه أنه لم يستطع توديع والده الوداع الأخير •

على أنه لم يتمكن حتى من الكتابة الى والدته الحزينة وشقيقاته المنكوبات ليمزج دمه بدموعهم ، ويعزى بألمه الآلمهن لفقد أحب رجل اليه واليهن • فلقد كانت الكارثة من الحسرة والأسى بما لم يقو معه على الكتابة فيها : سيما وهو المريض الذي اجتمع عليه مرض يهدم جسمه ورزء يحطم قلبه • فاحتملت « جورج صاند » هذا العبء وقامت بهذا الواجب عنه • فكتبت هي الى والدته رسالة تعزية في فقد قرينها الراحل •

وقد بلغت الفاجعتان في الصديق والوالد من نفس « شوبان » ما لا يحتمله الوصف من مرارة اللوعة ، وفداحة الخطب ، حتى تضاعفت به العلة وزاد ما كان يتسابه من الوساس والأوهام • وقد ذكرت « جورج صاند » أن شبحي الفقيد كانا يلزامانه حيثما توجه وأينما سار ، الى جانب ما كان يتمثله من الصور الرهيبة

والأرواح المفزعة والأوهام المريبة في يقظته ومنامه • وكثيرا ما كانت تضطرها هذه الحالة الأليمة الى ملازمته لتطرد هذه الأشباح عنه وترد اليه سكنته واطمئنانه •

وما زالت العلة تزداد غفلا وسوءا من شهر الى آخر ، وهو يتعرض في كل وقت لنوبات السعال الحاد بما هدد من كيانه وأضعف من بنيانه •

وحتى في هذه الفترة القاسية المريرة لم تخنه عبقريته فأنتج فيها من آثاره الفنية الخالدة « البولونيز مصنف رقم ٥٣ » • وأنشودة « مصنف رقم ٥٧ » • وسوناتة سى منير « مصنف رقم ٥٨ » • ومقطوعات مازوركة « مصنفا ٥٩ ، ٦٣ » ومقطوعة باركارولا « مصنف رقم ٦٠ » • وبولونيز فاتنازى « مصنف رقم ٦١ » • وسوناتة صول منير للبيان والكمان الجهير (القيولنسل) « مصنف رقم ٦٥ » •

وهذه المقطوعات وان كانت فياضة بأروع جمال موسيقى ، وأسمى خيال شاعرى ، في ابداع نادر ، وتصور ساحر ، فهي مليئة بالحزن العميق ، والشعور الجريح ، اللذين كان الفنان يعانى ألامهما •

وقد بدا لجورج صائد أن تدعو شقيقته الكبرى « لويزا » الى نوهان فلعل في قربها منه ما يخفف عنه قليلا مما يعاينه • وكان « شوبان » يشك في النتيجة التى ترجوها ، ولكنها صممت على تنفيذ فكرتها • وبعثت بدعوة رقيقة تدعو بها شقيقته وزوجها تستقدمهما الى نوهان • ومن هذه الرسالة قولها :

« وانك مستجدين طغلى العزيز مريضاً جداً ، وقد تبدلت حاله • ولكن لا تنزعجى كثيراً على صحته ، فإن حالته العامة لم تتغير فى هذه السنوات الست الماضية التى كنت أتعده خلالها يوماً • فهو كل صباح يتأبه سعال حاد • ويتعرض لنوبتين أو ثلاث فى كل شتاء تستغرق كل واحدة منها يومين أو ثلاثة • ويساوره مرض عصبى من حين إلى حين » •

وقد ختمت رسالتها هذه بالترحيب بقدمها ، وبأنها متفائلة بتقدم صحته إذا ما رآها إلى جانبه •

وقد لبث شقيقته هذه الدعوة : وقدمت إلى نوهان يصحبها زوجها ، فتحقق أمل « جورج صاند » من تقدم صحة « شوبان » وتحسن حالته النفسية ، وأصبح فى قدرته مواجهة الحياة مرة أخرى • وقد عادت شقيقته وقرينها بعد أن قضيا إلى جانبه شهر أغسطس بأكمله • وبلغ من تحسن صحة « شوبان » أن كتبت « جورج صاند » إلى شقيقته بعد رحيلها تقول لها : « انتى أؤكد لك أنك خير طبيب زاره حتى الآن » •

ثم ألحت عليه العلة حتى أصبح ميؤسا من شفائه • وعلى رغم ما كان يملأ نفسه من أدب الفنان وسمو ذوقه مما كان يحمله على أن يلج على « جورج صاند » راجيا ألا تتقيد به فى حياتها ، وألا تحرم نفسها المتعة بمشاهدة المسارح وحضور المجتمعات ، فقد صبرت على ملازمته عاما بعد عام • ولكن ما كان لها أخيرا إلا أن تحس ثقل العبء فى القيام على مريض طالت علته ، وأصبح

ليله غير مرجو الصباح • ولئن كانت « جورج صاند » قد أحبت الفنان وهو في نضارة شبابه ، وفي أوج عظمته الفنية ، وفي جمال صحته المشرق فانها اليوم خليقة أن تفقد الدوافع النفسية والحوافز العاطفية مما أنكه من قواها ، وأمال ركن احتمالها • ولعلها أفصحت بحضرة المريض عن شيء من تبرمها ، فكان مريرا ، وأمرء من المرض نفسه أن يحس الفنان المريض مثل هذا التبرم وهو الذي تغنيه الإشارة عن العبارة •

وهذه البذور البغيضة التي بدأت تنمو في صدر «جورج صاند» كانت تتجاوب معها بذور تنمو في صدر آخر ، هي أشد أثرا ، وأمر ثمرا ، وربما كانت هي الحد الفاصل في الموضوع كله • ذلك أن ولدها « موريس » أصبح يافعا يدرك ما يجرى حوله من شئون الحياة فيحكم لها وعليها • ولئن راقه في فجر صباه أن يرى والدته سعيدة في حياتها مع « شوبان » الفنان العظيم الذي طبقت شهرته الآفاق ، وقد كان خليقا اذ ذاك أن يشعر نحوه بمحبة واجلال فان الأمر بعد رحلة مايورقة أخذ يتبدل رويدا رويدا ، وانجابت الغشاوة التي كانت تحجب عينيه عن شبح الحقيقة المجردة • فقد آن له أن يرى في « شوبان » رجلا أجنبيا ، لا تربطهم به صلة من قرابة ، ولا وشيجة من وطن • وانما هو لاجيء ، مريض ، طالت علته ، كما طالت اقامته • وكان مما أثار الحفيظة ، وأجج نار الحقد غيرته المتوقدة التي ما تكاد تهدأ حتى يوقظها ما كان يراد من تعلق أمه بهذا الغريب • وعظمى المصاب في نظره أن يرى ذلك الغريب يحتل هذا الوضع الشاذ من أسرة لا يمت اليها

بصلة ، ويحتل مركز الوالد ، ويتمتع مع الأسرة بقصره و ثروته ، بعد أن خرج عنهما لزوجيه و طفليه . ثم ان « موريس » هذا كان يحز في صدره أن يتردد على أبيه من حين الى حين فيرى فيه الوالد الطريد المستبعد ، كما يرى أنه هو نفسه أصبح يتيمًا في حياة أبيه تلك العوامل كلها غيرت من نظرته الى « شوبان » فلم يعد يرى في مملكة عبقريته الا شخصا ضئيلا ، أصبح عبثا ثقيلًا .

وبينما هذه البغضاء يشتعل أوارها في صدر « موريس » اذا بالعوامل المتلاحقة تسرع في اذكائها فمن ذاك أن « جورج صاند » استقدمت اليها في نوهان احدى قريباتها ، وكانت فتاة متوسطة الحال تدعى « أوجستينا » ، وذلك لتقيم معها . وكانت بارعة الجمال ، أنيقة المظهر ، ففتن بها « موريس » . وكانت شقيقته « صولانج » دائمة الخصومة معه في كل ما هو من شأن الذوق . فأنكرت عليه ميله الى هذه الفتاة وعابت ذوقه واختياره . وحاولت اكتساب « شوبان » الى صفها فلم تخفق ، وهى الحسناء اللعوب التى بلغت الآن تسعة عشر عاما وهو سن الفتنة والاغراء . يضاف الى ذلك ما امتازت به شخصيتها من دلال ساحر وجمال فائن . وقد كان هو يتولى تدريس الموسيقى لها . ومن الناحية الأخرى استطاع « موريس » أن يستميل والدته الى جانبه . تلك التى زاد على فتور علاقتها مع « شوبان » غيرتها عليه من ابنتها الحسناء الفتية التى أصبحت أقرب الى قلبه منها . فافقسمت الأسرة في أهوائها وميولها الى معسكرين ، كانت الخصومة بينهما فى كل ما يعرض لهما من ألوان الحياة على نحو ما وصفنا .

وكان احدي آثار تلك الحرب الضروس بين المعسكرين في تلك
الأسرة أن « شوبان » كان له في قصر نوهان خادم يدعى « جون »
هو البولوني الوحيد الذي يقوم على خدمته ، ويسمع منه لغة
أمته ، فأخذ « مורيس » في مضايقته وأغرى جميع الخدم به .
واضطر « شوبان » الى فصله من خدمته ، أحوج ما يكون
اليه ، وهو مواطنه المخلص النشيط . وكانت هذه على بساطتها
احدي الصدمات العنيفة التي زادت من جراح « شوبان » .

وكل هذه العوامل متجمعة أضيف اليها عامل تاريخي وفني
أفاد منه الأدب والفن بقدر ما كانت الخسارة فيه عظيمة لشوبان .
وذلك أن « جورج صاند » وضعت أمرها بين يدي الجمهور في قصة
عنيفة مؤثرة أطلقت عليها اسم « لوكرizia فلورياني Lucrezia Floriani »
وقد رأينا من الخير أن نشرك القارئ معنا في متعة هذه القصة التي
كانت من أمس صحائف التاريخ بحياة « شوبان » والتي كانت من
أهم العوامل في فصم عروة الاتصال بينه وبين « جورج صاند » .
ثم أصبحت هذه القصة بعد ذلك مثار الجدل والتأويل ، والأخذ
والرد ، بما جعل التعليق عليها قصة أخرى . ونورد اجمالها فيما يلي :
« الأمير شارل رجل نبيل جذاب ، ارستقراطي المظهر ، ولكنه
مريض حاد المزاج شديد الغيرة . لقد شغف بحب « لوكرizia »
وأغرم بها . على أنها لم تعد في سن الفتاة المشرقة ، وانما هي امرأة
عافت الدنيا وعافت الحب ، وأصبحت لا تعيش الا من أجل أطفالها .
ثم تطور شغف الأمير « شارل » واستحال الى ما يشبه المرض الذي
يهدد حياته . لقد أهدته « لوكرizia » وبذلت في سبيله تضحية



فردريك شوپان ۱ عمل كليزنجر ۱

كانت تضاعفها كلما تزايد الخطر المحقق به . وقد عاشت بعض الوقت في نشوة هذا الحب هائلة بسعادة لا توصف . وسرعان ما تغير وجه الأمور : وأصبح « شارل » كثير الغيرة عليها في غير عدالة ، متقلب المزاج في حدة وسرعة . ولم يعد يطبق رؤيته تهر الأصدقاء الذين اعتادوا التردد على تلك السيدة المشهورة . وكثيرا ما تصيبه من أجل ذلك نوبات من الغضب والعصبية واليأس . وها هي « لوكريزيا » تتعذب من هذه الصور ، ويتعبها تكرارها ، فتخور قواها ، وتتأثر صحتها . ولكنها لا تبوح بالشكوى لأحد ، فقد عاهدت نفسها أن تضحى في سبيل سعادة شارل . وهي تقدر تماما أن استمرار هذه الحال سيقتلها لا محالة ، ويترك أطفالها من بعدها يتامى . ولكنها رغم كل ما تتوقعه من الفواجع ماضية في إخلاصها ووفائها وتنقضى السنوات على جسيم هذه الحياة المريرة وهي معذبة في سبيل شارل . وقد فقدت جميع أصدقائها ارضاء لغيرته . كما أنها فقدت حبها له منذ أمد بعيد . وما لبثت أن تخاذلت قواها تخاذلا متواصلا أسلمها للموت ، فقضت نحبها شهيدة آلامها .

وليس من العسير ، حتى على قارئ عادي ، أن يدرك عند أول استعراض لحوادث هذه القصة أن بطلتها « لوكريزيا » لم تكن غير مؤلفتها « جورج صاند » نفسها . وأن « شارل » لم يكن الا « شوبان » ، وأن الكاتبة لم تصنع غير ما يصنعه كل من يخفى وراء الألفاظ والأسماء ، ليبين بلسان غيره عما قد يخجله الإفصاح عنه بلسانه . وهكذا اتخذت هذا الأسلوب العادي لبعض الكتاب

لتفصح عن موقعها من « شوبان » . وبلغ من امعان « جورج صاند » وولدها في القسوة على « شوبان » وتكدير صفوه أن « موريس » كان كثيرا ما يحمل اليه تجارب طبع هذه القصة بزعم تصحيحها . وكان يصارحه في ايلام وايجاع بأن والدته انما تذكر في قصتها « شارل » وهى تعنى « شوبان » .

وعلى الرغم من أن هذه القصة تنهض دليلا على القسوة والعنف ، والجحود المستر وراء اسم التضحية ، وهى تنطق بما قصد منها ، وأن الجمهور الذى قرأها لم تخف عليه حقائق الأشخاص المتوارية وراء هذه الأسماء ، كما لم يغب عنه فهم ماورد فيها من الفضائل المتعلقة من تضحية ونبل ووفاء مما أطلق لسان الجميع بذمها والسخط عليها . . . على الرغم من ذلك كله فان « جورج صاند » حاولت بكل قواها انكار هذا التفسير في قصتها ، وأنها ليست تصويرا لعلاقتها بشوبان ، مستدلة على ذلك بأن « شارل » الذى اختارته بطل قصتها لم يكن فنانا انما هو أمير محدود الادراك وليس عبقريا كشوبان العظيم . وليست له رقة هذا الفنان الملائكى ، فوجه التشابه بينهما مفقود . وتحتج « جورج صاند » كذلك بأن « شوبان » كان يقرأ كل يوم أصول هذه القصة ولم يدر بخلده أنه المعنى بها . وانما الحساد والحاقدون من أصدقائهما هم الذين أخرجوا له القصة على هذا النحو ، فأوغروا صدره ، واستغلوا ضعف ذاكرته الذى سببه المرض ، حتى صدق ما فسروه له من وقائع القصة . ولو أنه أعاد قراءتها لأيقن أنه ليس هو المعنى بها .

ولئن كان أحد يحاول أن يقنع نفسه يصدق اللهجة التي اعتذرت
بها « جورج صاند » فليس من الناس من يستطيع الاقتناع بأن
قصتها اشتملت على موضوع مناسب ؛ أو أنها اختارت له الوقت
الملائم . ولم تخيرت ولدها « مورييس » بالذات ليقدم اليه أصول
القصة لتصحيحها مع ما سجلته في رسائلها من أن علاقة ولدها هذا
بشوبان أصبحت من السوء فوق ما يحتمل ؛ ثم هو مريض
عليل . . . وما شأن « شوبان » البولوني بقصة أدب فرنسي !!! . . .
انها لقصة أساءت في الواقع الى جميع ما يمكن أن تكون قد قدمته
« جورج صاند » من جميل المعاشرة وحسن الصحبة الى شوبان .
وليس لمن صنع خيرا أن يقول اني صنعت الخير . . .

ومن معاذير « مورييس » وقد يكون محققا فيها ؛ أن هذا الفنان
المحب يضع والدته موضع السخرية بغيرته عليها وهي سيدة تجاوزت
الثالثة والأربعين من السن . وقد جارت « جورج صاند » ولدها
فيما ذهب اليه في تصوره هذا وقد كتبت عن « شوبان » في لهجة
جمعت السخرية والامتهان حين تقول : انه أصبح شديد الغيرة عليها
لا من الرجال وحدهم بل من النساء أيضا وحتى من العجائز والأطفال
مما جعل الأمر فوق أن يحتمل ، وأنه كان يصنع ذلك أمام ولديها
وأمام الخدم وغيرهم ممن ينظر الى هذه المشاهد المضحكة التي
لا تتفق مع سنها ولا تلائم وقارها .

وفي ضجيج هذه الحوادث المتلاحمة التي تتلاطم كالأمواج ،
وتقرب يوم انفصال « شوبان » و « جورج صاند » خطبت قريبتها
ونزيلة قصرها « أوجستينا » الى « تيودور روسو » أحد أصدقاء

« موريـس » الذي رضى عن هذه الخطبة وباركها ، على رغم ما كان بينه وبينها من علاقة كانت مصدر انقسام هذه الأسرة الى معسكرين . وكانت شقيقته « صولانـج » قد تزوجت قبيل ذلك من النحات « كلـيزنجر » وصحبته في زيارة الى فوهان . وما كادت تعلم نبأ هذه الخطبة حتى استيقظت كراهيتها القديمة لأوجستينا . فاتصلت بخطيبها ، وأبلغته ما كان بين شقيقها وخطيبته من صلة وعلاقة . وكانت نتيجة ذلك أن انفصمت عروة هذه الخطبة .

أما « جورج صاند » فقد ضاقت ذرعا ، وتميزت غيظا من ابتها ، كما تضايق « موريـس » من فعلتها وقد قوت عليه فرصة التخلص من هذه العلاقة المبهمة . ووقعت على اثر ذلك حوادث دامية في هذه الأسرة التي سرعان ما اقلب سعادها نحسا ونعيمها بؤسا . ومن ذلك أن حدث شجار عنيف ، تجاوز ما يليق بمثل هذ الأسرة الى ما يقع بين رعا ع الناس وسوقتهم . وهكذا دارت المعركة بين « صولانـج » وزوجها في جانب ، و « جورج صاند » وولدها في الجانب الآخر . وبلغ الأمر بالفریقین أن رفع زوج « صولانـج » مطرقة ليهوى بها على رأس « موريـس » . فألقت « جورج صاند » بنفسها بين الخصمين فأصيبت بضربة قوية في صدرها . وأجاب « موريـس » على ذلك بتصويب مسدسه الى خصمه « كلـيزنجر » وكاد يصيب منه مقتلا لولا تدخل الخدم وبعض من شهدوا هذه الموقعة . وقد أسرع « صولانـج » بالكتابة الى « شوبان » في باريس تصف له هذا الشجار وتستميله الى صفها . وكان لها ما أرادت . فتوقف « شوبان » نتيجة لذلك

عن الكتابة الى « جورج صاند » مدة غير قصيرة • ولما كتب اليها
أجابته برسالة تأنيب له وسخرية بخطابه • وقد أدرك « شوبان »
أن هذه الرسالة هي النهاية الأخيرة والضربة الفاصلة التي انقطع
بها ما كان بينهما من صلة ومودة حتى الأبد • فقد رد على رسالتها
تلك بجملة قصيرة : « سأعادر منزلك في الحال وليس لك عندي
بعد ذلك وجود » •

ولقد بر « شوبان » بما أخذ به نفسه فهجر منزلها الى غير عودة •
أما هي فقد كان جوابها أن لا جواب ...

وهكذا هجر « شوبان » منزلها في أحد أيام يولييه عام ١٨٤٧
وسواء أكان على خطأ أم على صواب فلقد أثر هذا الانفصال
في نفسه أعماق تأثير ، فانه بعد عشر سنوات قضائها في ظلها ،
وهو يركن اليها ركون الطفل الى الأم الرءوم ، ويعتمد على بيتها
اعتماده على أسرته ، فوجيء اليوم بمواجهة طور جديد من حياته
لا قبل له به ، وبفاجعة عاطفية تنوء بها قدرته واصطباره • وقد
غدت حالته الصحية تزيد همه وتضاعف بؤسه وتضعف مقاومته •
وكان أبلغ وصف قيل في هذا الصدد : « انه خرج من بيت جورج
صاند ليستقبل نعشه » ...

أقول النخب

من آيات العبقريه ومعجزاتها وفضائلها أنها لا تغذل صاحبها ،
حتى فى ساعات محنته الأليمة • بل ربما كانت تلك الساعات من
بواعث أضوائها وعوامل آثارها • وهكذا كان الشأن مع « شوبان »
فلم تغذله عبقريته وهو يرزح تحت أعباء المحن الجسميه فى تلك
السنوات الأخيرة • وربما كانت تلك الأيام هى التى أمدته بروح
نهية لاخراج أبدع المؤلفات وأروع المبتكرات •

لقد كان « شوبان » ينفس عن صدره المحزون وآلامه المكبوتة
حين يترجم عن مشاعره ويجليها بشمار هذه العبقريه • وبقدر ما أفاد
العالم واقتبس التاريخ من هذه الثروة الفنية الطائلة ، فقد كان لتلك
الثمار كثير من الفضل عليه وجميل الأثر عنده فيما خففت عنه من
الضائقة الروحية والغربة عن الأهل والوطن • ففى عامى ١٨٤٦ ،
١٨٤٧ أخرج ثلاث مقطوعات مازوركة « مصنف رقم ٥٩ » ومقطوعة
بولونيز فانتازى « مصنف رقم ٦١ » ومقطوعتى نوكتون « مصنف
رقم ٦٣ » وثلاثا آخر من نوع الفالس « مصنف رقم ٦٤ » وأخيرا
سوناتة للكمان الجهير (الفيولنسل) والبيان ، وكان ذلك آخر
ما طبع له فى حياته • وقلما أتيج له أن يتم مقطوعة بدأها بعد أن هجر
« جورج صاند » •

ثم توالى ضعف صحته واطراد علته حتى لم يعد يقوى على



فردريك شوبان ، في عام ١٨٤٧

صعود درج السلم الابمشقة وألم • وفى صيف عام ١٨٤٧ تحسنت صحته قليلا • وما لبث أن دهمه الشتاء التالى ، فعاودته العلة ولكنه استطاع أن يستجمع قواه ليقم آخر حفل له فى باريس • بصالة « پلايل » فى السادس عشر من فبراير عام ١٨٤٨ • وعلى الرغم من فداحة قيمة تذاكر هذا الحفل فلم يكن لأحد سبيل الى الحصول عليها الا بكبير وساطة وعظيم نفوذ • ولقد أظهر « شوبان » فى هذا الحفل براعة استولى بها على ألباب السامعين • وكان همّ كل فرد من أولئك الألوفا أن يتاح له التعبير للفنان عن مدى اجلاله لعظمة فنه وسحر موسيقاه • وبين يدينا من وثائق هذا الحفل ما نشرته صحيفة « غازيت موزيكال » حيث قالت :

« وفصلا عن ازدحام المقاعد بطبقة السيدات الأرستقراطيات ، فقد اشتمل الحفل كذلك على أرقى طبقة من الفنانين والهواة الذين توافدوا مسرعين اليه لينعموا بهذه السعادة النادرة • ولكن أي نجاح وأي سحر وأية عبقرية معجزة !!! انه لمن الميسور أن نصف شيئا مما لقيه الفنان من الترحيب البالغ والاعجاب الفائق وعظيم تأثر الجمهور بسحر الموسيقى • ولكن لن يكون سهلا على أحد مهما بلغ من قدرة التعبير أن يأتي بوصف أو تحليل لفن هذا العبقرى • فكل ما يمكن أن يقال عنه انه لا يعرف له نظير فى هذا العالم الأرضى » •

وهذه المظاهر التكريمية من شعب باريس على اختلاف طبقاته كانت أنجع بلسم لجراح « شوبان » الدامية التى استهدف لها بتلك المدينة فى السنوات الأخيرة •

وبعد انقضاء أسبوع على تاريخ هذا الحفل اندلع لهيب الثورة في فرنسا ، وكان من نتائجها تنازل الملك « لويس فيليب » عن عرشه في الثاني والعشرين من شهر فبراير . ومن غريب المصادفات أن تتفق بالتحديد مدة حكم هذا الملك مع مدة اقامة « شوبان » في باريس . وكأنما شاء القدر أن يتنازل ملكان عن عرشهما بها في وقت واحد . هذا عن عرش ملكه وذلك عن عرش فنه . فقد نصح الأصدقاء لشوبان بمغادرة باريس طلبا للراحة والاستجمام ، كما أن تلميذته « جين ستيرلنج » وهى موسيقية موهوبة من أثرياء الطبقة الراقية في اسكتلندا قد أشارت عليه بالسفر الى انجلترا راجية له أن يجد بها ما يهون من شدته ويخفف من علته . فأذعن لنصيحتها واعتزم السفر الى تلك البلاد .

وقبل موعد السفر بنحو شهر أقبلت اليه سيدة كان كثيرا ما يلبي دعوتها ويحضر مجتمعاتها قبل اعتلال صحته ، ورغبت اليه في رجاء ملح أن يزور قصرها ذلك المساء . وقد أبى قبول الدعوة في بداية الأمر ، اذ كان قد تعود في السنوات الأخيرة الانقطاع عن أمثال هذه المجتمعات . ولكنه أمام الالطاح العنيف والرغبة المتكررة لم ير بدا من تلييتها .

وضاق المكان بالمدعوين قبل حضور « شوبان » فلم يكن لهم من حديث سوى هذا العبقري الذى شغل بسحر فنه الأوساط كلها . ونهضت إحدى المدعوات تشرح في افاضة واسهاب فضل موسيقى « شوبان » على قلم « جورج صاند » مبينة كيف كانت ابتكاراته وإبداعاته الهاما لها في مؤلفاتها . وكانت بالقصر سيدة

قد خلت الى نفسها فى غرفة جانبية . وهى بمسمع من أحاديث المدعويين دون أن يتبينها أحد . لقد علت وجهها حمرة ملتهبة ، وثار فيها انفعال نفسى ، وترقرق الدمع فى عينيها عندما سمعت حكم المرأة على المرأة .

وبعد أن قدم « شوبان » وانتظم عقد المدعويين ، وأخذوا يتنقلون على ألوان من الحديث ، وساد المكان هرج ومرج ، غادرت السيدة المختبئة غرفتها ، ولم يكن يفتن اليها أحد غير صاحبة القصر . ومشت فى خطوات وثيدة متعثرة قاصدة الى « شوبان » . وهمست باسمه همسة لم يسمعها سواه : « فردريك » . قالت : الفنان اليها ليرى من تكون هذه التى تناجيه باسمه الصميم . اى والله انها « جورج صاند » بعينها تقف الى جانبه محاولة فى ندم أن تستغفره . فصوب اليها الفنان نظرات باهتة صادرة عن جسم رقيق ضامر ، وروح سماوية عالية . وبعد أن مرت لحظة رهيبية كانت خلالها تنتظر حكمه عليها ، نأى بجانبه عنها وغادر الجمع فى صمت وسكون ...

وفى الحادى والعشرين من ابريل ومن ذلك العام نفسه غادر « شوبان » باريس بعد توديع حار من أصدقائه وتلاميذه ، حتى اذا وصل الى لندن كانت اقامته بها فى شارع دوثر . وكانت شهرته قد سبقته الى تلك البلاد وقد أعجبت المجتمعات والهيئات بمؤلفاته ، وأغرموا بالاستماع الى ألحانه . لذا كان يتمتع فى كل مكان بأوفى نصيب من التكريم والتبجيل . وقد رحب به زملاؤه من أعلام الموسيقى فى انجلترا ممن سبق لهم معرفته والاستماع اليه

في باريس من أمثال أوسبورن (Osborne) وبينديكت (Benedict) وسلوپر (Sloper) وبرنلى ريشاردس (Brinley Richards) وغيرهم . وعن هذا الطريق الفنى اتصل بالمجتمع مرة أخرى ، وقام بمزاولة العزف على البيان . وكان له من غرامه بالموسيقى وتقائه فيها ما يشغله عن « جورج صاند » التى ما يزال يذكرها ويحن اليها رغم ما سببت له من الكوارث النفسية والآلام القلبية ، فلم تكن « جورج صاند » بالشخصية العادية بل كانت ذات عقلية جبارة ، وتفكير بعيد ، وخيال ليس له مدى ينتهى اليه . ولم لا يذكرها وقد أذاقته فى ظل حنانها أياما سعيدة قلما يعرف المرء لها نظيرا الا فى القصص والأحلام . فلم يكن فى استطاعته أن يطوى قواده على نسيان تلك السعادة وجحودها ، وان كان عقله قد حكم له بأن تلك المرأة لا تستحق من أنفاسه المحترقة زفرة واحدة .

وكان يقيم فى لندن اذ ذاك جالية بولونية من المهاجرين والمستبعبدين السياسيين ، ومن بينهم ذوو مكانات وأقدار . وما كاد أولئك البولونيون يعلمون بوجود مواطنهم العبقري بين ظهرائهم حتى أجمعوا على تكريمه ، وأقاموا لذلك حفلا شائقا اشترك فيه مايربى على الأربعين بولونيا من ذوى المكانة وكبار الشخصيات . وبعد أن خلعوا عليه حلل التكريم من روائع الخطب وآيات البيان فى تمجيد فنه والاشادة بوطنيته نهض « شوبان » ووجه اليهم هذه الكلمة :

« مواطنى الأحباء !!! ان ما وجهتم الى من كلمات العطف



فردريك شوپان ، سورد ريسمه بمصحف اللوفر سارنيس

والحب قد أثر في قلبي تأثيرا عميقا يفوق مدى كل تعبير • وكم كان
بودى أن أؤدى بدورى واجب الشكر اليكم بأسلوب الخطابة
الساحر الذى طرب له سمعى ؛ الا أن استعدادى فى ذلك لا يسعنى
لأعبر عما يجيش بصدري من الأحاسيس • لذلك فانى أدعوكم
الى مسكنى المتواضع فلعلى أستطيع أن أعبر لكم عن شكرى
على أوتار البيان •

ولقد استقبل الجميع هذه الدعوة بعاصفة من الرضا • وتبعوه
على الأثر • • • وعلى الرغم من أن « شوبان » كان مجهدا فى ذلك
اليوم ، وقد أثرت فيه الانفعالات المتتابعة فقد استجمع قواه كلها
وعزف ، ثم عزف • وكلما أوشك على الانتهاء ألح عليه الجميع
فى معاودة البدء • ومازال على هذه الحال حتى الثانية بعد
منتصف الليل •

وقد كان لأنغام مقطوعات « المازوركة » و « البالاد »
و « البولونيز » و « الابتكارات » التى صيغت ألحانها فى طابع
بولونى ، وتصوير آلام وآمال وطنية قومية • • • كل ذلك كان له
أبلغ الأثر فى نفوسهم حتى أحس أولئك المبعدون عن أوطانهم منذ
سبعة عشر عاما فى تلك الأنغام ذكريات الوطن المحبوب • وكأن
موسيقى « شوبان » نقلت اليهم الوطن كله مصورا فى ألحان
ونغمات •

وفى مناسبة أخرى قامت إحدى النييلات بتقديم « شوبان »
الى الملكة فيكتوريا فعزف فى بلاطها ونال الإعجاب الذى جعل
صالونات الأشراف والنبلاء تتلقفه وتتبارى فى دعوته لاقامة
حفلاتهم الخاصة •

على أننا في مقام البحث العلمى لانرى مندوحة من الاشارة الى رأى « شوبان » وحكمه على مدى موسيقية من لقيهم من أبناء هذا الشعب . فمن ذلك ماكتبه الى أسرته فى أغسطس عام ١٨٤٨ على أثر اختلافه الى هذه الحفلات قال :

« بعد حفلة المساء كتب الكثير من الصحف نقدا طيبا عنى عدا جريدة التيمس فقد نشر فيها المدعو « دافيسون » رأيه فى شخصى وهو أنتى صورة رديئة من « مندلسون » . ولعله تخيل أو قيل له اننى خصم منافس لمندلسون » .

وكتب الفنان أيضا الى صديقه جرزيمالا يقول :

« ان سيدة ثرية من فضليات السيدات قضيت فى قصرها بضعة أيام ، وتعد هنا موسيقية عظيمة . وقد حدث أن أمسكت ذات يوم بآلة كيرية (موسيقى اليد) فأخذت تعزف عليها فى وقار متزايد أقبح النغمات . وانه ليخيل لى أن كل مخلوق هنا به مس من الجنون . فهذه سيدة أخرى عرضت على مجموعة من الصور التى تحتفظ بها ، وأرادت أن تبرهن لى على عظيم قيمتها فقالت ان جلالة الملكة قد نظرت الى هذه المجموعة وأنا الى جانبها . وقالت لى ثالثة انها ابنة العمة الثالثة عشرة لماريا ستوارت . وغنت لى رابعة أغنية كانت مزيجا فى ألحانها من الانجليزية والفرنسية بمصاحبة البيان ، وهى تقسم لى وتبالغ فى تأكيدها أنها أغنية انجليزية صميمة . ثم انظر الى أميرة « پارما » وهى تخبرنى فى اعتزاز أن احدى السيدات أدت بصفير فمها مقطوعة بمصاحبة

القيسارة • أما رأي هؤلاء الذين زعموا أنهم يعرفون مؤلفاتي فقد تقدمت الى احدها قائلة : أرجو أن تعزف لى تنهداتك الثانية فانى أحب الأجراس التى فيها • وكل ثنائهم وغاية ملاحظاتهم تنتهى بتشبيه موسيقاى بالماء • وكل تعليق على أية مقطوعة بعد عزفها يعقبون عليه بقولهم « مثل الماء » ، يعنون بذلك أن النغمات تنساب هيئة مثل الماء • فما عزفت أمام سيدة انجليزية الا كان هذا الماء آية اعجابها وغاية حكمها • انه شعب غريب الأطوار • ساعده الله » •

ولقد أثر على صحته طول السهر المتواصل وما كان يقيمه من حفلات يقضى فيها الوقت الطويل الى ما بعد منتصف الليل • وزاد ذلك فى علته حتى أصيب بأرق شديد • ولما ساءت صحته نصحت له تلميذته « چين ستيرلنج » بالسفر الى أسترها باسكتلندا ليستجم بها • وقد سافر اليها بعد أن وجهت اليه الأسرة دعوة لزيارتها • وقبل سفره ببضعة أيام بعث برسالة الى صديقه « جرزيمالا » جاء فيها :

« لن أكون أكثر حزنا بعد اليوم مما أعانيه الآن فقد فقدت السعادة الحقيقية منذ زمن طويل ، اننى لا أكاد أحس شيئا من الوجود حولى ، وأعيش على مرير الصبر ، انتظارا للنهاية المحتومة • وسأسافر فى الأسبوع القادم الى اسكتلندا حيث أنزل بها ضيفا على اللورد «توربشين» صهر صديقتى الآمنة « چين ستيرلنج » • لقد عفت حياة التنقل من مجتمع إلى غيره ومن حفل الى سواه • وانى لا أطيق بقائى متنقلا من مكان الى آخر شأن الموسيقى

المتجول . لقد أصبحت أمقت هذه الفوضى في المعيشة التي لا تقوى
صحتي على احتمالها . وقد اعتزمت البقاء في اسكتلندا الى
التاسع والعشرين من أغسطس حيث أعود بعدها الى منشستر
فأشترك في حفل عام بها ، على أن أهرد فيه بالعزف مرتين دون
مصاحبة الفرقة . وسأقاضي عن ذلك ستين جنيهًا » .

وكان لمناخ اسكتلندا الرطب تأثير أساء الى صحته . كما أن
الضباب المتراكم دون انقطاع في أرجائها سبب له اقباضا روحيا ،
وأيقظ في نفسه أفكارا قاتمة وأشباحا مظلمة من نوع ما أقض
مضجعه في السنوات الغابرة . وقد تجلى أثر هذا الوجود والاقباض
فيما أخرجه من مؤلفات خلال هذه الفترة . وكانت اقامته مع
اللورد « توربشين » في جهة نائية عن العمران . وقد كتب منها
رسالة الى « جريمالا » يقول :

« انك لا ترى هنا بريدا ، ولا سكة حديدية ، ولا عربة حتى
للنزهة ، ولا تجد قاربا ، ولا تسمع نباح كلب . كل شيء هنا
جذب مقفر » .

ولما عاد من رحلته الى لندن أخذت حالته الصحية تزداد انحدارا
حتى كتب رسالة منها في منتصف أكتوبر قال في مطلعها :

« منذ وصولي الى لندن قضيت ثمانية عشر يوما تتتابنى نوبة
قاسية من الزكام الحاد ، مصحوبة بألم في الرأس ، وعسر في التنفس ،
مع ما لا يمكن وصفه من أعراض سيئة . والطبيب الذي يزورني يوميا
سمح لي بالأمس أن أشارك في الحفل البولوني . وبعد القيام

يدورى فيه أسرع بالعودة الى المنزل • ولكن الليل مضى دون
أن تغتمض عيناى • فمع ما أشكوه من السعال أصابنى ضيق
فى التنفس وألم شديد فى الرأس • • • »

ولم تكن لشوبان طاقة بمقاومة الحياة فى هذه البلاد أكثر مما
أقام بها ، فاعتزم العودة الى باريس فى أوائل عام ١٨٤٩ وقد بلغت
حالته الصحية أسوأ ما يمكن أن تصل اليه • ولكن مما يشير العجب
فى ذلك هو أن « شوبان » المريض العليل الذى تهادى به الأسقام
وتلح عليه الأدوية لا يزال هو الفنان الأنيق الذى لا يقبل أن يعود
الى باريس قبل أن يصدر تعليماته بشأن اعداد مسكنه بها ، على
نحو ما كان يصنع وهو فى نضارة الصبا والشباب • وهاهو يكتب
لصديقه فى ذلك يقول :

« اطلب الى « پلايل » أن يرسل الى يانا كبيرا فى مساء
الخميس • وأفهمه أن يغطيه بمفرش • وتول أنت شراء باقة من
زهر البنفسج حتى تجعل أريج البهو عطرا • انى أريد أن أملاجو
حجراتى شعرا ، وألا يفارقنى الجمال فى غرفة نومى التى يخالجنى
شعور عميق بأننى عما قريب سأقام فيها طويلا » •

وعندما عاد الى باريس ألزمت حالته الصحية التخلّى عما كان
يقوم به من دروس لتلاميذه ، وهى التى تكون الجزء الأهم
من ايراده •

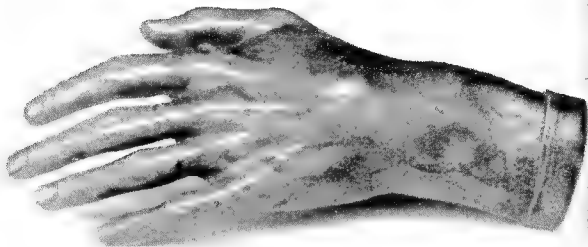
وفى بداية صيف هذا العام انتقل من مسكنه فى « ميدان
أورليان » الى مسكن آخر من الدور الثانى بشارع « دى شايو »

وهو في موقع أتيق يطل على منظر من مناظر باريس الجميلة .
ولما كان دخله في هذا العام الأليم لا ينهض بأعباء ثقاته فقد
كان أصدقاؤه بررة أوفياء فتعاونوا على تغطية هذه النفقات دون
علم منه . وما كادت تلميذته « چين ستيرلنج » تعلم مقدار ماوصلت
اليه حالته المالية من السوء حتى أرسلت الى أصدقاؤه مبلغ عشرين
ألف فرنك لسداد العجز في ثقاته مشترطة عليهم ألا يظهره على
شيء من ذلك ، محافظة على شعوره أن يجرح وروحه أن تتألم ،
فحسبه مابه من آلام ممضة وسقام مضية . وكذلك كانت احدى
النبيلات البولونيات تقوم بسداد نصف أجر المسكن الذي لم يكن
يعلم مقداره على حقيقته .

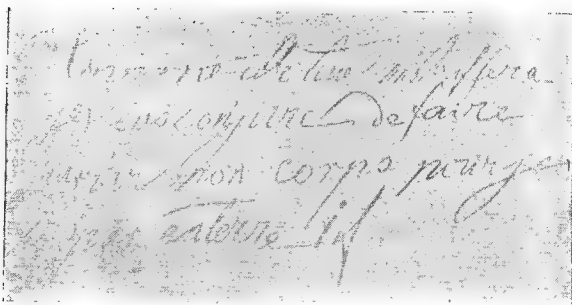
وحدث أن توفي فجأة الدكتور « مولين » طبيب « شوبان »
الذي طالما سهر على علته ، وكان يرجع اليه الفضل في تخفيف
وطأة المرض عنه وتهوين خطره عليه طوال تلك السنين فكان
لوفاته في نفس « شوبان » أثر زاد آلامه وضاعف أسقامه .

واستحكمت أزمته النفسية وعلته الجسدية حتى لم يكن
يستطيع التنقل من مكان الى آخر دون معاونة أصدقاؤه . وكان
أكثرهم ملازمة وأصدقهم معاونة للفنان تلميذه « جوتمان » فقد
كان في ساعديه القويين ملاذ الرحمة والحنان لأستاذه « شوبان » ،
الذي كان يجد راحته في ألا يتعب تلميذه تخفيفا عنه واشفاقا عليه
فقد كان دائم السؤال عنه في كل لحظة .

وأحسن الفنان وهو على فراش مرضه في شهر يونيه الهاما خفيه



يد فردريك شوپان



آخر ماخطته أنامل شوپان

يدفعه الى الكتابة لشقيقته الكبرى « لوزا » يطلب اليها سرعة الحضور ، فهو يشعر بأنها خير طبيب له . وقد كانت عند حسن ظن شقيقها فقدمت اليه مع قرينها وابنتها . وقد وجدت أن أسوأ ما كانت تخشاه هو الذى حدث بالفعل ، وأن انحلال صحة شقيقها خلال هذا الصيف أخذ في التزايد ، فانهارت قواه ولم يعد يقوى على عزف أو تأليف .

ولم تدعه الصدمات النفسية حتى فى هذه المرحلة الأليمة فقد اتصل به أن صديقه « تيتوس » يعتزم الحضور الى حمامات « أوستند » ولكنه لا يستطيع دخول باريس لكونه بولونيا مالم تسمح له السفارة الروسية فى تلك المدينة بذلك . ولما لم تفعل حاول « شوبان » أن ينتقل هو ليري صديقه وزميله القديم ، فحال الأطباء دون ذلك . فكتب اليه فى العشرين من أغسطس يبلغه تألمه لحرمانه من رؤيته ، وإن كان لا يزال يرجو أن تذلل العقبات فيراه فى باريس . وختم تلك الرسالة بقوله :

« أنا فى غرفتى أشرب الماء المعدنى ، ولكنى أعتقد أن وجودك الى جانبي أجدى علىّ من جميع هذه العقاقير .

صديقك حتى الموت

« فردريك »

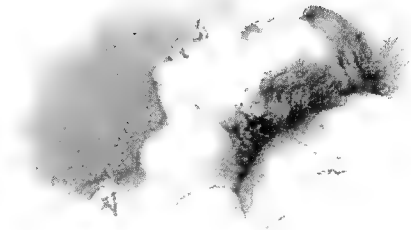
وقد بذلت محاولات فى أن يلتقى الصديقان ولكنها باءت بالفشل . وشاءت الأقدار أن يحرم « شوبان » حتى من توديع أوفى أصدقائه وأقربهم الى قلبه .

ثم ألحت العلة ، وتزايدت ، وتمادت حتى أعجزته عن النهوض
الا بمساعدة شقيقته « لوزا » وتلميذه « جوتمان » . وكذلك
سطرت الأقدار فى سجل الوفاء أسماء نفر من أصدقائه الخلاء
من بينهم النبيلة شارتورسكا (Czartoryska) وتلميذته اليزا چافار
(Elise Gavard) وشقيقها « شارل چافار » الذى أخذ على عاتقه
مداومة الحضور الى الفنان حيث كانت تسرع به العلة الى دور
الاختصار فيقرأ له فى قاموس الفلسفة لغولتير ، وكان « شوبان »
يؤثره على ماعداه من الكتب .

• وولت الأيام ، وتعاقبت الليالى ، حتى أقبل شهر أكتوبر وكان
« شوبان » فى ذلك الحين قد وصل الى حالة لا يستطيع فيها أن
ينهض للجلوس من فراشه وحده . لقد أدرك الجميع أن العبقرية
الجبارة قد أخذت تتوارى شيئاً فشيئاً ، وأن السراج المضى أخذ
يخفت رويدا رويدا ، وأنه لم يبق للموسيقار العظيم بين ظهرانيهم
الا أياما معدودات . وأخذ أصدقاؤه وتلاميذه الأوفياء يقدون من
باريس وخارجها الى منزله صباح مساء ليكونوا الى جانبه فى ساعاته
الأخيرة .

واستدعى اليه الأب يلوئيكى (Jelowicki) القسيس البولونى
الذى أخذ يتردد عليه كل يوم دون انقطاع . وفى اليوم الثالث عشر
من أكتوبر تمت المراسيم الدينية . وفى نهايتها كانت كلمة « شوبان »
الى القسس « أشكرك يا صديقى » .

وكانت تتنابه نوبات حادة تركه فى غيبوبة عمى حوله . ولئن



فردريك شوپان (على فراش الموت)

كان ما يزال محتفظا بقواه العقلية في ساعاته الأخيرة فان جسمه الذى أضناه السقم وبرته العلة أصبح ناعلا ضعيفا هزىلا ، لا يقوى على الحركة ولا يستطيع الكلام . وأصبح كل ما يتعجله أصدقاؤه المحيطون بفراشه أن يلفظ النفس الأخير ليستريح من أوصاب المرض ، ومصائب الدنيا ، وآلام الحياة .

وهنا يأبى القدر الا أن يرسل اليه من الموسيقى رسولا يبعث فيه خفقات الحياة مرة أخرى . ففى يوم الأحد الخامس عشر من شهر أكتوبر وقد تيسر الجميع من أمره مرتقين له النهاية المحتومة من لحظة الى أخرى قدمت النبيلة دلفين بوتوكا (Delphine Potocka) من مدينة « نيس » وكانت من أصدقاؤه القدامى ، كما أنها من مشاهير المغنيات . فما كاد يشعر بوجودها حتى صحا من غيبوبته فأومأ اليها أن تغنى . فأحضرت آلة البيان من العرفة المجاورة ، وأخذت ترسل الغناء فى أنين تحبسه العبرات بأشودة « الى العذراء المقدسة » للموسيقار « متراديللا » وكان أداؤها بالغ التأثير ، فأخذ الجميع الى سكون رهيب ، رغبة منهم ألا يزعجوا أمير النغم فى ساعة احتضاره ، وأن يدعوا له الفرصة الدامعة لتوديع حبيبته الموسيقى التى شاء القدر أن تكون رسول وداعه الى لحدّه ، كما كانت بشير قدومه الى مهده . وكان صوت النبيلة ملائكيا أطلق عيون الجميع بالعبرات الدامية ، ونفذ الى قلب الفنان الذى استعاد غناها ، وقد بدا فى غيبوبة النهاية وأحلام الرحلة الأبدية . وكان جسده الهامد قد مات ، وبقيت روحه أبية على الموت لا تريد

أن تتلاشى ما دامت الموسيقى حبيته ترسل أنغامها الى سمعه ...
ثم سكت الغناء فجأة ، وكأن المشهد الأخير قد انتهى • فأبعد البيان
عن الحجرة في جلجلة • من العويل والبكاء • وتقدم القسيس الى
سرير المحتضر ليقوم بطقوسه الدينية •

ولكن يشاء الله ألا يكون هذا يومه الأخير • فقد أمضى ليله ،
ثم استقبل اليوم التالى فى صحوة غير مرتقة ، الا أنها كانت صحوة
الموت • ثم طلب صديقه القسيس • على أنه فقد النطق بعد ذلك ،
وان كانت أنفاسه ظلت تتردد فى ضعف وخفوت •

ومن دعابات القدر المحزنة أن تقدم فى هذه اللحظة المريعة
مندوبة « جورج صاند » المشغولة باخراج احدى مسرحياتها
للاستفسار عن صحة المريض • ولكن لم يجد أصدقائه ما يستدعى
ازعاجه بذلك فى هذه اللحظات القدسية •

ولم يعد من دلائل الحياة فى « شوبان » الا ما به من نبض
ضعيف • وعاده طيبان فى مساء ذلك اليوم • وقد بدا على وجهه
أثر الاختناق ، وفقد جميع حواسه ومشاعره • ولما سأله الطبيب
عما اذا كان يشكو ألما أجاب فى نبرات واهية قائلاً « Plus » (أى
كلا) • وكانت هذه هى كلمته الأخيرة التى زفر بعدها زفرة
عميقة أسلم عقبها جفنيه لنومة الأبد • وذلك فى الساعة الثالثة من
صبيحة يوم الثلاثاء السابع عشر من أكتوبر عام ١٨٤٩ •

وما هى الا ارتدادة الطرف حتى كانت الحجرة قد ازدحمت
بجمهور من أصدقائه الذين كانوا موزعين بين الغرف الأخرى



فردريك شوپان تظله الموسيقى (نحت تعبیری لشیمانو فسکی)

في انتظار مصيره • وقد أخذوا يستنزفون من مآقيهم الدموع
الغزيرة وهم يودعون صديقهم الوداع الذي لا لقاء بعده •

وكانت وصية « شوبان » أن ينتزع قلبه بعد وفاته ليدفن في
وارسو ، وأن تدفن رفاته بمقابر الأب « لاشيز » بباريس الى جوار
صديقه الموسيقار « بلليني » الايطالي ، وكانت الصداقة بينهما
قد توثقت منذ عام ١٨٣٣ الى أن توفي « بلليني » في الرابع والعشرين
من سبتمبر عام ١٨٣٥

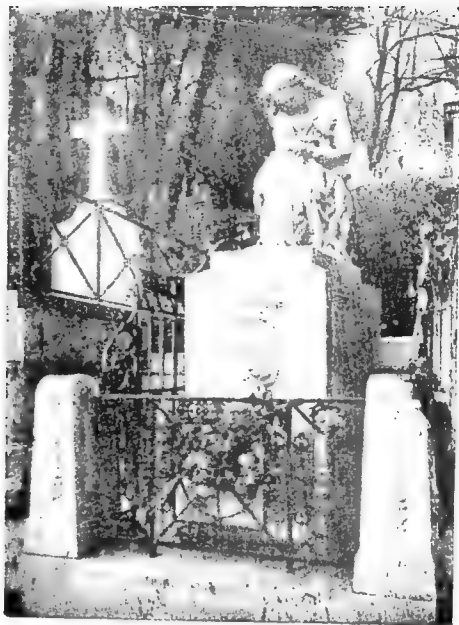
وهكذا أراد « شوبان » أن يترك للانسانية مع تراثه الموسيقى
الخالد تركة من الوفاء للوطن وللصديق • فتوارى في وطنه بقلبه ،
والى جانب صديقه برفاته •

كما كان من وصيته أيضا ألا يطبع من مؤلفاته أى تصنيف
لم يكن قد أتمه • ثم يبلغ به وفاؤه لعقيدته في « موتسارت » أن يمتد
ذلك الى ما بعد موته ، فقد أوصى بأن يكون القداس الذى يؤدى
في الاحتفال بدفنه هو « قداس الحداد » لموتسارت •

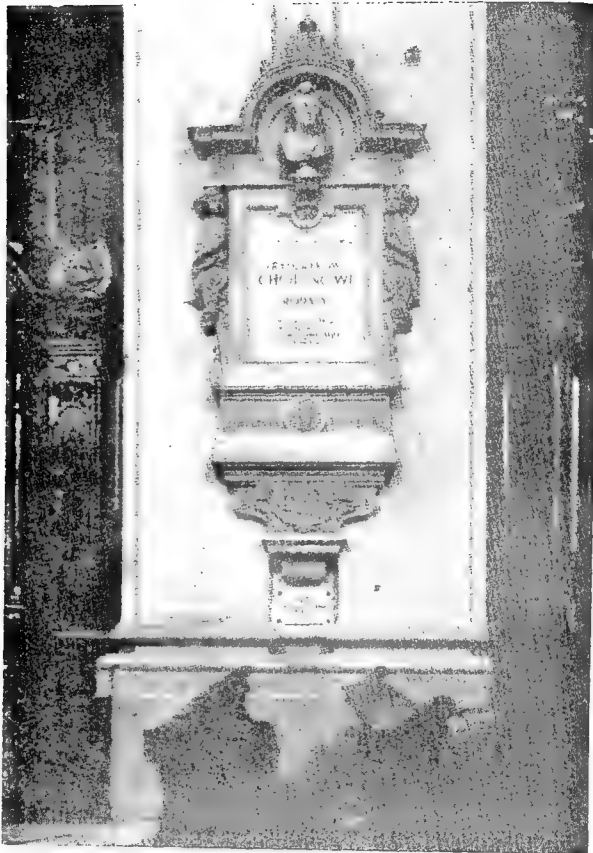
ولم تتم مراسيم الاحتفال بموارة جثمانه الا في الثلاثين من
أكتوبر عام ١٨٤٩ أي بعد وفاته بثلاثة عشر يوما • ويرجع هذا
الى أنه حتى ذلك التاريخ لم يكن مرخصا للسيدات بدخول كنيسة
« مادلين » التى ستقام بها مراسيم الجناز • وقد استغرق الحصول
على الترخيص كل تلك المدة • فكانت فرصة أتاحت لجميع أصدقائه
ولأعلام الموسيقى والغناء من رجال وسيدات أن يشهدوا هذا
التوديع الرائع • كما اشتركت فيه فرق كثيرة من المعاهد الموسيقية

وفرق غنائية خاصة من المرتلين • وألقى في هذا الحفل الرهيب بعض مقطوعات الراحل ، من قداس موتسارت ، ومقطوعات أخرى لبيتهوفن •

وفي مقبرة « لاشيز » توارى جثمانه في مقره الأخير • وهناك تقدم أحد الأصدقاء فنش على قبره تراب أرض بولونيا ، وهو ذلك التراب الذي كانت وارسو قد قدمته في كأس فضية الى ابنها البار يوم رحيله عنها تذكارا لأرض الوطن الذي وهبه قلبه والذي نقل كوصيته الى بولونيا حيث دفن بكنيسة الصليب المقدس في وارسو • وهكذا أتفدت الأقدار حكمها ، وقال القضاء كلمته في « شوبان » • فحبس الموت رفاقه في باريس ، وقلبه في وارسو • أما موسيقاه فقد أبت الا أن تنطلق الى كل مكان لتخلد عبر الأجيال والأزمان •



قبر فردريك شوپان بمدافن الاب لاشيز بباريس حيث ووري جثمانه



لوحة تذكارية في كنيسة الصليب المقدس بوارسو حيث
دفن قلب شوپان

اصطلاحات موسيقية

نورد فيما يلى شرحا موجزا لبعض الاصطلاحات الموسيقية فى انتاج « شوبان » مقتصرين فى ذلك على النواحي التى كان له فضل السمو بها والابتكار فيها ، أو التى اختصها بوفرة الانتاج والتأليف • وهى :

النوكتورن

مقطوعة قصيرة تسير ألحانها فى ببطء يتحول غالبا الى السرعة فى جزئها الأوسط الذى تشعر موسيقاه من حين الى حين بطابع المأساة والحزن • وهذا النوع من التأليف كان يوضع لمجموعة من الآلات النحاسية أو الوترية ، ولكن الموسيقىار « فيلد » والفنان العظيم « شوبان » جعلاه منه مقطوعات للبيان المنفرد حاملة الطابع لا تخضع لتركيب معين • والى أولهما يرجع الفضل فى ازدهار هذا النوع ، وقد اقتفى أثره « شوبان » فبه فى كل ناحية فيه •

البولونيز

ابتدع هذا النوع فى منتصف القرن السادس عشر حينما أقامت بولونيا استعراضا فخما بمدينة كراكاوا عام ١٥٧٤ بمناسبة استقبال « هنرى باليزى » الذى أصبح فيما بعد « هنرى الثالث » ملك فرنسا • وفى هذا العرض مرت أمامه صفوف طويلة ممتدة فى أزواج

من الفتيان والفتيات يحنون الرؤوس تحية واجلالا عندما يشارفون أريكة المحقق به ، مع حركات ايقاعية أطلق عليها هنرى اسم « الرقص البولونى » . ثم انتقل هذا النوع الى باريس حيث انتشر منها الى بقية الأقطار الأوروبية باسم « البولونيز » . وهذا اللون من الحركة أشبه بالسير الوئيد المتهادى منه بالحركات المعتادة فى الرقصات الأخرى . ويجرى لحنه على ميزان $\frac{3}{4}$ فى خطى متوسطة السرعة .

الابتكارات (Impromptus)

الأصل فى هذه التسمية اطلاقها على ابتكارات موسيقية مرتجلة . ثم تطورت فأصبحت فى العصر الحديث خاضعة لنظام خاص فى تأليفها . وتتكون من ثلاثة أجزاء يكون ثالثها تكرارا للجزء الأول منها . وقد ترك « شوبان » من هذا اللون مقطوعات أربع ذات طابع خاص تعد تراثا خالدا بين مؤلفاته . وهذه التسمية كانت نادرة الاستعمال قبل « شوبان » فى التأليف الموسيقى . كما أن « شوبرت » سبق أن وضع مقطوعات قصيرة ذات لون غنائى أطلق عليها تلك التسمية أيضا .

وهذا النوع فى مؤلفات « شوبان » يشبه فى تركيبه تركيب النوكتورن . فكلاهما مؤلف من ثلاثة أجزاء ذات طابع غنائى ، الجزء الأول منها أهمها ، ثم يليه الثانى فى حركة مغايرة للأول . والفارق بين النوكتورن والابتكارات أن الأول — كما سبقت

الإشارة إليه — يجرى ترتيب سرعة أجزائه الثلاثة في ببطء ثم سرعة
ثم ببطء • أما في الابتكارات فسرعة ثم ببطء ثم سرعة •

سكرزو (Scherzo)

وضع بيتهوفن في تأليف السوناتة جزءا نشطا مرحا أسماه
« سكرزو » مكان « المينويت » الذي كان يوضع عادة في هذا
النوع من التأليف • كما جعل له أهمية خاصة في تأليفه
من الرباعيات والسينفونيات •

ولكن « شوبان » جعل من الاسكرزو تأليفا مستقلا قائما
بذاته ، وخالف سلفه في طابع هذا اللون فلم يكثر فيه من ألوان
المرح والفكاهة شأنه في أغلب إنتاجه • وقد بلغ « شوبان »
القمة في هذا النوع من التأليف •

البالاد

أطلقت هذه التسمية على أغنيات شعبية راقصة يشترك فيها
مجموعة من المردددين • ثم تطورت في تركيبها الفني منذ القرن
الرابع عشر فصاحبها عزف موسيقى مرتجل • ومنذ القرن
الثامن عشر دخلت « البالاد » في تطور حديث كاد يقطع صلتها
بما كانت عليه قديما •

ومقطوعات « البالاد » الأربع التي خلفها « شوبان » تعد
ذات طابع جديد • فهي تعبير قصصى عن موضوع شعري تأثر به •

دراسات (Etude)

هى فى العادة تمرينات توضع لغرض التدريب العملى لاكتساب المهارة الفنية • وتتفاوت فى سهولة الأداء وصعوبته لتتنق ومقدرة المبتدىء ، والمتقدم ، والماهر الممتاز • كما أن منها ما هو معد لأدائه كمقطوعة موسيقية تشتمل على مواضع تتطلب من العازف مهارة وحذاقاً ، وتنتقل فيها الفكرة الموسيقية فتتساب ألحانها فى تنوع وتباين • ومن هذا الأخير وضع « شوبان » أربعاً وعشرين مقطوعة نشرت فى المصنفين رقم ١٠ ورقم ٢٥ من مجموعة مؤلفاته • وقد وضعت ألحانها لجميع السلالم الموسيقية •

مؤلفات شوبان

نشر فيما يلي قائمة بالمؤلفات التي خلدها شوبان ثروة للموسيقى
فخلدته بين الموسيقيين • وهى مرتبة وفق ترقيمها الذى نشرت به •
وجميعها للبيان المنفرد مالم ينص أمامها على غير ذلك • وهى :

بيان المصنف	الرقم المسلسل
رون دو دو مينير •	مصنف رقم ١
متنوعات بمصاحبة الفرقة •	٢ » »
مقدمة (Introduction) ومقطوعة پولونيز	٣ » »
دو ماجير بمصاحبة الكمان الجهير (القولنسل) •	
سوناتا دو مينير •	٤ » »
رون دو على أسلوب المازوركة •	٥ » »
أربع مقطوعات مازوركة •	٦ » »
خمس مقطوعات مازوركة •	٧ » »
ثلاثي للبيان والكمان والكمان الجهير	٨ » »
(القيولنسل) •	
ثلاث مقطوعات نوكتورن •	٩ » »
اثنتا عشرة دراسة (Études) •	١٠ » »
الكونسرت الأول مى مينير بمصاحبة الفرقة •	١١ » »
متنوعات بمصاحبة الفرقة •	١٢ » »

بيان المصنف	الرقم المسلسل
فانتازى موضوعة على لحن بولونى •	مصنف رقم ١٣
روندو كراكوفياك بمصاحبة الفرقة •	» » ١٤
ثلاث مقطوعات نوكتورن •	» » ١٥
روندو مى ييمول •	» » ١٦
أربع مقطوعات مازوركة •	» » ١٧
القالس الكبير مى ييمول •	» » ١٨
بوليرو •	» » ١٩
أول مقطوعة سكرزو (Scherzo) سى مينير •	» » ٢٠
الكونسرت الثانى فا مينير •	» » ٢١
بولونيز مى ييمول بمصاحبة الفرقة •	» » ٢٢
أول مقطوعة بالاد صول مينير •	» » ٢٣
أربع مقطوعات مازوركة •	» » ٢٤
اثنتا عشرة دراسة •	» » ٢٥
مقطوعتان پولونيز •	» » ٢٦
مقطوعتان نوكتورن •	» » ٢٧
أربع مقطوعات پريلود •	» » ٢٨
ابتكارات (Impromptu) من سلم لا ييمول •	» » ٢٩
أربع مقطوعات مازوركة •	» » ٣٠
ثانى مقطوعة سكرزو سى ييمول مينير •	» » ٣١
مقطوعتان نوكتورن •	» » ٣٢

بيان النصف	الرقم المسلسل
مصنف رقم ٣٣	أربع مقطوعات مازوركة •
» » ٣٤	ثلاث مقطوعات فالس •
» » ٣٥	سوناته سي ييمول مينير •
» » ٣٦	ابتكارات فا ديز •
» » ٣٧	مقطوعتان نوكتورن •
» » ٣٨	البلاد الثاني فا ماجير •
» » ٣٩	ثالث مقطوعة سكرزو دو ديز مينير •
» » ٤٠	مقطوعتان پولونيز •
» » ٤١	ثلاث مقطوعات مازوركة •
» » ٤٢	فالس لا ييمول •
» » ٤٣	مقطوعة تراتللا •
» » ٤٤	پولونيز فا ديز مينير •
» » ٤٥	پريلود دو ديز مينير •
» » ٤٦	اليجرو « دي كونسرت » •
» » ٤٧	البلاد الثالث لا ييمول •
» » ٤٨	مقطوعتان نوكتورن •
» » ٤٩	فاتازي فا مينير •
» » ٥٠	ثلاث مقطوعات مازوركة •
» » ٥١	ابتكارات صول ييمول •
» » ٥٢	البلاد الرابع فا مينير •

بيان المصنف	الرقم المسلسل
• پولونيز لا بيمول	مصنف رقم ٥٣
• رابع مقطوعة سكرزو مى ماجير	» » ٥٤
• مقطوعتان نوكتورن	» » ٥٥
• ثلاث مقطوعات مازوركة	» » ٥٦
• أنشودة لترقيص الأطفال	» » ٥٧
• سوناتة سى مينير	» » ٥٨
• ثلاث مقطوعات مازوركة	» » ٥٩
• باركارول	» » ٦٠
• فانتازى پولونيز	» » ٦١
• مقطوعتان نوكتورن	» » ٦٢
• ثلاث مقطوعات مازوركة	» » ٦٣
• ثلاث مقطوعات فالس	» » ٦٤
• سوناتة صول مينير للبيان والكمان الجهير	» » ٦٥
• (القيولنسل)	
• فانتازى ابتكارات	» » ٦٦
• أربع مقطوعات مازوركة	» » ٦٧
• أربع مقطوعات مازوركة	» » ٦٨
• مقطوعتان فالس	» » ٦٩
• ثلاث مقطوعات فالس	» » ٧٠
• ثلاث مقطوعات پولونيز	» » ٧١

بيان المصنف	الرقم المسلسل
مقطوعة نوكتورن مى مينير ومارش الجناز و ثلاث مقطوعات راقصة •	مصنف رقم ٧٢
رون دو دو ماجير لآلتين من البيان •	» » ٧٣
سبع عشرة أغنية بولونية بمصاحبة البيان •	» » ٧٤
مصنفات نشرت بغير ترقيم :	
• ثلاث دراسات	—
مقطوعات مازوركة من السلالم : صول ، سى	—
• بيمول ، رى ، لامينير •	—
مقطوعات پولونيز من السلالم : صول ديز مينير ،	—
• سى بيمول مينير •	—
متنوعات من سلم مى (الفتى السويسرى	—
• الطروب) •	—
مقطوعتان من نوع الكونسرت الصغير بمصاحبة	—
البيان والكمان الجهير (الفيولنسل) على	—
فكرة من موسيقى « روبرت الشيطان » •	—
• ثلاث مقطوعات فالس •	—
• پريلود من سلم لا بيمول ماجير •	—
• متنوعات •	—
• متنوعات •	—

مجل مُصَنَّفَاتِ شِوِپَان

وفقاً لتتويعها الفني

الفناء :	عدد	
	١٧	أغنية بولونية *
	١	أنشودة (Berceuse)
الآلات :	عدد	
	٢	كونسرت *
	٤	سوناته *
	١٢	دراسة للبيان (السلسلة الأولى) *
	١٢	دراسة للبيان (السلسلة الثانية) *
	٣	دراسة للبيان (غير مرقومة)
	١٩	فوكتورن *
	٤	بالاد *
	١٢	بولونيز (منها اثنتان غير مرقومتين) *
	٢٥	پريلود (منها واحدة غير مرقومة) *
	١٦	قالس (منها ثلاث غير مرقومة) *
	٤	فاتتازى *
	٥٤	مازوركة (منها خمس غير مرقومة) *
	٥	روندو *

عدد	
۵	متنوعات (منها اثنتان غير مرقومتين) *
۴	• سكرزو
۳	• ابتكارات
۳	مقطوعات راقصة (Eco-saies)
۱	• الليجرو دي كونسرت *
۱	• مارش
۱	• بوليرو
۱	• ثلاثي
۱	• تاراتللا
۱	• باركارول

تقديم

إجمال لأهم الأحداث في حياة شوبان مع بيان أعلام الموسيقى من معاصريه

عام	سنة	موجز حياته	أعلام الموسيقى من معاصريه
١٨١٠	—	ولد فردريك شوبان في ٢٢ من فبراير في زيلازوفا ولا بالقرب من وارسو • والده نيقولاس شوبان (عمره ٣٩ سنة) وكان معلما • والدته جوستينا كرزيرا نوفسكا وانتقلت الأسرة في نهاية هذا العام الى مدينة وارسو •	سالييري (عمره ٦٠ سنة) • كليمنتي (٥٨) • شيروبيني (٥٠) • ميهول (٤٧) • بيتهوفن (٤٠) • بيته (٣٩) • سيوتيني (٣٦) • بولدنيه (٣٥) • هوميل (٣٢) • أوبير (٢٨) • فيلد (٢٨) • وبيز (٢٦) • سيور (٢٦) • كالكرنر (٢٢) • شرفي Czerny (١٩) • مايربير (١٩) • روسيني (١٨) • شوبرت (١٣) • هاليفي (١١) • دوفزيتي (١٣)

عام	سنة شوربان	موجز حياته	اعلام الموسيقى من معاصريه
١٨١١	١	ولدت شقيقته الثانية ايزابيل في ٩ يولييه	• بليني (٩) • بيرليوز (٧) • جلانكا (٧) • مندلسون (١) • شومان (ولد في ٨ يولييه) هيلر Hiller (ولد في ٢٤ أكتوبر) • لست (ولد في ٢٢ أكتوبر) • توماس (ولد في ٥ أغسطس) • فلويتو (ولد في ٢٧ أبريل)
١٨١٢	٢	نيقولاى شوبان عين أستاذًا للغة الفرنسية ، في مدرستى الطوبجية والهندسة ثم في المدرسة الإعدادية الحربية • ولدت شقيقته الثالثة ايميلى	• فردى (ولد في ١٠ أكتوبر) • فاجنار (ولد في ٢٢ مايو)
١٨١٤	٤	• دوقية وارسو تتبع مرة أخرى للحكم الروسى	• هيلر Heller (ولد في ١٥ مايو) • بينيت (ولد في ١٣ أبريل) • جادا (ولد في ٢٢ فبراير)
١٨١٥	٥		
١٨١٦	٦		
١٨١٧	٧	بدأ في تلقى دروس العزف بالبيان على الموسيقى	

اعلام الموسيقى من معاصريه	موجز حياته	سن شويبان	عام
ميهول (توفي في ١٨ أكتوبر عن ٥٤ سنة) *	زيفنى (عمره ٦١ سنة) لحن ثلاث مقطوعات كانت أولى مؤلفاته وهي قطعتان من نوع البيولونيز والمارش الحربى الذى أهدها للإمبر قسطنطين *		
جونو (ولد في ١٧ يونيو)	ظهره لأول مرة في حفل عام أقيم لمشروع خيرى في ٢٤ من فبراير * وفي سبتمبر صنف قطعتين من نوع البيولونيز *	٨	١٨١٨
أوفناخ (ولد في ٢١ يونيو)	غنت أنجيليكا كاتالانى في وارسو واستمعت الى موسيقى شويبان وبلغ من إعجابها به أن أهده ساعة ذهبية *	٩ ١٠	١٨١٩ ١٨٢٠
	أهدى قطعة بيولونيز الى أستاذه زيفنى في يوم عيد ميلاده في ٢٣ من ابريل وقد بلغ ٦٥ سنة *	١١	١٨٢١
	ابتداءً يسترشد بتوجيهات السنر الذى أنسج مهدا للموسيقى في وارسو عام ١٨٢١ * وضع	١٢	١٨٢٢

اعلام الموسيقى من معاصريه		موجز حياته		سنة شويبان	عام
• كيرشنر (ولد في ١٠ ديسمبر)		• قطعة پولونيز صول ديز مينير		١٣	١٨٢٣
• بروكنر (ولد في ٤ سبتمبر)		• التحق طالباً بالمدرسة الثانوية بوارسو			
• راينيكلا (ولد في ٢٣ يونيو)		• درس كتاب كارل أنطون سينوف في الهارموني			
• سميتانا (ولد في ٢ مارس)		• تال الجائزة الأولى بالمدرسة الثانوية • أصله صحيفة في سافارنيا أثناء العطلة المدرسية		١٤	١٨٢٤
• سالييري (توفي في ٧ مايو عن ٧٥ سنة)		• عرف أمام القيصر اسكندر الأول فأنضم إليه بخاتم من الماس • طبع له مقطوعة رولندو دو مينير مصنف رقم ١ واعتبرها عمله الأول		١٥	١٨٢٥
• يوهان شتراوس الابن (ولد في ٢٥ أكتوبر)		• التحق بمعهد الموسيقى بوارسو • إدارة السنر • للدراسة به طول الوقت • لحن مقطوعة پولونيز سي بيمول مينير • قضى العطلة المدرسية في راينرز مع والدته وشقيقته ايميلي (عمرها ١٣ سنة) • حيث قام باحياء حفلات للبر		١٦	١٨٢٦
• وير (توفي في ٢٤ يونيو عن ٤٠ سنة)					

أعلام الموسيقى من مصرية	موجز حياته	سن شوايان	عام
<p>يبتهوفن (توفي في ٢٦ مارس عن ٥٧ سنة) *</p>	<p>بعض الأقسام * توفيت شقيقته ايلي في ١٠ ابريل (عن ١٤ سنة) *</p> <p>لحن مقطوعات مختلفة منها مقطوعة من المتوعات على لحن من أوبرا دون جوان لوتسارت وقد وضعها للبيان والفرقة (مصنف رقم ٢) وسوناتة دو مينير (مصنف رقم ٤) * ومقطوعات من النوكتورن والمازوركة والفالس والپولونيز *</p> <p>طبع له روندو لا الكبير (مصنف رقم ٥) * ابتداء ثلاثي صول مينير للبيان والكمان والقيولنسل (مصنف رقم ٨) * زار برلين في سبتبر * وضع فانتازي على ألحان بولونية (مصنف رقم ١٣) وروندو كراكوفياك للبيان والفرقة (مصنف رقم ١٤) * وروندو دو ماجير للاثين</p>	١٧	١٨٢٧
<p>شوبرت (توفي في ١٩ نوفمبر عن ٣١ سنة) *</p>	<p>١٨</p>	١٨٢٨	

أعلام الموسيقى من معاصريه

جورتيك (توفي في ١٦ فبراير عن ٩٥ سنة) •

سنة شويبان	موجز حياته
١٨٢٩	<p>• من البيان (مصنف رقم ٧٣) • ويولونيز • • تعرف بالوستيوار هو ميل (عمره ٥٠ سنة) • • حضر بيجانتي الى وارسو (عمره ٤٥ سنة) • • انتهى شوبان من دراسته في معهد الموسيقى في شهر يولييه • وضع كونسرت فا مينير (مصنف رقم ٢١) • رحل الى فيينا حيث أحيى حفلين في يومي ١٨، ١١ أغسطس • زار براج ونيتر ودرسدن • عاد الى وارسو في سبتمبر • بداية حبه لكونستانتيا جلاذكوفسكا (عمرها ١٩ سنة) • شروعه في تأليف دراسات البيان • زيارته الثانية للامبير رادزويل في أنطونين حيث وضع قطعة يولونيز للبيان والقيو لنسل (مصنف رقم ٣) • كتب عدة مقطوعات من الثالثس والمازوركة •</p>

الاعلام الموسيقي من معاصريه	موجز حياته	سنة شويان	عام
روبنشتاين (ولد في ٢٨ نوفمبر)	أحى أول حفل عام بوارسو في ١٧ مارس حيث عزف كونسرت فا مينير وفانتازي على العنان بولونية . ثم أتبعه بحفل آخر في ٢٢ منه ، ثم حفل ثالث في ١١ أكتوبر حيث عزف كونسرت مي مينير (مصنف رقم ١١) . أقيم له حفل وداع في وولا احدي ضواحي وارسو حيث عزفت مقطوعة غنائية وضعها الموسيقار السنر (١١ سنة) خصيصا لهذه المناسبة . رحل ثوبان مع صديقته تيتوس فويسيكوفسكي الى فينا عن طريق برسلاو ودرسدن وبراخ . صلة طيبة بالموسيقار هو ميل (٥٣ سنة) وتاليرج (١٩) وشرني (٤٠) . عزف كونسرت مي مينير في ٤ ابريل . عدم جدوى الإقامة في فينا . سفره الى ميونخ في يوليو حيث أحى بها حفلا في ٢٨ أغسطس .	٢٠	١٨٣٠
		٢١	١٨٣١

عام	سنة شويبان	موجز حياته	اعلام الموسيقى من معاصريه
١٨٣٣	٢٣	لوارسو وهو في مدينة ستوتجارت • تأليف دراسات ثورية (مصنف رقم ١٠) • وصوله الى باريس في منتصف سبتمبر • رغبته في أن يتلمذ على الموسيقار كاكبرنر • تعرفه بالموسيقار لست (٢١ سنة) وهيلر (٢١ سنة) • أصبح في باريس أول حفل له في ٢٩ فبراير • عقد صداقة مع مندلسون (٢٣ سنة) وبرليوز (٢٩ سنة) • التعرف بأسرة روتشلد وبدء قيامه بتدريس البيان للطبقة الراقية • طبع مؤلفاته التي كان قد أنشأها في وارسو (جمعت في مصنف رقم ٩، ورقم ٧) • عزفه مع لست (٢٢ سنة) في حفل عام أقيم في ابريل • ظهره في كثير من الحفلات في مجتمعات خاصة • صداقته بلليني	• كليمتي (توفي في مارس عن ٨٥ سنة) • • زلتر (توفي في مايو عن ٧٤ سنة) • • برامس (ولد في ٧ مايو) • • هيرولد (توفي في ١٩ يناير عن ٤٢ سنة) •

عام	سنة شويان	موجز حياته	اعلام الموسيقى من مصرية
١٨٣٦	٢٦	<p>بعجها • رحلته الى ليزج حيث قابل شومان (٢٥ سنة) وكلا را فيك (١٦ سنة) • ظهور مصنفيه رقم ٢٠ ورقم ٢٤ • اصابته بمرض شديد في الشتاء حتى تناقل الناس شائعات عن وفاته •</p> <p>رحلته الى مارينباد لقاءه أسرة ماريا فودزنسكا وعودة الجميع الى درسدن وخطبته لها على أن تظل طي الكتمان • رحلته الى ليزج حيث تقابل مع شومان (٢٦ سنة) • طبع مؤلفاته من مصنف رقم ٢١ الى مصنف رقم ٢٣ ثم مصنف رقم ٢٦ ورقم ٢٧ • مقابلته الأولى لجورج صاند (٣٢ سنة) في الخريف • ابتداء مقطوعاته اليريلود الأربعة والعشرين (مصنف رقم ٢٨) • وعدد من مقطوعات المازوركة والنوكتورنو والإغاني وبالادفا مجير</p>	

اعلام الموسيقى من معاصريه		موجز حياته	
سن	عام	شرواين	
٢٧	١٨٣٧	<p>• تحلل أسرة ماريا من خطيبته لها لضعف صحته • رحلته الى لندن في يولييه ، ثم عودته الى رحلته • عقد صداقة مع جورج صاند باريس (٣٣ سنة) • طبع مصنف رقم ٢٥ ثم مؤلفاته من مصنف رقم ٢٩ الى مصنف رقم ٣٢ • احياء حفل في البلاط الفرنسي في مارس • رحلته الى روان حيث عزف كونسرت مى مينيز • اعترامه الرحلة مع جورج صاند لقضاء الشتاء بجزيرة مايورقة وسفروهما اليها في نوفمبر • طبع مصنفى رقم ٣٣ ورقم ٣٤ • شتاء مريد في مايورقة بينا الغريه والارض • اتمام بيريلود مصنف رقم ٢٨ • ابتداء مقطوعته سكرزو (مصنف رقم ٣٩) • عودته الى باريس في فبراير • قضاء الربيع في مارسيليا والقيام برحلة الى جنسوا في مايو • الاصطاف</p>	٢٩
٢٨	١٨٣٨	<p>• بيزيه (ولد في ٢٥ أكتوبر)</p>	٢٩
٢٩	١٨٣٩	<p>• بير (توفي في ٣ مايو عن ٦٨ سنة)</p>	٢٩

عام	سنة شهران	موجز حياته	أعلام الموسيقى من معاصريه
١٨٤٠	٣٠	في فوهان • تحسن صحته • انعام سوثاته مصنف رقم ٣٥ • عودته الى باريس في أكتوبر • تقابله مع موشيليس وعزفهما معا في البلاط الفرنسي • طبع مصنف رقم ٢٨ اقامته طوال العام في باريس مع جورج صاند (٢٦ سنة) • طبع مؤلفاته من مصنف رقم ٣٥ الى مصنف رقم ٤٢ • احياء حفل رائع في ٢٦ ابريل • قضاء مدة الصيف في فوهان • العودة الى باريس مع جورج صاند (٣٧ سنة) طبع مؤلفاته من مصنف رقم ٤٣ الى مصنف رقم ٤٩ • احياء حفل آخر في ٢١ فبراير • الاصطياف في فوهان • طبع مصنف رقم ٥٠ •	تشييكوفسكى (ولد في ٧ مايو) • دفورالك (ولد في ٨ سبتمبر) • شبروبيني (توفي في ١٥ مارس عن ٨٢ سنة) • ماسينيه (ولد في ١٢ مايو) • جريج (ولد في ١٥ يونيو) •
١٨٤١	٣١		
١٨٤٢	٣٢		
١٨٤٣	٣٣	عدم ظهوره أمام الجماهير في حفل عام حتى	

اعلام الموسيقى من معاصريه	موجز حياته	اسم شوبان	عام
دويزيتى (توفى في ٨ ابريل عن ٥١ سنة) *	كلير نجر فى مايو أثناء مرض شوبان فى باريس * شفاق بين شوبان واسرة جورج صاند ينتهى بالافصال الأخير * طبع مؤلفاته من مصنف رقم ٦٣ الى مصنف رقم ٦٥ * آخر حفل احياء فى باريس فى ١٦ فبراير * رحلته الى لندن فى نهاية ابريل * عزفه أمام الملكة فيكتوريا فى ١٥ مايو * حفلتان ناجحتان فى يونيه ويوليه * تدهور صحته بحالة محزنة * الاضطراب فى سكتلندا * احياء حفلات فى منشستر وجلاسجو وادنية فى المدة من أغسطس الى أكتوبر * عودته الى لندن حيث اُحيى بها حفلا فى ١٦ نوفمبر * العودة الى باريس فى ٢٣ منه *	٣٨	١٨٤٨
وكان أعمار معاصر الأحياء كالآتى : سپرتيني (٧٥ سنة) * أوپير (١٧) *	اضطراؤه الى التخلي عن الدروس الخصوصية * أسرة ستييرلنج تقدم له على سبيل الهدية	٣٩	١٨٤٩

عام	سب شوابان	<p>موجز حياته .</p> <p>عشرين ألف فرانك . قدوم شقيقته لويزا في الصيف لتعريفه . انتقاله في الخريف الى ميدان قندوم رقم ١٢ حيث توفي في ١٧ أكتوبر</p>	<p>أعلام الموسيقى من معاصريه</p> <ul style="list-style-type: none"> • (٥٨) سيور (٦٥) • شرني (٥٨) • • مايير (٥٨) • روسيني (٥٧) • • هاليفي (٥٠) • آدم (٤٦) • • بيرليوز (٤٦) • شومان (٣٩) • • هيلر Heller (٣٨) • لست (٣٨) • • فلو تو (٣٧) • فاجنار (٣٦) • • فردى (٣٦) • هيلر Heller (٣٤) • • جادا (٣٤) • بينيت (٣٣) • • (٣٢) • جو نو (٣١) • أوفباخ (٣٠) • • بروكس (٢٥) • شينيتا (٢٥) • يوهان شتراوس الابن (٢٤) • روبشتاين (١٩) • • برامس (١٦) • بوشيلي (١٥) • سانساينز (١٤) • • بيزيه (١١) • تشايكوفسكي (٩) • • دفوراك (٨) • ماسنيه (٧) • جريج (٦) • • روسكي كورسكوف (٥) •
-----	--------------	--	---

للمؤلف

١. — الكوميدي الحديث } المجموعة الأولى من أجزاله
المرحجة طبع القاهرة
سنة ١٩١٧
٢. — أشهر مشاهير الموسيقى الغربية طبع برلين سنة ١٩٢٣
٣. — رسالة الكندي في خبر تأليف الألحان » ليزج سنة ١٩٣١
٤. — ابن سينا وتصانيفه الموسيقية » برلين سنة ١٩٣١
٥. — دراسة القانون » القاهرة سنة ١٩٣٤
٦. — مجلة الموسيقى « ١٤ عددا » » القاهرة سنة ١٩٣٥ — ١٩٣٦
٧. — موسيقى قدماء المصريين » القاهرة سنة ١٩٣٦
٨. — صور التاريخ الموسيقى طبع مصلحة المساحة
بالقاهرة سنة ١٩٣٧
٩. — الموسيقى النظرية } القاهرة
الطبعة الأولى سنة ١٩٣٧
الطبعة الثانية سنة ١٩٣٩
الطبعة الثالثة سنة ١٩٤٦
١٠. — موتسارت (قصة الطفل المعجز
والموسيقى العبقري) طبع القاهرة سنة ١٩٣٩
١١. — المجلة الموسيقية (١٣٧ عددا) » القاهرة سنة ١٩٣٦ — ١٩٤١
١٢. — الموسيقى في كلمات طبع القاهرة سنة ١٩٤٣

- ١٣ - بيتهوفن طبع القاهرة سنة ١٩٤٤
- ١٤ - تبسيط دراسة الموسيقى » » سنة ١٩٤٥
- ١٥ - تنظيم أوقات الفراغ { القاهرة الطبعة الأولى سنة ١٩٤٥
الطبعة الثانية سنة ١٩٤٦
- ١٦ - مجلة الموسيقى والمسرح (٣٥ عددا) طبع القاهرة سنة ١٩٤٧ - ١٩٤٩
- ١٧ - أعلام الغرب (من سلسلة التاريخ الموسيقى) طبع القاهرة سنة ١٩٤٩
- ١٨ - فردريك شوبان (من سلسلة التاريخ الموسيقى) طبع القاهرة سنة ١٩٤٩

فهرس الكتاب

صفحة	
٣	المقدمة
١٠	الأبوان
١٧	الطفولة المعجزة
٢٩	الصبا النابه
٤٧	الرحلة الى برلين
٥٩	الرحلة الى فينا
٦٦	آخر العهد بوارنسو
٨١	رحلة وثورة
٩٩	باريس مدينة العازفين على البيان
١١٤	قمة المجد
١٢٤	لقاء أخير
١٢٦	خطبة بلا قران
١٤٣	شوبان وجورج صاند
١٥٠	رحلة بعد تعارف
١٦٦	العودة الى باريس
١٨٤	بداية النهاية
١٩٦	أقول النجم
٢١٣	اصطلاحات موسيقية
٢١٨	مؤلفات شوبان
٢٢٣	محمل مصنفات شوبان (وفقا لتوزيعها الفني)
	تقويم (اجمالى لأهم الحوادث فى حياة شوبان مع بيان أعلام
٢٢٥	الموسيقى من معاصريه)



Bibliotheca Alexandrina



0633495